# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. “禁忌通道”的年轻狂野西部，(young Wild West At Forbidden Pass And,) 000001

2. “禁忌通道”的年轻狂野西部，(young Wild West At Forbidden Pass And,) 000002

3. “禁忌通道”的年轻狂野西部，(young Wild West At Forbidden Pass And,) 000003

4. “禁忌通道”的年轻狂野西部，(young Wild West At Forbidden Pass And,) 000004

5. “禁忌通道”的年轻狂野西部，(young Wild West At Forbidden Pass And,) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# “禁忌通道”的年轻狂野西部，(Young Wild West at Forbidden Pass and,)



| [jʌŋ] | [waɪld] | [west] | [æt; ət] | " | [fərˈbɪdn] | [pæs] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **YOUNG** | **WILD** | **WEST** | **AT** | **"** | **FORBIDDEN** | **PASS** |
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 在 | " | 禁止 | 经过 |

年轻的狂野西部在“禁忌隘口”

| " [ænd; ənd] |
|---|
| **"** **AND** |
| " 和 |

“和

| [haʊ] | [ærɪˈetə] | [peɪd] | [ðə; ði][toʊl] |
|---|---|---|---|
| **How** | **Arietta** | **Paid** | **the** **Toll** |
| 如何 | 阿里埃塔 | 有薪酬的 | 这 收费 |

阿里埃塔是如何支付通行费的

| [baɪ][æn; ən][oʊld] | [skaʊt] . |
|---|---|
| **By** **AN** **OLD** | **SCOUT** **.** |
| 经过 一个 老的 | 侦察 . |

一位老童子军

| ['tʃæptər] | [aɪ] . |
|---|---|
| **CHAPTER** | **I** **.** |
| 章 | 我 . |

第一章

| [ðə; ði] | [əˈraɪv(ə)l] | [æt; ət] | [bɪg] | [bəˈnænzə] . |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **ARRIVAL** | **AT** | **BIG** | **BONANZA** **.** |
| 这 | 到达 | 在 | 大的 | 宝藏 . |

抵达大狂欢节。

| [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] | [dʒʌst] | [əˈbaʊt] | [faɪv] | [ əˈklɔk, əu- ][ɪn] | [ðə; ði] | [ˌæftərˈnuːn] | [ʌv; əv] | [ə; eɪ] | [kuːl] | [deɪ] | [ɪn] | ['ɔːtəm] | [wen] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **just** | **about** | **five** | **o'clock** | **in** | **the** | **afternoon** | **of** | **a** | **cool** | **day** | **in** | **autumn** | **when** |
| 它 | 曾是 | 只是 | 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 一个 | 凉爽的 | 天 | 在 | 秋天 | 什么时候 |

| [jʌŋ] | [waɪld] | [west] | [ænd; ənd][hɪz; ɪz] | [frendz] | [roʊd] | ['ɪntuː][ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | ['maɪnɪŋ] | [kæmp] | [kɔːld] | [bɪg] | [bəˈnænzə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Young** | **Wild** | **West** | **and** | **his** | **friends** | **rode** | **into** | **a** | **little** | **mining** | **camp** | **called** | **Big** | **Bonanza** |
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 他的 | 朋友们 | 骑 | 进入 | 一个 | 小的 | 矿业 | 营 | 称为 | 大的 | 博南扎 |

,

**,**

,

那是一个秋日凉爽的下午五点左右，年轻的西部牛仔和他的朋友们骑马来到一个名叫大淘金镇的小矿场。

| [wɪtʃ] | [wʌz; wəz] | ['sɪtʃueɪtɪd] | [ɪn][ðə; ði] | [hɑːrt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [reɪndʒ] , | [noʊn] | [æz; əz][ðə; ði] | ['sɪlvər] | [bend] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **was** | **situated** | **in** | **the** | **heart** | **of** | **the** | **range** | **,** | **known** | **as** | **the** | **Silver** | **Bend** |
| 哪个 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 范围 | , | 已知 | 作为 | 这 | 银 | 弯曲 |

| ['maʊntnz] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] . |
|---|
| **Mountains** **,** **Nevada** **.** |
| 山脉 , 内华达州 . |

它位于内华达州银弯山脉的中心地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

| It | was | the | first | signs | of | anything | like | civilization | that | the | party | had | seen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 标志 | 的 | 任何事物 | 喜欢 | 文明 | 那 | 这 | 派对 | 有 | 已见 | 在 |

[tuː] [deɪz] ,

| two | days | , |
|---|---|---|
| 二 | 天 | , |

这是该团队两天来见到的第一处文明迹象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ʃæntiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | though | there | were | but | half | a | dozen | little | shanties | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 是 | 但 | 一半 | 一个 | 打 | 小的 | 棚屋 | 在 | 它 | , |

虽然里面只有六间小小的棚屋，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .

| the | sight | of | it | was | a | welcome | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 它 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 一 | . |

看到它真令人欣喜。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Young | Wild | West | was | beyond | a | doubt | the | greatest | and | best | known | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 超过 | 一个 | 怀疑 | 这 | 最 | 和 | 最好的 | 已知 | 的 | 这 |

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] ,

| heroes | of | the | Wild | West | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 的 | 这 | 荒野 | 西方 | , |

毫无疑问，年轻的西部英雄是西部荒野中最伟大、最著名的英雄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['jɪrz] ,

| and | though | but | a | boy | in | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 但 | 一个 | 男生 | 在 | 年 | , |

虽然年纪尚小，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['meni] [æn; ən]['eldər]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

| he | had | made | a | name | for | himself | that | many | an | elder | person | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 姓名 | 为了 | 他自己 | 那 | 许多 | 一个 | 长老 | 人 | 会 | 有 |

[bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] .

| been | proud | to | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 自豪的 | 到 | 自己的 | . |

他取得的成就，足以让许多长者引以为傲。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['dɛdʃɑt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ][hɪz; ɪz]

| He | had | earned | the | title | of | the | Champion | Deadshot | of | the | West | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 冠军 | 死射 | 的 | 这 | 西方 | 经过 | 他的 |

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] ,

| remarkable | skill | with | the | rifle | and | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 技能 | 和 | 这 | 步枪 | 和 | 左轮手枪 | , |

他凭借精湛的步枪和左轮手枪射击技巧，赢得了“西部神枪手”的称号。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

| and | he | was | ever | ready | to | defend | the | title | against | all | comers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 保卫 | 这 | 标题 | 反对 | 全部 | 来者 | . |

他时刻准备着捍卫自己的冠军头衔，迎接所有挑战者的挑战。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [frendz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| Many | of | his | warmest | friends | called | him | the | Prince | of | the | Saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他的 | 最温暖 | 朋友们 | 称为 | 他 | 这 | 王子 | 的 | 这 | 鞍 | , |

他的许多挚友都称他为“马鞍王子”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['waɪldɪst]

| because | he | was | without | a | peer | at | breaking | and | riding | the | wildest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 没有 | 一个 | 同伴 | 在 | 打破 | 和 | 骑术 | 这 | 最狂野的 |

[ænd; ənd][moʊst] ['vɪʃəs] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

| and | most | vicious | horses | of | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 恶毒 | 马匹 | 的 | 这 | 西方 | . |

因为他驯服和驾驭西部最狂野、最凶猛的马匹方面无人能及。

[wen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔːrəl] ['stæliən] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [roʊd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

| When | upon | the | back | of | the | beautiful | sorrel | stallion | he | always | rode | he | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 美丽的 | 酢浆草 | 骟 | 他 | 总是 | 骑 | 他 | 制成 | 一个 |

['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

| picture | that | was | dashing | and | handsome | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 那 | 曾是 | 帅气 | 和 | 英俊的 | 在 | 这 | 极端 | . |

当他骑着他常骑的那匹漂亮的栗色骏马时，他看起来英俊潇洒，风度翩翩。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz][trɪps] [θruː] [ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli]

| When | on | his | trips | through | the | wildest | parts | of | the | Great | West | he | invariably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 他的 | 旅行 | 通过 | 这 | 最狂野的 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 西方 | 他 | 总是 |

[wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] ['bʌkskɪn] ['hʌntɪŋ] [suːt] ,

| was | attired | in | a | fancy | buckskin | hunting | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 想要 | 鹿皮 | 打猎 | 套装 | , |

每当他穿越美国西部最荒凉的地区时，他总是穿着一套华丽的鹿皮猎装。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] [tɪpt] [wel] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| and | with | his | sombrero | tipped | well | back | upon | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 宽边帽 | 倾斜 | 出色地 | 后退 | 之上 | 他的 | 头 | , |

他把宽边帽向后倾斜，戴在头上。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [ʃoʊd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

| he | surely | showed | up | as | a | dashing | young | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一定 | 显示 | 向上 | 作为 | 一个 | 帅气 | 年轻的 | 英雄 | . |

他确实以一位英俊潇洒的年轻英雄形象出现。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] ,

| The | flash | in | his | eye | told | of | his | courage | and | persistence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 讲述 | 的 | 他的 | 勇气 | 和 | 持久性 | , |

他眼中闪过的光芒，展现了他的勇气和毅力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [fɔːrm] [bɪ'təʊkənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] .

| while | his | athletic | form | betokened | his | strength | and | quickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 运动 | 形式 | 标记 | 他的 | 力量 | 和 | 速度 | . |

他健硕的体格展现了他的力量和速度。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['westərnər] [hɪz; ɪz]

| But | of | all | his | qualifications | to | make | up | a | dashing | young | Westerner | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 他的 | 资格 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 帅气 | 年轻的 | 西方人 | 他的 |

['gretɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [fɪkst] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

| greatest | was | his | coolness | and | fixed | purpose | to | do | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 曾是 | 他的 | 凉爽 | 和 | 固定的 | 目的 | 到 | 做 | 正确的 | , |

但在他所有成为风度翩翩的西方青年的素质中，他最突出的品质是冷静沉着和坚定不移地做正确的事。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] [maɪt] [biː; bi] .

| no | matter | what | the | cost | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 成本 | 可能 | 是 | . |

无论代价是什么。

[fjuː] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

| Few | , | indeed | , | are | possessed | of | such | sterling | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | , | 的确 | , | 是 | 拥有 | 的 | 这样的 | 英镑 | 品质 | , |

的确，很少有人具备如此卓越的品质。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðæt] [meɪk] [ˈriːəl] [ˈhɪroʊz] .

| and | it | is | only | those | who | are | that | make | real | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 那些 | WHO | 是 | 那 | 制作 | 真实的 | 英雄 | . |

只有那些具备这种品质的人才能成为真正的英雄。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz]

| But | , | as | we | have | already | stated | , | and | the | majority | of | our | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已经 | 声明 | , | 和 | 这 | 多数 | 的 | 我们的 | 读者 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

但是，正如我们已经说过的，而且我们的大多数读者也都知道，

[jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [bɔɪ] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] ,

| Young | Wild | West | was | a | genuine | boy | hero | of | the | Wild | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 一个 | 真的 | 男生 | 英雄 | 的 | 这 | 荒野 | 西方 | , |

年轻的西部牛仔是西部荒野中一位名副其实的少年英雄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| and | that | is | only | saying | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 仅有的 | 说 | 这 | 真相 | . |

这只是实话实说。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [maɪnz] ,

| Being | the | owner | of | several | gold | and | silver | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 所有者 | 的 | 一些 | 金子 | 和 | 银 | 矿井 | , |

作为数座金矿和银矿的所有者，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɛdʃɑt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

| the | young | deadshot | had | an | income | that | was | more | than | sufficient | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 死射 | 有 | 一个 | 收入 | 那 | 曾是 | 更多的 | 比 | 充足的 | 到 |

[pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuːt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɑːbi] ,

| permit | him | to | pursue | his | favorite | hobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 追求 | 他的 | 最喜欢的 | 爱好 | , |

这位年轻的死射手收入颇丰，足以让他从事自己最喜欢的爱好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈteritəriz]

| which | was | riding | about | through | the | wildest | parts | of | the | states | and | territories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 骑术 | 关于 | 通过 | 这 | 最狂野的 | 部分 | 的 | 这 | 各州 | 和 | 领土 |

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

| in | search | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 冒险 | . |

他曾骑马穿越各州和领地最荒凉的地区，寻找冒险。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]

| At | the | time | of | which | we | write | there | was | plenty | of | excitement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我们 | 写 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 激动 | 和 |

[ədˈventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] ,

| adventure | to | be | found | in | that | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 那 | 地区 | , |

在我们撰写本文时，那个地区充满了刺激和冒险。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wɪtʃ] , [baɪ]

| and | Young | Wild | West | was | helping | along | the | advance | of | civilization | , | which | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 帮助 | 沿着 | 这 | 进步 | 的 | 文明 | , | 哪个 | , | 经过 |

[ðə; ði] [wei] ,

| the | way | , |
|---|---|---|
| 这 | 方式 | , |

而《年轻的西部》则推动了文明的进步，顺便一提，

[hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [jet] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] ,

| has | not | reached | all | parts | of | the | West | yet | , | speaking | in | a | true | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 达到 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 西方 | 然而 | , | 请讲 | 在 | 一个 | 真的 | 感觉 | , |

严格来说，它尚未普及到西方所有地区。

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

| and | reckoning | in | law | and | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清算 | 在 | 法律 | 和 | 命令 | . |

以及在法律和秩序方面的考量。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['hɪroʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːrtnərz] , [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

| In | company | with | our | boy | hero | were | his | two | partners | , | Cheyenne | Charlie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 我们的 | 男生 | 英雄 | 是 | 他的 | 二 | 合作伙伴 | , | 夏延 | 查理 | 和 |

['dʒɪm][dɑːrt] ,

| Jim | Dart | , |
|---|---|---|
| 吉姆 | 镖 | , |

与我们的少年英雄同行的还有他的两个伙伴，夏安·查理和吉姆·达特。

[ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| and | two | very | pretty | young | girls | and | a | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 非常 | 漂亮的 | 年轻的 | 女孩们 | 和 | 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

还有两个非常漂亮的年轻女孩和一个年轻女子。

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [skaʊt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] ['ɪndiən] -

| Cheyenne | Charlie | was | a | government | scout | and | one | of | the | best | known | Indian | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏延 | 查理 | 曾是 | 一个 | 政府 | 侦察 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 已知 | 印度 | - |

['faɪtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

| fighters | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 战士 | 的 | 他的 | 时间 | . |

夏安·查理是政府侦察兵，也是当时最著名的印第安战士之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [θruː] [ðə; ði] [mɪl] ,

| He | was | yet | a | young | pan | , | and | though | he | had | been | " | through | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然而 | 一个 | 年轻的 | 平底锅 | , | 和 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | " | 通过 | 这 | 磨 | , |

他当时还是个年轻的小伙子，虽然他已经“历经磨难”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][led][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] ,

| " | as | the | saying | goes | , | he | was | better | satisfied | to | be | led | than | to | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 说 | 去 | , | 他 | 曾是 | 更好的 | 使满意 | 到 | 是 | 引领 | 比 | 到 | 带领 | , |

正如俗语所说，他更喜欢被领导而不是领导。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][waɪld] .

| and | thus | it | was | that | he | had | cast | his | lot | with | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 投掷 | 他的 | 很多 | 和 | 荒野 | . |

就这样，他选择了与怀尔德结盟。

[ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her]

| The | scout | was | a | tall | man | , | straight | as | an | arrow | , | and | his | long | black | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 曾是 | 一个 | 高的 | 男人 | , | 直的 | 作为 | 一个 | 箭 | , | 和 | 他的 | 长的 | 黑色的 | 头发 |

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| and | mustache | , |
|---|---|---|
| 和 | 胡子 | , |

侦察兵身材高大，身姿挺拔，留着长长的黑发和胡须。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt]

| together | with | his | bronzed | face | , | gave | him | the | appearance | of | being | just | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 他的 | 古铜色 | 脸 | , | 给予 | 他 | 这 | 外貌 | 的 | 存在 | 只是 | 什么 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['westərnər] .

| he | was | — | an | out | - | and | - | out | Westerner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | — | 一个 | 出去 | - | 和 | - | 出去 | 西方人 | . |

再加上他古铜色的脸，使他看起来就像他本来的样子——一个彻头彻尾的西方人。

['dʒɪm][dɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

| Jim | Dart | was | a | boy | of | about | the | same | age | as | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 镖 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 我们的 | 英雄 | , |

吉姆·达特和我们的主人公年纪相仿。

[bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| born | and | reared | in | the | West | , | and | though | he | seldom | had | much | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 饲养 | 在 | 这 | 西方 | , | 和 | 尽管 | 他 | 很少 | 有 | 很多 | 到 | 说 | , |

他出生并成长于西部，虽然他很少说话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [grɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ʃer] .

| he | was | full | of | grit | , | and | always | ready | to | do | his | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 砂砾 | , | 和 | 总是 | 准备好 | 到 | 做 | 他的 | 分享 | . |

他意志坚定，总是乐于承担自己的责任。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld] [west] ,

| The | two | were | known | as | the | partners | of | Young | Wild | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 合作伙伴 | 的 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , |

两人曾是西部青年乐队的搭档。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [hiː; hi][dɪd] .

| and | they | always | dressed | in | the | same | style | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 穿着 | 在 | 这 | 相同的 | 风格 | 他 | 做过 | . |

而且他们总是穿着和他一样的服装。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ærɪ'etə] ['mɝːdɑːk] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv]

| The | two | girls | of | the | party | were | Arietta | Murdock | , | the | charming | sweetheart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 的 | 这 | 派对 | 是 | 阿里埃塔 | 默多克 | , | 这 | 迷人 | 亲爱的 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

| our | hero | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | , |

派对上的两个女孩分别是：我们男主角迷人的甜心艾丽埃塔·默多克；

[ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz]['gɑːrdnər] , ['dʒɪm]['dɑːrts] ['swiːthɑːrt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | Eloise | Gardner | , | Jim | Dart's | sweetheart | ; | the | young | woman | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃洛伊斯 | 加德纳 | , | 吉姆 | 飞镖的 | 亲爱的 | ; | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 这 |

[waɪf] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] ,

| wife | of | Cheyenne | Charlie | , |
|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 的 | 夏延 | 查理 | , |

还有吉姆·达特的恋人埃洛伊斯·加德纳；这位年轻女子是夏安·查理的妻子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌnə] .

| and | her | name | was | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姓名 | 曾是 | 安娜 | . |

她的名字叫安娜。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [lʌvd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| The | girls | , | as | they | always | called | them | , | loved | to | travel | around | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 称为 | 他们 | , | 喜爱 | 到 | 旅行 | 大约 | 和 | 我们的 |

['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,

| hero | and | his | partners | , |
|---|---|---|---|---|
| 英雄 | 和 | 他的 | 合作伙伴 | , |

这些女孩（他们总是这样称呼她们）喜欢和我们的英雄以及他的伙伴们一起旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ]

| and | they | had | learned | to | look | upon | the | dangers | they | were | constantly | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 危险 | 他们 | 是 | 不断地 | 未来 |

[ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['laɪtli] .

| in | contact | with | rather | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接触 | 和 | 相当 | 轻轻 | . |

他们学会了以相当轻松的心态看待自己不断遇到的危险。

[ærɪ'etə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn]

| Arietta | was | the | only | one | of | the | three | who | had | been | born | and | reared | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 三 | WHO | 有 | 到过 | 出生 | 和 | 饲养 | 在 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | West | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

三人之中，只有阿丽埃塔是在西部出生长大的。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [ænd; ənd]['eləwi:z,,elə'wi:z][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

| but | Anna | and | Eloise | had | been | there | long | enough | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安娜 | 和 | 埃洛伊斯 | 有 | 到过 | 那里 | 长的 | 足够的 | 到 | 变得 |

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts] [weɪz] ,

| accustomed | to | its | ways | , |
|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 它是 | 方式 | , |

但安娜和艾洛伊斯在那里待的时间足够长了，已经习惯了那里的生活方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .

| and | they | could | ride | horseback | and | shoot | with | great | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 骑 | 马背 | 和 | 射击 | 和 | 伟大的 | 技能 | . |

他们骑马和射击的技巧都非常高超。

[tu:] ['tʃainəmən] , [hu:] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] ['brɑ:ŋkəs] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər]

| Two | Chinamen | , | who | were | riding | bronchos | and | leading | pack | - | horses | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 中国人 | , | WHO | 是 | 骑术 | 支气管 | 和 | 领导 | 盒 | - | 马匹 | , | 是 |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,

| with | our | friends | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 朋友们 | , |

我们的朋友身边有两个中国人，他们骑着野马，牵着驮马。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][saɪn]

| and | as | they | came | to | a | halt | in | front | of | a | saloon | that | had | a | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 酒吧 | 那 | 有 | 一个 | 符号 |

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

| across | the | front | declaring | it | to | be | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 正面 | 声明 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 酒店 | , |

当他们停在一家酒吧前时，酒吧门前挂着一块牌子，上面写着这里是一家酒店。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [dɪs'maʊntid] ,

| one | of | them | hastily | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 草草 | 下马 | , |

其中一人匆忙下马，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hi:; hi]

| and | before | Young | Wild | West | and | the | rest | knew | what | he | was | up | to | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 这 | 休息 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | 他 |

['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

| disappeared | around | the | corner | of | the | shanty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 棚屋 | . |

还没等"小西部"和其他人反应过来，他就消失在了棚屋的拐角处。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [men] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ræn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| There | were | three | men | , | besides | the | man | who | ran | the | saloon | , | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 男人 | , | 除了 | 这 | 男人 | WHO | 跑 | 这 | 酒吧 | , | 在 | 正面 | 的 | 这 |

['rʌfli] - [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋ] ,

| roughly | - | constructed | building | , |
|---|---|---|---|---|
| 大致 | - | 建造 | 建筑 | , |

除了酒吧老板之外，还有三个男人站在那栋简陋的建筑物前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊˌbɔɪz] , [baɪ][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .

| and | they | seemed | to | be | cowboys | , | by | their | general | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 牛仔 | , | 经过 | 他们的 | 一般的 | 外貌 | . |

从外表上看，他们像是牛仔。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| All | four | of | the | men | were | regarding | the | new | arrivals | with | no | little | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 关于 | 这 | 新的 | 到达 | 和 | 不 | 小的 | 兴趣 | , |

四名男子都饶有兴趣地打量着新来者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [slɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| and | when | the | Chinaman | slid | around | the | corner | of | the | shanty | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 中国人 | 滑行 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 棚屋 | 一 | 的 | 他们 |

[kɔːld] [aʊt] :

| called | out | : |
|---|---|---|
| 称为 | 出去 | : |

当那个中国人绕过棚屋拐角时，其中一人喊道：

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hiːðn] [ɪz][draɪ] , [aɪ] ['rekən] , [st'reɪndʒəz] .

| " | One | of | your | heathens | is | dry | , | I | reckon | , | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 你的 | 异教徒 | 是 | 干燥 | , | 我 | 估计 | , | 陌生人 | . |

“我估计你们这些异教徒里有人喝醉了，陌生人。”

[aɪl] [bet] ['hiːz] ['hɛdɪn] - [fɜːr] [θər] [bæk] [dɔːr] . "

| I'll | bet | he's | headin | ' | fur | ther | back | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 他是 | 标题 | - | 毛皮 | 那里 | 后退 | 门 | . | " |

我敢打赌他正往后门走。

" [jər] [kɪn] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [ðæt] !

| " | Yer | kin | bet | your | life | on | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 亲属 | 赌注 | 你的 | 生活 | 在 | 那 | ! |

“你敢拿性命打赌吗！”

" [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

| " | Cheyenne | Charlie | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 夏延 | 查理 | 回答 | . |

“夏安·查理回答道。”

" [hɑːp] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['tæŋ^lfut] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Hop | likes | his | tanglefoot | once | in | a | while | , | an | ' | he | never | loses | a | chance | ter | git | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 点赞 | 他的 | 缠足 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 一个 | - | 他 | 绝不 | 失败 | 一个 | 机会 | 特尔 | git | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 它 | . | " |

“霍普偶尔会想吃他的绊脚石，而且他从不放过任何一次吃到它的机会。”

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðər] [keɪs] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [weɪt] [ɑːn] [θər] [ gə'luːt ] , [ðen] ,

| " | Well | , | if | that's | ther | case | I'd | better | go | in | an | ' | wait | on | ther | galoot | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 那就是 | 那里 | 案件 | ID | 更好的 | 去 | 在 | 一个 | - | 等待 | 在 | 那里 | 傻瓜 | , | 然后 | , |

“好吧，如果真是那样的话，那我最好进去等着那个笨蛋。”

" [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | spoke | up | the | proprietor | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 向上 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 地方 | . |

“店主开口说道。”

" [wiː; wi] [eint] [juːst] [ter] ['siːɪn] - [gælz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ]['sɔːrtər] [heɪt] [ter] [liːv] , [tuː] .

| " | We | ain't | used | ter | seein | ' | gals | around | here | , | an | ' | I | sorter | hate | ter | leave | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不是 | 用过的 | 特尔 | 看到 | - | 女孩们 | 大约 | 这里 | , | 一个 | - | 我 | 分拣机 | 恨 | 特尔 | 离开 | , | 也 | . |

“我们这儿很少见到女孩子，我也有点舍不得离开。”

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

| But | business | is | business | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 商业 | 是 | 商业 | . |

但生意就是生意。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,

| " | The | man | spoke | in | a | way | that | was | not | meant | to | be | disrespectful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 辐 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 不是 | 意思是 | 到 | 是 | 不尊重 | , |

“那名男子说话的方式并非有意不敬，

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] [truːθ] .

| for | what | he | had | said | was | undoubtedly | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 曾是 | 无疑 | 这 | 真相 | . |

因为他所说的无疑是事实。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bɪg] [bə'nænzə] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['fiːmeɪl]

| The | few | inhabitants | of | Big | Bonanza | were | not | in | the | habit | of | seeing | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 居民 | 的 | 大的 | 博南扎 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 看到 | 女性 |

['vɪzɪtər] .

| visitors | . |
|---|---|
| 访客 | . |

大博南扎的居民寥寥无几，他们没有接待女性访客的习惯。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [jʌŋ] [waɪld] [west] , " [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn] [hɪr] [baɪ]

| " | Well | , | gentlemen | , | " | said | Young | Wild | West | , | " | we | have | just | dropped | in | here | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生们 | , | " | 说 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | " | 我们 | 有 | 只是 | 掉落 | 在 | 这里 | 经过 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

“好吧，先生们，”年轻的西部牛仔说道，“我们只是偶然路过这里。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wiːl] [kæmp] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] [ʌn'tɪl]

| and | I | reckon | if | there's | no | objection | we'll | camp | around | here | somewhere | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 如果 | 有 | 不 | 异议 | 出色地 | 营 | 大约 | 这里 | 某处 | 直到 |

['mɔːrnɪŋ] .

| morning | . |
|---|---|
| 早晨 | . |

我想如果没有人反对，我们就在这附近找个地方露营到天亮。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪt] ,

| We | are | making | a | trip | across | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制作 | 一个 | 旅行 | 穿过 | 这 | 状态 | , |

我们正在进行一次横跨州的旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | we | are | going | in | a | straight | line | as | much | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 直的 | 线 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . |

我们会尽可能地走直线。

[wʌt] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| What | we | happen | to | strike | makes | little | difference | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 发生 | 到 | 罢工 | 制作 | 小的 | 不同之处 | 到 | 我们 | ; |

我们碰巧罢工什么对我们来说无关紧要；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kæmp][ɔːr][ə; eɪ] ['dezərt] .

| whether | it | is | a | mining | camp | or | a | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 一个 | 矿业 | 营 | 或者 | 一个 | 沙漠 | . |

无论是矿区还是沙漠。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][goʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

| We | are | used | to | all | kinds | of | traveling | , | and | generally | go | prepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 用过的 | 到 | 全部 | 种类 | 的 | 旅行 | , | 和 | 一般来说 | 去 | 准备 | 为了 |

['eniθɪŋ] . "

| anything | . | " |
|---|---|---|
| 任何事物 | . | " |

我们习惯了各种各样的旅行，通常都会做好应对任何情况的准备。

" [tɔːks] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [wʌt] ['sɔːrtər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [eɪ] , [bɔɪz] ?

| " | Talks | like | he | was | someone | what | sorter | knows | all | about | things | , | eh | , | boys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会谈 | 喜欢 | 他 | 曾是 | 某人 | 什么 | 分拣机 | 知道 | 全部 | 关于 | 事物 | , | 嗯 | , | 男孩们 | ? |

“他说话好像对什么都了如指掌似的，是吧，伙计们？”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] .

| " | remarked | the | cowboy | who | had | called | out | that | the | Chinaman | was | heading | for | the | back | door | to | get | into | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 这 | 牛仔 | WHO | 有 | 称为 | 出去 | 那 | 这 | 中国人 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 | 后退 | 门 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 酒吧 | . |

“那个喊叫的牛仔说道，那个中国人正走向后门，准备进酒吧。”

" [jes] , " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːd] .

| " | Yes | , | " | answered | one | of | his | companions | , | while | the | other | gave | a | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 一 | 的 | 他的 | 同伴 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 给予 | 一个 | 点头 | . |

“是的，”他的一个同伴回答道，另一个同伴则点了点头。

" [lʊks] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] , [tuː] , [dəunt] [hiː; hi] ? " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] ,

| " | Looks | as | neat | as | a | pin | , | too | , | don't | he | ? | " | went | on | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 一个 | 别针 | , | 也 | , | 不 | 他 | ? | " | 去 | 在 | 这 | 男人 | , |

“看起来也整洁得像根针，不是吗？”那人继续说道。

[huː] ['evɪdəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɑːstuːm] ,

| who | evidently | took | it | that | our | hero | was | a | boy | fond | of | showing | off | in | an | expensive | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 采取 | 它 | 那 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 一个 | 男生 | 喜爱 | 的 | 显示 | 离开 | 在 | 一个 | 昂贵的 | 戏服 | , |

他们显然认为我们的主人公是一个喜欢穿着昂贵服装炫耀的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| and | that | he | did | not | amount | to | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 数量 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

他并没有取得多大的成就。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [niːt] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɜːrvd] .

| " | They | all | look | neat | , | " | one | of | the | others | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 看 | 整洁的 | , | " | 一 | 的 | 这 | 其他的 | 观察到 | . |

“他们看起来都很整洁，”其中一人评论道。

" [ðem; ðəm] [gælz] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] , [eint] [ðeɪ] ?

| " | Them | gals | is | sartinly | worth | lookin | ' | at | , | ain't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 女孩们 | 是 | 沙丁鱼 | 值得 | 在看 | - | 在 | , | 不是 | 他们 | ? |

“这些姑娘们确实值得一看，不是吗？”

[ðeɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ['sʌmwer] , [æn; ən] - [θər] [fɜːrst] [bɪg] [taʊn] [ðeɪ] [kʌm] [ter] [ðeɪv] [bɔːt] [nuː] [kloʊðz] .

| They've | struck | it | rich | somewhere | , | an | ' | ther | first | big | town | they | come | ter | they've | bought | new | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 击 | 它 | 富有的 | 某处 | , | 一个 | - | 那里 | 第一的 | 大的 | 镇 | 他们 | 来 | 特尔 | 他们有 | 买 | 新的 | 衣服 | . |

他们在某个地方发了财，来到第一个大城市后，他们买了新衣服。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [kɪn] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "

| I | reckon | I | kin | judge | things | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我 | 亲属 | 法官 | 事物 | 全部 | 正确的 | . | " |

我觉得我判断事情还算准确。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['prɪti] [wel] , [eɪ] ? " [sed] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [æz; əz][hiː; hi]
" So you think you can judge pretty well , eh ? " said Young Wild West , as he
" 所以 你 思考 你 能 法官 漂亮的 出色地 , 嗯 ? " 说 年轻的 荒野 西方 , 作为 他
[dɪs'maʊntid] .
dismounted .
下马 .

“所以你觉得自己判断力还不错，是吗？”年轻的西部牛仔一边说着，一边下了马。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Well , what do you take me to be ? "
" 出色地 , 什么 做 你 拿 我 到 是 ? "

“那么，你觉得我是什么人呢？”

" [ə; eɪ] ['pʌti] [smɑːrt] [bɔɪ] , [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ter] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] ,
" A putty smart boy , who thinks it looks nice ter have his hair long ,
" 一个 油灰 聪明的 男生 , WHO 思考 它 看起来 好的 特尔 有 他的 头发 长的 ,

“一个自作聪明的男孩，觉得留长头发很好看，

[æn; ən] - [huː] [laɪks] [ter] [pʊt] [ɑːn] [lʌg] - [kɔːz] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['pʌti] [gælz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
an ' who likes ter put on lugs ' cause he's got some putty gals with him ,
一个 - WHO 点赞 特尔 放 在 凸耳 - 原因 他是 得到 一些 油灰 女孩们 和 他 ,

谁喜欢戴上耳机，因为他身边有几个漂亮姑娘，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" answered the cowboy , after a slight pause .
" 回答 这 牛仔 , 后 一个 轻微 暂停 .

“牛仔略微停顿了一下，然后回答道。”

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" So that is your opinion , is it ? "
" 所以 那 是 你的 观点 , 是 它 ? "

所以这就是你的看法，是吗?

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] ['felər] . "
" I reckon it is , young feller . "
" 我 估计 它 是 , 年轻的 伙计 . "

“我猜也是，小伙子。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [gʊd] [kloʊðz] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]
don't you think a person has a right to wear good clothes if he can
不 你 思考 一个 人 有 一个 正确的 到 穿 好的 衣服 如果 他 能
[wel] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
well afford it ? "
出色地 买得起 它 ? "

难道你不认为一个经济条件允许的人有权利穿好衣服吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [eint] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .
I ain't sayin ' nothin ' about that .
我 不是 说 - 什么也没有 - 关于 那 .

我对此无可奉告。

[bʌt; bət] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [θər] [mæn] — [ɔːr] [bɔɪ] , ['iːðər] .

| But | clothes | don't | make | ther | man | — | or | boy | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 衣服 | 不 | 制作 | 那里 | 男人 | — | 或者 | 男生 | , | 任何一个 | . |

但人靠衣装，也造就不了男人——或者男孩。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [west] , ['sʌni] ? "

| How | long | have | you | been | West | , | Sonny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 西方 | , | 桑尼 | ? | " |

桑尼，你在西部待了多久了?

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [west] ? "

| " | How | long | have | you | been | West | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 西方 | ? | " |

你在西部待了多久了?

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [aɪ] ['rekən] . "

| " | About | fifteen | years | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 十五 | 年 | , | 我 | 估计 | . | " |

“我估计大概十五年吧。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ][baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [ðen] .

| " | Well | , | I | can | beat | you | by | three | or | four | years | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 能 | 打 | 你 | 经过 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , | 然后 | . |

“那我就可以比你早三四年了。”

['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

| Anything | more | you | would | like | to | know | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更多的 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | ? | " |

您还想知道什么吗?

" [oʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] [ter] [draɪ] [ʌp] , [luːk] ! " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

| " | Oh | , | tell | him | ter | dry | up | , | Luke | ! | " | said | the | first | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 告诉 | 他 | 特尔 | 干燥 | 向上 | , | 卢克 | ! | " | 说 | 这 | 第一的 | 扬声器 | . |

“哦，告诉他别再说了，卢克！”第一个说话的人说道。

" [wɒts] [θər] [juːz] [ʌv; əv]['tɑːkən] - [ter] [θər] [jʌŋ] ['dændi] ?

| " | What's | ther | use | of | talkin | ' | ter | ther | young | dandy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那里 | 使用 | 的 | 谈话 | - | 特尔 | 那里 | 年轻的 | 花花公子 | ? |

跟那个年轻的花花公子说话有什么用呢?

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [θər] ['ʌðər] [bɔɪ] [hæz; həz] [haɪrd] [θər] [mæn] [ðeɪv] [gɑːt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ter] [teɪk] - [ɪm]

| Him | an | ' | ther | other | boy | has | hired | ther | man | they've | got | with | ' | em | ter | take | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | - | 那里 | 其他 | 男生 | 有 | 雇用 | 那里 | 男人 | 他们有 | 得到 | 和 | - | 呃 | 特尔 | 拿 | - | 呃 |

[ə'raʊnd] [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɪm] [θər] [saɪts] ;

| around | an | ' | show | ' | em | ther | sights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 一个 | - | 展示 | - | 呃 | 那里 | 景点 | ; |

他和另一个男孩雇佣了他们身边的那个人带他们四处游览，给他们看风景;

[æn; ən] - [ðeɪv] , [gɑːt] [θər] [mæn] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] ['bʌkskɪn] [æn; ən] - ['fænsi] - ,

| an | ' | they've | , | got | ther | man | rigged | out | in | buckskin | an | ' | fancy | trimmin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们有 | , | 得到 | 那里 | 男人 | 作弊 | 出去 | 在 | 鹿皮 | 一个 | - | 想要 | - | , |

他们把那男人打扮得花里胡哨，穿上了鹿皮衣服和精致的装饰。

[dʒest] [ter] [meɪk] - [ɪm] [ɔːl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| jest | ter | make | ' | em | all | attract | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 特尔 | 制作 | - | 呃 | 全部 | 吸引 | 注意力 | . |

让它们都吸引注意力。

[aɪl] [bet] [aɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] !

| I'll | bet | I'm | right | on | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 我是 | 正确的 | 在 | 那 | ! |

我敢肯定我的判断是对的!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

| " | He | turned | to | our | hero | as | he | said | this | and | acted | as | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 我们的 | 英雄 | 作为 | 他 | 说 | 这 | 和 | 行动 | 作为 | 尽管 | 他 |

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

| was | sure | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

“他一边说着这番话，一边转向我们的主人公，表现得好像他确信自己是对的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [bet] , [juː; jʊ] ['wɪndi] [ gə'luːt ] ?

| " | How | much | will | you | bet | , | you | windy | galoot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 赌注 | , | 你 | 刮风 | 傻瓜 | ? |

“你这爱吹牛的傻瓜，要赌多少？”

" [æz; əz] [jʌŋ] [waɪld] [west] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| " | As | Young | Wild | West | said | this | he | drew | a | roll | of | bills | from | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 说 | 这 | 他 | 画 | 一个 | 卷 | 的 | 账单 | 从 | 他的 | 口袋 |

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kaʊˌbɔɪz] .

| and | showed | it | to | the | three | cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 它 | 到 | 这 | 三 | 牛仔 | . |

“年轻的西部牛仔说着，从口袋里掏出一卷钞票，给那三个牛仔看。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

| It | was | just | then | that | the | saloon | - | keeper | appeared | in | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 然后 | 那 | 这 | 酒吧 | - | 守门员 | 出现 | 在 | 这 | 门 | , |

就在这时，酒馆老板出现在门口。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [sniːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]

| and | behind | him | was | the | Chinaman | who | had | sneaked | in | at | the | rear | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他 | 曾是 | 这 | 中国人 | WHO | 有 | 偷偷摸摸 | 在 | 在 | 这 | 后部 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] .

| of | the | shanty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 棚屋 | . |

在他身后，是那个从棚屋后门偷偷溜进来的中国人。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] , [dʒents] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What's | all | this | talk | about | , | gents | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | 讲话 | 关于 | , | 男士们 | ? | " | 他 | 问 | . |

“各位，你们在谈论什么呢？”他问道。

" [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['pʌti] [laʊd] [tɔːk] , [soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn] . "

| " | I | hear | some | putty | loud | talk | , | so | there | must | be | somethin | ' | goin | ' | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一些 | 油灰 | 大声 | 讲话 | , | 所以 | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | - | 去 | - | 在 | . | " |

“我听到有人大声说话，看来肯定出事了。”

" [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [jet] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ,

| " | Oh | , | there | isn't | anything | going | on | yet | ; | but | there | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 不是 | 任何事物 | 去 | 在 | 然而 | ; | 但 | 那里 | 可能 | 是 | , |

“哦，目前还没什么事发生；但以后可能会有。”

[ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dəunt][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ænsər] , ['kuːlli] .

| if | the | fellows | don't | get | a | little | more | civil | , | " | our | hero | answered | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 伙伴们 | 不 | 得到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 民用 | , | " | 我们的 | 英雄 | 回答 | , | 冷静地 | . |

“如果这些人再不文明一点就好了，”我们的主人公冷静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]

| " | It | seems | that | they | are | trying | to | pick | a | row | just | because | we | have | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 挑选 | 一个 | 排 | 只是 | 因为 | 我们 | 有 | 在 |

['betər] [kloʊðz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .

| better | clothes | than | they | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 衣服 | 比 | 他们 | 有 | . |

“他们似乎只是想找茬，就因为我们穿的衣服比他们的好。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [kwɪk]

**If they are looking for anything like that I reckon they can get it mighty quick**

如果 他们 是 寻找 为了 任何事物 喜欢 那 我 估计 他们 能 得到 它 强大的 快的

. "

**. "**

. "

如果他们想要类似的东西，我想他们很快就能找到。

" [waʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][moʊst] ['tɔːkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kaʊˌbɔɪz] .

**" Wow ! " exclaimed the most talkative of the three cowboys .**

" 哇 ! " 惊呼 这 最多 健谈 的 这 三 牛仔 .

“哇！”三个牛仔中最健谈的那个惊叹道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bɔɪz] ?

**" Did you hear that , boys ?**

" 做过 你 听到 那 , 男孩们 ?

“你们听到了吗，孩子们？”

[wel] , [wel] !

**Well , well !**

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

**Who would have thought it ?**

WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

" [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] ['æktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]

**" Cheyenne Charlie acted as though he would like to take a hand in the**

" 夏延 查理 行动 作为 尽管 他 会 喜欢 到 拿 一个 手 在 这

['kɑːntrəvɜːrsi] ,

**controversy ,**

争议 ,

“夏安·查理表现得好像他想介入这场争议，”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

**but he managed to keep quiet .**

但 他 管理 到 保持 安静的 .

但他设法保持沉默。

['dʒɪm] [dɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði]

**Jim Dart and the girls were looking on with smiles on their faces , while the**

吉姆 镖 和 这 女孩们 是 寻找 在 和 微笑 在 他们的 面孔 , 尽管 这

['tʃaɪnəmən] ,

**Chinaman ,**

中国人 ,

吉姆·达特和女孩们面带微笑地看着，而那个中国人，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ,

**looking out of the doorway , over the shoulder of the keeper of the saloon ,**

寻找 出去 的 这 门口 , 超过 这 肩膀 的 这 守门员 的 这 酒吧 ,

透过门口，越过酒馆老板的肩膀向外望去，

['æktʃuəli] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

**actually grinned with delight .**

实际上 咧嘴一笑 和 喜 .

他竟然露出了欣喜的笑容。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

| They | all | knew | that | Young | Wild | West | was | quite | able | to | take | care | of | all | three | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 知道 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 相当 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 全部 | 三 | 的 |

[ðə; ði] [men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

| the | men | if | it | became | necessary | and | they | also | knew | that | something | was | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 如果 | 它 | 成为 | 必要的 | 和 | 他们 | 还 | 知道 | 那 | 某物 | 曾是 | 可能 |

[tuː; tə] ['hæpən] ['veri] [suːn] .

| to | happen | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 发生 | 非常 | 很快 | . |

他们都知道，如果需要的话，“年轻的西部牛仔”完全有能力对付这三个人，他们也知道，很可能很快就会发生一些事情。

[ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['kaʊbɔɪ] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .

| The | two | companions | of | the | talkative | cowboy | laughed | uproariously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 同伴 | 的 | 这 | 健谈 | 牛仔 | 笑了 | 哄堂大笑 | . |

这位健谈牛仔的两个同伴哄堂大笑。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ ri'maːks ] .

| They | evidently | agreed | with | him | that | the | boy | was | away | off | in | his | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 同意 | 和 | 他 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 离开 | 离开 | 在 | 他的 | 评论 | . |

他们显然同意他的说法，认为那个男孩的言论不合常理。

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] .

| Cheyenne | Charlie | could | keep | still | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏延 | 查理 | 可以 | 保持 | 仍然 | 不 | 更长 | . |

夏安·查理再也忍不住了。

" [dʒest] [ʃoʊ] [ðər] [gə'luːts] [ðæt] [jər] [eint] ['fuːlɪn] - , [waɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Jest | show | ther | galoots | that | yer | ain't | foolin | ' | , | Wild | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑话 | 展示 | 那里 | 傻瓜 | 那 | 你的 | 不是 | 愚弄 | - | , | 荒野 | , | " | 他 | 说 | . |

“让那些傻瓜看看你骗不了他们，威尔德，”他说。

" [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] . "

| " | Shake | ' | em | up | it | little | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摇 | - | 呃 | 向上 | 它 | 小的 | . | " |

“稍微摇晃一下他们。”

" [læt] [laɪt] , [mɪsəlɚ] [waɪld] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

| " | Lat | light | , | Misler | Wild | ! | " | called | out | the | Chinaman | , | from | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 光 | , | 米斯勒 | 荒野 | ! | " | 称为 | 出去 | 这 | 中国人 | , | 从 | 这 | 门 | . |

“拉特·莱特，米斯勒·怀尔德！”中国人从门口喊道。

" [mə'kiː] [æ'lei] [sə'miː] [biː; bi] [pə'laɪt] , [soʊ] [biː; bi] . "

| " | Makee | allee | samee | be | polite | , | so | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制造 | 小巷 | 萨米 | 是 | 有礼貌的 | , | 所以 | 是 | . | " |

“请保持礼貌。”

" [ʃɛt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['hiːðn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kaʊbɔɪ] ,

| " | Shet | up | , | you | heathen | ! | " | roared | the | nearest | cowboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母 | 向上 | , | 你 | 异教徒 | ! | " | 咆哮 | 这 | 最近的 | 牛仔 | , |

“滚开，你这异教徒！”最近的牛仔咆哮道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [pɪg] - [teɪl] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt]

| and | with | that | he | caught | the | Celestial | by | the | pig | - | tail | and | pulled | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 他 | 捕捉 | 这 | 天体 | 经过 | 这 | 猪 | - | 尾巴 | 和 | 拉 | 他 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

于是他抓住天神的辫子，把他拽了出去。

[ə; eɪ] [kɪk] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]

| A | kick | followed | this | and | the | Son | of | the | Flowery | Kingdom | let | out | a | yell | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 踢 | 随后 | 这 | 和 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 如花 | 王国 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | 的 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

紧接着又是一脚，花之王国的儿子痛得大叫起来。

[bɪf] !

| Biff | ! |
|---|---|
| 比夫 | ! |

比夫！

[jʌŋ] [waɪld] [west] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ðæt]

| Young | Wild | West | darted | forward | and | struck | the | cowboy | a | blow | on | the | breast | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 飞镖 | 向前 | 和 | 击 | 这 | 牛仔 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 胸部 | 那 |

[sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] .

| sent | him | reeling | . |
|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 卷轴 | . |

年轻的西部牛仔猛地冲上前去，一拳击中牛仔的胸口，把他打得踉跄后退。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [streɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | If | you | insist | on | it | I'll | give | it | to | you | good | and | straight | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 它 | 患病的 | 给 | 它 | 到 | 你 | 好的 | 和 | 直的 | , | " | 他 | 说 | , |

['kɑːmli] .

| calmly | . |
|---|---|
| 平静地 | . |

“如果你坚持，我就坦诚地告诉你，”他平静地说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

| " | How | do | you | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 那 | ? |

你觉得怎么样?

" [bɪf] !

| " | Biff | ! |
|---|---|---|
| " | 比夫 | ! |

“比夫！

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['lændɪd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [rɪbz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

| This | time | he | landed | one | on | the | man's | ribs | , | and | down | he | went | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 登陆 | 一 | 在 | 这 | 男人的 | 肋骨 | , | 和 | 向下 | 他 | 去 | 在 | 一个 | 堆 | . |

这一次，他一拳打在了那人的肋骨上，那人应声倒地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

| The | other | two | started | to | interfere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 开始 | 到 | 干扰 | , |

另外两人开始插手，

[bʌt; bət] [aʊt] [went] [ðə; ði] ['bɔɪz] [left] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lændɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ fɔːz ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

| but | out | went | the | boy's | left | and | one | of | them | landed | on | all | fours | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 去 | 这 | 男孩们 | 左边 | 和 | 一 | 的 | 他们 | 登陆 | 在 | 全部 | 四 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

但男孩的左腿却伸了出去，其中一个男孩瞬间四肢着地。

[spæt] !

| Spat | ! |
|---|---|
| 争吵 | ! |

吐口水！

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [raɪt] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , [tuː] .

| Our | hero's | right | caught | the | other | on | the | chin | and | he | went | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄们 | 正确的 | 捕捉 | 这 | 其他 | 在 | 这 | 下巴 | 和 | 他 | 去 | , | 也 | . |

我们的英雄右手击中了对方的下巴，他也倒下了。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [meɪd] [muːvz] [tuː; tə] [pʊl]

| As | was | to | be | expected | , | all | three | of | the | cowboys | made | moves | to | pull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 到 | 是 | 预期的 | , 全部 | | 三 | 的 | 这 | 牛仔 | 制成 | 移动 | 到 | 拉 |

[ðer; ðər] [ˈgʌnz] .

| their | guns | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | . |

不出所料，这三个牛仔都做出了拔枪的动作。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [waɪld] [west] [gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| But | Young | Wild | West | got | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 得到 | 前方 | 的 | 他们 | . |

但《Young Wild West》抢先一步。

" [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪˌθɪŋz] — [kwɪk] !

| " | Let | go | of | those | playthings | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 去 | 的 | 那些 | 玩具 | — | 快的 | ! |

“快放开那些玩具！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [gəˈluːts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

| " | I | will | show | you | galoots | that | you | have | got | to | be | more | civil | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 傻瓜 | 那 | 你 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 更多的 | 民用 | 和 | 我们 | . |

“我会让你们这些蠢货知道，你们必须对我们彬彬有礼。”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

| Get | up | and | say | you | are | sorry | for | interfering | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 说 | 你 | 是 | 对不起 | 为了 | 干扰 | 和 | 我们 | . |

起来，向我道歉，我不该打扰我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

| " | There | was | something | about | the | manner | of | the | boy | that | told | them | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 男生 | 那 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 |

[ˈriːəli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] .

| really | had | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

“男孩的举止让他们意识到，他们真的犯了个错误。”

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,

| The | revolver | was | held | by | a | hand | that | was | steady | as | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左轮手枪 | 曾是 | 握住 | 经过 | 一个 | 手 | 那 | 曾是 | 稳定的 | 作为 | 一个 | 岩石 | , |

那只手稳稳地握着左轮手枪，如同磐石一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][bʌt; bət] [ðæt] [liːd] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː]

| and | there | was | no | doubt | in | their | minds | but | that | lead | would | fly | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 他们的 | 思想 | 但 | 那 | 带领 | 会 | 飞 | 从 | 它 |

[ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈbeɪd] .

| if | they | disobeyed | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 违抗命令 | . |

他们心中毫不怀疑，如果他们不服从，铅弹就会从枪口射出。

[ðeɪ] [let][goʊ][ðer; ðər] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

| They | let | go | their | revolvers | and | scrambled | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 让 | 去 | 他们的 | 左轮手枪 | 和 | 打乱 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

他们松开手枪，慌忙站了起来。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] [ˈtʃɑːrli] .

| " | Ha | , | ha | , | ha | ! | " | laughed | Cheyenne | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! | " | 笑了 | 夏延 | 查理 | . |

“哈哈哈哈！”夏安·查理大笑道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [gə'luːts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" A fine lot of galoots you are !
" 一个 美好的 很多 的 傻瓜 你 是 !

你们真是一群十足的笨蛋!

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,
Young Wild West is only a boy , all right ,
年轻的 荒野 西方 是 仅有的 一个 男生 , 全部 正确的 ,

年轻的西部牛仔只是个孩子，没错。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kɪn] [lɪk] [ə; eɪ] ['steɪʤkoʊtʃ] [loʊd][ʌv; əv] [zɪç] ['fɛlɚz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
but I reckon he kin lick a stagecoach load of sich fellers as you are !
但 我 估计 他 亲属 舔 一个 驿马车 加载 的 sich 伙计们 作为 你 是 !

但我认为他能轻松打败一车像你这样的家伙!

[meɪk] - [ɪm] [duː] [ðər] ['tendərfʊt] [dæns] , [waɪld] .
Make ' em do ther tenderfoot dance , Wild .
制作 - 呃 做 那里 嫩脚 舞蹈 , 荒野 .

让他们跳起嫩脚舞，野性十足。

[goʊ][ɑːn] — [dʒest][fɜːr] [fʌn] ! "
Go on — jest fur fun ! "
去 在 — 笑话 毛皮 乐趣 ! "

继续——开玩笑啦!

" [ɔːl] [raɪt] , ['tʃɑːrli] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,
" All right , Charlie , " was the reply ,
" 全部 正确的 , 查理 , " 曾是 这 回复 ,

“好的，查理，”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [hɪt][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and the young deadshot fired a shot that hit the ground near the feet of the
和 这 年轻的 死射 被解雇 一个 射击 那 打 这 地面 靠近 这 脚 的 这
['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ] .
spokesman of the trio .
发言人 的 这 三人组 .

年轻的神枪手开了一枪，子弹击中了三人组发言人脚边的地面。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等!

" [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" the cowboy shouted .
" 这 牛仔 喊叫 .

牛仔喊道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [waɪld] [west] .
" It's all right , Young Wild West .
" 它是 全部 正确的 , 年轻的 荒野 西方 .

“没关系，年轻的西部牛仔。”

[aɪ] [noʊ] [huː] [jər] [ɑːr; ər] [naʊ] .
I know who yer are now .
我 知道 WHO 你的 是 现在 .

我现在知道你们是谁了。

[aɪl] - - .
I'll ' pologize .
患病的 - - .

我会道歉。

[dəunt] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] !
**Don't** **shoot** **no** **more** **!**
不 射击 不 更多的 !

不要再开枪了!

" [kræk] !
**"** **Crack** **!**
" 裂缝 !

“裂缝!

[əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
**Again** **the** **boy** **fired** **,** **and** **then** **all** **three** **,** **knowing** **what** **was** **wanted** **of** **them**
再次 这 男生 被解雇 , 和 然后 全部 三 , 会心 什么 曾是 通缉 的 他们
,
**,**
,

男孩再次开枪，然后三人也都开了枪，他们知道主人想要他们做什么。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
**began** **to** **dance** **for** **all** **they** **were** **worth** **.**
开始 到 舞蹈 为了 全部 他们 是 值得 .

他们开始尽情地跳舞。

[kræk] — [kræk] !
**Crack** **—** **crack** **!**
裂缝 — 裂缝 !

咔嚓——咔嚓!

[ʃaɪˈænˌʃaɪˈen] [ˈtʃɑːrli] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] ,
**Cheyenne** **Charlie** **now** **took** **a** **hand** **in** **the** **game** **,** **and** **,**
夏延 查理 现在 采取 一个 手 在 这 游戏 , 和 ,

夏安·查理现在也加入了这场游戏，而且，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [dɑːrt] [læft] [ˈmerəli] ,
**while** **the** **girls** **and** **Jim** **Dart** **laughed** **merrily** **,**
尽管 这 女孩们 和 吉姆 镖 笑了 兴高采烈地 ,

女孩们和吉姆·达特开怀大笑，

[ðə; ði] [θriː] [ˈkaʊˌbɔɪz] [dɪd] [ðə; ði] " [ˈtendərfʊt] [dæns] " [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .
**the** **three** **cowboys** **did** **the** **"** **tenderfoot** **dance** **"** **in** **fine** **shape** **.**
这 三 牛仔 做过 这 " 嫩脚 舞蹈 " 在 美好的 形状 .

三个牛仔跳“新手舞”跳得非常棒。

[bəuθ] [waɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈfaɪərd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːts] [əˈpiːs] ,
**Both** **Wild** **and** **the** **scout** **fired** **three** **or** **four** **shots** **apiece** **,**
两个都 荒野 和 这 侦察 被解雇 三 或者 四 镜头 一块 ,

威尔德和侦察兵各自开了三四枪。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [tʃɪps] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːts] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz]
**and** **some** **of** **them** **took** **chips** **off** **the** **high** **heels** **of** **the** **boots** **the** **cowboys**
和 一些 的 他们 采取 芯片 离开 这 高的 高跟鞋 的 这 靴子 这 牛仔
[wɔːr] .
**wore** **.**
穿着 .

他们中的一些人还从牛仔们穿的高跟靴的鞋跟上取下了碎片。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɔːl] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] ,
**"** **I** **reckon** **that** **will** **be** **about** **all** **,** **"** **said** **our** **hero** **,**
" 我 估计 那 将要 是 关于 全部 , " 说 我们的 英雄 ,

“我想大概就是这些了,”我们的主人公说道。

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] [prə'siːdid] [tuː; tə]

| as | he | ejected | the | shells | from | his | revolver | and | then | coolly | proceeded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 被弹出 | 这 | 贝壳 | 从 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 然后 | 冷静地 | 继续 | 到 |

[ˌriː'loʊd][ðə; ði] ['tʃembər] .

| reload | the | chambers | . |
|---|---|---|---|
| 重新加载 | 这 | 房间 | . |

他从左轮手枪中取出弹壳，然后冷静地重新装填子弹。

" [juː; jʊ] [gə'luːts] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

| " | You | galoots | will | know | better | the | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 傻瓜 | 将要 | 知道 | 更好的 | 这 | 下一个 | 时间 | . |

“你们这些笨蛋下次就会长记性了。”

[aɪ][daunt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| I | don't | much | like | the | looks | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 很多 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 你 | , |

我不太喜欢你的长相。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][get] [skwer]

| but | I | want | to | tell | you | that | if | you | happen | to | take | a | notion | to | get | square |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 发生 | 到 | 拿 | 一个 | 概念 | 到 | 得到 | 正方形 |

[wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [juːl] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| with | us | for | what | has | happened | you'll | get | the | worst | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 为了 | 什么 | 有 | 发生 | 你会 | 得到 | 这 | 最差 | 的 | 它 | . |

但我要告诉你，如果你胆敢对我们进行报复，你将承受最惨重的后果。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][seɪ] .

| I | hope | you | understand | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 理解 | 什么 | 我 | 说 | . |

希望你能明白我的意思。

" [ðə; ði]['ræskəlz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌtʃ] — [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]

| " | The | rascals | — | for | they | were | undoubtedly | such | — | did | not | stop | to | make | a | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无赖 | — | 为了 | 他们 | 是 | 无疑 | 这样的 | — | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 制作 | 一个 | 回复 |

, [bʌt; bət]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

| , | but | darted | into | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 飞镖 | 进入 | 这 | 酒吧 | . |

“这些无赖——他们无疑是无赖——没有停下来回答，而是冲进了酒吧。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'lestʃ(ə)l] ,

| The | Chinaman | gave | a | parting | laugh | , | and | then | , | turning | to | the | other | Celestial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 给予 | 一个 | 离别 | 笑 | , | 和 | 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 其他 | 天体 | , |

[əb'zɜːrvd] :

| observed | : |
|---|---|
| 观察到 | : |

中国人临别时轻笑了一声，然后转向另一位天人，说道：

" [ˌem 'iː] ['hæviː] ['vɛli] [næloʊ] [ɪˌskeɪ'piː] , [maɪ] . "

| " | Me | havee | velly | nallow | escapee | , | my | blother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 山谷 | 纳洛 | 逃犯 | , | 我的 | 兄弟 | . | " |

“我有一个非常狡猾的逃犯，我的兄弟。”

" [juː; jʊ] [æ'lei] [sə'miː] ['vɛli] [fuːl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

| " | You | allee | samee | velly | muchee | fool | ! | " | was | the | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小巷 | 萨米 | 山谷 | 穆奇 | 傻子 | ! | " | 曾是 | 这 | 反驳 | . |

“你这个傻瓜！”他反驳道。

" [juː; jʊ] [æ'lei] - ['lʊki] [fɔːr; fər][ʌm; əm] ['tæŋ^lfut] , [soʊ][biː; bi] . "

| " | You | allee | timee | lookee | for | um | tanglefoot | , | so | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小巷 | - | 瞧瞧 | 为了 | 嗯 | 缠足 | , | 所以 | 是 | . | " |

“你总是在寻找绊脚石，所以要小心。”

" [ˌem 'iː] ['hæviː] [tuː] ['vɛli] [naɪs] ['lɪli] - , [maɪ] ; [juː; jʊ][noʊ] ['hæviː] . "

| " | Me | havee | two | velly | nicee | lillee | dlinks | , | my | blother | ; | you | no | havee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 二 | 山谷 | 真棒 | 莉莉 | - | , | 我的 | 兄弟 | ; | 你 | 不 | 有 | . | " |

“我有两个非常好的莉莉·德林克斯，我兄弟；你没有。”

" [ˌem 'iː][noʊ] [wɑːntiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər] .

| " | Me | no | wantee | , | " | was | the | scornful | rejoinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想念 | , | " | 曾是 | 这 | 轻蔑的 | 回复 | . |

“我才不要呢，”对方轻蔑地回应道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪŋ] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [kleɪmd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni] ['wɪski] .

| It | was | Wing | , | the | cook | , | who | claimed | he | did | not | want | any | whisky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 翼 | , | 这 | 厨师 | , | WHO | 声称 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 任何 | 威士忌酒 | . |

是厨师 Wing 声称他不想喝威士忌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] , ['evrideɪ] [tʃai'niː] ,

| He | was | just | a | common | , | everyday | Chinee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 常见的 | , | 每天 | 中国 | , |

他只是一个普通的中国人。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] [slept] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

| who | did | his | work | well | and | slept | whenever | he | had | nothing | else | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 他的 | 工作 | 出色地 | 和 | 睡着了 | 每当 | 他 | 有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , |

他工作认真负责，闲暇时就睡觉。

[prə'vaɪdɪŋ] [noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

| providing | no | one | disturbed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 不 | 一 | 不安 | 他 | . |

只要没人打扰他。

[hɑːp] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv]

| Hop | , | on | the | other | hand | , | was | one | of | the | very | shrewd | and | cunning | ones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 精明 | 和 | 狡猾 | 一个 | 的 |

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

| his | race | . |
|---|---|---|
| 他的 | 种族 | . |

另一方面，霍普是他所在种族中非常精明狡猾的人之一。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

| Gifted | with | the | art | of | sleight | - | of | - | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 和 | 这 | 艺术 | 的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | , |

精通魔术技巧，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn]['piːp(ə)l] [hæd; həd]

| a | lover | of | gambling | and | a | fondness | for | playing | jokes | on | people | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 情人 | 的 | 赌博 | 和 | 一个 | 喜爱 | 为了 | 玩耍 | 笑话 | 在 | 人们 | 有 |

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktər] ,

| made | him | a | great | character | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 一个 | 伟大的 | 特点 | , |

他酷爱赌博，又喜欢捉弄人，这使他成为一个极具个性的人。

[ɪn'diːd] .

| indeed | . |
|---|---|
| 的确 | . |

的确。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['fɪkstʃər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [led] ,

| But | he | was | a | real | fixture | to | the | party | that | Young | Wild | West | led | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 固定装置 | 到 | 这 | 派对 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 引领 | , |

但他却是“年轻狂野西部”领导的政党中不可或缺的一员。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ]

| and | as | he | had | on | more | than | one | occasion | been | the | means | of | saving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 有 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 保存 |

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈklevərnəs] ,

| the | lives | of | different | members | of | it | through | his | cleverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 不同的 | 成员 | 的 | 它 | 通过 | 他的 | 聪明才智 | , |

而且他曾不止一次凭借自己的聪明才智拯救了其中不同成员的生命，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | was | thought | a | great | deal | of | by | them | all | , | and | many | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 想法 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 经过 | 他们 | 全部 | , | 和 | 许多 | 的 | 他的 |

[ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

| shortcomings | were | overlooked | . |
|---|---|---|---|
| 缺点 | 是 | 被忽视的 | . |

他们都很看重他，他的许多缺点都被忽略了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] ,

| Having | disposed | of | the | cowboys | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 处置 | 的 | 这 | 牛仔 | , |

除掉那些牛仔之后，

[jʌŋ] [waɪld] [west] [naʊ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd]

| Young | Wild | West | now | asked | the | keeper | of | the | saloon | if | he | thought | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 现在 | 问 | 这 | 守门员 | 的 | 这 | 酒吧 | 如果 | 他 | 想法 | 那里 | 会 |

[biː; bi] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

| be | any | objections | to | their | pitching | a | camp | somewhere | around | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 反对意见 | 到 | 他们的 | 投球 | 一个 | 营 | 某处 | 大约 | 在 | 这 | 附近 | . |

年轻的西部牛仔问酒吧老板，如果他们在附近扎营，会不会有人反对。

" [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

| " | I | reckon | not | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 不是 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我想不会，”对方回答道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][wʌn][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn][bɪg][bəˈnænzə] , [wʌt] [wʊd] - [dʒɛkt][ter] [ˈeniθɪŋ]

| " | There | ain't | no | one | as | lives | here | in | Big | Bonanza | , | what | would | ' | ject | ter | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 不 | 一 | 作为 | 生活 | 这里 | 在 | 大的 | 博南扎 | , | 什么 | 会 | - | 物体 | 特尔 | 任何事物 |

[laɪk] [ðæt] .

| like | that | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | . |

“大博南扎这里没有人会去投掷那样的东西。”

[ðeɪv] [ɔːl] [hɜːrd] [tel] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [aɪ] [ˈrekən] ,

| They've | all | heard | tell | about | Young | Wild | West | , | I | reckon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 全部 | 听到 | 告诉 | 关于 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | 我 | 估计 | , |

我想，他们都听说过《年轻的西部狂野》的故事吧。

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪv] [siːn] [jər] .

| an | ' | some | of | ' | em | says | as | how | they've | seen | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一些 | 的 | - | 呃 | 说道 | 作为 | 如何 | 他们有 | 已见 | 你的 | . |

他们中有些人说他们见过你。

[jər] [kɪn] [bet] [ðæt] [jər] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [hɪr] !

| Yer | kin | bet | that | yer | will | be | welcome | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 亲属 | 赌注 | 那 | 你的 | 将要 | 是 | 欢迎 | 这里 | ! |

我敢肯定你会受到这里的欢迎！

[dʒest] [help] [jɔːrˈselvz] [ter] [ˈeni] [spɑːt] [jər] [wɑːnt] . "

| Jest | help | yourselves | ter | any | spot | yer | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 帮助 | 你们自己 | 特尔 | 任何 | 点 | 你的 | 想 | . | " |

你们可以随意选择自己想去的地方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [reɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] — [ðə; ði] [θriː] [ˈkaʊˌbɔɪz] , [fɔːr; fər]
I thought perhaps some one might raise objections — the three cowboys , for
我 想法 也许 一些 一 可能 增加 反对意见 — 这 三 牛仔 , 为了
[ˈɪnstəns] . "
instance . "
实例 . "

我当时想，或许会有人提出反对意见——比如那三个牛仔。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [stˈreɪndʒəz] [hɪr] .
" Oh , they're strangers here .
" 哦 , 它们是 陌生人 这里 .

“哦，他们是这里的陌生人。”

[aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
I never seen them until this afternoon .
我 绝不 已见 他们 直到 这 下午 .

直到今天下午我才见到他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈpʌti] [lɔːŋ] [weɪz] ,
They must have come a putty long ways ,
他们 必须 有 来 一个 油灰 长的 方式 ,

他们一定走了很远的路，

[fɜːr][ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [rænʧ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] .
fur there ain't a ranch in a hundred miles of here , as I knows of .
毛皮 那里 不是 一个 牧场 在 一个 百 英里 的 这里 , 作为 我 知道 的 .

据我所知，方圆百里内都没有牧场。

[goʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ter] [kæmp] .
Go ahead an ' pick out a place ter camp .
去 前方 一个 - 挑选 出去 一个 地方 特尔 营 .

去吧，选个地方露营。

[θər] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [fɜːr] [its] [əˈbaʊt] [ˈkwɪtɪn] - [taɪm] [naʊ] .
Ther boys will be here in a few minutes , fur it's about quittin ' time now .
那里 男孩们 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 , 毛皮 它是 关于 戒酒 - 时间 现在 .

孩子们几分钟后就到了，现在差不多该下班了。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [θər] [ˈʧæmpiən] [ˈdɛdʃɑt] , [ɪz] [hɪr] ,
I'll tell ' em that Young Wild West , ther champion deadshot , is here ,
患病的 告诉 - 呃 那 年轻的 荒野 西方 , 那里 冠军 死射 , 是 这里 ,

我会告诉他们，年轻的狂野西部，那位神枪手，来了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɪn] [bet] [ðæt] [ðeɪl] [gɪv] [jər] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] !
an ' you kin bet that they'll give yer a royal welcome !
一个 - 你 亲属 赌注 那 他们会 给 你的 一个 皇家 欢迎 !

你肯定他们会给你盛大的欢迎！

" [ˈʧæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [əˈbaʊt] [fərˈbɪdn] [pæs] .
OUR FRIENDS HEAR ABOUT FORBIDDEN PASS .
我们的 朋友们 听到 关于 禁止 经过 .

我们的朋友听说了禁忌通道。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][kæmp][ə'pɑːn] .

| Young | Wild | West | was | not | long | in | picking | out | a | spot | to | camp | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 挑选 | 出去 | 一个 | 点 | 到 | 营 | 之上 | . |

年轻的西部牛仔很快就选好了露营地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| It | was | right | near | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 靠近 | 一个 | 小的 | , |

它就在附近，

['rʌnɪŋ] [brʊk] [ðæt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː]

| running | brook | that | came | tumbling | down | the | steep | rocks | and | wound | its | way | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 溪 | 那 | 来了 | 翻滚 | 向下 | 这 | 陡 | 岩石 | 和 | 伤口 | 它是 | 方式 | 通过 |

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʃænti:z] .

| the | gentle | slope | upon | which | was | located | the | cluster | of | shanties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 坡 | 之上 | 哪个 | 曾是 | 位于 | 这 | 簇 | 的 | 棚屋 | . |

一条小溪从陡峭的岩石上奔流而下，蜿蜒流经缓坡，坡上就坐落着一簇簇棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['veri] [lɔːŋ]

| It | was | easy | to | tell | that | the | mining | camp | had | not | been | in | existence | very | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 告诉 | 那 | 这 | 矿业 | 营 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 存在 | 非常 | 长的 |

,

,

,

很容易看出，这个矿工营地存在的时间并不长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃænti:z] [wɜːr; wər] [nuː] .

| for | the | shanties | were | new | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 棚屋 | 是 | 新的 | . |

因为这些棚屋都是新建的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pæk] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tuː]

| As | soon | as | the | pack | horses | were | unloaded | our | friends | allowed | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 盒 | 马匹 | 是 | 卸载 | 我们的 | 朋友们 | 允许 | 这 | 二 |

['tʃainəmən] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [ʃeɪp] ,

| Chinamen | to | go | ahead | with | the | work | of | getting | the | camp | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中国人 | 到 | 去 | 前方 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 获得 | 这 | 营 | 在 | 形状 | , |

驮马卸下货物后，我们的朋友就让那两个中国人开始整理营地了。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| while | they | took | a | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 采取 | 一个 | 看 | 大约 | . |

他们四处看了看。

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

| Almost | opposite | to | the | point | they | had | rounded | in | order | to | ride | into | the | mining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 对面的 | 到 | 这 | 观点 | 他们 | 有 | 圆润 | 在 | 命令 | 到 | 骑 | 进入 | 这 | 矿业 |

[kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] ,

| camp | was | a | high | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 曾是 | 一个 | 高的 | 岭 | , |

他们绕过山口进入矿区营地时，几乎正对着的是一道高高的山脊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l] .

| which | was | easily | a | hundred | feet | above | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 容易地 | 一个 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | . |

这比地面高出至少一百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ,

| It | extended | around | on | both | sides | and | joined | the | sloping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扩展 | 大约 | 在 | 两个都 | 侧面 | 和 | 加入 | 这 | 倾斜的 | , |

它向两侧延伸，与倾斜的地面相连，

[ɪ'regjələr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] .

| **irregular** | **side** | **of** | **the** | **mountain** | **over** | **which** | **the** | **trail** | **ran** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规律的 | 边 | 的 | 这 | 山 | 超过 | 哪个 | 这 | 踪迹 | 跑 | . |

山体不规则的一侧，小径就从那里经过。

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

| **Almost** | **in** | **the** | **centre** | **of** | **this** | **was** | **a** | **cut** | **that** | **was** | **about** | **thirty** | **feet** | **in** | **width** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 曾是 | 一个 | 切 | 那 | 曾是 | 关于 | 三十 | 脚 | 在 | 宽度 | , |

几乎在正中央有一条宽约三十英尺的切口，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| **and** | **it** | **was** | **so** | **regular** | **in** | **shape** | **that** | **one** | **would** | **almost** | **have** | **taken** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 常规的 | 在 | 形状 | 那 | 一 | 会 | 几乎 | 有 | 已采取 | 它 | 到 |

[biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mæn] .

| **be** | **the** | **work** | **of** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 工作 | 的 | 男人 | . |

它的形状非常规整，几乎可以肯定它是人造的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'paːsiz ] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

| **But** | **it** | **was** | **nothing** | **more** | **than** | **one** | **of** | **the** | **passes** | **that** | **are** | **to** | **be** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一 | 的 | 这 | 通过 | 那 | 是 | 到 | 是 | 成立 |

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| **in** | **the** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 山脉 | , |

但这只不过是山区众多山口中的一个而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['hændi] [fɔːr; fər] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn]

| **and** | **which** | **are** | **so** | **handy** | **for** | **travelers** | **to** | **proceed** | **to** | **a** | **given** | **point** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 所以 | 便利 | 为了 | 旅行者 | 到 | 继续 | 到 | 一个 | 给定 | 观点 | 在 |

[ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [laɪn] .

| **a** | **more** | **direct** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 直接的 | 线 | . |

对于旅行者来说，这些路线非常方便，可以更直接地到达目的地。

[jʌŋ] [waɪld] [west] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæs] .

| **Young** | **Wild** | **West** | **noticed** | **that** | **a** | **trail** | **ran** | **through** | **the** | **camp** | **direct** | **to** | **the** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 注意到 | 那 | 一个 | 踪迹 | 跑 | 通过 | 这 | 营 | 直接的 | 到 | 这 | 经过 | . |

年轻西部牛仔注意到有一条小路穿过营地直通山口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| **But** | **it** | **did** | **not** | **appear** | **as** | **though** | **it** | **was** | **used** | **a** | **great** | **deal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 用过的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

但看起来它似乎并没有被频繁使用。

[sɪns] [ðə; ði] ['wægən] - [rʌts] [ænd; ənd] [huːf] - [prɪnts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ ə'blitəreitid ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] .

| **since** | **the** | **wagon** | **-** | **ruts** | **and** | **hoof** | **-** | **prints** | **had** | **become** | **obliterated** | **in** | **some** | **parts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 车皮 | - | 车辙 | 和 | 蹄 | - | 印刷 | 有 | 变得 | 彻底摧毁 | 在 | 一些 | 部分 | . |

因为在某些地方，车辙和蹄印已经消失不见了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [treɪl] [liːdz] [tuː; tə] ? " ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [əb'zɜːrvd] ,

| **"** | **I** | **wonder** | **where** | **that** | **trail** | **leads** | **to** | **?** | **"** | **our** | **hero** | **observed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 在哪里 | 那 | 踪迹 | 线索 | 到 | ? | " | 我们的 | 英雄 | 观察到 | , |

“我很好奇这条小路通向哪里？”我们的主人公心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [teimd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːrtnərz] .

| **as** | **he** | **tamed** | **to** | **his** | **two** | **partners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 驯服 | 到 | 他的 | 二 | 合作伙伴 | . |

他驯服了他的两个伙伴。

" [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

| **"** | **Wherever** | **it** | **goes** | **,** | **there** | **are** | **not** | **many** | **using** | **it** | **now** | **,** | **it** | **seems** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 它 | 去 | , | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 使用 | 它 | 现在 | , | 它 | 似乎 | . | " |

“无论它普及到哪里，现在似乎很少有人使用它了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɑːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" It leads on up in the wilds of the mountains , by the looks of things ,
" 它 线索 在 向上 在 这 荒野 的 这 山脉 , 经过 这 看起来 的 事物 ,

“看起来，这条路一直延伸到人烟稀少的山区。”

" ['dʒɪm] [dɑːrt] ['ænsər] .
" Jim Dart answered .
" 吉姆 镖 回答 .

吉姆·达特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['prɔsˌpektəz] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ]
" It may be that prospectors have gone that way and , not finding anything
" 它 可能 是 那 探矿者 有 已消失 那 方式 和 , 不是 寻找 任何事物
[wɜːrθ] [waɪl] ,
worth while ,
值得 尽管 ,

“或许探矿者已经走过那条路，但没有找到任何有价值的东西，

[hæv; həv] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ə'gen] . "
have come back through the pass again . "
有 来 后退 通过 这 经过 再次 . "

又一次穿过了山口。

" ['sɔːrtər] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] .
" Sorter looks that way , I reckon , " said Cheyenne Charlie .
" 分拣机 看起来 那 方式 , 我 估计 , " 说 夏延 查理 .

“我猜分拣员是往那个方向看的，”夏安·查理说道。

" [bʌt; bət] , [hə'loʊ] !
" But , hello !
" 但 , 你好 !

但是，你好！

[θər] ['maɪnərz] [ɪz] ['kwɪtɪn] - [wɜːrk] .
Ther miners is quittin ' work .
那里 矿工 是 戒酒 - 工作 .

那些矿工要辞职了。

[naʊ] [wiːl] [suːn] [siː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [θər] [sə'luːn] [mæn] [sed] [ðeɪ] [dɪd]
Now we'll soon see how many of ' em knows us , as ther saloon man said they did
现在 出色地 很快 看 如何 许多 的 - 呃 知道 我们 , 作为 那里 酒吧 男人 说 他们 做过
.
:
.

现在我们很快就能知道他们当中有多少人认识我们了，就像酒吧老板说的那样。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] [siːn] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'luːn] .
" Sure enough , the miners were seen heading for the saloon .
" 当然 足够的 , 这 矿工 是 已见 标题 为了 这 酒吧 .

果然，人们看到矿工们朝着酒吧走去。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] [naʊ] ,
They came from different directions , for it was just six o'clock now ,
他们 来了 从 不同的 方向 , 为了 它 曾是 只是 六 点钟 现在 ,

他们从四面八方赶来，因为现在才六点钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
and they had quit work for the day .
和 他们 有 辞职 工作 为了 这 天 .

他们当天已经下班了。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæntiːz] ,

| The | claims | that | were | being | worked | were | all | within | sight | of | the | shanties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索赔 | 那 | 是 | 存在 | 工作 | 是 | 全部 | 之内 | 视线 | 的 | 这 | 棚屋 | , |

那些正在开采的矿井都在棚户区的视线范围内。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

| the | nearest | one | being | but | a | couple | of | hundred | yards | away | from | the | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 一 | 存在 | 但 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 码 | 离开 | 从 | 这 | 酒吧 | , |

最近的一家距离酒吧只有几百码远。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

| which | appeared | to | be | the | leading | place | in | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 领导 | 地方 | 在 | 这 | 营 | . |

这里似乎是营地里最重要的地方。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | as | the | store | was | very | near | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 店铺 | 曾是 | 非常 | 靠近 | 到 | 它 | , |

但由于商店离它很近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ðer; ðər] .

| it | might | be | that | some | of | the | men | were | bound | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 边界 | 那里 | . |

或许有些人被绑在那里。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kæmp] ,

| Having | satisfied | themselves | that | it | was | a | very | nice | , | little | mining | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 他们自己 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | , | 小的 | 矿业 | 营 | , |

他们确认这是一个非常不错的小型矿区营地后，

['aʊər; ɑːr] [frendz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

| our | friends | turned | to | and | assisted | the | Chinamen | to | get | things | in | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 转向 | 到 | 和 | 协助 | 这 | 中国人 | 到 | 得到 | 事物 | 在 | 形状 | . |

我们的朋友转而向中国人寻求帮助，以整顿局面。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rest] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| They | did | not | intend | to | remain | there | any | longer | to | get | a | rest | than | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 保持 | 那里 | 任何 | 更长 | 到 | 得到 | 一个 | 休息 | 比 | 为了 | 一个 |

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| day | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 或者 | 二 | , |

他们原本并不打算在那里停留更长时间休息，只打算待一两天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [goʊld] [dʌst] [wʌz; wəz]

| but | they | were | always | interested | when | they | struck | a | spot | where | gold | dust | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 总是 | 感兴趣的 | 什么时候 | 他们 | 击 | 一个 | 点 | 在哪里 | 金子 | 灰尘 | 曾是 |

['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] .

| being | taken | out | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 已采取 | 出去 | . |

但是，每当他们发现有金粉开采的地方时，他们总是很感兴趣。

[noʊ] [end] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [goʊld] , [ænd; ənd]

| No | end | of | good | luck | had | followed | them | in | their | search | for | gold | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 结尾 | 的 | 好的 | 运气 | 有 | 随后 | 他们 | 在 | 他们的 | 搜索 | 为了 | 金子 | , | 和 |

[ærɪ'etə] ,

| Arietta | , |
|---|---|
| 阿里埃塔 | , |

在他们寻宝的过程中，好运一直伴随着他们，而阿丽埃塔.....

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] , [hæd; həd][ðə; ði] [li:d] ['oʊvər]

| the | charming | sweetheart | of | the | dashing | young | deadshot | , | had | the | lead | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人 | 亲爱的 | 的 | 这 | 帅气 | 年轻的 | 死射 | , | 有 | 这 | 带领 | 超过 |

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

这位英俊潇洒的年轻神枪手的迷人女友，在所有人面前都遥遥领先。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd]

| as | far | as | making | discoveries | that | were | profitable | to | them | were | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 制作 | 发现 | 那 | 是 | 有利可图 | 到 | 他们 | 是 | 担心的 |

.

| : |
|---|
| . |

就做出对他们有利可图的发现而言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][bɪg]

| But | it | was | nothing | more | than | chance | that | had | brought | them | to | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 机会 | 那 | 有 | 带来 | 他们 | 到 | 大的 |

[bə'nænzə] , [ænd; ənd] ,

| Bonanza | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 博南扎 | , | 和 | , |

但让他们来到大淘金镇纯属偶然，而且，

[æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli]

| as | was | usually | the | case | , | a | little | excitement | had | started | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 通常 | 这 | 案件 | , | 一个 | 小的 | 激动 | 有 | 开始 | 立即地 |

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

| upon | their | arrival | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 到达 | . |

不出所料，他们一到，就立刻引起了一阵小小的骚动。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ['maɪndɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| But | none | of | our | friends | minded | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 有思想 | 什么 | 有 | 发生 | . |

但我们的朋友们都不在意发生的事情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] " [bæd] [men] ,

| They | were | so | used | to | meeting | " | bad | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 用过的 | 到 | 会议 | " | 坏的 | 男人 | , |

他们太习惯遇到“坏人”了，

" [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [staɪl] [ðəm'selvz] ,

| " | as | many | of | the | miners | and | cowboys | were | proud | to | style | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 矿工 | 和 | 牛仔 | 是 | 自豪的 | 到 | 风格 | 他们自己 | , |

许多矿工和牛仔都以此为荣，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| that | there | was | absolutely | nothing | new | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 绝对地 | 没有什么 | 新的 | 到 | 它 | . |

这完全没有任何新意。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r]

| Meanwhile | the | miners | were | not | long | in | reaching | the | saloon | , | and | the | store |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 矿工 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 到达 | 这 | 酒吧 | , | 和 | 这 | 店铺 |

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| adjacent | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 邻近的 | 到 | 它 | . |

与此同时，矿工们很快就到达了酒吧和隔壁的商店。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ]

| Then | it | was | only | a | few | minutes | before | half | a | dozen | were | seen | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 一半 | 一个 | 打 | 是 | 已见 | 接近 |

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tents] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

| the | spot | where | the | two | Chinamen | had | finished | putting | up | the | tents | that | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 二 | 中国人 | 有 | 完成的 | 推杆 | 向上 | 这 | 帐篷 | 那 | 属于 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] .

| to | the | camping | outfit | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 野营 | 全套服装 | . |

几分钟后，就看到有五六个人朝那两个中国人搭好露营帐篷的地方走来，那些帐篷是属于露营队的。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] [waɪld] [west] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

| " | Hello | , | Young | Wild | West | ! | " | called | out | a | big | man | , | with | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | ! | " | 称为 | 出去 | 一个 | 大的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 短的 | , |

“你好，年轻的西部牛仔们！”一个身材魁梧的男人喊道，声音不高。

[greɪ] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| gray | beard | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 胡须 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上长着灰白的胡须。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [jər] ?

| " | How | are | yer | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你的 | ? |

你好吗?

[æn; ən] - ['haʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] [jər] ? "

| An | ' | how's | everybody | with | yer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 怎么样 | 大家 | 和 | 你的 | ? | " |

你那边大家都好吗?

" [fɜːrst] [reɪt] , " ['ænsər] [waɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnər] , [bʌt; bət] [feɪld]

| " | First | rate | , | " | answered | Wild | , | as | he | shook | hands | with | the | miner | , | but | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 速度 | , | " | 回答 | 荒野 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 这 | 矿工 | , | 但 | 失败的 |

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

| to | recognize | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 认出 | 他 | . |

“一流，”威尔德一边和矿工握手一边回答，但他却没认出矿工来。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

| " | How | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | ? | " |

“你好吗？ ”

" [ˌem 'iː] ?

| " | Me | ? |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

[oʊ] , [aɪm] [faɪn] !

| Oh | , | I'm | fine | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 美好的 | ! |

哦，我没事!

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [hɪr] [ɪn] [ðər] [waɪldz][ʌv; əv] - , [maɪ] [bɔɪ] !

| I've | struck | it | rich | here | in | ther | wilds | of | Nevady | , | my | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 击 | 它 | 富有的 | 这里 | 在 | 那里 | 荒野 | 的 | - | , | 我的 | 男生 | ! |

我在这内华达州的荒野里发财了，我的孩子!

[aɪm] [ðər] ['prɑːspektər] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðər] [kæmp] .

| I'm | ther | prospector | what | started | ther | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 那里 | 勘探者 | 什么 | 开始 | 那里 | 营 | . |

我就是那个创建营地的探矿者。

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər][bɪg][bə'nænzə] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][bə'nænzə][fɜːr][ˌem 'iː]

| I | named | her | Big | Bonanza | , | an | ' | it | sartinly | has | been | a | big | bonanza | fur | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命名 | 她 | 大的 | 博南扎 | , | 一个 | - | 它 | 沙丁鱼 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 宝藏 | 毛皮 | 我 |

.

:

.

我给她取名为“大宝藏”，而她也确实给我带来了巨大的财富。

[biːts] ['mɪnɪn] - [ʌp][ɪn][ 'westən ] , [ɔːl] [raɪt] . "

| Beats | minin | ' | up | in | Weston | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节拍 | 最小 | - | 向上 | 在 | 韦斯顿 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

“比在韦斯顿挖矿强多了，真的。”

" [ 'westən ] , [eɪ] ?

| " | Weston | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 韦斯顿 | , | 嗯 | ? |

“韦斯顿，是吗？”

" [ðen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] .

| " | Then | our | hero | remembered | of | having | seen | the | man | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们的 | 英雄 | 记得 | 的 | 拥有 | 已见 | 这 | 男人 | 前 | . |

“这时，我们的主人公想起他以前见过这个人。”

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [greɪ] [bɪrd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['wʌndərfəli] .

| The | short | , | gray | beard | had | changed | his | appearance | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | , | 灰色的 | 胡须 | 有 | 已更改 | 他的 | 外貌 | 太棒了 | . |

短短的灰胡子让他的外貌焕然一新。

[ðə; ði]['maɪnər][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['sedʒwɪk] ,

| The | miner | was | John | Sedgwick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | 曾是 | 约翰 | 塞奇威克 | , |

那位矿工名叫约翰·塞奇威克。

[ə; eɪ]['fɔːrmər]['bɑːrtendər][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ðæt] [hæd; həd]

| a | former | bartender | at | a | hotel | in | the | little | town | in | the | Black | Hills | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 以前的 | 调酒师 | 在 | 一个 | 酒店 | 在 | 这 | 小的 | 镇 | 在 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | 那 | 有 |

[bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| been | named | for | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 命名 | 为了 | 我们的 | 英雄 | . |

他曾在黑山小镇的一家酒店当过酒保，而这个小镇正是以我们的英雄的名字命名的。

" ['sedʒwɪk] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | Sedgwick | , | I | didn't | know | you | , | " | he | said | , | smiling | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞奇威克 | , | 我 | 没有 | 知道 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 微笑 | 在 | 他 | . |

“塞奇威克，我不认识你，”他笑着对他说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] [bɪrd] ?

| " | What | in | the | world | are | you | doing | with | that | gray | beard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 那 | 灰色的 | 胡须 | ? |

你到底在干什么？你那灰白的胡子到底是怎么回事？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] . "

| It | makes | you | look | twenty | years | older | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 你 | 看 | 二十 | 年 | 老 | . | " |

它会让你看起来老二十岁。

" [wel] , [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ]['bɑːrbər] [ʃɑːp] [hɪr] [jet] ,

| " | Well | , | we | ain't | got | no | barber | shop | here | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 不是 | 得到 | 不 | 理发师 | 店铺 | 这里 | 然而 | , |

“嗯，我们这里还没有理发店呢。”

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['ʃeɪvɪn] - [maɪ'self] , [soʊ] [aɪ] [dʒest] [let] [θər] [bɪrd] [groʊ] .

| an | ' | I | never | was | much | good | at | shavin | ' | myself | , | so | I | jest | let | ther | beard | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 绝不 | 曾是 | 很多 | 好的 | 在 | 剃须 | - | 我 | , | 所以 | 我 | 笑话 | 让 | 那里 | 胡须 | 生长 | . |

我一直不太擅长刮胡子，所以就让胡子长着吧。

[bʌt; bət] [wɒts] [θər] [ɑːdz] ?

| But | what's | ther | odds | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是什么 | 那里 | 赔率 | ? |

但这种可能性有多大?

[aɪl] [ʃeɪv] [ʌp] [æn; ən] - [spruːs] [ʌp] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [paɪl] .

| I'll | shave | up | an | ' | spruce | up | jest | as | soon | as | I've | made | my | pile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 刮胡子 | 向上 | 一个 | - | 云杉 | 向上 | 笑话 | 作为 | 很快 | 作为 | 我已经 | 制成 | 我的 | 桩 | . |

我一攒够钱就去刮胡子，好好打扮一下。

[ðen] [aɪl] [laɪt] [aʊt] [fɜːr] [hoʊm] ,

| Then | I'll | light | out | fur | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 光 | 出去 | 毛皮 | 家 | , |

然后我就启程回家了。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - [maɪ] [waɪf] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [θər] [fæt] [ʌv; əv] [θər] [lænd] .

| an | ' | me | an | ' | my | wife | will | live | on | ther | fat | of | ther | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 一个 | - | 我的 | 妻子 | 将要 | 居住 | 在 | 那里 | 胖的 | 的 | 那里 | 土地 | . |

我和我妻子将过上他们那片土地上富足的生活。

[aɪv] [gɑːt] [naɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] ,

| I've | got | nigh | to | a | hundred | thousand | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 夜 | 到 | 一个 | 百 | 千 | 现在 | , |

我现在差不多有十万了，

[æn; ən] - [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [straɪk] [aʊt] [fɜːr] [θər] [iːst] .

| an | ' | jest | as | soon | as | I | git | it | I'm | goin | ' | ter | strike | out | fur | ther | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 笑话 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | git | 它 | 我是 | 去 | - | 特尔 | 罢工 | 出去 | 毛皮 | 那里 | 东方 | . |

我一拿到手就打算一路向东。

[həˈloʊ] , ['tʃɑːrli] !

| Hello | , | Charlie | ! |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 查理 | ! |

你好，查理!

[həˈloʊ] , ['dʒɪm] !

| Hello | , | Jim | ! |
|---|---|---|---|
| 你好 | , | 吉姆 | ! |

你好，吉姆!

" [hiː; hi] [naʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['pɑːrtnərz] ,

| " | He | now | shook | hands | with | our | hero's | partners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 现在 | 摇晃 | 双手 | 和 | 我们的 | 英雄们 | 合作伙伴 | , |

他随后与我们英雄的伙伴们握手。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] ['moʊmənt] [waɪld]

| for | they | had | recognized | him | as | an | old | acquaintance | the | moment | Wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 认可 | 他 | 作为 | 一个 | 老的 | 熟人 | 这 | 片刻 | 荒野 |

[spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| spoke | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 他 | . |

因为威尔德一开口说话，他们就认出他是位老相识。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [siːn] ['sedʒwɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

| The | girls | had | seen | Sedgwick | , | too | , | and | they | greeted | him | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 已见 | 塞奇威克 | , | 也 | , | 和 | 他们 | 问候 | 他 | 热情地 | . |

女孩们也见到了塞奇威克，她们热情地向他问好。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] ,
**" Well , " said the miner ,**
" 出色地 , " 说 这 矿工 ,

“嗯,”矿工说道。

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [eint] ['meni] [hɪr] [ɪn][bɪg] [bə'nænzə] [wʌt] [eint] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld]
**" I reckon there ain't many here in Big Bonanza what ain't heard tell of Young Wild**
" 我 估计 那里 不是 许多 这里 在 大的 博南扎 什么 不是 听到 告诉 的 年轻的 荒野
[west] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pɑʊdz] .
**West an ' his pards .**
西方 一个 - 他的 豹子 .

“我估计在大博南扎这里，没几个人没听说过年轻的狂野西部和他的伙伴们的故事。”

[aɪv] [kept] [ðər] [bɔɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['telɪn] - - [ɪm] [ə'baʊt] [ðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juːv] [dʌn] .
**I've kept ther boys interested in tellin ' ' em about ther wonderful things you've done .**
我已经 保留 那里 男孩们 感兴趣的 在 告诉 - - 呃 关于 那里 精彩的 事物 你已经 完毕 .

我一直让孩子们对你所做的那些了不起的事情很感兴趣。

[kʌm] [ʌp] [æn; ən] - [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðər] ['waɪtɪst] [bɔɪ] [wʌt] ['evər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
**Come up an ' shake hands with ther whitest boy what ever stuck his toe in a**
来 向上 一个 - 摇 双手 和 那里 最白 男生 什么 曾经 卡住 他的 脚趾 在 一个
['stɪrəp] ,
**stirrup ,**
镫 ,

上来跟那个把脚趾伸进马镫里的最白的男孩握个手吧。

[bɔɪz] !
**boys !**
男孩们 !

男孩们!

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
**" The last was addressed to the men who had come over with him ,**
" 这 最后的 曾是 已解决 到 这 男人 WHO 有 来 超过 和 他 ,

最后一封信是写给和他一起过来的那些人的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [prest] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
**and they now pressed forward eagerly .**
和 他们 现在 按下 向前 急切地 .

于是他们急切地向前推进。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [saɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
**Young Wild West sized them up quickly and made up his mind that they were**
年轻的 荒野 西方 尺寸 他们 向上 迅速地 和 制成 向上 他的 头脑 那 他们 是
[æn; ən] ['ɑːnɪst] [lɑːt] ,
**an honest lot ,**
一个 诚实的 很多 ,

年轻的西部牛仔迅速打量了他们一番，并断定他们是一群诚实的人。

[ɪn'diːd] .
**indeed .**
的确 .

的确。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [rʌf] ['kærəktərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
**He had come in contact with so many rough characters that he had made**
他 有 来 在 接触 和 所以 许多 粗糙的 人物 那 他 有 制成
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [riːd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['kærəktər] [ðæt] [wei] .
**it a point to read faces and study character that way .**
它 一个 观点 到 读 面孔 和 学习 特点 那 方式 .

他接触过很多性格粗犷的人，因此他学会了通过观察面相来了解人的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['iːðər]

| It | was | seldom | that | he | made | a | mistake | in | his | estimation | of | a | man | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很少 | 那 | 他 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 他的 | 估算 | 的 | 一个 | 男人 | , | 任何一个 |

.

:

.

他对一个人的评价也很少出错。

[ðə; ði]['maɪnərz] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| The | miners | seemed | very | glad | to | know | the | dashing | young | deadshot | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | 似乎 | 非常 | 高兴的 | 到 | 知道 | 这 | 帅气 | 年轻的 | 死射 | 和 | 他的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

矿工们似乎很高兴认识了这位英俊潇洒的年轻神枪手和他的朋友们。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'waɪl] [ðeɪ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]

| and | after | they | had | talked | awhile | they | , | turned | to | make | their | way | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 谈话 | 一会儿 | 他们 | , | 转向 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 到 | 他们的 |

['ʃænti:z] ,

| shanties | , |
|---|---|
| 棚屋 | , |

他们聊了一会儿之后，便转身往各自的棚屋走去。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [get][ðer; ðər] ['sʌpəz] .

| so | they | might | get | their | suppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可能 | 得到 | 他们的 | 晚餐 | . |

这样他们或许就能吃上晚饭了。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɑːloʊd] ['sedʒwik] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][hɪz; ɪz] [glæns]

| As | our | hero | followed | Sedgwick | a | little | way | from | the | camp | his | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 英雄 | 随后 | 塞奇威克 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 营 | 他的 | 瞥一眼 |

['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

| happened | to | turn | toward | the | mouth | of | the | narrow | pass | at | the | other | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 转动 | 朝向 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 狭窄的 | 经过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['væli] .

| the | valley | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | . |

我们的主人公跟着塞奇威克离开了营地一小段路，他的目光偶然转向了山谷另一边狭窄山口的入口。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [treɪl] [lend][tuː; tə] , [dʒɑːn] ?

| " | Where | does | that | trail | lend | to | , | John | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 那 | 踪迹 | 借 | 到 | , | 约翰 | ? |

约翰，那条小路通向哪里?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| " | he | asked | , | pointing | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 指向 | 它 | 出去 | . |

他指着它问道。

" [ðæt] ? " [ðə; ði]['maɪnər] ['kwiərid] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | That | ? | " | the | miner | queried | , | as | he | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | ? | " | 这 | 矿工 | 查询 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“那个？”矿工摇了摇头，问道。

" [ðæt] [treɪl] [liːdz] [ter] ['sɪlvər] [bend] ,

| " | That | trail | leads | ter | Silver | Bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 踪迹 | 线索 | 特尔 | 银 | 弯曲 | , |

“那条小路通往银弯，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mɪnɪn] - [kæmp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] .

| which | is | another | minin | ' | camp | a | good | deal | bigger | than | this | here | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 其他 | 最小 | - | 营 | 一个 | 好的 | 交易 | 大 | 比 | 这 | 这里 | 一 | . |

那是一个比这里大得多的矿场。

[its] ['oʊnli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ] ['gɔɪn] - [θruː] [ðæt] [pæs] .

| It's | only | ten | miles | from | here | by | goin | ' | through | that | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 十 | 英里 | 从 | 这里 | 经过 | 去 | - | 通过 | 那 | 经过 | . |

从这里穿过那个山口只有十英里远。

[bʌt; bət] [fjuː] [æz; əz] [noʊ] [ə'baʊt] [θər] [pæs] [goʊz] [ðæt] [wei] .

| But | few | as | know | about | ther | pass | goes | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 作为 | 知道 | 关于 | 那里 | 经过 | 去 | 那 | 方式 | . |

但很少有人知道那条通道是通往那里的。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ter][goʊ]

| They | would | rather | go | around | about | twenty | - | five | miles | , | so | they | don't | have | ter | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 相当 | 去 | 大约 | 关于 | 二十 | - | 五 | 英里 | , | 所以 | 他们 | 不 | 有 | 特尔 | 去 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| through | it | . |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | . |

他们宁愿绕道二十五英里，这样就不用经过那里了。

[ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [fər'bɪdn] [pæs] , - [jər] [noʊ] . "

| They | calls | it | ' | Forbidden | Pass | , | ' | yer | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 呼叫 | 它 | - | 禁止 | 经过 | , | - | 你的 | 知道 | . | " |

他们管它叫“禁忌通道”，你知道的。

" [fər'bɪdn] [pæs] , [eɪ] ?

| " | Forbidden | Pass | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 经过 | , | 嗯 | ? |

“禁区通道，是吧？”

" [jʌŋ] [waɪld] [west] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

| " | Young | Wild | West | looked | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 看起来 | 感兴趣的 | . |

“年轻的西部牛仔看起来很感兴趣。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Yes | , | that's | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 它 | . | " |

“是的，就是这样。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

| " | But | what | do | they | call | it | that | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 他们 | 称呼 | 它 | 那 | 为了 | ? | " |

“但他们为什么这样称呼它呢？”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gæŋ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [ter] ['sɪlvər] [bend] [wʌt] [rʌnz] [θɪŋz] [ðer; ðər]

| " | Well | , | there's | a | certain | gang | what | belongs | ter | Silver | Bend | what | runs | things | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 有 | 一个 | 肯定 | 帮派 | 什么 | 属于 | 特尔 | 银 | 弯曲 | 什么 | 跑步 | 事物 | 他们的 |

[oʊn] [wei] ,

| own | way | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 方式 | , |

“嗯，银弯镇有一伙人，他们我行我素，我行我素。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪv] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [ter] [kliːn] [aʊt] [ðem; ðəm]

| an | ' | they | say | that | they've | organized | inter | a | gang | of | outlaws | ter | clean | out | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 说 | 那 | 他们有 | 组织 | 间 | 一个 | 帮派 | 的 | 亡命之徒 | 特尔 | 干净的 | 出去 | 他们 |

[wʌt] ['trævlz] [θruː] [θər] [pæs] .

| what | travels | through | ther | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 旅行 | 通过 | 那里 | 经过 | . |

他们说他们组织了一伙不法之徒，要把所有经过他们山口的人都清除掉。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət] ['i:ðər] [end] [ʌv; əv] [θər] [pæs] ,

| They | put | up | a | sign | at | either | end | of | ther | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 符号 | 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 那里 | 经过 | , |

他们在通道两端都竖起了标志牌。

[wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] [lɔ:ŋ] ,

| which | is | only | about | a | mile | an | ' | a | half | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 英里 | 一个 | - | 一个 | 一半 | 长的 | , |

这条路只有大约一英里半长，

[ter] [let] ['eni] [wʌn] [wʌt] [kɪn] [ri:d] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fər'bɪd] [ter] [goʊ] [θru:] .

| ter | let | any | one | what | kin | read | know | that | they're | forbid | ter | go | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特尔 | 让 | 任何 | 一 | 什么 | 亲属 | 读 | 知道 | 那 | 它们是 | 禁止 | 特尔 | 去 | 通过 | . |

让任何看到这些内容的人都知道他们被禁止通过。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [goʊ] [θru:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ter] [gɪt] [rɔbd] ; [ðæts] [ɔ:l] .

| If | they | do | go | through | they | have | ter | git | robbed | ; | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 去 | 通过 | 他们 | 有 | 特尔 | git | 被抢劫 | ; | 那就是 | 全部 | . |

如果他们真的去了，那他们就是被抢劫了；仅此而已。

[ter] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - ['mʌni] [θər] [moʊst] [ʌv; əv] [foʊks] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [ə'raʊnd] [θər] ['ʌðər] [wei] ,

| Ter | save | trouble | an | ' | money | ther | most | of | folks | would | rather | go | around | ther | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特尔 | 节省 | 麻烦 | 一个 | - | 钱 | 那里 | 最多 | 的 | 各位 | 会 | 相当 | 去 | 大约 | 那里 | 其他 | 方式 | , |

为了省事省钱，大多数人宁愿绕道而行。

[ɔ:r] [els] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [bend] , [ðæts] [ɔ:l] . "

| or | else | keep | away | from | Silver | Bend | , | that's | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 保持 | 离开 | 从 | 银 | 弯曲 | , | 那就是 | 全部 | . | " |

否则就远离银弯镇，就这么简单。

" [wel] , [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sedʒwik] .

| " | Well | , | that | sounds | pretty | good | , | I | think | , | Sedgwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 声音 | 漂亮的 | 好的 | , | 我 | 思考 | , | 塞奇威克 | . |

“嗯，我觉得这听起来不错，塞奇威克。”

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðæt] [pæs] , [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "

| I | reckon | I'll | have | to | go | through | that | pass | , | just | to | see | what | will | happen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 患病的 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 那 | 经过 | , | 只是 | 到 | 看 | 什么 | 将要 | 发生 | . | " |

我想我得亲自去一趟，看看会发生什么。

" [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , [waɪld] .

| " | I | knowed | you | would | say | that | , | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已知 | 你 | 会 | 说 | 那 | , | 荒野 | . |

“我就知道你会这么说，Wild。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:dər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| But | if | I | was | you | I | wouldn't | bother | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 曾是 | 你 | 我 | 不会 | 打扰 | 关于 | 它 | . |

但如果我是你，我就不会在意这件事。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɑ:t] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] — [θər] [men] [wʌt] [rʌnz] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pæs] .

| They're | a | bad | lot | , | an | ' | no | mistake | — | ther | men | what | runs | things | in | that | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 坏的 | 很多 | , | 一个 | - | 不 | 错误 | — | 那里 | 男人 | 什么 | 跑步 | 事物 | 在 | 那 | 经过 | . |

他们是一群坏家伙，这一点毋庸置疑——就是他们这些人掌控着那个地方。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| They | say | there's | about | twenty | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 有 | 关于 | 二十 | 的 | - | 呃 | , |

他们说大概有二十个，

[æn; ən] - [ðæt] [θər] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [tʌf] ['kaʊˌbɔɪz] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ter] [laɪt] [aʊt]

| an | ' | that | ther | most | of | ' | em | is | tough | cowboys | what | have | been | forced | ter | light | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 那里 | 最多 | 的 | - | 呃 | 是 | 艰难的 | 牛仔 | 什么 | 有 | 到过 | 强制 | 特尔 | 光 | 出去 |

[fɜːr] [stiːlɪn] - ['kæt(ə)l][æn; ən] - [zɪç] [laɪk] .

| fur | stealin | ' | cattle | an | ' | sich | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 偷窃 | - | 牛 | 一个 | - | sich | 喜欢 | . |

而且他们大多数都是强悍的牛仔，因为偷牛之类的罪行而被逼无奈。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ɪn] ['sɪlvər] [bend] ,

| Though | there | ain't | any | doubt | that | some | of | ' | em | lives | right | in | Silver | Bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 不是 | 任何 | 怀疑 | 那 | 一些 | 的 | - | 呃 | 生活 | 正确的 | 在 | 银 | 弯曲 | , |

毫无疑问，他们中的一些人就住在银弯镇。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| no | one | knows | who | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | . |

没有人知道他们是谁。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd][lɑːt] , [æn; ən] - [sɪns] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kætʃɪn] - - [ɪm] ,

| They're | a | mighty | bad | lot | , | an | ' | since | there | ain't | no | chance | of | catchin | ' | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 强大的 | 坏的 | 很多 | , | 一个 | - | 自从 | 那里 | 不是 | 不 | 机会 | 的 | 捕捉 | - | - | 呃 | , |

他们是一群非常邪恶的家伙，而且根本没有机会抓住他们，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θər] ['meni] [keivz] [wɒts] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [θər] [pæs] ,

| on | account | of | ther | many | caves | what's | along | on | either | side | of | ther | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 那里 | 许多 | 洞穴 | 是什么 | 沿着 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 那里 | 经过 | , |

由于山口两侧有很多洞穴，

[ðeɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ʌp] [θər] [kæmp] , [hɪr] ,

| they've | been | doin | ' | business | there | ever | since | we | opened | up | ther | camp | , | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 到过 | 做 | - | 商业 | 那里 | 曾经 | 自从 | 我们 | 打开 | 向上 | 那里 | 营 | , | 这里 | , |

自从我们在这里开设营地以来，他们就一直在那里做生意。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['bɪznəs] [ðeɪv] [dʌn] , [tuː] . "

| an | ' | a | mighty | good | business | they've | done | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 强大的 | 好的 | 商业 | 他们有 | 完毕 | , | 也 | . | " |

而且他们的生意也做得非常成功。”

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] , " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | That | seems | a | little | strange | , | " | and | our | hero | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 似乎 | 一个 | 小的 | 奇怪的 | , | " | 和 | 我们的 | 英雄 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“这似乎有点奇怪，”我们的主人公摇了摇头。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['oʊvər][ɪn] ['sɪlvər] [bend] ? "

| " | What | sort | of | people | are | they | over | in | Silver | Bend | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 人们 | 是 | 他们 | 超过 | 在 | 银 | 弯曲 | ? | " |

“银湾那边的人都是些什么人？”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [θər] [seɪm] [æz; əz] [ 'enihwɛə ] [els] , [aɪ] [spoʊz] .

| " | Oh | , | about | ther | same | as | anywheres | else | , | I | s'pose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关于 | 那里 | 相同的 | 作为 | 任何地方 | 别的 | , | 我 | 假设 | . |

“哦，我想，跟其他地方差不多吧。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [its] [θər] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɒts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['oʊvər]

| But | I've | heard | say | that | it's | ther | fault | of | them | what's | in | charge | of | affairs | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 听到 | 说 | 那 | 它是 | 那里 | 过错 | 的 | 他们 | 是什么 | 在 | 收费 | 的 | 事务 | 超过 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

但我听说，这都是那边掌权者的错。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] [θər] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] [θər] [fər'bɪdn] [pæs]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **might** | **be** | **that** | **some** | **of** | **'** | **em** | **is** | **in** | **with** | **ther** | **outlaws** | **of** | **ther** | **Forbidden** | **Pass** |
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 一些 | 的 | - | 呃 | 是 | 在 | 和 | 那里 | 亡命之徒 | 的 | 那里 | 禁止 | 经过 |

. "

**.** **"**

. "

或许他们当中有些人和禁忌隘口的那些亡命之徒是一伙的。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðæts] [truː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **might** | **be** | **,** | **that's** | **true** | **.** |
| " | 它 | 可能 | 是 | , | 那就是 | 真的 | . |

“也许是这样，没错。”

[wel] , ['sedʒwik] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [pæs] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **Sedgwick** | **,** | **you** | **can** | **bet** | **that** | **I** | **am** | **going** | **through** | **that** | **pass** | **!** |
| 出色地 | , | 塞奇威克 | , | 你 | 能 | 赌注 | 那 | 我 | 是 | 去 | 通过 | 那 | 经过 | ! |

塞奇威克，你肯定能猜到我会通过那道关卡！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **want** | **to** | **meet** | **this** | **gang** | **of** | **robbers** | **,** |
| 我 | 想 | 到 | 见面 | 这 | 帮派 | 的 | 强盗 | , |

我想见见这伙劫匪。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ 'rɔbəz ] [aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **just** | **to** | **see** | **if** | **they** | **are** | **any** | **different** | **from** | **any** | **other** | **robbers** | **I've** | **come** | **across** | **.** |
| 只是 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 任何 | 不同的 | 从 | 任何 | 其他 | 强盗 | 我已经 | 来 | 穿过 | . |

只是想看看他们和其他我遇到过的劫匪有什么不同。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **about** | **it** | **,** | **boys** | **?** |
| 如何 | 关于 | 它 | , | 男孩们 | ? |

怎么样，伙计们?

" [waɪld] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɪm][dɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Wild** | **turned** | **and** | **looked** | **at** | **Cheyenne** | **Charlie** | **and** | **Jim** | **Dart** | **as** | **he** | **said** |
| " | 荒野 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 夏延 | 查理 | 和 | 吉姆 | 镖 | 作为 | 他 | 说 |

[ðə; ði][læst] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **last** | **.** |
| 这 | 最后的 | . |

“威尔德转过身，看着夏安·查理和吉姆·达特，说了最后一句话。

" [jər] [kɪn] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [wiːl] [goʊ] [θruː] [θər] [bleɪmd] [oʊld] [pæs] !

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Yer** | **kin** | **bet** | **your** | **life** | **we'll** | **go** | **through** | **ther** | **blamed** | **old** | **pass** | **!** |
| " | 你的 | 亲属 | 赌注 | 你的 | 生活 | 出色地 | 去 | 通过 | 那里 | 被指责 | 老的 | 经过 | ! |

“你敢用性命打赌，我们一定会穿过那条臭名昭著的老路！”

" [ðə; ði] [skaʊt] ['ænsər] , [waɪl] [dɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **the** | **scout** | **answered** | **,** | **while** | **Dart** | **nodded** | **,** | **as** | **though** | **it** | **was** | **a** | **matter** |
| " | 这 | 侦察 | 回答 | , | 尽管 | 镖 | 点头 | , | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 |

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| | | |
|---|---|---|
| **of** | **course** | **.** |
| 的 | 课程 | . |

“侦察兵回答道，达特点了点头，仿佛这是理所当然的事。”

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sedʒwik] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **knowed** | **it** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Sedgwick** | **.** |
| " | 我 | 已知 | 它 | ! | " | 惊呼 | 塞奇威克 | . |

“我就知道！”塞奇威克惊呼道。

" [ðər] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [noʊd] [ðæt] [juːd] [biː; bi][fɜːr]['gɔɪn] - [θruː] [θər]
" Ther minute I heard you was here I know'd that you'd be fur goin ' through ther
" 那里 分钟 我 听到 你 曾是 这里 我 知道 那 你会 是 毛皮 去 - 通过 那里
[fər'bɪdn] [pæs] .
Forbidden Pass .
禁止 经过 .

“我一听说你在这里，就知道你肯定要穿过那条禁忌通道。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [fɜːrst][ɔːf] [ðæt] [juːd] [kʌm] [hɪr] [dʒest][fɜːr] [ðæt] ['veri] , ['pɜːrpəs] . "
It struck me , first off that you'd come here jest fur that very , purpose . "
它 击 我 , 第一的 离开 那 你会 来 这里 笑话 毛皮 那 非常 , 目的 . "

首先让我感到惊讶的是，你来这里的目的似乎就是为了这个。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " answered our hero , shaking his head .
" 不 , " 回答 我们的 英雄 , 摇晃 他的 头 .

“不，”我们的主人公摇着头回答道。

" [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [pæs] .
" We never heard of Forbidden Pass .
" 我们 绝不 听到 的 禁止 经过 .

我们从未听说过禁忌隘口。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .
But we are mighty glad to hear of it now , I reckon .
但 我们 是 强大的 高兴的 到 听到 的 它 现在 , 我 估计 .

但我想，我们现在听到这个消息真是太高兴了。

['sedʒwɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gæŋz] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Sedgwick , you know pretty well what we think of gangs of outlaws , and the
塞奇威克 , 你 知道 漂亮的 出色地 什么 我们 思考 的 帮派 的 亡命之徒 , 和 这
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

塞奇威克，你很清楚我们对不法团伙之类的东西是什么看法。

" [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I do , " was the reply .
" 我 做 , " 曾是 这 回复 .

“我愿意。”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt]['æftər] - [ɪm] [wʌns] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lænd] - [ɪm] [tuː] . "
" If you start after ' em once , you always land ' em too . "
" 如果 你 开始 后 - 呃 一次 , 你 总是 土地 - 呃 也 . "

“如果你一开始就追击他们，你总能击中他们。”

" [wel] , [wiːl] [stɑːrt]['æftər] [ðɪs] [gæŋ] , [ðen] .
" Well , we'll start after this gang , then .
" 出色地 , 出色地 开始 后 这 帮派 , 然后 .

“好吧，那我们就从这伙人下手吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðæt] [wiːl] [kʌm] ['maɪti] [nɪr] ['lændɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ! "
You can bet that we'll come mighty near landing them , too ! "
你 能 赌注 那 出色地 来 强大的 靠近 降落 他们 , 也 ! "

可以肯定的是，我们也能非常接近成功！

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [waɪld] . "
" I'm sure of that , Wild . "
" 我是 当然 的 那 , 荒野 . "

“我对此深信不疑，威尔德。”

" [seɪ] ! " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] .

| " | Say | ! | " | said | our | hero | , | as | the | miners | started | again | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 说 | 我们的 | 英雄 | , | 作为 | 这 | 矿工 | 开始 | 再次 | 到 | 去 | . |

“喂！”我们的主人公说道，矿工们又开始往前走了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]

| " | Didn't | you | say | that | the | outlaws | consist | of | cowboys | who | have | been | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 说 | 那 | 这 | 亡命之徒 | 由 | 的 | 牛仔 | WHO | 有 | 到过 | 强制 |

[tuː; tə] [laɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] ? "

| to | light | out | from | the | ranches | they | worked | upon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光 | 出去 | 从 | 这 | 牧场 | 他们 | 工作 | 之上 | ? | " |

“你不是说过，那些亡命之徒都是被迫逃离他们曾经工作的牧场的牛仔吗？”

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['oʊvər][ɪn] ['sɪlvər] [bend] . "

| " | Yes | , | that's | what | I | heard | over | in | Silver | Bend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 听到 | 超过 | 在 | 银 | 弯曲 | . | " |

“是的，我在银弯镇也听到了同样的说法。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kaʊˌbɔɪz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [naʊ] .

| " | Well | , | there | are | three | cowboys | over | at | the | saloon | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 三 | 牛仔 | 超过 | 在 | 这 | 酒吧 | 现在 | . |

“嗯，现在酒吧里有三个牛仔。”

[aɪv] [saɪzd][ðem; ðəm][ʌp] ['prɪti] [wel] ,

| I've | sized | them | up | pretty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 尺寸 | 他们 | 向上 | 漂亮的 | 出色地 | , |

我已经把它们的大小估算得差不多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gæŋ] .

| and | it | strikes | me | now | that | they | might | belong | to | that | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 罢工 | 我 | 现在 | 那 | 他们 | 可能 | 属于 | 到 | 那 | 帮派 | . |

我现在突然觉得他们可能属于那个团伙。

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] . "

| Anyhow | , | I | am | sure | that | they | are | no | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我 | 是 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 不 | 好的 | . | " |

总之，我确信它们不好。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [gə'luːts] , [waɪld] .

| " | I | saw | them | galoots | , | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他们 | 傻瓜 | , | 荒野 | . |

“我看到了那些笨蛋，威尔德。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| I | don't | know | who | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 他们 | 是 | . |

我不知道他们是谁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [rɪ'spektfl] .

| But | they | seemed | to | be | mighty | respectful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 强大的 | 尊重 | . |

但他们看起来都非常尊敬对方。

['hoʊkər] , [θər] [sə'luːn] ['kiːpər] ,

| Hoker | , | ther | saloon | keeper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍克 | , | 那里 | 酒吧 | 守门员 | , |

霍克，那位酒馆老板，

[wʌz; wəz]['traɪɪn] - [ter] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æn; ən] - [meɪd] - [ɪm]

| was | tryin | ' | ter | tell | me | how | you | had | some | fun | with | ' | em | an | ' | made | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | - | 特尔 | 告诉 | 我 | 如何 | 你 | 有 | 一些 | 乐趣 | 和 | - | 呃 | 一个 | - | 制成 | - | 呃 |

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

| understand | that | they | couldn't | do | as | they | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 他们 | 不能 | 做 | 作为 | 他们 | 高兴 | . |

你想告诉我你是如何戏弄他们，并让他们明白他们不能为所欲为的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ter] [gɪt]['oʊvər] [hɪr] [æn; ən] - [siː] [jər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ]

| But | I | was | so | anxious | ter | git | over | here | an | ' | see | yer | that | I | didn't | pay | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 特尔 | git | 超过 | 这里 | 一个 | - | 看 | 你的 | 那 | 我 | 没有 | 支付 | 很多 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

但我当时太急着过来见你，所以没太注意。

[aɪ] [spoʊ̯z] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ter] [tɔːk] [tuː; tə] [jər] ['æftər] ['sʌpər] ? "

| I | s'pose | I'll | have | a | chance | ter | talk | to | yer | after | supper | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假设 | 患病的 | 有 | 一个 | 机会 | 特尔 | 讲话 | 到 | 你的 | 后 | 晚餐 | ? | " |

我想晚饭后我应该有机会和你聊聊吧?

" [oʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

| We'll | take | a | walk | over | to | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 一个 | 走 | 超过 | 到 | 这 | 酒吧 | . |

我们去酒吧走走。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [pæs] , [tuː] .

| I'll | ask | the | cowboys | about | the | outlaws | of | Forbidden | Pass | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 这 | 牛仔 | 关于 | 这 | 亡命之徒 | 的 | 禁止 | 经过 | , | 也 | . |

我也会问问牛仔们关于禁忌隘口的亡命之徒的事。

" [ðə; ði]['maɪnərz] [naʊ] [left] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

| " | The | miners | now | left | and | returned | to | their | respective | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 矿工 | 现在 | 左边 | 和 | 返回 | 到 | 他们的 | 各自 | 房屋 | . |

“矿工们随后离开，返回各自的家乡。”

" [wel] , [waɪld] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ærɪ'etə] ,

| " | Well | , | Wild | , | I | suppose | you | are | very | glad | to | learn | all | this | , | " | said | Arietta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 荒野 | , | 我 | 认为 | 你 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 学习 | 全部 | 这 | , | " | 说 | 阿里埃塔 | , |

“嗯，威尔德，我想你很高兴听到这些吧，”阿丽埃塔说道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

| as | our | hero | walked | back | to | where | the | girls | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 英雄 | 步行 | 后退 | 到 | 在哪里 | 这 | 女孩们 | 是 | 常设 | . |

我们的主人公走回了女孩们站着的地方。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

| She | , | as | well | as | the | rest | , | had | heard | all | that | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | , | 有 | 听到 | 全部 | 那 | 曾是 | 说 | , |

她和其他人一样，都听到了所有的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['lʌvər]

| and | her | face | now | wore | a | smile | as | she | looked | at | her | dashing | young | lover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸 | 现在 | 穿着 | 一个 | 微笑 | 作为 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 帅气 | 年轻的 | 情人 |

.

| . |
|---|
| . |

她看着英俊潇洒的年轻情人，脸上露出了笑容。

" [jes] , [et] ,
**" Yes , Et ,**
" 是的 , 等 ,

“是的，Et，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['trævəlɚz, 'trævlɚz]
**I am glad to know that there is a place here that is forbidden to travelers**
我 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 一个 地方 这里 那 是 禁止 到 旅行者
.
**:**
.

很高兴得知这里有个禁止旅行者进入的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf]
**You know very well that it would only make me more anxious to do a thing if**
你 知道 非常 出色地 那 它 会 仅有的 制作 我 更多的 焦虑的 到 做 一个 事物 如果
[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**I was told that I must not do it .**
我 曾是 讲述 那 我 必须 不是 做 它 .

你很清楚，如果告诉我绝对不能做某件事，只会让我更想去做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] ! "
**I am certainly going through Forbidden Pass ! "**
我 是 当然 去 通过 禁止 经过 ! "

我肯定会穿过禁忌隘口！

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [waɪld] .
**" Well , I don't blame you , Wild .**
" 出色地 , 我 不 责备 你 , 荒野 .

“嗯，我不怪你，威尔德。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [pə'zest] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fɪrləsnəs] ,
**" The girl possessed a spirit of fearlessness ,**
" 这 女孩 拥有 一个 精神 的 无畏 ,

“这个女孩有着无所畏惧的精神，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [əd'vaɪz] [waɪld][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni]
**and she was not the one to advise Wild to show himself afraid of any**
和 她 曾是 不是 这 一 到 建议 荒野 到 展示 他自己 害怕的 的 任何
[gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] .
**gang of outlaws .**
帮派 的 亡命之徒 .

她并没有建议威尔德表现出害怕任何不法团伙。

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ] [bleɪmd] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][kæmp] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]
**" I reckon we've struck a blamed funny sort of camp , all right , " remarked the**
" 我 估计 我们已经 击 一个 被指责 有趣的 种类 的 营 , 全部 正确的 , " 评论 这
[skaʊt] ,
**scout ,**
侦察 ,

“我想我们确实找到了一处非常奇怪的营地，”侦察兵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
**as he pulled the ends of his long mustache .**
作为 他 拉 这 结束 的 他的 长的 胡子 .

他拉了拉长长的胡须末端。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiːd] [bɪn] ['lʊkɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ter]
" It couldn't have been better if we'd been lookin ' up somethin ' that was ter
" 它 不能 有 到过 更好的 如果 我们会 到过 在看 - 向上 某物 - 那 曾是 特尔
[biː; bi] [gʊd] [æn; ən] - ['ɛksɪtɪn] - ,
be good an ' excitin ' ,
是 好的 一个 - 兴奋素 - ,

“如果我们当时在查找一些精彩刺激的内容，那就再好不过了。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "
could it ? "
可以 它 ? "

有可能吗?

" ['hɑːrdli] , " ['ænsər] ['dʒɪm] .
" Hardly , " answered Jim .
" 几乎 , " 回答 吉姆 .

“未必，”吉姆回答道。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɔɪz] .
" Well , never mind about it now , boys .
" 出色地 , 绝不 头脑 关于 它 现在 , 男孩们 .

“好了，孩子们，现在别管这件事了。”

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] .
I reckon we'll think about the supper .
我 估计 出色地 思考 关于 这 晚餐 .

我想我们应该考虑一下晚餐吃什么。

['hɜːri] [ʌp] , [wɪŋ] .
Hurry up , Wing .
匆忙 向上 , 翼 .

快点，Wing。

[dʒʌst] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
Just get a little move on you . "
只是 得到 一个 小的 移动 在 你 . "

你得稍微动动手。

" [æ'lei] [laɪt] , [mɪsələ˞] [waɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] , ['smaɪlɪŋli] .
" Allee light , Misler Wild , " answered the cook , smilingly .
" 阿利 光 , 米斯勒 荒野 , " 回答 这 厨师 , 微笑着 .

“阿利灯，米斯勒·怀尔德，”厨师笑着回答。

" [ˌem 'iː] ['hæviː] , [ʌm; əm] ['sʌpər] ['ledɪ] [æ'lei] [sə'miː] -
" Me havee , um supper leady allee samee pletty
" 我 有 , 嗯 晚餐 铅 小巷 萨米 -

“我有一个，嗯，晚餐领头羊也一样很多

[kwɪki] , [soʊ] [biː; bi] . "
quickee , so be . "
快手 , 所以 是 . "

快点，就这样吧。

" [ˌem 'iː] [maɪ] , " [spoʊk] [ʌp] [hɑːp] , ['grɪnɪŋ] .
" Me helpee my blother , " spoke up Hop , grinning .
" 我 受助人 我的 兄弟 , " 辐 向上 跳 , 咧嘴笑 .

“我帮帮我弟弟，”霍普笑着说道。

" [hiː; hi] [æ'lei] [sə'miː] ['vɛli] [sloʊ] . "
" He allee samee velly muchee slow . "
" 他 小巷 萨米 山谷 穆奇 慢的 . "

“他很慢。”

" [ˌem ˈiː][noʊ] [sloʊ] , " [riˈtɔːtid] [wɪŋ] ; " [ˌem ˈiː] [æˈlei] [laɪt] . "

| " | Me | no | slow | , | " | retorted | Wing | ; | " | me | allee | light | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 慢的 | , | " | 反驳 | 翼 | ; | " | 我 | 小巷 | 光 | . | " |

“我并不慢，”温格反驳道；“我轻盈无比。”

" [ðer; ðər] ! " [ˌɪntərˈpoʊzd] [waɪld] .

| " | There | ! | " | interposed | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 插入 | 荒野 | . |

“好了！”威尔德插话道。

" [dəunt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræŋg(ə)l] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Don't | get | in | a | wrangle | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 得到 | 在 | 一个 | 争吵 | 超过 | 它 | . |

不要为此争吵。

[ˈhɜːri] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [əˈlɔːŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

| Hurry | the | supper | along | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 这 | 晚餐 | 沿着 | , | 那就是 | 全部 | . |

快点把晚饭做好，就这些。

" [ðə; ði] [tuː] [səˈlestʃəlz] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| " | The | two | Celestials | said | no | more | , | but | both | worked | away | as | fast | as | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 天体 | 说 | 不 | 更多的 | , | 但 | 两个都 | 工作 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 |

.

| : |
|---|
| . |

“两位天神没有再说一句话，而是都以最快的速度继续工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [kʊkt] ,

| It | was | not | long | before | the | supper | was | cooked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 煮熟 | , |

晚餐很快就做好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] [dɪd] [fɔːl] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | then | all | hands | did | fall | justice | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 双手 | 做过 | 落下 | 正义 | 到 | 它 | . |

然后，所有人都为此付出了代价。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [waɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , " [aɪ] [ˈrekən] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪˈgɑːr]

| " | Now | , | boys | , | " | said | Wild | , | as | he | finished | eating | , | " | I | reckon | a | good | cigar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 荒野 | , | 作为 | 他 | 完成的 | 吃 | , | " | 我 | 估计 | 一个 | 好的 | 雪茄 |

['wʊdnt] [goʊ][bæd] ,

| wouldn't | go | bad | , |
|---|---|---|---|
| 不会 | 去 | 坏的 | , |

“好了，伙计们，”威尔德吃完饭后说道，“我想一支好雪茄应该不会有什么问题。”

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] .

| so | we | will | go | over | to | the | saloon | and | buy | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 酒吧 | 和 | 买 | 一些 | . |

所以我们就去酒吧买一些。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [sɪns] [wiː; wi][wəʊnt] ['hɑːrdli] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

| The | girls | will | be | all | right | here | , | since | we | won't | hardly | be | out | of | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 这里 | , | 自从 | 我们 | 惯于 | 几乎 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

女孩们在这里会没事的，因为我们几乎不会离开她们的视线。

[kʌm] [ɑːn] !

| Come | on | ! |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点！

" [ðə; ði] [θriː] [suːn] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [dʌn] [soʊ] [wen]
" The three soon took their departure , and they had scarcely done so when
" 这 三 很快 采取 他们的 离开 , 和 他们 有 几乎 完毕 所以 什么时候
[hɑːp] , [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈtʃaɪnəmən] ,
Hop , the clever Chinaman ,
跳 , 这 聪明的 中国人 ,

“三人很快便启程了，他们刚走不久，那个聪明的中国人霍普就出现了。”

[snɪːkt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
sneaked around a clump of trees and took a course that would fetch him
偷偷摸摸 大约 一个 丛 的 树木 和 采取 一个 课程 那 会 拿来 他
[əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
around to the rear of the saloon .
大约 到 这 后部 的 这 酒吧 .

他绕过一丛树木，选择了一条可以绕到沙龙后面的路线。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ˈgæmblɪŋ]
It was hard to keep him away from such places , for he loved gambling
它 曾是 难的 到 保持 他 离开 从 这样的 地方 , 为了 他 喜爱 赌博
[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkɪŋ] ,
and practical joking ,
和 实际的 开玩笑 ,

很难让他远离这些地方，因为他喜欢赌博和恶作剧。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [ˈtæŋ^lfut] , " [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [held]
not to speak of " tanglefoot , " to such a degree that he could not be held
不是 到 说话 的 " 缠足 , " 到 这样的 一个 程度 那 他 可以 不是 是 握住
[bæk] .
back .
后退 .

更别提他那“笨拙的脚”了，以至于根本无法阻止他。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv] [fərˈbɪdn] [pæs] .
THE OUTLAWS OF FORBIDDEN PASS .
这 亡命之徒 的 禁止 经过 .

禁忌通道的亡命之徒。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [wen] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd]
The three cowboys were just getting ready to leave when Young Wild West and
这 三 牛仔 是 只是 获得 准备好 到 离开 什么时候 年轻的 荒野 西方 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpɑːrtnərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [səˈluːn] .
his two partners reached the saloon .
他的 二 合作伙伴 达到 这 酒吧 .

三个牛仔正准备离开时，年轻的狂野西部和他的两个伙伴来到了酒吧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [ʌp] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] " [ˈtæŋ^lfut] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]
They had loaded up pretty well with " tanglefoot , " and they were doing
他们 有 已加载 向上 漂亮的 出色地 和 " 缠足 , " 和 他们 是 正在做
[sʌm; səm] [ˈveri] [loʊd] [ˈtɔːkɪŋ] .
some very loud talking .
一些 非常 大声 说 .

他们带了不少“绊脚石”，而且说话声音很大。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɛdʃɑt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] .
But when they saw the young deadshot they became suddenly silent .
但 什么时候 他们 锯 这 年轻的 死射 他们 成为 突然 沉默的 .

但当他们看到那个年轻的神枪手时，突然都安静了下来。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [aʊt] [waɪld] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] .
" **Hello** ! " **called** **out** **Wild** , **speaking** **in** **his** **cool** **and** **easy** **way** .
" 你好 ! " 称为 出去 荒野 , 请讲 在 他的 凉爽的 和 简单的 方式 .

“你好！”威尔德用他一贯冷静轻松的语气喊道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] , [eɪ] ? "
" **So** **you** **are** **going** **back** **to** **the** **ranch** , **eh** ? "
" 所以 你 是 去 后退 到 这 牧场 , 嗯 ? "

“所以你要回牧场了，是吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][soʊ] ['rʌfli] .
" **Yes** , " **answered** **the** **one** **he** **had** **handled** **so** **roughly** .
" 是的 , " 回答 这 一 他 有 处理 所以 大致 .

“是的，”被他粗暴对待的那个人回答道。

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [ə'baʊt][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [spriː] , [soʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [naʊ] . "
" **I** **reckon** **we've** **about** **had** **our** **spree** , **so** **we'll** **go** **back** **now** . "
" 我 估计 我们已经 关于 有 我们的 狂欢 , 所以 出色地 去 后退 现在 . "

“我觉得我们已经玩够了，现在该回去了。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][jʊr; jər] [ræntʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " ['kwiərid] [waɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp]['kloʊzər]
" **How** **far** **is** **your** **ranch** **from** **here** ? " **queried** **Wild** , **as** **he** **stepped** **up** **closer**
" 如何 远的 是 你的 牧场 从 这里 ? " 查询 荒野 , 作为 他 步 向上 更近
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
**to** **them** .
到 他们 .

“你们的牧场离这里有多远？”威尔德走近他们问道。

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **About** **thirty** **miles** , **I** **reckon** , " **was** **the** **reply** .
" 关于 三十 英里 , 我 估计 , " 曾是 这 回复 .

“我估计大概三十英里吧。”对方回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ræntʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **Why** , **I** **heard** **there** **were** **no** **ranches** **within** **a** **hundred** **miles** **of** **here** .
" 为什么 , 我 听到 那里 是 不 牧场 之内 一个 百 英里 的 这里 .

“哎呀，我听说方圆一百英里内都没有牧场。”

[ðæts] ['maɪti] [kwɪr] . "
**That's** **mighty** **queer** . "
那就是 强大的 酷儿 . "

真是太奇怪了。

" [huː'evər] [toʊld] [jər] [ðæt] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [θər] ['kʌntri] , [aɪ] ['rekən] .
" **Whoever** **told** **yer** **that** **don't** **know** **nothin** ' **about** **this** **part** **of** **ther** **country** , **I** **reckon** .
" 谁 讲述 你的 那 不 知道 什么也没有 - 关于 这 部分 的 那里 国家 , 我 估计 .
"
"

“我觉得告诉你这话的人对他们国家这一地区一无所知。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [huː] [toʊld][juː 'es] .
" **Well** , **it** **was** **the** **boss** **of** **the** **saloon** **who** **told** **us** .
" 出色地 , 它 曾是 这 老板 的 这 酒吧 WHO 讲述 我们 .

“是酒吧老板告诉我们的。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [ə'raʊnd] [hɪr] .
**Perhaps** **he** **isn't** **much** **acquainted** **around** **here** .
也许 他 不是 很多 熟人 大约 这里 .

或许他对这附近不太熟悉。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['bʌklɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['sæd(ə)l]
" **Neither of them said anything to this , but went on buckling up their saddle**
" 两者都不 的 他们 说 任何事物 到 这 , 但 去 在 屈曲 向上 他们的 鞍
- [gəːθs] .
- **girths .**
- 周长 .

“他们俩对此什么也没说，继续系好马鞍带。”

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Which way are you going ?**
" 哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走?

" [waɪld] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
" **Wild asked , as they were ready to mount their horses .**
" 荒野 问 , 作为 他们 是 准备好 到 山 他们的 马匹 .

“威尔德问道，他们正准备上马。”

" [raɪt] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs]
" **Right out that way , " was the reply , and the speaker pointed toward the pass**
" 正确的 出去 那 方式 , " 曾是 这 回复 , 和 这 扬声器 尖 朝向 这 经过
.
**:**
.

“就在那边，”对方回答道，并指向山口。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [ɪn] [fər'bɪdn] [pæs] , [ðen] ? "
**You are not afraid of being held up in Forbidden Pass , then ? "**
你 是 不是 害怕的 的 存在 握住 向上 在 禁止 经过 , 然后 ? "

看来你不怕被困在禁关里?

" [noʊ] . [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl][rɑːt] [wɒts] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **No . I reckon that's all rot what's said about that .**
" 不 . 我 估计 那就是 全部 腐烂 是什么 说 关于 那 .

“不，我觉得那些说法都是胡说八道。”

[sʌm; səm] [gə'luːts] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [fər'bɪdn] [pæs] , [dʒest][fɜːr] [fʌn] ,
**Some galoots named it Forbidden Pass , jest fur fun ,**
一些 傻瓜 命名 它 禁止 经过 , 笑话 毛皮 乐趣 ,

一些傻瓜把它叫做禁忌通道，纯粹是为了好玩。

[æn; ən] - [sɪns] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [wɒts] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʃædɚz] [wɒts] ['ædɪd]
**an - since then there's them what's afraid of their own shadders what's added**
一个 - 自从 然后 有 他们 是什么 害怕的 的 他们的 自己的 阴影 是什么 额外
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ter] [meɪk] [foʊks] [θɪŋk] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [ter] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] .
**enough to it ter make folks think it's dangerous ter go through there .**
足够的 到 它 特尔 制作 各位 思考 它是 危险的 特尔 去 通过 那里 .

从那时起，就有人害怕自己的阴影，这加剧了人们的恐惧，使人们认为穿过那里很危险。

[wiː; wi] [kʌm] [ðæt] [weɪ] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ðæt] [weɪ] .
**We come that way , an - I reckon we'll go back that way .**
我们 来 那 方式 , 一个 - 我 估计 出色地 去 后退 那 方式 .

我们走那条路来，我想我们也会走那条路回去。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gæŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]

| I | don't | believe | there's | any | gang | of | outlaws | hangin | ' | around | there | than | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 有 | 任何 | 帮派 | 的 | 亡命之徒 | 悬挂 | - | 大约 | 那里 | 比 | 那里 | 是 |

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] . "

| right | in | this | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 营 | . | " |

我不认为那里会有什么不法之徒团伙，比我们营地里的还多。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

| " | Well | , | I | am | sorry | to | hear | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 听到 | 那 | . |

“嗯，听到这个消息我很遗憾。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| I | had | an | idea | that | we | could | have | a | little | excitement | hunting | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 我们 | 可以 | 有 | 一个 | 小的 | 激动 | 打猎 | 出去 | 这 |

[gæŋ] .

| gang | . |
|---|---|
| 帮派 | . |

我当时想，我们可以去追捕那伙人，这样会有点刺激。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [gæŋ] [ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| If | there | is | no | gang | there | we | will | be | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 帮派 | 那里 | 我们 | 将要 | 是 | 失望的 | . |

如果没有帮派，我们会失望的。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

| " | All | three | of | the | cowboys | looked | at | him | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 三 | 的 | 这 | 牛仔 | 看起来 | 在 | 他 | 尖锐地 | . |

三个牛仔都锐利地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nəʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

| It | was | evident | that | they | did | not | know | just | what | to | make | of | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 男生 | . |

很明显，他们不知道该如何看待这个男孩。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːf] .

| They | swung | themselves | on | their | horses | , | however | , | and | started | to | ride | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 马匹 | , | 然而 | , | 和 | 开始 | 到 | 骑 | 离开 | . |

然而，他们翻身上马，开始策马扬鞭而去。

" [seɪ] ! " [sed] [waɪld] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | Say | ! | " | said | Wild | , | calling | out | loudly | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | ! | " | 说 | 荒野 | , | 呼叫 | 出去 | 高声 | 到 | 他们 | . |

“说！”威尔德大声朝他们喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] ['aʊtlɔːz] [ɪn] [fər'bɪdn] [pæs] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]

| " | If | you | happen | to | run | across | any | outlaws | in | Forbidden | Pass | just | tell | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 发生 | 到 | 跑步 | 穿过 | 任何 | 亡命之徒 | 在 | 禁止 | 经过 | 只是 | 告诉 | 他们 | 那 |

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| Young | Wild | West | is | looking | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 是 | 寻找 | 为了 | 他们 | . |

“如果你碰巧在禁忌隘口遇到任何不法之徒，就告诉他们‘年轻的西部狂野’正在寻找他们。”

[dəunt] [fər'get] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Don't | forget | that | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 那 | , | 将要 | 你 | ? |

别忘了这一点，好吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

| " | One | of | the | cowboys | gave | a | reply | that | was | not | quite | intelligible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 牛仔 | 给予 | 一个 | 回复 | 那 | 曾是 | 不是 | 相当 | 可理解的 | , |

其中一个牛仔的回答含糊不清，让人难以听懂。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | as | there | was | an | oath | attached | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 誓言 | 随附的 | 到 | 它 | , |

但由于其中附带了誓言，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| our | hero | knew | that | it | was | not | complimentary | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 免费 | 到 | 他 | . |

我们的主人公知道这对他来说并不光彩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

| He | did | not | stop | them | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 他们 | , | 然而 | , |

但他并没有阻止他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | they | rode | away | straight | for | the | narrow | pass | at | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 骑 | 离开 | 直的 | 为了 | 这 | 狭窄的 | 经过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] .

| pleasant | little | valley | the | camp | was | located | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 小的 | 谷 | 这 | 营 | 曾是 | 位于 | 在 | . |

他们径直骑马前往营地所在的宜人小山谷另一侧的狭窄山口。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| Not | until | they | saw | the | three | men | disappear | in | the | pass | did | our | friends | go | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他们 | 锯 | 这 | 三 | 男人 | 消失 | 在 | 这 | 经过 | 做过 | 我们的 | 朋友们 | 去 | 进入 | 这 |

[sə'luːn] .

| saloon | . |
|---|---|
| 酒吧 | . |

直到看到那三个人消失在山口，我们的朋友才走进酒吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| But | let | us | follow | the | cowboys | and | find | out | something | more | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 跟随 | 这 | 牛仔 | 和 | 寻找 | 出去 | 某物 | 更多的 | 关于 | 他们 | . |

但让我们跟随这些牛仔，更多地了解他们吧。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn]

| When | our | hero | had | said | that | they | might | belong | to | the | outlaws | of | Forbidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 有 | 说 | 那 | 他们 | 可能 | 属于 | 到 | 这 | 亡命之徒 | 的 | 禁止 |

[pæs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

| Pass | he | had | hit | the | nail | right | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他 | 有 | 打 | 这 | 指甲 | 正确的 | 在 | 这 | 头 | . |

我们的主人公说他们可能是禁忌隘口的亡命之徒，他的判断完全正确。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['vɪlənz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [pæs] ,

| The | fact | was | that | there | was | a | gang | of | eighteen | villains | located | in | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 帮派 | 的 | 十八 | 反派 | 位于 | 在 | 这 | 经过 | , |

事实上，山口里盘踞着一个由十八名恶棍组成的团伙。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][bɪg][bə'nænzə][fɔːr; fər]

| **and** | **these** | **three** | **had** | **been** | **picked** | **by** | **the** | **leader** | **to** | **ride** | **to** | **Big** | **Bonanza** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 三 | 有 | 到过 | 挑选 | 经过 | 这 | 领导者 | 到 | 骑 | 到 | 大的 | 博南扎 | 为了 |

[ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

| **the** | **sole** | **purpose** | **of** | **leading** | **the** | **miners** | **to** | **believe** | **that** | **there** | **was** | **no** | **longer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唯一 | 目的 | 的 | 领导 | 这 | 矿工 | 到 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 |

['eni] ['deɪndʒər][fɔːr; fər]['trævəlɝz, 'trævlɝz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

| **any** | **danger** | **for** | **travelers** | **to** | **go** | **through** | **that** | **way** | **when** | **they** | **wanted** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 危险 | 为了 | 旅行者 | 到 | 去 | 通过 | 那 | 方式 | 什么时候 | 他们 | 通缉 | 到 | 去 |

[tuː; tə] ['sɪlvər] [bend] .

| **to** | **Silver** | **Bend** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 银 | 弯曲 | . |

这三人被首领挑选出来前往大博南扎，其唯一目的是让矿工们相信，当旅行者想要前往银湾时，走这条路已经没有任何危险了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# “禁忌通道”的年轻狂野西部，(Young Wild West at Forbidden Pass and,)

## 第2/5页

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['triːoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| During | the | time | the | trio | was | in | the | saloon | they | had | been | talking | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 这 | 三人组 | 曾是 | 在 | 这 | 酒吧 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 这 | 方式 | , |

三人待在酒吧期间，一直这样交谈着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [meɪd] ['hoʊkər] , [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

| and | they | had | partly | made | Hoker | , | the | proprietor | , | believe | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 部分 | 制成 | 霍克 | , | 这 | 业主 | , | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 |

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

| something | in | what | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 什么 | 他们 | 说 | . |

他们成功地让店主霍克相信他们说的话有一定道理。

[ðə; ði] [mæn] [waɪld] [hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ] ['rʌfli] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃʌk] ['snɪvl] ,

| The | man | Wild | had | treated | so | roughly | bore | the | name | of | Chuck | Snivel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 荒野 | 有 | 治疗 | 所以 | 大致 | 钻孔 | 这 | 姓名 | 的 | 查克 | 鼻涕 | , |

被怀尔德粗暴对待的那个人名叫查克·斯尼维尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

| and | he | was | a | sort | of | lieutenant | of | the | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 中尉 | 的 | 这 | 乐队 | . |

他算是乐队的中尉。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| The | leader | of | the | outlaws | was | a | scheming | man | of | a | fair | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 曾是 | 一个 | 心计 | 男人 | 的 | 一个 | 公平的 | 教育 | , |

这群亡命之徒的首领是个受过良好教育、诡计多端的人。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| who | was | called | Cap | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 称为 | 帽 | 罗氏 | . |

他被称为罗什船长。

[ðɪs] ['vɪlən] [oʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] ['sɪlvər] [bend] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ðer; ðər] .

| This | villain | owned | a | store | in | Silver | Bend | and | was | also | the | postmaster | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 拥有 | 一个 | 店铺 | 在 | 银 | 弯曲 | 和 | 曾是 | 还 | 这 | 邮政局长 | 那里 | . |

这个恶棍在银湾镇拥有一家商店，同时也是那里的邮政局长。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] ,

| He | divided | his | time | with | his | lawless | band | and | the | store | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分割 | 他的 | 时间 | 和 | 他的 | 无法无天 | 乐队 | 和 | 这 | 店铺 | , | 和 | , |

他把时间分配在和他的不法团伙在一起以及经营商店上，

['biːɪŋ] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] ,

| being | well | thought | of | in | the | mining | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 出色地 | 想法 | 的 | 在 | 这 | 矿业 | 营 | , |

在矿区里人缘很好，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] ['greɪtli]

| he | had | all | the | chance | in | the | world | to | pursue | his | villainy | and | profit | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 这 | 机会 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 追求 | 他的 | 邪恶 | 和 | 利润 | 非常 |

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

他本来有千千万万的机会去作恶并从中牟取暴利。

[æz; əz] [tʃʌk] ['snɪvl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['entərd] [ðə; ði] [pæs] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

| As | Chuck | Snivel | and | his | two | companions | entered | the | pass | they | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 查克 | 鼻涕 | 和 | 他的 | 二 | 同伴 | 进入 | 这 | 经过 | 他们 | 转向 | 和 |

[tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .

| took | one | last | look | at | Young | Wild | West | and | his | partners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一 | 最后的 | 看 | 在 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 他的 | 合作伙伴 | . |

查克·斯尼维尔和他的两个同伴进入山口时，他们转身最后看了一眼年轻的西部牛仔和他的伙伴们。

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , ['fɛlɜ-z] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bænd]

| " | I | reckon | there's | trouble | ahead | , | fellers | , | " | the | lieutenant | of | the | outlaw | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 有 | 麻烦 | 前方 | , | 伙计们 | , | " | 这 | 中尉 | 的 | 这 | 取缔 | 乐队 |

[əb'zɜːrvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

“伙计们，我估计前面有麻烦了。”这伙不法之徒的副手说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [θər] [wɜːrst] [wʌn] [aɪ] ['evər] [hæd; həd]['tæk(ə)l][ˌem 'iː] ;

| " | That | boy | is | about | ther | worst | one | I | ever | had | tackle | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男生 | 是 | 关于 | 那里 | 最差 | 一 | 我 | 曾经 | 有 | 处理 | 我 | ; |

“那个男孩是我遇到过的最难缠的擒抱者之一；

[æn; ən] - [θər] ['ʌðər] [ɪz] ['pʌti] [naɪ] [æz; əz][bæd] , [noʊ] [daʊt] .

| an | ' | ther | others | is | putty | nigh | as | bad | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 其他的 | 是 | 油灰 | 夜 | 作为 | 坏的 | , | 不 | 怀疑 | . |

其他的也好不到哪儿去，毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː]['sɔːrtər] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪr] [fɜːr] [θər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪndɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| It | sorter | strikes | me | that | they're | here | fur | ther | purpose | of | findin | ' | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 分拣机 | 罢工 | 我 | 那 | 它们是 | 这里 | 毛皮 | 那里 | 目的 | 的 | 发现 | - | 我们 | 出去 | . |

我更倾向于认为他们来这里是为了找到我们。

[jər] [ɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [θər] [bɔɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ] ['rekən] ? "

| Yer | all | heard | what | ther | boy | said | as | we | come | away | , | I | reckon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 全部 | 听到 | 什么 | 那里 | 男生 | 说 | 作为 | 我们 | 来 | 离开 | , | 我 | 估计 | ? | " |

我想你们都听到了我们离开时那小子说的话吧?

" [aɪ] [dɪd] , [fɜːr][wʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

| " | I | sartinly | did | , | fur | one | , | " | answered | the | man | nearest | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 沙丁鱼 | 做过 | , | 毛皮 | 一 | , | " | 回答 | 这 | 男人 | 最近的 | 他 | . |

“我当然做了，就一件，”离他最近的人回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [ter] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eni] ['aʊtlɔːz] [ɪn] - [pæs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

| " | He | said | if | we | happened | ter | run | across | any | outlaws | in | Furbidden | Pass | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 如果 | 我们 | 发生 | 特尔 | 跑步 | 穿过 | 任何 | 亡命之徒 | 在 | - | 经过 | 我们 | 应该 |

[tel] - [ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] ['lʊkɪn] - [fɜːr] - [ʌm; əm] ,

| tell | ' | em | that | Young | Wild | West | is | lookin | ' | fur | ' | um | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | - | 呃 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 是 | 在看 | - | 毛皮 | - | 嗯 | , |

他说，如果我们碰巧在禁忌隘口遇到任何不法之徒，就应该告诉他们，年轻的西部牛仔正在找他们。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] , ['kwɪkli] .

| " | the | other | added | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 额外 | , | 迅速地 | . |

另一个人迅速补充道。

" [ðæts] [dʒest] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['snɪvl] .

| " | That's | jest | what | he | said | ! | " | exclaimed | Snivel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 笑话 | 什么 | 他 | 说 | ! | " | 惊呼 | 鼻涕 | . |

“他就是这么说的！”斯尼维尔惊呼道。

" [naʊ] , [ðen] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

| " | Now | , | then | , | what | does | that | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 然后 | , | 什么 | 做 | 那 | 意思是 | ? | " |

那么，这究竟意味着什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['hiːz]['æftər][juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" It means that he's after us , " said the second , shaking his head and
" 它 方法 那 他是 后 我们 , " 说 这 第二 , 摇晃 他的 头 和
['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

“这意味着他盯上我们了，”第二个人摇着头耸了耸肩说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði][θɜːrd] ['vɪlən] [əd'mɪtɪd] .
" It looks that way , " the third villain admitted .
" 它 看起来 那 方式 , " 这 第三 恶棍 承认 .

“看起来确实如此，”第三个反派承认道。

" [wel] , [jər] [kɪn] [bet][jʊr; jər][laɪf] [wiːl] [tel] [θər] ['aʊtlɔːz] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
" Well , yer kin bet your life we'll tell ther outlaws , won't we ? "
" 出色地 , 你的 亲属 赌注 你的 生活 出色地 告诉 那里 亡命之徒 , 惯于 我们 ? "

“好吧，我们一定会告诉那些不法之徒的，对吧？”

" [wiː; wi] [wɪl] . "
" We sartinly will . "
" 我们 沙丁鱼 将要 . "

“我们一定会的。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] !
" Come on , then !
" 来 在 , 然后 !

“来吧！”

[lets] [gɪt][tuː; tə] [θər] [keɪv] .
Let's git to ther cave .
我们来吧 git 到 那里 洞穴 .

我们去那个山洞吧。

" [ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['brɑːŋkəs] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][pæs] .
" They set their bronchos at a gallop and moved rapidly through the pass .
" 他们 放 他们的 支气管 在 一个 驰骋 和 已搬 快速 通过 这 经过 .

他们策马疾驰，迅速穿过山口。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [θər] [saɪn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ? " [sed] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .
" I wonder if ther sign was all right ? " said one , as they rode along .
" 我 想知道 如果 那里 符号 曾是 全部 正确的 ? " 说 一 , 作为 他们 骑 沿着 .

“不知道那个标志是不是没问题？”其中一人边骑边说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [sed] [ðæt] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ter] [lʊk] . "
" I was thinkin ' so much about what that boy said that I never thought ter look . "
" 我 曾是 思考 - 所以 很多 关于 什么 那 男生 说 那 我 绝不 想法 特尔 看 . "

“我当时满脑子都是那个男孩说的话，根本没想过要回头看。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['snɪvl] ; " [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" It was all right , " replied Snivel ; " I looked at it .
" 它 曾是 全部 正确的 , " 回复 鼻涕 ; " 我 看起来 在 它 .

“没关系，”斯尼维尔回答说；“我看过了。”

[θər] [saɪn] [ðæt] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [ɪz][ðer; ðər] .
Ther sign that Cap Roche made on a barrel - head is there .
那里 符号 那 帽 罗氏 制成 在 一个 桶 - 头 是 那里 .

卡普罗奇在桶盖上做的另一个标志也在那里。

[jər] [kɪn] [bet] [ðæt] ['itl] [steɪ] [ðer; ðər] , [tuː] .
Yer kin bet that it'll stay there , too .
你的 亲属 赌注 那 它将 停留 那里 , 也 .

你的家人打赌它也会一直待在那里。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ter] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

| **Young** | **Wild** | **West** | **might** | **take** | **a** | **notion** | **ter** | **knock** | **it** | **down** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 可能 | 拿 | 一个 | 概念 | 特尔 | 敲 | 它 | 向下 | ; |

年轻的西部牛仔可能会萌生把它推倒的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] [pʊt] [ʌp] [-] ,

| **but** | **if** | **he** | **does** | **we'll** | **see** | **to** | **it** | **that** | **it's** | **put** | **up** | **ag'in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 做 | 出色地 | 看 | 到 | 它 | 那 | 它是 | 放 | 向上 | 再次 | , |

但如果他真的这么做了，我们会确保它再次被竖立起来。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [dʒest] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **or** | **another** | **jest** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 笑话 | 喜欢 | 它 | . |

或者其他类似的玩笑。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| **"** | **When** | **they** | **had** | **covered** | **about** | **a** | **mile** | **they** | **slowed** | **down** | **a** | **little** | **and** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 有 | 涵盖 | 关于 | 一个 | 英里 | 他们 | 减速 | 向下 | 一个 | 小的 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| **to** | **look** | **behind** | **them** | **very** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在后面 | 他们 | 非常 | 经常 | . |

“当他们走了大约一英里后，他们放慢了速度，并开始频繁地回头张望。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː]

| **The** | **fact** | **was** | **that** | **they** | **were** | **nearing** | **the** | **hidden** | **headquarters** | **of** | **the** | **outlaw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 他们 | 是 | 临近 | 这 | 隐 | 总部 | 的 | 这 | 取缔 |

[bænd][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [pæs] .

| **band** | **of** | **Forbidden** | **Pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 禁止 | 经过 | . |

事实上，他们正接近不法之徒组织“禁忌隘口”的秘密总部。

[ðə; ði] [pæs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| **The** | **pass** | **itself** | **was** | **just** | **about** | **two** | **miles** | **in** | **length** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经过 | 本身 | 曾是 | 只是 | 关于 | 二 | 英里 | 在 | 长度 | , |

山口本身长约两英里，

[ðə; ði] ['entrəns] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]

| **the** | **entrance** | **being** | **less** | **than** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **from** | **the** | **cluster** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 存在 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 簇 | 的 |

['ʃæntiːz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][bɪg] [bə'nænzə] .

| **shanties** | **that** | **made** | **up** | **the** | **mining** | **camp** | **of** | **Big** | **Bonanza** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚屋 | 那 | 制成 | 向上 | 这 | 矿业 | 营 | 的 | 大的 | 博南扎 | . |

入口距离大博南扎矿区那片棚屋群不到四分之一英里。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðə; ði]['regjələr] [treɪl][tuː; tə]['sɪlvər] [bend] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] ,

| **At** | **the** | **other** | **end** | **the** | **regular** | **trail** | **to** | **Silver** | **Bend** | **would** | **be** | **reached** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 这 | 常规的 | 踪迹 | 到 | 银 | 弯曲 | 会 | 是 | 达到 | , |

另一端便是通往银弯的常规步道。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pæs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi]

| **and** | **by** | **taking** | **the** | **cut** | **through** | **the** | **short** | **pass** | **just** | **about** | **fifteen** | **miles** | **could** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 采取 | 这 | 切 | 通过 | 这 | 短的 | 经过 | 只是 | 关于 | 十五 | 英里 | 可以 | 是 |

[seɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['sɪlvər] [bend] .

| **saved** | **on** | **a** | **journey** | **to** | **Silver** | **Bend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 在 | 一个 | 旅行 | 到 | 银 | 弯曲 | . |

如果走这条短隘口的捷径，前往银弯的旅程可以节省大约 15 英里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][dʒɑːn] ['sedʒwik] [hæd; həd][toʊld] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [ðə; ði]['maɪnərz][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk]

| But | , | as | John | Sedgwick | had | told | Young | Wild | West | , | the | miners | no | longer | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 约翰 | 塞奇威克 | 有 | 讲述 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | 这 | 矿工 | 不 | 更长 | 采取 |

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

| the | short | cut | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 切 | , |

但是，正如约翰·塞奇威克在《年轻的西部》中所说，矿工们不再走捷径了。

[sɪns] [soʊ] ['meni] ['hoʊldʌp] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pæs] .

| since | so | many | holdups | had | occurred | in | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 所以 | 许多 | 抢劫 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 经过 | . |

因为山口发生了太多次交通堵塞。

[ðə; ði] ['klevər] [mæn] [huː] ['kæptɪnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['vɪlənz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ]

| The | clever | man | who | captained | and | ran | the | gang | of | villains | was | now | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 男人 | WHO | 队长 | 和 | 跑 | 这 | 帮派 | 的 | 反派 | 曾是 | 现在 | 尝试 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['træfɪk] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,

| to | make | the | traffic | be | resumed | through | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 交通 | 是 | 恢复 | 通过 | 这 | 经过 | , |

那个领导并操控这伙恶棍的聪明人现在正试图恢复山口的交通。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

| and | , | as | has | been | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , |

正如前面所说，

[tʃʌk] ['snɪvl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kæmp][tuː; tə]

| Chuck | Snivel | and | two | others | were | sent | over | to | the | little | mining | camp | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查克 | 鼻涕 | 和 | 二 | 其他的 | 是 | 发送 | 超过 | 到 | 这 | 小的 | 矿业 | 营 | 到 |

[meɪk] [ðə; ði]['maɪnərz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə]['træv(ə)l] [ðæt] [wei]

| make | the | miners | believe | that | there | was | no | longer | any | danger | to | travel | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 矿工 | 相信 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 危险 | 到 | 旅行 | 那 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

查克·斯尼维尔和另外两人被派往那个小型矿区，让矿工们相信走这条路已经不再危险了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] , [tuː] ,

| There | was | no | doubt | but | that | they | had | succeeded | pretty | well | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他们 | 有 | 成功了 | 漂亮的 | 出色地 | , | 也 | , |

毫无疑问，他们也取得了相当大的成功。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [wei] .

| since | they | were | now | certain | that | Young | Wild | West | was | coming | through | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 现在 | 肯定 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 未来 | 通过 | 那 | 方式 | . |

因为他们现在确信“年轻的狂野西部”会从那里经过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] .

| The | boy | had | said | enough | to | convince | them | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 说 | 足够的 | 到 | 说服 | 他们 | 的 | 那 | . |

男孩说的话足以让他们相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [taɪm] [θriː] ['vɪlənz] ,

| It | was | a | little | more | than | half | way | through | the | pass | that | time | three | villains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一半 | 方式 | 通过 | 这 | 经过 | 那 | 时间 | 三 | 反派 | , |

当时已经走了过半程，三个恶棍出现了。

[huː] [hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz] ['kaʊˌbɔɪz] [æt; ət] [bɪg] [bə'nænzə] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| who | had | posed | as | cowboys | at | Big | Bonanza | , | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 摆拍 | 作为 | 牛仔 | 在 | 大的 | 博南扎 | , | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

在 Big Bonanza 活动中装扮成牛仔的人们停了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| They | looked | cautiously | in | both | directions | , | and | , | not | seeing | a | sign | of | a | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 谨慎地 | 在 | 两个都 | 方向 | , | 和 | , | 不是 | 看到 | 一个 | 符号 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | , |

他们谨慎地向两边张望，没有发现任何人的踪迹。

[tʃʌk] ['snɪvl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| Chuck | Snivel | nodded | his | head | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查克 | 鼻涕 | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 惊呼 | : |

查克·斯尼维尔点点头，惊呼道：

" [aɪ] ['rekən] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

| " | I | reckon | everything's | all | right | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 一切都是 | 全部 | 正确的 | , | 男孩们 | . |

“我觉得一切都没问题，孩子们。”

[kʌm] [ə'hed] !

| Come | ahead | ! |
|---|---|---|
| 来 | 前方 | ! |

请进！

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| " | Then | he | turned | and | rode | sharply | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 转向 | 和 | 骑 | 尖锐地 | 到 | 这 | 左边 | , |

然后他转身，猛地向左骑去，

[tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| to | what | seemed | to | be | a | solid | wall | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 坚硬的 | 墙 | 的 | 岩石 | . |

眼前似乎是一堵坚固的岩墙。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] .

| Reaching | out | his | hand | , | he | grasped | a | rope | that | was | hidden | beneath | some | hanging | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 出去 | 他的 | 手 | , | 他 | 抓住 | 一个 | 绳索 | 那 | 曾是 | 隐 | 下面 | 一些 | 绞刑 | 藤蔓 | . |

他伸出手，抓住了藏在垂藤下的一根绳子。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌp] [roʊld] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

| A | sharp | pull | on | this | and | up | rolled | a | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 拉 | 在 | 这 | 和 | 向上 | 滚动 | 一个 | 窗帘 | , |

猛地一拉，帘子就卷了起来。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

| leaving | an | opening | that | was | large | enough | for | a | horse | and | rider | to | pass | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 开幕 | 那 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 马 | 和 | 骑士 | 到 | 经过 | 通过 | . |

留下一个足够大的开口，供马和骑手通过。

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fleksəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | curtain | was | made | of | some | flexible | material | and | was | painted | to | imitate | the | rock | that | was | on | either | side | and | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 曾是 | 制成 | 的 | 一些 | 灵活的 | 材料 | 和 | 曾是 | 绘 | 到 | 模拟 | 这 | 岩石 | 那 | 曾是 | 在 | 任何一个 | 边 | 和 | 多于 | 它 | . |

窗帘由某种柔性材料制成，并涂上油漆，模仿两侧和上方岩石的纹理。

['snɪvl] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| **Snivel** | **rode** | **in** | **the** | **opening** | **and** | **his** | **companions** | **followed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻涕 | 骑 | 在 | 这 | 开幕 | 和 | 他的 | 同伴 | 随后 | 他 | . |

斯尼维尔骑马进入入口，他的同伴们跟在他后面。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] ,

| **Once** | **inside** | **they** | **all** | **dismounted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 里面 | 他们 | 全部 | 下马 | , |

进入室内后，他们都下了马。

[ænd; ənd] [ðen] ['snɪvl] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɔːg]

| **and** | **then** | **Snivel** | **walked** | **over** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **entrance** | **and** | **lifted** | **a** | **log** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 鼻涕 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 入口 | 和 | 抬起 | 一个 | 日志 |

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **that** | **was** | **lying** | **there** | **to** | **an** | **almost** | **upright** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 说谎 | 那里 | 到 | 一个 | 几乎 | 直立 | 位置 | , |

然后斯尼维尔走到入口边缘，把一根横卧在那里的圆木扶正，几乎扶到了直立的位置。

['liːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] .

| **leaning** | **it** | **against** | **a** | **rock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 它 | 反对 | 一个 | 岩石 | . |

把它靠在石头上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [daʊn] .

| **As** | **he** | **did** | **this** | **the** | **curtain** | **rolled** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 这 | 这 | 窗帘 | 滚动 | 向下 | . |

就在这时，帷幕落下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] ,

| **It** | **was** | **a** | **rather** | **simple** | **affair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 相当 | 简单的 | 事务 | , |

这是一件相当简单的事情。

[sɪns] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə]

| **since** | **the** | **rope** | **that** | **was** | **attached** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **curtain** | **was** | **tied** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 绳索 | 那 | 曾是 | 随附的 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 系 | 到 |

[ðə; ði][lɔːg] ,

| **the** | **log** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 日志 | , |

因为系在窗帘顶部的绳子是系在木头上的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .

| **and** | **when** | **the** | **log** | **was** | **made** | **to** | **drop** | **the** | **curtain** | **went** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 日志 | 曾是 | 制成 | 到 | 降低 | 这 | 窗帘 | 去 | 向上 | . |

当原木落下时，幕布就升起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [wen] [rɪ'liːst] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət]

| **It** | **would** | **drop** | **just** | **as** | **quickly** | **when** | **released** | **,** | **as** | **there** | **was** | **a** | **weight** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 降低 | 只是 | 作为 | 迅速地 | 什么时候 | 发布 | , | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 重量 | 在 |

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| **the** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 底部 | . |

松手后，它会迅速下落，因为底部有重物。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eni] ['waɪdər][ðæn; ðən]

| **The** | **part** | **of** | **the** | **cave** | **the** | **three** | **men** | **were** | **now** | **in** | **was** | **hardly** | **any** | **wider** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | 这 | 三 | 男人 | 是 | 现在 | 在 | 曾是 | 几乎 | 任何 | 更广泛 | 比 |

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪt'self] ,

| **the** | **entrance** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 本身 | , |

三人现在所在的洞穴部分几乎和洞口一样窄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

| but | it | extended | back | a | short | distance | and | then | took | a | sharp | turn | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 扩展 | 后退 | 一个 | 短的 | 距离 | 和 | 然后 | 采取 | 一个 | 锋利的 | 转动 | 到 | 这 |

[left] .

| left | . |
|---|---|
| 左边 | . |

但它向后延伸了一小段距离，然后向左急转弯。

[æz; əz] [ðeɪ] [led][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌʌndər'graʊnd]

| As | they | led | their | horses | to | this | point | they | came | upon | a | natural | underground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 引领 | 他们的 | 马匹 | 到 | 这 | 观点 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 自然的 | 地下 |

[ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| apartment | that | was | fully | fifty | feet | long | and | thirty | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 那 | 曾是 | 完全 | 五十 | 脚 | 长的 | 和 | 三十 | 在 | 宽度 | . |

他们牵着马来到这里，发现了一个天然的地下公寓，长五十英尺，宽三十英尺。

[ðoʊ] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

| Though | irregular | in | shape | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不规律的 | 在 | 形状 | , |

虽然形状不规则，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] .

| it | was | surely | an | ideal | place | for | a | band | of | robbers | to | hold | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一定 | 一个 | 理想的 | 地方 | 为了 | 一个 | 乐队 | 的 | 强盗 | 到 | 抓住 | 前进 | . |

这里无疑是强盗团伙集结的理想场所。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

| The | natural | ceiling | was | high | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 天花板 | 曾是 | 高的 | , |

自然天花板很高，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [laɪt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [θruː] ['sevrəl] [zɪg] - [zæg]

| and | through | the | face | of | the | cliff | light | was | admitted | through | several | zig | - | zag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 光 | 曾是 | 承认 | 通过 | 一些 | 之字形 | - | 之字形 |

[kræks] .

| cracks | . |
|---|---|
| 裂缝 | . |

光线透过悬崖表面的几道之字形裂缝照射进来。

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['stuːlz] [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ɪn]

| Fully | a | dozen | men | were | sitting | in | the | cave | on | boxes | and | stools | or | lying | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 一个 | 打 | 男人 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 洞穴 | 在 | 盒子 | 和 | 凳子 | 或者 | 说谎 | 在 |

[bʌŋks] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| bunks | that | were | built | along | two | sides | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上下铺 | 那 | 是 | 建造 | 沿着 | 二 | 侧面 | 的 | 它 | , |

洞穴里有十几个人坐在箱子和凳子上，或者躺在沿着洞穴两侧搭建的铺位上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

| and | none | of | them | appeared | to | be | much | disturbed | by | the | entrance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 他们 | 出现 | 到 | 是 | 很多 | 不安 | 经过 | 这 | 入口 | 的 |

[ðə; ði]['triːoʊ] .

| the | trio | . |
|---|---|---|
| 这 | 三人组 | . |

三人进入房间后，他们似乎都没有受到太大影响。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][kæp] ? " [æskt] [tʃʌk] ['snɪvl] ,

| " | Where's | Cap | ? | " | asked | Chuck | Snivel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 帽 | ? | " | 问 | 查克 | 鼻涕 | , |

“队长在哪儿？”查克·斯尼维尔问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]

| when | he | had | led | his | horse | to | a | dark | part | of | the | cave | and | tied | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 引领 | 他的 | 马 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | 和 | 系 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| to | the | long | strip | of | wood | that | was | there | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 长的 | 条 | 的 | 木头 | 那 | 曾是 | 那里 | 为了 | 这 | 目的 | . |

他牵着马来到洞穴深处，把马拴在了专门用来拴马的长木条上。

" ['hiːz] ['oʊvər][tuː; tə] [θər] [stɔːr] , [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | He's | over | to | ther | store | , | I | reckon | , | " | answered | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 超过 | 到 | 那里 | 店铺 | , | 我 | 估计 | , | " | 回答 | 一 | 的 | 他们 | . |

“我估计他去那家店里了，”其中一人回答道。

" [haʊ] [dɪd] [jər] [meɪk] [aʊt] [ɪn][bɪg][bə'nænzə] , [tʃʌk] ? "

| " | How | did | yer | make | out | in | Big | Bonanza | , | Chuck | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你的 | 制作 | 出去 | 在 | 大的 | 博南扎 | , | 查克 | ? | " |

“查克，你在《大淘金》里表现如何？”

" ['pʌti] [gʊd] , [aɪ] ['rekən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

| " | Putty | good | , | I | reckon | , | " | was | the | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 油灰 | 好的 | , | 我 | 估计 | , | " | 曾是 | 这 | 反驳 | . |

“我觉得挺好的，”对方反驳道。

" ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [met] [jʌŋ] [waɪld] [west] [æn; ən] -

| " | Everything | would | have | been | all | right | if | we | hadn't | met | Young | Wild | West | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | 如果 | 我们 | 之前没有 | 遇见 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 一个 | - |

[hɪz; ɪz] [pɑʊdz] [ðer; ðər] . "

| his | pards | there | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 豹子 | 那里 | . | " |

“如果我们没在那里遇到年轻的西部牛仔和他的伙伴们，一切都会很顺利。”

" [jʌŋ] [waɪld] [west] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pɑʊdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə]

| " | Young | Wild | West | an | ' | his | pards | ! | " | exclaimed | one | of | the | robbers | , | jumping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 一个 | - | 他的 | 豹子 | ! | " | 惊呼 | 一 | 的 | 这 | 强盗 | , | 跳 | 到 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| his | feet | , | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | , | 兴奋地 | . |

“年轻的西部牛仔和他的伙伴们！”其中一个强盗兴奋地跳了起来，喊道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

| " | Yes | , | that's | what | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | . |

“是的，我就是这么说的。”

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [gə'luːts] , [bɑːb] ? "

| Why | , | do | you | know | anything | about | them | galoots | , | Bob | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 他们 | 傻瓜 | , | 鲍勃 | ? | " |

鲍勃，你对那些笨蛋了解多少？

" [duː][aɪ] ?

| " | Do | I | ? |
|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | ? |

是吗？

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][duː] !

| Well | , | I | reckon | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 估计 | 我 | 做 | ! |

嗯，我想我的确是的！

[aɪ][hæd; həd] [θər] [tʃæns] [ter] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [daʊn] [ɪn] [ 'preskət ] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

| I | had | ther | chance | ter | see | ' | em | a | couple | of | times | down | in | Prescott | , | Arizona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 那里 | 机会 | 特尔 | 看 | - | 呃 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | 向下 | 在 | 普雷斯科特 | , | 亚利桑那 | . |

我在亚利桑那州普雷斯科特有幸见过他们几次。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ter] [ə; eɪ] [gæŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ,

| I | belonged | ter | a | gang | near | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 特尔 | 一个 | 帮派 | 靠近 | 那里 | , |

我以前是附近一个帮派的成员。

[wɪtʃ] [gɑːt] [kliːnd] [aʊt] [baɪ] [ðem; ðəm] [seɪm] [θriː] [gə'luːts] [jər] [dʒest] [spoʊk] [ʌv; əv] .

| which | got | cleaned | out | by | them | same | three | galoots | yer | jest | spoke | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 得到 | 已清洗 | 出去 | 经过 | 他们 | 相同的 | 三 | 傻瓜 | 你的 | 笑话 | 辐 | 的 | . |

就是你刚才提到的那三个笨蛋，把那里洗劫一空。

[aɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [dʒest] [baɪ] [θər] [skɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːθ] , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | got | away | jest | by | ther | skin | of | my | teeth | , | an | ' | I | was | mighty | thankful | fur | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 离开 | 笑话 | 经过 | 那里 | 皮肤 | 的 | 我的 | 牙齿 | , | 一个 | - | 我 | 曾是 | 强大的 | 感恩 | 毛皮 | 它 | , |

我侥幸逃脱，对此我感激不尽。

[jər] [kɪn] [bet] !

| yer | kin | bet | ! |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲属 | 赌注 | ! |

你的亲戚打赌!

[jʌŋ] [waɪld] [west] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - ['niːðər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑʊdz] .

| Young | Wild | West | ain't | nothin | ' | but | a | boy | , | an | ' | neither | is | one | of | his | pards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 不是 | 什么也没有 | - | 但 | 一个 | 男生 | , | 一个 | - | 两者都不 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 豹子 | . |

年轻的西部牛仔不过是个孩子，他的一个伙伴也一样。

[bʌt; bət] [θər] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [meɪks] [θər] ['tʌfəst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [siːn] .

| But | ther | three | of | ' | em | makes | ther | toughest | proposition | I | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 三 | 的 | - | 呃 | 制作 | 那里 | 最难 | 主张 | 我 | 曾经 | 已见 | . |

但他们三个提出了我见过的最艰难的提议。

[soʊ] [ðeə(r)] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

| So | they're | here | , | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它们是 | 这里 | , | 是 | 他们 | ? |

他们来了，是吗?

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wɔznt] , [fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bæd] [fɜːr] [ˌjuː 'es] .

| Well | , | I | wish | they | wasn't | , | fur | it | means | bad | fur | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 希望 | 他们 | 不是 | , | 毛皮 | 它 | 方法 | 坏的 | 毛皮 | 我们 | . |

我希望他们不是，因为这对我们来说意味着坏事。

[aɪl] [bet] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɜːr] [ˌjuː 'es] [ə'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] ! "

| I'll | bet | they'll | be | lookin | ' | fur | us | afore | many | hours | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 他们会 | 是 | 在看 | - | 毛皮 | 我们 | 之前 | 许多 | 小时 | ! | " |

我敢打赌，几个小时之内他们就会来找我们!

" [oʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | ain't | no | mistake | about | that | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 错误 | 关于 | 那 | 部分 | 的 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

[ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɜːr] [ˌjuː 'es] .

| They'll | be | lookin | ' | fur | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 在看 | - | 毛皮 | 我们 | . |

他们会来找我们的。

[wʌt] [duː] [jər] [spoʊz] [jʌŋ] [waɪld] [west] [toʊld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [bɪg] [bə'nænzə] ? "

| What | do | yer | s'pose | Young | Wild | West | told | me | as | we | left | Big | Bonanza | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你的 | 假设 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 讲述 | 我 | 作为 | 我们 | 左边 | 大的 | 博南扎 | ? | " |

你猜猜我们离开大淘金镇的时候，年轻的西部牛仔跟我说了些什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What was it ? "**
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [siːn] ['eni] ['aʊtlɔːz] [ɪn] - [pæs] [ter] [tel] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**" He said if we seen any outlaws in Furbidden Pass ter tell ' em that he was**
" 他 说 如果 我们 已见 任何 亡命之徒 在 - 经过 特尔 告诉 - 呃 那 他 曾是
['lʊkɪn] - [fɜːr] - [ɪm] .
**lookin ' fur ' em .**
在看 - 毛皮 - 呃 .

他说，如果我们在禁忌隘口看到任何不法之徒，就告诉他们他正在找他们。

" [bɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] .
**" Bob shook his head and showed that he felt very uneasy .**
" 鲍勃 摇晃 他的 头 和 显示 那 他 毛毡 非常 不安 .

鲍勃摇了摇头，表示他感到非常不安。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['itl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wɪə(r)] [ɪn][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**" I know how it'll be , " he said , half to himself , " We're in fur it now .**
" 我 知道 如何 它将 是 , " 他 说 , 一半 到 他自己 , " 是 在 毛皮 它 现在 .

“我知道结果会怎样，”他自言自语道，“我们现在陷入困境了。”

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [ʃuːts] [hiː; hi] [kɪlz]
**That boy has got more lives than a cat , an ' when he shoots he kills**
那 男生 有 得到 更多的 生活 比 一个 猫 , 一个 - 什么时候 他 芽 他 杀戮
['evri] [taɪm] .
**every time .**
每一个 时间 .

那男孩命比猫还多，他开枪百发百中。

['hiːz] [θər] ['lʌkiːəst] [ gə'luːt ] [wʌt] ['evər] [traɪd] [ter] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
**He's ther luckiest galoot what ever tried ter do a thing ,**
他是 那里 最幸运的人 傻瓜 什么 曾经 尝试 特尔 做 一个 事物 ,

他是最幸运的笨蛋，无论他尝试做什么事。

[æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ter] [kliːn] [ˌjuː 'es][aʊt] [jər] [kɪn] [bet] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
**an ' if he has made up his mind ter clean us out yer kin bet he'll do it !**
一个 - 如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 特尔 干净的 我们 出去 你的 亲属 赌注 地狱 做 它 !
"
**"**
"

如果他下定决心要把我们全部赶走，我敢打赌他一定会做到!

" [ʃɔː] ! " [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**" Pshaw ! " spoke up one of the others .**
" 呸 ! " 辐 向上 一 的 这 其他的 .

“呸！”另一个人说道。

" [ðæts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .
**" That's all foolishness .**
" 那就是 全部 愚蠢 .

“那都是些愚蠢的话。”

[dʒest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [gə'luːts] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['hæpənd] [ter] [kliːn] [aʊt] [θər] [gæŋ] [juː; jʊ]

| Jest | because | these | galoots | you're | talkin | ' | about | happened | ter | clean | out | ther | gang | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 因为 | 这些 | 傻瓜 | 你是 | 谈话 | - | 关于 | 发生 | 特尔 | 干净的 | 出去 | 那里 | 帮派 | 你 |

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɪn] - ,

| belonged | to | in | Arizony | , |
|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 在 | - | , |

因为你说的这些笨蛋碰巧把你以前在亚利桑那州的帮派全部干掉了。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| don't | say | that | they're | goin | ' | ter | do | anything | like | that | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 那 | 它们是 | 去 | - | 特尔 | 做 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | 和 | 我们 | . |

别说他们会对我们做那种事。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [jər] [seɪ] — [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

| What | did | I | hear | yer | say | — | that | Young | Wild | West | is | only | a | boy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 我 | 听到 | 你的 | 说 | — | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 是 | 仅有的 | 一个 | 男生 | ? | " |

我刚才听到你说什么了——你说"小西部牛仔"只是个孩子?

" [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] , " [bɑːb] ['ænsər] .

| " | That's | all | he | is | , | " | Bob | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 他 | 是 | , | " | 鲍勃 | 回答 | . |

"他不过如此而已。"鲍勃回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɪn][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [siːn] . "

| " | But | he | kin | do | more | than | any | man | I | ever | seen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 亲属 | 做 | 更多的 | 比 | 任何 | 男人 | 我 | 曾经 | 已见 | . | " |

"但他能做到的事比我见过的任何人都多。"

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "

| " | An | ' | there's | only | three | of | ' | em | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 有 | 仅有的 | 三 | 的 | - | 呃 | ? | " |

"而且只有三个? "

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

"是的。"

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ? "

| " | An | ' | there's | another | boy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 有 | 其他 | 男生 | ? | " |

"还有另一个男孩? "

" [ðæts] [raɪt] . "

| " | That's | right | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . | " |

"这是正确的。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [θər] [θɜːrd] [ gə'luːt ] ? "

| " | Well | , | what | is | ther | third | galoot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 是 | 那里 | 第三 | 傻瓜 | ? | " |

"那么，第三个笨蛋是谁? "

" ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][bɪg] , ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mɜːrsi] [wen] [hiː; hi] [gɪts] ['æftər][ə; eɪ]

| " | He's | a | man | — | a | big | , | powerful | one | , | with | no | mercy | when | he | gits | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 男人 | — | 一个 | 大的 | , | 强大的 | 一 | , | 和 | 不 | 怜悯 | 什么时候 | 他 | git | 后 | 一个 |

[krʊk] . "

| crook | . | " |
|---|---|---|
| 骗子 | . | " |

"他是个男子汉——身材高大，力大无穷，抓到罪犯时毫不留情。"

" [oʊ] , ['hiːz] [mæn] , [eɪ] ? -
" Oh , he's man , eh ? '
" 哦 , 他是 男人 , 嗯 ? -

“哦，他是个男人啊？”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['tʃʌkld] .
I thought maybe he might be a woman , " and the outlaw chuckled .
我 想法 或许 他 可能 是 一个 女士 , " 和 这 取缔 轻笑 .

我当时想，他或许是个女人，” 亡命之徒轻笑了一声。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .
Nearly all of them laughed at this .
几乎 全部 的 他们 笑了 在 这 .

几乎所有人都笑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] [kɔːld] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi]
But it was plain that the villain called Bob was very uneasy over what he
但 它 曾是 清楚的 那 这 恶棍 称为 鲍勃 曾是 非常 不安 超过 什么 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

但很明显，名叫鲍勃的恶棍对他所听到的事情感到非常不安。

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['snɪvl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪg] [bə'nænzə]
And Chuck Snivel and the two who had accompanied him to Big Bonanza
和 查克 鼻涕 和 这 二 WHO 有 伴随 他 到 大的 博南扎
[wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [muːd] ,
were not in a jolly mood ,
是 不是 在 一个 快乐的 情绪 ,

查克·斯尼维尔和陪同他去大淘金的两个人心情都不太好。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['dɛdʃɑt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [hæd; həd] [bɪn]
Their experience with the Champion Deadshot and his partners had been
他们的 经验 和 这 冠军 死射 和 他的 合作伙伴 有 到过
[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
quite enough to make them understand that they had struck a proposition that
相当 足够的 到 制作 他们 理解 那 他们 有 击 一个 主张 那
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] .
was a little different from what they were in the habit of facing .
曾是 一个 小的 不同的 从 什么 他们 是 在 这 习惯 的 面向 .

他们与冠军死射及其同伙的交锋经历足以让他们明白，他们遇到的情况与他们以往遇到的情况略有不同。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .
While they were talking over it a horseman rode into the cave .
尽管 他们 是 说 超过 它 一个 骑手 骑 进入 这 洞穴 .

他们正讨论着什么的时候，一个骑马的人进了山洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bænd] .
It was Cap Roche , the leader of the outlaw band .
它 曾是 帽 罗氏 , 这 领导者 的 这 取缔 乐队 .

那是亡命之徒团伙的首领卡普·罗什。

" [naʊ] , [ðen] , [wiːl] [siː] [wʌt] [kæp] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]
**" Now , then , we'll see what Cap says about it , " said Bob , his face brightening a**
" 现在 , 然后 , 出色地 看 什么 帽 说道 关于 它 , " 说 鲍勃 , 他的 脸 提亮 一个
['lɪt(ə)l] .
**little .**
小的 .

“那么，我们就看看船长怎么说吧。”鲍勃说着，脸上露出了一丝笑容。

" ['hiːl] [suːn] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [jʌŋ] [waɪld] [west] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [ter] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] ,
**" He'll soon fix it so Young Wild West won't amount ter much , I reckon ,**
" 地狱 很快 使固定 它 所以 年轻的 荒野 西方 惯于 数量 特尔 很多 , 我 估计 ,

“他很快就会解决这个问题，所以《年轻的西部牛仔》不会有什么太大的影响，我想。”

" [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , ['kɑːnfɪdəntli] .
**" spoke up one of the men , confidently .**
" 辐 向上 一 的 这 男人 , 自信地 .

“其中一个男人自信地说道。”

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['liːdər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuːz] [tʃʌk]
**The villainous leader was soon among them and listening to the news Chuck**
这 邪恶的 领导者 曾是 很快 之中 他们 和 聆听 到 这 消息 查克
['snɪvl] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bɪg] [bə'nænzə] .
**Snivel had brought from Big Bonanza .**
鼻涕 有 带来 从 大的 博南扎 .

邪恶的首领很快也混入了他们之中，听着查克·斯尼维尔从大淘金镇带来的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['aʊər; ɑːr] [frendz] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] .
**OUR FRIENDS GO TO THE MOUTH OF THE PASS AND READ THE SIGN .**
我们的 朋友们 去 到 这 嘴 的 这 经过 和 读 这 符号 .

我们的朋友走到山口，读了路标。

[wen] [waɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['entərd] [ðə; ði] ['bɑːruːm, 'bɑːrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃænti] [sə'luːn] [ðeɪ]
**When Wild and his partners entered the barroom of the shanty saloon they**
什么时候 荒野 和 他的 合作伙伴 进入 这 酒吧间 的 这 棚屋 酒吧 他们
[sɔː] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
**saw that quite a crowd had gathered there .**
锯 那 相当 一个 人群 有 聚集 那里 .

当威尔德和他的伙伴们走进那间简陋酒吧的吧台时，他们发现那里聚集了不少人。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [steɪkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]
**Nearly all the miners working the claims that had been staked out in the camp**
几乎 全部 这 矿工 在职的 这 索赔 那 有 到过 已抵押 出去 在 这 营
[meɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] ['iːvnɪŋz] .
**made the saloon their headquarters evenings .**
制成 这 酒吧 他们的 总部 晚上 .

营地里几乎所有在已划定矿区工作的矿工都把酒吧当作晚上的总部。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['maɪnərz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] [ænd; ənd]
**There were but two or three of the thirty miners who did not drink and**
那里 是 但 二 或者 三 的 这 三十 矿工 WHO 做过 不是 喝 和
['gæmb(ə)l] ,
**gamble ,**
赌博 ,

三十名矿工中，只有两三个人不喝酒不赌博。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

| and | they | usually | spent | their | idle | time | with | the | storekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通常 | 花费 | 他们的 | 闲置的 | 时间 | 和 | 这 | 店主 | , |

他们通常会在空闲时间与店主待在一起。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| smoking | and | talking | until | it | was | time | to | retire | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 和 | 说 | 直到 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

抽烟聊天，直到晚上该睡觉的时候。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɑːp] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɪn]

| Our | hero | cast | a | swift | glance | around | the | room | and | saw | Hop | standing | almost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 投掷 | 一个 | 迅速 | 瞥一眼 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 锯 | 跳 | 常设 | 几乎 | 在 |

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| the | centre | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | , |

我们的主人公迅速环顾四周，看到霍普几乎站在房间中央。

[ðə; ði]['maɪnərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['werɪŋ] [grɪnz] .

| the | miners | gathered | around | him | , | and | their | faces | wearing | grins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | 聚集 | 大约 | 他 | , | 和 | 他们的 | 面孔 | 穿着 | 咧嘴笑 | . |

矿工们围在他身边，脸上都带着笑容。

[ðə; ði] ['klevər] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz]

| The | clever | Chinaman | had | come | in | by | the | back | way | while | our | three | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 中国人 | 有 | 来 | 在 | 经过 | 这 | 后退 | 方式 | 尽管 | 我们的 | 三 | 朋友们 |

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː] [fər'bɪdn] [pæs] .

| were | watching | the | cowboys | as | they | rode | into | Forbidden | Pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 这 | 牛仔 | 作为 | 他们 | 骑 | 进入 | 禁止 | 经过 | . |

那个聪明的中国人趁着我们三个朋友观看牛仔骑马进入禁忌隘口的时候，从后门溜了进来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz] .

| The | first | thing | he | did | was | to | try | and | make | himself | solid | with | the | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 尝试 | 和 | 制作 | 他自己 | 坚硬的 | 和 | 这 | 矿工 | . |

他做的第一件事就是努力赢得矿工们的信任。

[ðoʊ] [nə'vædə; nə'vɑːdə][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

| Though | Nevada | had | plenty | of | Chinese | at | the | time | of | which | we | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 内华达州 | 有 | 很多 | 的 | 中国人 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 哪个 | 我们 | 写 | , |

尽管在我们撰写本文时，内华达州有很多华人，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn][bɪg] [bə'nænzə] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ə'raɪvd]

| it | so | happened | that | there | were | none | in | Big | Bonanza | until | Young | Wild | West | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 那里 | 是 | 没有任何 | 在 | 大的 | 博南扎 | 直到 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 到达的 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrvənt] .

| with | his | two | servants | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 仆人 | . |

碰巧的是，大博南扎镇上一个也没有，直到年轻的西部牛仔带着他的两个仆人到来。

[ðə; ði] [men] [ɔːl] [nuː] [wʌt] ['tʃaɪnəmən] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ,

| The | men | all | knew | what | Chinamen | were | pretty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 全部 | 知道 | 什么 | 中国人 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | , |

这些人对中国人都很了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

| and | there | was | a | sort | of | feeling | against | them | that | they | were | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 感觉 | 反对 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 某物 |

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] ['klæst] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| not | to | be | exactly | classed | with | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 确切地 | 分类 | 和 | 人类 | 生物 | , |

人们对他们抱有一种敌意，认为他们不完全应该被归类为人类。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

| so | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | . |

可以说。

[hɑːp] [nuː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Hop | knew | this | as | well | as | any | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 知道 | 这 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | , |

霍普对此心知肚明，不亚于他们中的任何人。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | hence | his | desire | to | make | himself | in | good | standing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他的 | 欲望 | 到 | 制作 | 他自己 | 在 | 好的 | 常设 | 和 | 他们 | . |

因此他渴望与他们建立良好的关系。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] ['entərɪŋ] , [ðen] ,

| The | first | thing | he | did | on | entering | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 做过 | 在 | 进入 | , | 然后 | , |

他进去后做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hoʊld]

| was | to | pull | a | chunky | piece | of | bamboo | from | under | his | coat | and | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 拉 | 一个 | 厚实的 | 片 | 的 | 竹子 | 从 | 在下面 | 他的 | 外套 | 和 | 抓住 |

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| it | up | . |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | . |

他的举动是从外套底下掏出一根粗竹子，举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

| It | was | not | more | than | eight | inches | in | length | and | looked | to | be | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 八 | 英寸 | 在 | 长度 | 和 | 看起来 | 到 | 是 | 一个 | 非常 |

['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

| common | - | looking | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | - | 寻找 | 事物 | . |

它的长度不超过八英寸，看起来非常普通。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] " ['hiːðn] [tʃai'niː] " [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]

| But | while | the | miners | were | wondering | what | the | " | heathen | Chinee | " | was | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 矿工 | 是 | 好奇 | 什么 | 这 | " | 异教徒 | 中国 | " | 曾是 | 向上 | 到 |

,

,

,

但就在矿工们纳闷这个"异教徒中国人"究竟在搞什么鬼的时候，

[hɑːp] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [smɔːl]

| Hop | suddenly | gave | the | piece | of | bamboo | a | twist | , | and | the | next | minute | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 突然 | 给予 | 这 | 片 | 的 | 竹子 | 一个 | 捻 | , | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 一个 | 小的 |

,

,

,

霍普突然扭了一下竹竿，下一秒，一个小小的.....

[braɪt] - ['kʌlərd] ['pærəsɔːl][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| bright | - | colored | parasol | was | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 有色 | 阳伞 | 曾是 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着一把颜色鲜艳的阳伞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

| This | was | raised | in | a | jiffy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 提高 | 在 | 一个 | 瞬间 | , |

这个问题很快就被提了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [pə'reidɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | then | he | went | parading | around | the | room | with | it | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 游行 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 它 | 超过 | 他的 | 头 | . |

然后他就把它举过头顶，在房间里四处炫耀。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] , [haʊ'evər] ,

| Only | a | minute | did | this | continue | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 分钟 | 做过 | 这 | 继续 | , | 然而 | , |

然而，这种情况只持续了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pærəsɔːl] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

| and | then | the | parasol | vanished | as | quickly | as | it | had | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 阳伞 | 消失了 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 它 | 有 | 出现 | . |

然后，阳伞像出现时一样迅速地消失了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [rɔɪld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

| The | Chinaman | roiled | the | piece | of | bamboo | in | his | hands | and | that | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 翻腾 | 这 | 片 | 的 | 竹子 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 那 | , | 也 | , |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

中国人把玩着手中的竹子，竹子也消失了。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

| Then | he | stood | still | in | the | middle | of | the | room | and | bowed | right | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 仍然 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 鞠躬 | 正确的 | 和 | 左边 | . |

然后他站在房间中央，左右鞠躬。

" [ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] ['vɛli] - [tʃai'niː] , [soʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['blændli] .

| " | Me | allee | samee | velly | smartee | Chinee | , | so | be | , | " | he | observed | , | blandly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 小巷 | 萨米 | 山谷 | - | 中国 | , | 所以 | 是 | , | " | 他 | 观察到 | , | 平淡地 | . |

“Me allee samee velly smartee Chinee, so be，”他淡淡地说道。

" [ˌem 'iː] [laɪ'kiː] ['mɛlɪkən] [mænz] ['vɛli] .

| " | Me | likee | Melican | mans | velly | muchee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 像 | 梅利坎 | 男人 | 山谷 | 穆奇 | . |

“我喜欢美利坚人的温柔。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

| " | The | next | thing | he | did | was | to | toss | a | silver | coin | to | the | ceiling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 事物 | 他 | 做过 | 曾是 | 到 | 折腾 | 一个 | 银 | 硬币 | 到 | 这 | 天花板 | 和 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz]

| as | it | came | down | he | caught | it | in | his | mouth | and | went | through | the | motions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | 向下 | 他 | 捕捉 | 它 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 运动 |

[ʌv; əv] [ 'swɔləuiŋ ] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | swallowing | it | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 吞咽 | 它 | . |

“接下来，他把一枚银币扔向天花板，银币落下时，他用嘴接住，并做了吞咽的动作。

" [ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] - ['mʌni] , [soʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

| " | Me | allee | samee | eatee | money | , | so | be | , | " | he | went | on | to | say | , | smiling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 小巷 | 萨米 | - | 钱 | , | 所以 | 是 | , | " | 他 | 去 | 在 | 到 | 说 | , | 微笑 | 和 |

[ 'bəuiŋ ] [ə'gen] .

| bowing | again | . |
|---|---|---|
| 鞠躬 | 再次 | . |

“我吃的钱都一样，就是这样，”他笑着再次鞠躬，继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| It | was | just | then | that | our | hero | and | his | partners | came | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 然后 | 那 | 我们的 | 英雄 | 和 | 他的 | 合作伙伴 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | . |

就在这时，我们的主人公和他的伙伴们走进了房间。

" [hə'loʊ] , [waɪld] ! " [kɔːld] [aʊt] ['sedʒwɪk] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

| " | Hello | , | Wild | ! | " | called | out | Sedgwick | , | who | was | one | of | those | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 荒野 | ! | " | 称为 | 出去 | 塞奇威克 | , | WHO | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 展示 | . |

“你好，Wild！”在场的塞奇威克喊道。

" [jʊr; jər] ['fʌni] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [stʌnts] [fɜːr][ˌjuː 'es] . "

| " | Your | funny | Chinaman | has | been | doing | some | stunts | fur | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 有趣的 | 中国人 | 有 | 到过 | 正在做 | 一些 | 特技 | 毛皮 | 我们 | . | " |

“你们那个滑稽的中国人一直在帮我们表演特技。”

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Oh | , | he | is | liable | to | do | almost | anything | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 是 | 容易 | 到 | 做 | 几乎 | 任何事物 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“哦，他几乎什么事都可能做，”对方回答道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [hɑːp] ?

| " | What | is | the | matter | , | Hop | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 跳 | ? |

“怎么了，霍普？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ? "

| Who | told | you | that | you | could | come | over | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 你 | 那 | 你 | 可以 | 来 | 超过 | 这里 | ? | " |

谁允许你过来的?

" [æ'lei] [sə'miː] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] - , [mɪsəlɚ][waɪld] , " ['ænsər] [hɑːp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] .

| " | Allee | samee | nothing | the | mattee | , | Misler | Wild | , | " | answered | Hop | , | shaking | his | head | and | looking | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 萨米 | 没有什么 | 这 | - | , | 米斯勒 | 荒野 | , | " | 回答 | 跳 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 寻找 | 严肃的 | . |

“没什么，米斯勒·怀尔德，”霍普摇着头，神情严肃地回答道。

" ['noʊbɑːdi] [seɪ] [ˌem 'iː] [kə'miː] ['oʊvər] [hɪr] ; [ˌem 'iː] [kə'miː] [æ'lei] [sə'miː] , [soʊ][biː; bi] .

| " | Nobody | say | me | comee | over | here | ; | me | comee | allee | samee | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 说 | 我 | 来 | 超过 | 这里 | ; | 我 | 来 | 小巷 | 萨米 | , | 所以 | 是 | . |

“没有人说我过来这里；我来这里就是这样，就这样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ,

| " | There | was | a | laugh | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 笑 | 在 | 这 | , |

“大家对此都笑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɑːp][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər] .

| and | then | Hop | had | succeeded | in | doing | what | he | had | tried | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跳 | 有 | 成功了 | 在 | 正在做 | 什么 | 他 | 有 | 尝试 | 为了 | . |

然后，霍普成功地实现了他想做的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .

| He | had | got | the | good | will | of | the | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 这 | 矿工 | . |

他赢得了矿工们的好感。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] , ['nɑːdɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə]['hoʊkər] ,

| Having | satisfied | himself | on | this | point | , | he | stepped | up | to | the | bar | , | and | , | nodding | pleasantly | to | Hoker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 使满意 | 他自己 | 在 | 这 | 观点 | , | 他 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 酒吧 | , | 和 | , | 点头 | 愉快 | 到 | 霍克 | , |

他确信这一点后，走到吧台前，愉快地向霍克点了点头。

[ðə; ði] [bɔːs] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] :
**the boss , he observed :**
这 老板 , 他 观察到 :

他观察着老板：

" [ˌem ˈiː] [laɪˈkiː] [tʃʌki] - [fɔːr; fər] [ʌm; əm] - , [soʊ] [biː; bi] . "
**" Me likee chuckee dicee for um dlinks , so be . "**
" 我 像 查基 - 为了 嗯 - , 所以 是 . "

“我喜欢查基骰子，所以就这样吧。”

" [juː; jʊ] [wʊd] , [eɪ] ?
**" You would , eh ?**
" 你 会 , 嗯 ?

“你会这么做，是吗？”

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] [jet] [tʃʌkt] [daɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaiˈniː] ;
**Well , I never yet chucked dice with a Chinee ;**
出色地 , 我 绝不 然而 扔掉 骰子 和 一个 中国 ;

嗯，我还没和中国人掷过骰子呢；

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒest] [ðɪs] [wʌns] .
**but blamed if I don't do it jest this once .**
但 被指责 如果 我 不 做 它 笑话 这 一次 .

但如果我这次不做，就会被责怪。

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɔɪn] - [ter] [biː; bi] , [fɜːr] [ɔːl] [hændz] ? "
**What's it goin ' ter be , fur all hands ? "**
是什么 它 去 - 特尔 是 , 毛皮 全部 双手 ? "

大家接下来会怎么样?

" [læt] [laɪt] ; [æˈlei] [səˈmiː] [ɔːl] [hændz] - [ˈlɪli] [ˈdiːˈlɪŋk] .
**" Lat light ; allee samee all hands gittee lillee dlink .**
" 纬度 光 ; 小巷 萨米 全部 双手 - 莉莉 德林克 .

“Lat light；allee Samee，所有的手都在 gittee lillee dlink。

[ɪf] [ˌem ˈiː] [luːz] [ˌem ˈiː] [peɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [æˈlei] [səˈmiː] [gɪvi] [ʌm; əm] - . "
**If me lose me pay ; if you lose you allee samee givee um dlinks . "**
如果 我 失去 我 支付 ; 如果 你 失去 你 小巷 萨米 给予 嗯 - . "

如果我输了，我就付钱；如果你输了，你就得付钱。

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈkiːpər] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [daɪs] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleðər]
**" The saloon keeper brought out the dice , and , shaking them in the leather**
" 这 酒吧 守门员 带来 出去 这 骰子 , 和 , 摇晃 他们 在 这 皮革
[bɑːks] , [roʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**box , rolled them out .**
盒子 , 滚动 他们 出去 .

“酒馆老板拿出骰子，在皮盒里摇晃了几下，然后把它们掷了出来。

" [ðer; ðər] [jər] [ɑːr; ər] !
**" There yer are !**
" 那里 你的 是 !

“你们在这儿！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪgˈzʌltəntli] .
**" he said , exultantly .**
" 他 说 , 欣喜若狂 .

他兴奋地说。

" [ðeəz; ðəz] [ˌfɔːr'tiːn] [fɜːr] [jər] [ter] [biːt] .

| " | There's | fourteen | fur | yer | ter | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 十四 | 毛皮 | 你的 | 特尔 | 打 | . |

“还有十四个等着你。”

[ɪf] [jər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] . "

| If | yer | do | it | you're | a | mighty | good | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 做 | 它 | 你是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 一 | . | " |

如果你能做到，那你真是个了不起的人。

" [æ'lei] [laɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ˌem 'iː] ['vɛli] ['lʌki] [tʃai'niː] , [soʊ][biː; bi] .

| " | Allee | light | , | " | was | the | reply | ; | " | me | velly | muchee | lucky | Chinee | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; | " | 我 | 山谷 | 穆奇 | 幸运的 | 中国 | , | 所以 | 是 | . |

“Allee light，”对方回答说；“me velly muchee lucky Chinee，所以是这样。

" [ðen] [hɑːp] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kjuːbz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

| " | Then | Hop | picked | up | the | little | cubes | and | appeared | to | be | examining | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 跳 | 挑选 | 向上 | 这 | 小的 | 立方体 | 和 | 出现 | 到 | 是 | 检查 | 他们 |

['kloʊsli] .

| closely | . |
|---|---|
| 密切 | . |

然后，霍普拿起那些小方块，似乎在仔细地观察它们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

| But | he | was | doing | something | else | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 正在做 | 某物 | 别的 | , | 也 | . |

但他同时也在做另一件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [daɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

| He | had | three | dice | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 三 | 骰子 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他自己有三颗骰子，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði][bɑːks] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | when | he | rattled | the | box | preparatory | to | making | his | throw | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 摇晃 | 这 | 盒子 | 预备 | 到 | 制作 | 他的 | 扔 | 他们 | 是 |

[ðə; ði][wʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | ones | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 在 | 它 | . |

当他摇晃箱子准备投掷时，发现箱子里的人正是他们。

[hɑːps] [daɪs][wɜːr; wər][nɑːt] [streɪt] [daɪs] .

| Hop's | dice | were | not | straight | dice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒花 | 骰子 | 是 | 不是 | 直的 | 骰子 | . |

霍普的骰子不是直骰子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [faɪvz] [ænd; ənd] [sɪks] [stæmpt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| They | had | only | fives | and | sixes | stamped | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 五 | 和 | 六 | 盖章 | 在 | 他们 | , |

它们上面只印有五和六的数字。

[soʊ][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊld] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] .

| so | no | matter | how | they | were | rolled | less | than | fifteen | could | not | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 事情 | 如何 | 他们 | 是 | 滚动 | 较少的 | 比 | 十五 | 可以 | 不是 | 来 | 向上 | . |

所以无论如何掷骰子，结果都不可能是15。

[ðoʊ] [ðə; ði] [daɪs][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['hoʊkər] ,

| Though | the | dice | were | not | exactly | the | size | of | those | furnished | by | Hoker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 骰子 | 是 | 不是 | 确切地 | 这 | 尺寸 | 的 | 那些 | 提供 | 经过 | 霍克 | , |

虽然这些骰子的大小与霍克提供的骰子并不完全相同，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ən'les] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| it | would | be | hard | to | tell | the | difference | , | unless | one | made | a | close | examination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 告诉 | 这 | 不同之处 | , | 除非 | 一 | 制成 | 一个 | 关闭 | 考试 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

不仔细观察的话，很难分辨它们之间的区别。

[hɑːp] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd] [tuː] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] [ʃoʊd] [ʌp] .

| Hop | rolled | out | the | dice | and | two | sixes | and | a | five | showed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 滚动 | 出去 | 这 | 骰子 | 和 | 二 | 六 | 和 | 一个 | 五 | 显示 | 向上 | . |

Hop掷出骰子，出现了两个六点和一个五点。

" [læt] ['vɛli] - - , [soʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

| " | Lat | velly | goodee | thlow | , | so | be | , | " | he | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 山谷 | - | - | , | 所以 | 是 | , | " | 他 | 观察到 | , |

“Lat velly goodee thlow，就这样吧，”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [daɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['regjələr] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

| and | then | he | picked | up | the | dice | and | dropped | the | regular | ones | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 骰子 | 和 | 掉落 | 这 | 常规的 | 一个 | 在 | 这 | 盒子 | . |

然后他拿起骰子，把普通的骰子扔进盒子里。

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] .

| " | I | reckon | it | is | , | " | answered | the | saloon | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 它 | 是 | , | " | 回答 | 这 | 酒吧 | 守门员 | . |

“我想应该是这样，”酒馆老板回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] .

| " | Come | on | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 男孩们 | . |

“来吧，孩子们。”

[its] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

| It's | on | me | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 我 | . |

这事儿我管。

[aɪ] [lɔːst] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [bɪg] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .

| I | lost | , | but | I | made | him | throw | big | to | beat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | , | 但 | 我 | 制成 | 他 | 扔 | 大的 | 到 | 打 | 我 | . |

我输了，但我让他用了很大的力气才赢了我。

" [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [nuː] [ðæt] [hɑːp] [hæd; həd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪk] [daɪs] ,

| " | Young | Wild | West | and | his | partners | knew | that | Hop | had | all | sorts | of | trick | dice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 他的 | 合作伙伴 | 知道 | 那 | 跳 | 有 | 全部 | 排序 | 的 | 诡计 | 骰子 | , |

“年轻的西部牛仔和他的伙伴们都知道霍普有各种各样的花式骰子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['ɔːrdər]

| and | they | could | easily | guess | that | he | had | played | a | trick | on | the | man | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 容易地 | 猜测 | 那 | 他 | 有 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

| to | beat | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 打 | 他 | . |

他们很容易就能猜到，他为了打败那个人而耍了个花招。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [ɪn'vɑːlvd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| But | since | there | was | no | money | involved | , | our | hero | would | not | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 涉及 | , | 我们的 | 英雄 | 会 | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

但由于没有金钱牵涉其中，我们的主人公什么也没说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɑːp][tuː; tə] [fliːs] ['eni][wʌn] ['ɑːnɪst] , [ðoʊ] ,

| He | did | not | like | Hop | to | fleece | any | one | honest | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 跳 | 到 | 羊毛 | 任何 | 一 | 诚实的 | , | 尽管 | , |

不过，他并不喜欢霍普欺骗任何诚实的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['klevər] [sə'lestʃ(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bent][ɑːn] ['tʃiːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,

| and | as | the | clever | Celestial | was | always | bent | on | cheating | some | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 聪明的 | 天体 | 曾是 | 总是 | 弯曲 | 在 | 作弊 | 一些 | 一 | , |

而那位聪明的天神总是想方设法欺骗别人，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .

| it | often | became | necessary | to | make | him | give | back | his | winnings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 经常 | 成为 | 必要的 | 到 | 制作 | 他 | 给 | 后退 | 他的 | 奖金 | . |

经常需要让他把赢来的钱退还回去。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [let][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Our | hero | thought | he | had | better | let | the | boss | of | the | place | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 想法 | 他 | 有 | 更好的 | 让 | 这 | 老板 | 的 | 这 | 地方 | 和 | 他的 |

['peitrənz] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [trɪk] ['gæmblər] ,

| patrons | know | that | the | Chinaman | was | a | sharp | and | trick | gambler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾客 | 知道 | 那 | 这 | 中国人 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 和 | 诡计 | 赌徒 | , |

我们的主人公觉得最好还是让赌场老板和他的顾客们知道，那个中国人是个精明狡猾的赌徒。

[soʊ][dʒʌst][æz; əz]['hoʊkər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [θroʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn]

| so | just | as | Hoker | proposed | that | they | throw | again | , | and | for | five | dollars | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 只是 | 作为 | 霍克 | 建议的 | 那 | 他们 | 扔 | 再次 | , | 和 | 为了 | 五 | 美元 | 在 |

[ðə; ði][saɪd] ,

| the | side | , |
|---|---|---|
| 这 | 边 | , |

于是，正如霍克提议的那样，他们再掷一次，外加五美元的额外报酬，

[hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] :

| he | spoke | out | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 出去 | : |

他公开表态：

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɑːp] [wɑː] .

| " | Gentlemen | , | I | advise | you | not | to | gamble | with | Hop | Wah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | , | 我 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 赌博 | 和 | 跳 | 哇 | . |

“各位先生，我劝你们不要和合华赌博。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| He | is | a | very | smart | one | at | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 一 | 在 | 这 | 商业 | , |

他是个非常精明的商人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

| and | he | will | relieve | you | of | all | the | money | you | have | , | if | you | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 缓解 | 你 | 的 | 全部 | 这 | 钱 | 你 | 有 | , | 如果 | 你 | 玩 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

如果你跟他玩，他会把你所有的钱都赢走。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pər'fɔːrmər] , [hiː; hi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

| Being | a | sleight | - | of | - | hand | performer | , | he | can | do | things | that | you | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 演员 | , | 他 | 能 | 做 | 事物 | 那 | 你 | 可以 | 不是 |

[siː] .

| see | . |
|---|---|
| 看 | . |

作为一名手法娴熟的魔术师，他能做到一些你看不见的事情。

[dʒʌst][goʊ][ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

| Just | go | it | light | on | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 它 | 光 | 在 | 那 | 观点 | . |

在这点上就轻描淡写一点。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

| I | don't | want | to | have | him | get | into | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 他 | 得到 | 进入 | 麻烦 | , |

我不想让他惹上麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [wɪnz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .

| and | that | is | what | he | generally | does | when | he | wins | a | whole | lot | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 什么 | 他 | 一般来说 | 做 | 什么时候 | 他 | 胜利 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 钱 | . |

他赢了很多钱的时候通常都会这么做。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] , ['weðər] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

| There | is | always | some | one | to | accuse | him | of | cheating | , | whether | they | catch | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 一 | 到 | 控 | 他 | 的 | 作弊 | , | 无论 | 他们 | 抓住 | 他 |

[ɔːr][nɑːt] ,

| or | not | , |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | , |

总会有人指责他作弊，不管他们有没有抓到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| and | then | there | is | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 是 | 麻烦 | . |

然后麻烦就来了。

[naʊ] [dəunt] [pleɪ] [kɑːrdz][ɔːr] [θroʊ] [daɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

| Now | don't | play | cards | or | throw | dice | with | him | for | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 不 | 玩 | 牌 | 或者 | 扔 | 骰子 | 和 | 他 | 为了 | 钱 | , |

现在别跟他玩牌或掷骰子赌钱了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

| if | you | don't | feel | like | losing | your | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 感觉 | 喜欢 | 输 | 你的 | 钱 | . | " |

如果你不想赔钱的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [waɪld] [west] ; [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

| " | All | right | , | Young | Wild | West | ; | I'll | take | your | advice | , | " | said | the | boss | of | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | ; | 患病的 | 拿 | 你的 | 建议 | , | " | 说 | 这 | 老板 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

“好吧，年轻的西部牛仔，我会听你的建议，”酒吧老板说道。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

| " | I | reckon | that | you | know | what | you're | talkin | ' | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 那 | 你 | 知道 | 什么 | 你是 | 谈话 | - | 关于 | . |

“我觉得你很清楚自己在说什么。”

" [hɑːp][pʊt][ɑːn][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

| " | Hop | put | on | an | injured | air | and | went | and | sat | down | at | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 放 | 在 | 一个 | 受伤 | 空气 | 和 | 去 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 桌子 | . |

“霍普装出一副受伤的样子，走到桌子旁坐了下来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .

| It | was | now | getting | dark | and | the | lamps | were | lighted | in | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 黑暗的 | 和 | 这 | 灯 | 是 | 照明 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

天色渐暗，沙龙里的灯都亮了起来。

[waɪld] [kɔːld] ['sedʒwɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː]

| **Wild** | **called** | **Sedgwick** | **to** | **him** | **and** | **they** | **got** | **to** | **talking** | **about** | **the** | **cowboys** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 称为 | 塞奇威克 | 到 | 他 | 和 | 他们 | 得到 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 牛仔 | WHO |

[hæd; həd][left][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| **had** | **left** | **a** | **short** | **time** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

怀尔德叫来塞奇威克，他们聊起了不久前离开的那些牛仔。

[ðə; ði]['maɪnər] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ə'baʊt] [fər'bɪdn] [pæs] ,

| **The** | **miner** | **related** | **what** | **he** | **had** | **heard** | **them** | **say** | **about** | **Forbidden** | **Pass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | 有关的 | 什么 | 他 | 有 | 听到 | 他们 | 说 | 关于 | 禁止 | 经过 | , |

矿工把听到的关于禁忌隘口的传言转述了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [wei] .

| **and** | **the** | **young** | **deadshot** | **nodded** | **in** | **a** | **pleased** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 死射 | 点头 | 在 | 一个 | 高兴 | 方式 | . |

年轻的神枪手满意地点了点头。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **reckon** | **that** | **means** | **something** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 那 | 方法 | 某物 | , | " | 他 | 说 | . |

“我认为这其中必有深意，”他说。

" ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| **"** | **Business** | **has** | **been** | **pretty** | **bad** | **,** | **I** | **suppose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 商业 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 坏的 | , | 我 | 认为 | , |

“生意确实不太好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ri'zjuːmd] .

| **and** | **the** | **outlaws** | **are** | **anxious** | **to** | **have** | **travel** | **through** | **the** | **pass** | **resumed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亡命之徒 | 是 | 焦虑的 | 到 | 有 | 旅行 | 通过 | 这 | 经过 | 恢复 | . |

而那些不法之徒则渴望恢复通过山口的通行。

[wel] ,

| **Well** | **,** |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| **I** | **reckon** | **I'll** | **take** | **a** | **walk** | **over** | **and** | **see** | **how** | **it** | **looks** | **at** | **this** | **end** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 患病的 | 拿 | 一个 | 走 | 超过 | 和 | 看 | 如何 | 它 | 看起来 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[pæs] ,

| **pass** | **,** |
|---|---|
| 经过 | , |

我打算走过去看看山口这头的情况。

['enihaʊ] .

| **anyhow** | **.** |
|---|---|
| 无论如何 | . |

无论如何。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

| **Come** | **on** | **,** | **boys** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 男孩们 | ! |

加油，孩子们!

" ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

| **"** | **Charlie** | **and** | **Jim** | **promptly** | **responded** | **to** | **the** | **call** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查理 | 和 | 吉姆 | 及时 | 回应 | 到 | 这 | 称呼 | , |

查理和吉姆迅速响应了电话，

[ænd; ənd] ['sedʒwik] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər]

| and | Sedgwick | hastened | to | declare | that | he | would | go | with | them | , | if | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞奇威克 | 加快 | 到 | 宣布 | 那 | 他 | 会 | 去 | 和 | 他们 | , | 如果 | 那里 |

[wɜːr; wər][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

| were | no | objections | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 反对意见 | . |

塞奇威克赶紧表示，如果没有人反对，他会和他们一起去。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| " | Certainly | not | , | " | our | hero | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 不是 | , | " | 我们的 | 英雄 | 保证 | 他 | . |

“当然不是，”我们的英雄向他保证道。

" [kʌm] [ɑːn] !

| " | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | ! |

“快点！

" [ðə; ði] [fɔːr] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .

| " | The | four | left | the | saloon | and | walked | over | to | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 左边 | 这 | 酒吧 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 经过 | . |

“四人离开酒吧，走向山口。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

| Though | it | was | now | quite | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 现在 | 相当 | 黑暗的 | , |

虽然天色已晚，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

| they | had | no | trouble | in | seeing | the | sign | that | was | posted | at | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 看到 | 这 | 符号 | 那 | 曾是 | 发布 | 在 | 这 | 入口 | . |

他们很容易就看到了入口处张贴的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [neɪld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| It | consisted | of | a | barrel | - | head | nailed | together | , | and | the | words | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由……组成 | 的 | 一个 | 桶 | - | 头 | 钉子 | 一起 | , | 和 | 这 | 字 | 之上 | 它 |

[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| were | as | follows | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 跟随 | : |

它由钉在一起的桶头组成，上面写着以下文字：

" [fər'bɪdn] [pæs] ! "

| " | FORBIDDEN | PASS | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 经过 | ! | " |

“禁入通道！”

" ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][mʌst; məst] [peɪ] [toʊl] , [ɔːr][goʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] . "

| " | Travelers | must | pay | toll | , | or | go | some | other | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旅行者 | 必须 | 支付 | 收费 | , | 或者 | 去 | 一些 | 其他 | 方式 | . | " |

“旅客必须缴纳通行费，否则就绕道而行。”

" ['praɪvət] [roʊd] !

| " | Private | Road | ! |
|---|---|---|---|
| " | 私人的 | 路 | ! |

“私人道路！”

" ['dʒɪm][dɑːrt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [soʊ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] ,

| " | Jim | Dart | struck | a | match | so | the | inscription | could | be | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 镖 | 击 | 一个 | 匹配 | 所以 | 这 | 题词 | 可以 | 是 | 读 | , |

“吉姆·达特划了一根火柴，这样人们就能读出上面的铭文了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

| and | when | they | had | made | it | out | our | three | friends | looked | at | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 制成 | 它 | 出去 | 我们的 | 三 | 朋友们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 |

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

| and | nodded | , |
|---|---|---|
| 和 | 点头 | , |

当他们最终脱险后，我们的三个朋友互相看了一眼，点了点头。

[waɪl] [ðə; ði]['maɪnər] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] .

| while | the | miner | waited | to | hear | what | would | be | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 矿工 | 等待 | 到 | 听到 | 什么 | 会 | 是 | 说 | . |

矿工静静地等待着听会听到什么。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['pʌti] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,

| " | I | reckon | that's | what | I | call | putty | good | , | " | said | the | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 那就是 | 什么 | 我 | 称呼 | 油灰 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 侦察 | , |

“我觉得这东西真是好极了，”侦察兵说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] .

| a | smile | creeping | over | his | bronzed | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 爬行 | 超过 | 他的 | 古铜色 | 脸 | . |

他古铜色的脸上浮现出一丝微笑。

" - ['praɪvət] [roʊd] , - [eɪ] ?

| " | ' | Private | Road | , | ' | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 私人的 | 路 | , | - | 嗯 | ? |

“‘私人道路’，是吗？”

[wel] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] [θər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| Well | , | I | wonder | who | is | ther | owner | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 想知道 | WHO | 是 | 那里 | 所有者 | 的 | 它 | ! | " |

我很好奇它的主人是谁！

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [waɪld] , [ə´ʃuəriŋli] .

| " | We'll | find | out | all | about | it | , | Charlie | , | " | said | Wild | , | assuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 出去 | 全部 | 关于 | 它 | , | 查理 | , | " | 说 | 荒野 | , | 令人确信地 | . |

“我们会查明一切的，查理，”怀尔德安慰道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | Just | wait | till | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 等待 | 直到 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

“等到明天早上就知道了。”

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| We'll | take | a | ride | through | the | pass | , | and | don't | you | forget | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 一个 | 骑 | 通过 | 这 | 经过 | , | 和 | 不 | 你 | 忘记 | 它 | ! | " |

我们将驱车穿过山口，你可别忘了！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [jər] [wəʊnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [naʊ] ,

| " | Well | , | it | might | be | that | yer | won't | be | bothered | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 可能 | 是 | 那 | 你的 | 惯于 | 是 | 烦恼 | 现在 | , |

“嗯，也许你现在不会在意了。”

[fɜːr] [its] [dʒest] ['laɪkli] [ðæt] [θər] ['aʊtlɔːz] [hæz; həz] [kwɪt] [θər] [pæs] [æn; ən] - [gɔːn] ['sʌmwer] [els] ,

| fur | it's | jest | likely | that | ther | outlaws | has | quit | ther | pass | an | - | gone | somewhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 它是 | 笑话 | 可能 | 那 | 那里 | 亡命之徒 | 有 | 辞职 | 那里 | 经过 | 一个 | - | 已消失 | 某处 | 别的 | , |

很有可能那些亡命之徒已经放弃了他们的路线，去了别的地方。

" ['sedʒwik] [ri'mɑːkt] .

| " | Sedgwick | remarked | . |
|---|---|---|---|
| " | 塞奇威克 | 评论 | . |

塞奇威克评论道。

" [ɪf] [ðem; ðəm] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kɪn][goʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - ['bɑːðərd] ,

| " | If | them | cowboys | is | all | right | , | an | ' | they | kin | go | through | without | bein | ' | bothered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 牛仔 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 一个 | - | 他们 | 亲属 | 去 | 通过 | 没有 | 是 | - | 烦恼 | , |

“如果那些牛仔没问题，而且他们能平安无事地通过，

[ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛlɘz] [kɪn] . "

| it | are | most | likely | that | you | fellers | kin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 可能 | 那 | 你 | 伙计们 | 亲属 | . | " |

你们很可能是亲戚。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ænsər] .

| " | But | I | don't | believe | they | are | all | right | , | " | our | hero | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 是 | 全部 | 正确的 | , | " | 我们的 | 英雄 | 回答 | . |

“但我并不认为他们都安然无恙，”我们的主人公回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [gæŋ] ,

| " | I | think | that | they | belong | to | the | outlaw | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 他们 | 属于 | 到 | 这 | 取缔 | 帮派 | , |

我认为他们是亡命团伙的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]

| and | that | they | came | over | here | and | talked | that | way | just | on | purpose | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 来了 | 超过 | 这里 | 和 | 谈话 | 那 | 方式 | 只是 | 在 | 目的 | 到 | 得到 | 这 |

['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [pæs] ,

| people | here | to | use | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 这里 | 到 | 使用 | 这 | 经过 | , |

他们特意过来那样说话，就是为了让这里的人使用通行证。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] ['sɪlvər] [bend] . "

| instead | of | going | by | the | roundabout | way | to | Silver | Bend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 经过 | 这 | 迂回 | 方式 | 到 | 银 | 弯曲 | . | " |

而不是绕远路去银弯镇。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , [aɪl] [æd'mɪt] , [waɪld] . "

| " | It | looks | that | way | , | I'll | admit | , | Wild | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 那 | 方式 | , | 患病的 | 承认 | , | 荒野 | . | " |

“看起来确实如此，我承认，威尔德。”

" [wel] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] ['rekən] .

| " | Well | , | no | matter | how | it | is | , | we'll | go | through | the | pass | to | - | morrow | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 事情 | 如何 | 它 | 是 | , | 出色地 | 去 | 通过 | 这 | 经过 | 到 | - | 明天 | , | 我 | 估计 | . |

“好吧，不管怎样，我想我们明天就能穿过山口了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [bæk] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| And | we'll | come | back | , | too | , | if | it | takes | a | whole | day | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 来 | 后退 | , | 也 | , | 如果 | 它 | 需要 | 一个 | 所有的 | 天 | 到 | 做 | 它 | . |

如果需要一整天的时间才能完成，我们也会回来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə]

| " | It | was | just | then | that | the | sounds | made | by | a | approaching | horse | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 然后 | 那 | 这 | 声音 | 制成 | 经过 | 一个 | 接近 | 马 | 来了 | 到 |

[ðer; ðər] [ɪrz] .

| their | ears | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | . |

就在这时，他们听到了马匹奔跑的声音。

" ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

| " | Somebody | is | coming | through | now | , | " | said | the | scout | , | as | he | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 是 | 未来 | 通过 | 现在 | , | " | 说 | 这 | 侦察 | , | 作为 | 他 | 听着 | . |

“现在有人过来了，”侦察兵一边听一边说。

" [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [hɪr] , " [waɪld] ['wɪspəd] .

| " | Get | behind | the | rocks | here | , | " | Wild | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 在后面 | 这 | 岩石 | 这里 | , | " | 荒野 | 低声说道 | . |

“躲到这边的岩石后面去，”威尔德低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] [pæst] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

| " | We | will | watch | him | as | he | goes | past | , | and | see | what | he | does | , | if | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 手表 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 过去的 | , | 和 | 看 | 什么 | 他 | 做 | , | 如果 | 任何事物 | . |

“我们会观察他经过，看看他会做什么，或者会不会做什么。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

| " | A | few | seconds | later | a | horseman | came | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 秒 | 之后 | 一个 | 骑手 | 来了 | 在 | 看法 | . |

几秒钟后，一个骑马的人出现在视野中。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] ,

| Our | friends | could | distinguish | the | outlines | of | both | horse | and | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 可以 | 区分 | 这 | 概述 | 的 | 两个都 | 马 | 和 | 骑士 | , |

我们的朋友能够分辨出马和骑手的轮廓。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mæn] [hɔːlt] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | when | they | saw | the | man | halt | right | at | the | end | of | the | pass | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 男人 | 停止 | 正确的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 经过 | 他们 | 是 |

[nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] .

| not | a | little | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小的 | 感兴趣的 | . |

当他们看到那人停在山口尽头时，他们都非常感兴趣。

[ðə; ðɪ] ['raɪdər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] ,

| The | rider | turned | and | looked | at | the | sign | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 符号 | , | 和 | , |

骑车人转过身，看了看路牌，然后，

['nɑːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] ,

| nodding | when | he | found | that | the | sign | was | there | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 这 | 符号 | 曾是 | 那里 | 全部 | 正确的 | , |

当他发现标志确实在那里时，便点了点头。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæntiːz] .

| he | started | on | for | the | little | collection | of | shanties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 为了 | 这 | 小的 | 收藏 | 的 | 棚屋 | . |

他开始收集一些船歌。

" [ðæts] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [θər] ['stɔːrkiːpər] ['oʊvər] [ɪn] ['sɪlvər] [bend] , " ['sedʒwik] ['wɪspəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| " | That's | Cap | Roche | , | ther | storekeeper | over | in | Silver | Bend | , | " | Sedgwick | whispered | , | as | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 帽 | 罗氏 | , | 那里 | 店主 | 超过 | 在 | 银 | 弯曲 | , | " | 塞奇威克 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 去 | 在 | . |

“那是罗奇船长，银弯镇的店主，”塞奇威克一边低声说，一边继续往前走。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

" [waɪld] ['kwiərid] .

| " | Wild | queried | . |
|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 查询 | . |

“Wild 查询。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [kæp]
**I reckon we'll go back to the saloon and find out what kind of a fellow Cap**
我 估计 出色地 去 后退 到 这 酒吧 和 寻找 出去 什么 种类 的 一个 同伴 帽
['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz] .
**Roche is .**
罗氏 是 .

我想我们应该回到酒吧，看看卡普·罗什究竟是个什么样的人。

" ['tʃæptər] [vi:] .
**" CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [mi:ts] [jʌŋ] [waɪld] [west] .
**CAP ROCHE MEETS YOUNG WILD WEST .**
帽 罗氏 满足 年轻的 荒野 西方 .

卡普罗奇邂逅年轻的狂野西部。

[tʃʌk] ['snɪvl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊvər][ɪn]
**Chuck Snivel was not long in telling Cap Roche all that had taken place over in**
查克 鼻涕 曾是 不是 长的 在 讲述 帽 罗氏 全部 那 有 已采取 地方 超过 在
[bɪg] [bə'nænzə] .
**Big Bonanza .**
大的 博南扎 .

查克·斯尼维尔很快就把大博南扎那边发生的一切都告诉了卡普·罗奇。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] ,
**The face of the leader of the outlaws wore a troubled look as he listened ,**
这 脸 的 这 领导者 的 这 亡命之徒 穿着 一个 麻烦 看 作为 他 听着 ,

匪帮首领听着，脸上露出忧虑的神色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θru:] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
**and when the man was through he shook his head and said :**
和 什么时候 这 男人 曾是 通过 他 摇晃 他的 头 和 说 :

说完之后，那人摇了摇头，说道：

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [bɔɪ] ,
**" I reckon I'll have to go over and have a look at this dangerous boy ,**
" 我 估计 患病的 有 到 去 超过 和 有 一个 看 在 这 危险的 男生 ,
[bɔɪz] .
**boys .**
男孩们 .

“我想我得过去看看这个危险的男孩，伙计们。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**I have heard of him ,**
我 有 听到 的 他 ,

我听说过他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][tu:; tə] [bi:t] .
**and I have reason to believe that he is a hard one to beat .**
和 我 有 原因 到 相信 那 他 是 一个 难的 一 到 打 .

我有理由相信他很难被打败。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['maɪti] [jʌŋ] ,
**Though he is mighty young ,**
尽管 他 是 强大的 年轻的 ,

虽然他年纪很轻，

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf]

| he | has | spent | his | time | looking | for | trouble | ever | since | he | was | big | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 他的 | 时间 | 寻找 | 为了 | 麻烦 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 大的 | 足够的 |

[tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

| to | shoot | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 射击 | 一个 | 枪 | , |

自从他能拿枪以来，他就一直到处惹是生非。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

| and | he | has | had | so | much | luck | that | I | suppose | now | he | thinks | that | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 有 | 所以 | 很多 | 运气 | 那 | 我 | 认为 | 现在 | 他 | 思考 | 那 | 他 | 是 |

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] . "

| invincible | . | " |
|---|---|---|
| 无敌 | . | " |

他运气太好了，我想他现在觉得自己所向披靡了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['terər] , [kæp] , " [spoʊk] [ʌp] [bɑːb] .

| " | He's | a | regular | terror | , | Cap | , | " | spoke | up | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 常规的 | 恐怖 | , | 帽 | , | " | 辐 | 向上 | 鲍勃 | . |

“他简直是个十足的恶棍，队长，”鲍勃插话道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

| " | I | know | what | I'm | talkin | ' | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 什么 | 我是 | 谈话 | - | 关于 | . |

我知道我在说什么。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

| I've | seen | him | , | an | ' | I've | seen | what | he | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 他 | , | 一个 | - | 我已经 | 已见 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | . |

我见过他，也见识过他的能力。

['hiːz] [dʒest][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][aɪs] ,

| He's | jest | as | cool | as | a | chunk | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 笑话 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 一个 | 块 | 的 | 冰 | , |

他简直冷静得像块冰。

[æn; ən] - [jər] [kɑːnt] [noʊ] [mɔːr] [sker] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [jər] [kɪn] [ə; eɪ][mæd] ['grɪzli] .

| an | ' | yer | can't | no | more | scare | him | than | yer | kin | a | mad | grizzly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你的 | 不能 | 不 | 更多的 | 吓 | 他 | 比 | 你的 | 亲属 | 一个 | 疯狂的 | 灰熊 | . |

你吓不倒他，就像你吓不倒一头发疯的灰熊一样。

[ɪf] ['hiːz] ['æftər][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [kɪn] [bet] [ðæt] ['hiːl] [gɪt][ˌjuː 'es] ,

| If | he's | after | us | you | kin | bet | that | he'll | git | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 后 | 我们 | 你 | 亲属 | 赌注 | 那 | 地狱 | git | 我们 | , |

如果他盯上我们，你肯定他一定会抓到我们。

[ən'les] ['hiːz] [kætʃ] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gɪts][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn] . "

| unless | he's | catched | afore | he | gits | a | good | start | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他是 | 被抓住了 | 之前 | 他 | git | 一个 | 好的 | 开始 | 在 | . | " |

除非在他取得良好开局之前就被抓住了。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ðiː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

| " | Well | , | I | reckon | he'll | have | the | hardest | time | of | his | life | getting | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 估计 | 地狱 | 有 | 这 | 最难 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | 获得 | 我们 | , |

[ðoʊ] ,

| though | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

“不过，我估计他这辈子要抓到我们可就难上加难了。”

" [ðə; ðiː] ['liːdər] ['ænsər] .

| " | the | leader | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领导者 | 回答 | . |

“领导回答道。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [raɪd] ['oʊvər] , ['enihaʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

| " | But | I'll | ride | over | , | anyhow | and | try | and | find | out | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 骑 | 超过 | , | 无论如何 | 和 | 尝试 | 和 | 寻找 | 出去 | 某物 | . |

“但我还是会骑马过去，看看能不能打听到些什么。”

[toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['eni] ['aʊtlɔːz] [juː; jʊ] [met] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðem; ðəm] , [eɪ] , [tʃʌk] ? "

| Told | you | to | tell | any | outlaws | you | met | that | he | was | after | them | , | eh | , | Chuck | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | 到 | 告诉 | 任何 | 亡命之徒 | 你 | 遇见 | 那 | 他 | 曾是 | 后 | 他们 | , | 嗯 | , | 查克 | ? | " |

查克，我让你告诉遇到的所有不法之徒，他正在追捕他们，是吗?

" [jes] ; [ðæts] [raɪt] , [kæp] . "

| " | Yes | ; | that's | right | , | Cap | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 那就是 | 正确的 | , | 帽 | . | " |

“是的，没错，队长。”

" [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Well | , | we'll | see | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | . |

“嗯，我们拭目以待。”

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪn] - [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

| I | won't | be | long | in | findin | ' | out | what | he's | up | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 是 | 长的 | 在 | 发现 | - | 出去 | 什么 | 他是 | 向上 | 到 | . |

我很快就会知道他在打什么算盘。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [toʊl] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| If | he | gets | through | Forbidden | Pass | without | paying | toll | he's | got | to | be | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 获得 | 通过 | 禁止 | 经过 | 没有 | 付费 | 收费 | 他是 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

如果他能不交过路费就通过禁忌隘口，那他肯定是个厉害角色。

[ðæts] [ɔːl] .

| that's | all | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | . |

就这样。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndɪd] [fɔːr; fər] [toʊl] , [tuː] .

| His | life | will | probably | be | the | price | demanded | for | toll | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 将要 | 大概 | 是 | 这 | 价格 | 要求 | 为了 | 收费 | , | 也 | . |

他的生命很可能也会成为支付通行费的代价。

[aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | reckon | that's | what | I'll | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那就是 | 什么 | 患病的 | 制作 | 它 | . |

我想我应该就做成这样。

" ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

| " | After | a | few | minutes | further | conversation | on | the | subject | the | leader | of | the | gang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更远 | 对话 | 在 | 这 | 主题 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 帮派 | , |

“在就此话题进行了几分钟的进一步交谈后，团伙头目……”

[huː] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] [mæn] [ɪn] ['sɪlvər] [bend] , [left] [ðə; ði] [keɪv] ,

| who | was | posing | as | an | honest | business | man | in | Silver | Bend | , | left | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 摆姿势 | 作为 | 一个 | 诚实的 | 商业 | 男人 | 在 | 银 | 弯曲 | , | 左边 | 这 | 洞穴 | , |

在银湾伪装成诚实商人的那个人离开了山洞，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

| leading | his | horse | out | under | the | curtain | that | was | rolled | up | by | one | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他的 | 马 | 出去 | 在下面 | 这 | 窗帘 | 那 | 曾是 | 滚动 | 向上 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 男人 |

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

他牵着马从一个人为他卷起的帘子下走出去。

[hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːzi] [geɪt] ,

| He | rode | along | in | the | direction | of | the | little | mining | camp | at | an | easy | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 沿着 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 小的 | 矿业 | 营 | 在 | 一个 | 简单的 | 步态 | , |

他迈着轻松的步伐，朝着那个小型矿区营地的方向骑马而去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] .

| and | in | a | short | time | he | reached | the | end | of | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 经过 | . |

很快，他就到达了山口的尽头。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈpeɪntɪd] [wʌz; wəz] [ɪn]

| He | paused | long | enough | to | see | that | the | sign | he | had | himself | painted | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 这 | 符号 | 他 | 有 | 他自己 | 绘 | 曾是 | 在 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

他停顿了片刻，确认自己亲手绘制的招牌已经挂好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈluːn] ,

| and | then | he | made | for | the | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 制成 | 为了 | 这 | 酒吧 | , |

然后他朝酒吧走去。

[ˈnevər] [wʌns] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [soʊ] [kloʊz] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] .

| never | once | thinking | that | there | was | any | one | so | close | by | watching | his | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 思维 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 一 | 所以 | 关闭 | 经过 | 观看 | 他的 | 移动 | . |

他从未想过会有人近在咫尺地注视着他的一举一动。

[kæp] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [bɪg] [bəˈnænzə] ,

| Cap | Roche | was | well | known | in | Big | Bonanza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 罗氏 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 在 | 大的 | 博南扎 | , |

Cap Roche 在《大淘金》中非常有名。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

| and | he | was | satisfied | that | no | one | dreamed | that | he | was | anything | else | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 使满意 | 那 | 不 | 一 | 梦见 | 那 | 他 | 曾是 | 任何事物 | 别的 | 但 |

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .

| an | honest | man | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 男人 | . |

他很满意，没有人会怀疑他不是个诚实的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd]

| He | made | up | his | mind | to | tell | the | miners | that | he | had | decided | to | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 告诉 | 这 | 矿工 | 那 | 他 | 有 | 决定 | 到 | 骑 |

[θruː] [ðə; ði] [pæs] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [stɪl]

| through | the | pass | just | for | the | purpose | of | finding | out | if | the | outlaws | were | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 经过 | 只是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 寻找 | 出去 | 如果 | 这 | 亡命之徒 | 是 | 仍然 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他决定告诉矿工们，他决定骑马穿过山口，只是为了看看那些不法之徒是否还在那里。

" [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [naʊ]

| " | I'll | have | no | trouble | in | making | them | think | that | it | is | safe | to | go | through | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 制作 | 他们 | 思考 | 那 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 去 | 通过 | 现在 |

,

| , |
|---|
| , |

“我完全可以让他们觉得现在可以安全通过了。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

| " | he | muttered | , | as | he | rode | up | to | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | , | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 酒吧 | . |

他一边嘟囔着，一边骑马走向酒吧。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| Dismounting | , | he | entered | the | shanty | and | found | the | biggest | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | , | 他 | 进入 | 这 | 棚屋 | 和 | 成立 | 这 | 最大 | 部分 | 的 | 这 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [ðer; ðər] .

| population | gathered | there | . |
|---|---|---|---|
| 人口 | 聚集 | 那里 | . |

他下马，走进棚屋，发现大部分居民都聚集在那里。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

| " | Hello | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 男孩们 | ! |

“嗨，孩子们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [fə'mɪliərli] .

| " | he | called | out | , | familiarly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 出去 | , | 熟悉地 | . |

他用熟悉的语气喊道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

| " | How | are | you | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | 全部 | ? |

大家好吗?

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] .

| I | took | a | notion | to | ride | over | to | - | night | through | Forbidden | Pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 概念 | 到 | 骑 | 超过 | 到 | - | 夜晚 | 通过 | 禁止 | 经过 | . |

我今晚突发奇想，打算骑马穿过禁忌隘口。

[aɪ][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .

| I | did | not | let | the | notion | get | out | of | my | head | , | and | came | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 概念 | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | , | 和 | 来了 | 正确的 | 离开 | . |

我没有让这个想法从我的脑海中消失，立刻就来了。

[haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ?

| How | is | business | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 商业 | , | 反正 | ? |

生意怎么样?

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| " | Several | of | the | men | hastened | to | shake | hands | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 加快 | 到 | 摇 | 双手 | 和 | 他 | , |

“几个男人赶紧上前和他握手，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| and | soon | a | lively | conversation | was | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一个 | 热闹 | 对话 | 曾是 | 采取 | 地方 | . |

很快，一场热烈的讨论就展开了。

" [soʊ] [jər] [kʌm] [θruː] [θər] [pæs] , [eɪ] ? " [əb'zɜːrvd] ['hoʊkər] , ['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] .

| " | So | yer | come | through | ther | pass | , | eh | ? | " | observed | Hoker | , | after | there | came | a | lull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你的 | 来 | 通过 | 那里 | 经过 | , | 嗯 | ? | " | 观察到 | 霍克 | , | 后 | 那里 | 来了 | 一个 | 麻痹 | . |

“所以你们是从那边过来的，是吗？”一阵沉默之后，霍克说道。

" [ə; eɪ] ['pʌti] ['rɪski] [θɪŋ] [ter][duː] , [aɪ] ['rekən] . "

| " | A | putty | risky | thing | ter | do | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 油灰 | 风险 | 事物 | 特尔 | 做 | , | 我 | 估计 | . | " |

“我觉得这是件很冒险的事。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [wɑːtʃt] ['prɪti] ['kloʊsli] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
**You see , I have had the place watched pretty closely the last few days ,**
你 看 , 我 有 有 这 地方 观看 漂亮的 密切 这 最后的 很少 天 ,

你看，过去几天我一直派人严密监视着这个地方。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] .
**and not the least sign of any one has been discovered there .**
和 不是 这 至少 符号 的 任何 一 有 到过 发现 那里 .

那里没有发现任何人的踪迹。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ðer; ðər] , [hæv; həv] [left] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]
**I feel that the outlaws , if there were any there , have left for some other**
我 感觉 那 这 亡命之徒 , 如果 那里 是 任何 那里 , 有 左边 为了 一些 其他
[pɑːrts] .
**parts .**
部分 .

我觉得，如果那里真有不法之徒的话，他们应该已经转移到其他地方去了。

" [dʒʌst] [ðen] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][hɑːp] [wɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]
**" Just then Cap Roche happened to set eyes on Hop Wah , who was sitting at**
" 只是 然后 帽 罗氏 发生 到 放 眼睛 在 跳 哇 , WHO 曾是 坐着 在
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
**a table ,**
一个 桌子 ,

“就在这时，罗奇船长碰巧看到了坐在桌旁的合华，

['ʃoʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['maɪnərz][sʌm; səm] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
**showing half a dozen miners some tricks with a pack of cards .**
显示 一半 一个 打 矿工 一些 技巧 和 一个 盒 的 牌 .

向六七个矿工展示了一些扑克牌的技巧。

" [hə'loʊ] !
**" Hello !**
" 你好 !

“你好！

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hiːðn] [hɪr] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**You've got a heathen here , eh ? " he exclaimed .**
你已经 得到 一个 异教徒 这里 , 嗯 ? " 他 惊呼 .

“你这儿有个异教徒啊？”他惊呼道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [streɪk] [hɪr] ! "
**" When did he strike here ! "**
" 什么时候 做过 他 罢工 这里 ! "

“他是什么时候在这里发动袭击的！”

" [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [kæp] , " ['ænsər] ['hoʊkər] .
**" Late this afternoon , Cap , " answered Hoker .**
" 晚的 这 下午 , 帽 , " 回答 霍克 .

“今天下午晚些时候，船长，”霍克回答道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃai'niː] , [tuː] .
**" He's a great Chinee , too .**
" 他是 一个 伟大的 中国 , 也 .

“他也是个很棒的中国人。”

['hiːz] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['felər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɪn] ['hænd(ə)l] [daɪs] [æn; ən] - [kɑːrdz] ['eni] [wei]

| He's | a | sleight | - | of | - | hand | feller | , | an | ' | he | kin | handle | dice | an | ' | cards | any | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 伙计 | , | 一个 | - | 他 | 亲属 | 处理 | 骰子 | 一个 | - | 牌 | 任何 | 方式 |

[hiː; hi] ['wɒnts] [ter] .

| he | wants | ter | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 特尔 | . |

他是个手法高超的家伙，玩骰子和纸牌随心所欲。

[ə; eɪ] [mæn] [dəunt] [stænd] [noʊ] [mɔːr] [ʃoʊ] ['wɪnɪn] - [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [wɑːkɪn] -

| A | man | don't | stand | no | more | show | winnin | ' | from | him | than | he | does | walkin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 不 | 站立 | 不 | 更多的 | 展示 | 胜利 | - | 从 | 他 | 比 | 他 | 做 | 步行 | - |

[ɑːn] [er] . "

| on | air | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 空气 | . | " |

一个人再也无法忍受赢得演出，就像他再也无法忍受飘飘然一样。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hiːðn] , [ðen] .

| He | must | be | a | curious | sort | of | a | heathen | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 好奇的 | 种类 | 的 | 一个 | 异教徒 | , | 然后 | . |

看来他一定是个很奇特的异教徒。

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] ? "

| Did | he | come | here | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 来 | 这里 | 独自的 | ? | " |

他是一个人来的吗?

" [oʊ] , [noʊ] .

| " | Oh | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | . |

“哦，不。”

[hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [waɪld] [west] .

| He | come | here | with | Young | Wild | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 这里 | 和 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | . |

他和年轻的西部牛仔一起来的。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] ? "

| You've | heard | of | him | , | I | reckon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 听到 | 的 | 他 | , | 我 | 估计 | ? | " |

我想你肯定听说过他吧?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] .

| " | Yes | , | I | believe | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 相信 | 我 | 有 | . |

“是的，我相信我有。”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [kæn; kən] [ʃuːt] [wel] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

| A | sort | of | dashing | young | fellow | , | who | can | shoot | well | , | isn't | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 帅气 | 年轻的 | 同伴 | , | WHO | 能 | 射击 | 出色地 | , | 不是 | 他 | ? | " |

他是个英俊潇洒的年轻人，枪法也不错，不是吗?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

| " | Well | , | I | should | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! |

“嗯，我倒是这么说！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ][æn; ən] - [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [ter] [θriː]

| You | oughter | been | here | a | couple | of | hours | ago | an | ' | seen | what | he | done | ter | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到过 | 这里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 前 | 一个 | - | 已见 | 什么 | 他 | 完毕 | 特尔 | 三 |

['kaʊˌbɔɪz] !

| cowboys | ! |
|---|---|
| 牛仔 | ! |

你几个小时前就该来这里看看他对三个牛仔做了什么!

[hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [θər] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "

| He | sartinly | did | take | ther | starch | out | of | ' | em | in | no | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沙丁鱼 | 做过 | 拿 | 那里 | 淀粉 | 出去 | 的 | - | 呃 | 在 | 不 | 时间 | . | " |

他毫不犹豫地很快就把它们的淀粉去掉了。

" [jes] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [feɪst] [mæn] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

| " | Yes | ? | " | and | the | two | - | faced | man | arched | his | eyebrows | and | looked | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 和 | 这 | 二 | - | 面对 | 男人 | 拱形 | 他的 | 眉毛 | 和 | 看起来 | 惊讶 | . |

"是吗?"两面派男人挑了挑眉，一脸惊讶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

| " | I | should | like | to | get | acquainted | with | the | young | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 这 | 年轻的 | 同伴 | . |

"我很想认识一下这位年轻人。"

[wer] [ɪz][hiː; hi] ['stɑːpɪŋ] ? "

| Where | is | he | stopping | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | 停止 | ? | " |

他要到哪里停下来?

" [raɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪr] .

| " | Right | down | below | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 向下 | 以下 | 这里 | . |

就在下面。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['kæmpɪn] - ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| He | carries | a | campin | ' | outfit | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 露营 | - | 全套服装 | 和 | 他 | , |

他随身带着一套露营装备。

[æn; ən] - ['hiːz] [gɑːt] [tuː] [jʌŋ] [gælz][æn; ən] - [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'lɔːŋ] ,

| an | ' | he's | got | two | young | gals | an | ' | a | young | woman | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他是 | 得到 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | 一个 | - | 一个 | 年轻的 | 女士 | 沿着 | , |

他身边还带着两个年轻女孩和一个年轻女子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [pʊdz] [æn; ən] - [ðɪs] [tʃai'niː]

| as | well | as | his | two | pards | an | ' | this | Chinee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 二 | 豹子 | 一个 | - | 这 | 中国 |

以及他的两个同伴和这个中国人

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [wʌn] .

| an | ' | another | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 其他 | 一 | . |

还有一个。

[oʊ] , [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] [juːst] [ter] ['gɔɪn] - [ə'baʊt] ,

| Oh | , | Young | Wild | West | is | used | ter | goin | ' | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 是 | 用过的 | 特尔 | 去 | - | 关于 | , |

哦，年轻的西部牛仔们习惯了四处游荡，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][dəunt] - [per] [ter] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ter][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [frendz] ['weðər]

| an | ' | it | don't | ' | pear | ter | make | any | difference | ter | him | an | ' | his | friends | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 不 | - | 梨 | 特尔 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 特尔 | 他 | 一个 | - | 他的 | 朋友们 | 无论 |

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ter] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ɔːr][nɑːt] .

| there's | a | hotel | ter | put | up | at | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 酒店 | 特尔 | 放 | 向上 | 在 | 或者 | 不是 | . |

对他和他的朋友们来说，有没有酒店可以住似乎都没什么区别。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] - [ɪm] .

| They | didn't | even | ask | me | if | I | could | accommodate | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 甚至 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 可以 | 容纳 | - | 呃 | . |

他们甚至都没问我是否能满足他们的需求。

" ['hoʊkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [slaitid]

| " | Hoker | shook | his | head | , | as | though | he | felt | that | he | had | been | slighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍克 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 轻视 |

['sʌmwʌt] .

| somewhat | . |
|---|---|
| 有些 | . |

霍克摇了摇头，好像觉得自己受到了怠慢。

[bʌt; bət][kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ]['oʊnli] [smaɪld] .

| But | Cap | Roche | only | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 帽 | 罗氏 | 仅有的 | 微笑 | . |

但卡普·罗什只是微微一笑。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃænti] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ]

| " | I | reckon | they | could | tell | by | the | size | of | your | shanty | that | there | wasn't | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 他们 | 可以 | 告诉 | 经过 | 这 | 尺寸 | 的 | 你的 | 棚屋 | 那 | 那里 | 不是 | 很多 |

[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪr] ,

| chance | of | getting | accommodated | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 获得 | 已安排 | 这里 | , |

“我估计他们从你那简陋的棚屋的大小就能看出，你在这里找到住处的可能性不大。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] .

| " | I | don't | wonder | that | they | didn't | ask | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想知道 | 那 | 他们 | 没有 | 问 | 你 | . |

“我一点也不奇怪他们没问你。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ʃænti] , [laɪk] [wiːv] [gɑːt]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [bend] ?

| Why | don't | you | put | up | a | bigger | shanty | , | like | we've | got | over | at | the | Bend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 放 | 向上 | 一个 | 大 | 棚屋 | , | 喜欢 | 我们已经 | 得到 | 超过 | 在 | 这 | 弯曲 | ? |

你们为什么不搭个更大的棚子，就像我们弯道那边的棚子一样?

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| This | place | is | growing | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 生长 | 全部 | 这 | 时间 | , |

这个地方一直在发展壮大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] -

| and | the | time | will | soon | be | here | when | you'll | have | the | chance | to | fill | a | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 将要 | 很快 | 是 | 这里 | 什么时候 | 你会 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 充满 | 一个 | 好的 | - |

[saɪzd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] .

| sized | building | with | boarders | . |
|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 建筑 | 和 | 寄宿生 | . |

不久之后，你就有机会把一栋相当大的楼房住满房客了。

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [dʌst] [hɪr] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [jet] . "

| I | reckon | there's | plenty | of | dust | here | that | hasn't | been | dug | out | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 有 | 很多 | 的 | 灰尘 | 这里 | 那 | 还没有 | 到过 | 挖 | 出去 | 然而 | . | " |

我估计这里还有很多灰尘还没被挖出来。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [kæp] , " [spoʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] .

| " | There | ain't | no | doubt | about | that | , | Cap | , | " | spoke | up | one | of | the | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | , | 帽 | , | " | 辐 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 矿工 | . |

“这一点毋庸置疑，船长，”一名矿工开口说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [θər] [best] ['mɪnɪn] - [kæmps] [ɪn] [θər] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| " | This | is | goin | ' | ter | be | one | of | ther | best | minin | ' | camps | in | ther | middle | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 去 | - | 特尔 | 是 | 一 | 的 | 那里 | 最好的 | 最小 | - | 营地 | 在 | 那里 | 中间 | 部分 | 的 |

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

| Nevada | , |
|---|---|
| 内华达州 | , |

“这将会是内华达州中部最好的矿区之一。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [mis'teik] [ɑːn] [ðæt] .

| an | ' | there | ain't | no | mistake | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 不是 | 不 | 错误 | 在 | 那 | . |

这一点毋庸置疑。

[its] [moʊst] ['plesər; 'plæsər] ['mɪnɪn] - [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ,

| It's | most | placer | minin | ' | that | we've | been | doin | ' | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最多 | 砂矿 | 最小 | - | 那 | 我们已经 | 到过 | 做 | - | 这里 | , |

我们在这里主要从事砂矿开采。

- [kɔːz] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [noʊ] [mə'ʃiːnəri] [ter] [goʊ] [daʊn] [diːp] [ɪn] [θər] [graʊnd] .

| ' | cause | we | ain't | got | no | machinery | ter | go | down | deep | in | ther | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我们 | 不是 | 得到 | 不 | 机械 | 特尔 | 去 | 向下 | 深的 | 在 | 那里 | 地面 | . |

因为我们没有能深入地下的机械设备。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪg] [di'pɔzits] [daʊn] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [daʊt] .

| But | that | there's | big | deposits | down | under | us | there | ain't | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 有 | 大的 | 存款 | 向下 | 在下面 | 我们 | 那里 | 不是 | 不 | 怀疑 | . |

但毫无疑问，我们脚下蕴藏着巨大的矿藏。

[aɪv] [kliːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [kuːl] , ['θaʊz(ə)nd] [soʊ] [fɜːr] [ðɪs] [wiːk] ,

| I've | cleaned | up | a | cool | , | thousand | so | fur | this | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已清洗 | 向上 | 一个 | 凉爽的 | , | 千 | 所以 | 毛皮 | 这 | 星期 | , |

这周我清理了上千件很棒的皮草，

[æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ter] [meɪk] ['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] [wʌn] .

| an | ' | I've | got | two | more | days | ter | make | almost | another | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我已经 | 得到 | 二 | 更多的 | 天 | 特尔 | 制作 | 几乎 | 其他 | 一 | . |

我还有两天时间再做几乎另一个。

[aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [send] [maɪ] [stʌf] ['oʊvər] [tuː; tə] [θər] [bend] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

| I'm | goin | ' | ter | send | my | stuff | over | to | ther | Bend | Saturday | afternoon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 特尔 | 发送 | 我的 | 东西 | 超过 | 到 | 那里 | 弯曲 | 周六 | 下午 | . | " |

我打算周六下午把我的东西寄到本德去。

" [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ænd; ənd] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

| " | By | the | long | route | , | I | suppose | ? | " | and | Cap | Roche | smiled | in | a | peculiar | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 长的 | 路线 | , | 我 | 认为 | ? | " | 和 | 帽 | 罗氏 | 微笑 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | . |

“走远路吧？”卡普·罗什露出了奇特的笑容。

" [jes] ; [ðæts] [θər] [weɪ] [θər] ['wægənz] [goʊz] ['naʊədeɪz] . "

| " | Yes | ; | that's | ther | way | ther | wagons | goes | nowadays | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 那就是 | 那里 | 方式 | 那里 | 马车 | 去 | 如今 | . | " |

“是的，现在马车都是这么走的。”

" [wel] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , [dʒʌst] [ðə; ði]

**" Well , I'll guarantee that it will be safe to go through the pass , just the**

" 出色地 , 患病的 保证 那 它 将要 是 安全的 到 去 通过 这 经过 , 只是 这

[seɪm] . "

**same . "**

相同的 . "

“我可以保证，通过山口是绝对安全的。”

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [æz; əz] [ðæt] , ['streɪndʒər] ?

**" How is it that you are able to give such a guarantee as that , stranger ?**

" 如何 是 它 那 你 是 有能力的 到 给 这样的 一个 保证 作为 那 , 陌生人 ?

“陌生人，你怎么能做出这样的保证呢？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [sɔː] [ə; eɪ]

**" The voice came from the doorway , and , turning , Cap Roche saw a**

" 这 嗓音 来了 从 这 门口 , 和 , 转弯 , 帽 罗氏 锯 一个

['dæʃɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

**dashing - looking boy ,**

帅气 - 寻找 男生 ,

“声音是从门口传来的，卡普·罗什转过身，看到一个英俊潇洒的男孩，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

**with a wealth of chestnut hair hanging over his shoulders , standing there ,**

和 一个 财富 的 板栗 头发 绞刑 超过 他的 肩膀 , 常设 那里 ,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

**looking at him .**

寻找 在 他 .

一头浓密的栗色头发披散在肩上，站在那里，看着他。

[ðə; ði] ['vɪlən] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

**The villain knew who it was without being told .**

这 恶棍 知道 WHO 它 曾是 没有 存在 讲述 .

反派无需被告知就知道是谁。

" [jʌŋ] [waɪld] [west] , [aɪ] ['rekən] ?

**" Young Wild West , I reckon ?**

" 年轻的 荒野 西方 , 我 估计 ?

“年轻的西部牛仔，我猜是吧？”

" [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .

**" he said , coolly .**

" 他 说 , 冷静地 .

他冷冷地说。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] ; [dəunt] [stænd] [ðer; ðər] .

**" Come on in ; don't stand there .**

" 来 在 在 ; 不 站立 那里 .

进来吧，别站在那里。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [goʊld] [wɪl]

**I don't know just what kind of a guarantee I can give that this man's gold will**

我 不 知道 只是 什么 种类 的 一个 保证 我 能 给 那 这 男人的 金子 将要

[goʊ] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,

**go safely through the pass ,**

去 安全 通过 这 经过 ,

我无法保证这个人的黄金能够安全通过山口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ 'rɔbəz ] [ðer; ðər] .

**but it is my opinion that there are no robbers there .**

但 它 是 我的 观点 那 那里 是 不 强盗 那里 .

但我认为那里没有强盗。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [ðæt] [wei] . "
**That's why I spoke that way . "**
那就是 为什么 我 辐 那 方式 . "

这就是我那样说话的原因。

" [oʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɔːkt] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][dʒɑːn] ['sedʒwik] .
**" Our hero walked in followed by his partners and John Sedgwick .**
" 我们的 英雄 步行 在 随后 经过 他的 合作伙伴 和 约翰 塞奇威克 .

“我们的英雄走了进来，他的伙伴们和约翰·塞奇威克跟在他身后。”

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,
**As the reader may judge ,**
作为 这 读者 可能 法官 ,

读者或许会这样判断，

[waɪld][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn]
**Wild had suspected the man the moment he saw him looking at the sign**
荒野 有 怀疑 这 男人 这 片刻 他 锯 他 寻找 在 这 符号
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
**at the mouth of the pass .**
在 这 嘴 的 这 经过 .

威尔德第一眼看到那人盯着山口入口处的标志牌时，就怀疑他了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sedʒwik] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['oʊvər][ɪn] ['sɪlvər] [bend] [hiː; hi][dɪd]
**When he heard Sedgwick say he was the storekeeper over in Silver Bend he did**
什么时候 他 听到 塞奇威克 说 他 曾是 这 店主 超过 在 银 弯曲 他 做过
[nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
**not alter his opinion ,**
不是 改变 他的 观点 ,

当他听到塞奇威克说他是银湾那边的店主时，他并没有改变自己的看法。

['iːðər] .
**either .**
任何一个 .

任何一个。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
**Determined to find out more about the man , he had walked over to the**
决定 到 寻找 出去 更多的 关于 这 男人 , 他 有 步行 超过 到 这
[sə'luːn] .
**saloon .**
酒吧 .

为了进一步了解这个人，他走到了酒吧。

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [gɑːt][ðer; ðər] ,
**Cap Roche was talking when our friends got there ,**
帽 罗氏 曾是 说 什么时候 我们的 朋友们 得到 那里 ,

我们的朋友到达时，Cap Roche正在讲话。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]
**and as his back happened to be toward the door he did not see them**
和 作为 他的 后退 发生 到 是 朝向 这 门 他 做过 不是 看 他们
[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] [spoʊk] .
**until after the young deadshot spoke .**
直到 后 这 年轻的 死射 辐 .

由于他背对着门，所以直到年轻的神枪手开口说话后，他才看到他们。

[waɪld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə]

| **Wild** | **knew** | **that** | **the** | **only** | **way** | **to** | **get** | **anything** | **out** | **of** | **the** | **man** | **would** | **be** | **first** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 知道 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 得到 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 男人 | 会 | 是 | 第一的 | 到 |

['æŋgər][hɪm; ɪm] .

| **anger** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 愤怒 | 他 | . |

威尔德知道，要想从这个人口中套出点什么，唯一的办法就是先激怒他。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| **He** | **had** | **tried** | **to** | **do** | **this** | **,** | **but** | **apparently** | **he** | **had** | **not** | **succeeded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | , | 但 | 显然 | 他 | 有 | 不是 | 成功了 | . |

他曾尝试这样做，但显然没有成功。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wɔːr] , [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd] ,

| **The** | **face** | **of** | **Roche** | **wore** | **,** | **a** | **smile** | **as** | **he** | **came** | **in** | **,** | **and** | **,** | **giving** | **a** | **nod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 罗氏 | 穿着 | , | 一个 | 微笑 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | , | 和 | , | 给予 | 一个 | 点头 | , |

[hiː; hi] [sed] :

| **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

罗什走进来时脸上带着微笑，他点点头，说道：

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| **"** | **I** | **never** | **saw** | **you** | **before** | **,** | **but** | **I** | **knew** | **you** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 你 | 前 | , | 但 | 我 | 知道 | 你 | 正确的 | 离开 | . |

“我以前从未见过你，但我一眼就认出了你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [waɪld] [west] . "

| **I** | **am** | **glad** | **to** | **meet** | **you** | **,** | **Young** | **Wild** | **West** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | . | " |

很高兴见到你，年轻的西部牛仔。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **Cap** | **Roche** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 帽 | 罗氏 | . |

“好的，Cap Roche。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [tuː] . "

| **I** | **am** | **glad** | **to** | **meet** | **you** | **,** | **too** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | 也 | . | " |

我也很高兴见到你。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ? "

| **"** | **Ah** | **!** | **You** | **know** | **me** | **,** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 你 | 知道 | 我 | , | 然后 | ? | " |

“啊！原来你认识我啊？”

" [wel] , ['sedʒwik] [toʊld][ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| **"** | **Well** | **,** | **Sedgwick** | **told** | **me** | **who** | **you** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 塞奇威克 | 讲述 | 我 | WHO | 你 | 是 | . |

“嗯，塞奇威克告诉我你是谁。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pæs] .

| **We** | **saw** | **you** | **looking** | **at** | **the** | **sign** | **over** | **at** | **the** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 你 | 寻找 | 在 | 这 | 符号 | 超过 | 在 | 这 | 经过 | . |

我们看到你在看山口那边的标志牌。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **Quite** | **a** | **sign** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 符号 | , | 不是 | 它 | ? | " |

这真是一个不祥之兆，不是吗?

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][mæn] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]

| " | You | saw | me | looking | at | it | ? | " | queried | the | man | , | showing | just | the | least | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 我 | 寻找 | 在 | 它 | ? | " | 查询 | 这 | 男人 | , | 显示 | 只是 | 这 | 至少 | 少量 | 的 |

[ ʌn'iːzinis ] .

| uneasiness | . |
|---|---|
| 不安 | . |

“你看到我看着它了？”那人问道，语气中带着一丝不安。

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .

| " | Yes | , | we | were | over | there | when | you | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 是 | 超过 | 那里 | 什么时候 | 你 | 来了 | 出去 | . |

“是的，你出来的时候我们就在那边。”

[ðə; ði][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəl] - [hed] [ɪz][kwaɪt][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

| The | man | who | painted | the | letters | on | the | barrel | - | head | is | quite | an | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 绘 | 这 | 信件 | 在 | 这 | 桶 | - | 头 | 是 | 相当 | 一个 | 艺术家 | , |

在桶头上绘制字母的那个人真是个艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spel] , [ɔːl] [raɪt] .

| and | he | knows | how | to | spell | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 拼写 | , | 全部 | 正确的 | . |

而且他拼写没问题。

[ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [saɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] . "

| They | say | there | is | another | sign | at | the | other | end | of | the | pass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那里 | 是 | 其他 | 符号 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 经过 | . | " |

他们说山口的另一端还有另一个标志。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| " | Yes | , | there's | one | just | like | it | there | , | " | replied | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 有 | 一 | 只是 | 喜欢 | 它 | 那里 | , | " | 回复 | 罗氏 | . |

“是的，那里也有一个一模一样的，”罗奇回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] .

| " | I | can't | help | looking | at | them | every | time | I | come | through | Forbidden | Pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 寻找 | 在 | 他们 | 每一个 | 时间 | 我 | 来 | 通过 | 禁止 | 经过 | . |

“每次我经过禁忌隘口时，都会忍不住去看它们。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

| To | - | night | is | the | first | time | I | have | been | through | in | a | week | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 通过 | 在 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , |

今晚是我一两周以来第一次经历这一切。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [saɪnz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

| so | I | could | not | help | looking | to | see | if | the | signs | were | still | in | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 寻找 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 标志 | 是 | 仍然 | 在 | 地方 | . |

所以我忍不住去看那些标志是否还在。

[æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ,

| As | you | heard | me | say | before | you | came | in | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 听到 | 我 | 说 | 前 | 你 | 来了 | 在 | 这里 | , |

正如你进来之前我所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['aʊtlɔːz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæs] .

| I | am | satisfied | that | there | are | no | longer | any | outlaws | hanging | about | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 使满意 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 更长 | 任何 | 亡命之徒 | 绞刑 | 关于 | 这 | 经过 | . |

我很欣慰山口附近已经没有不法之徒出没了。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

| I | reckon | they | must | have | got | disgusted | with | the | lack | of | business | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他们 | 必须 | 有 | 得到 | 厌恶 | 和 | 这 | 缺少 | 的 | 商业 | 和 |

[muːvd] [ə'weɪ] . "

| moved | away | . | " |
|---|---|---|---|
| 已搬 | 离开 | . | " |

我估计他们一定是厌倦了生意惨淡，所以搬走了。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] .

| " | Maybe | they | did | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 做过 | . |

“也许他们真的这么做了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [muːvd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪl] [muːv] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] ,

| But | if | they | haven't | moved | away | they | will | move | before | many | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 还没有 | 已搬 | 离开 | 他们 | 将要 | 移动 | 前 | 许多 | 小时 | , |

但如果他们还没有搬走，几个小时后他们就会搬走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ɑːn] [ðæt] ! "

| and | you | can | bet | all | you're | worth | on | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 赌注 | 全部 | 你是 | 值得 | 在 | 那 | ! | " |

你可以把你所有的身家都押在这件事上!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] , [ðen] ? "

| " | You | are | going | after | them | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 后 | 他们 | , | 然后 | ? | " |

“所以，你要去追捕他们？”

" [wel] , [sʌtʃ] [wɜːrk] [dʒʌst]['suːts][ˌem 'iː] ,

| " | Well | , | such | work | just | suits | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这样的 | 工作 | 只是 | 西装 | 我 | , |

“嗯，这样的工作正适合我。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

| and | whenever | we | think | we | can | do | a | community | a | good | turn | we | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 我们 | 思考 | 我们 | 能 | 做 | 一个 | 社区 | 一个 | 好的 | 转动 | 我们 | 总是 |

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| go | ahead | and | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | 和 | 做 | 它 | . |

每当我们认为可以为社区做点好事时，我们总是会去做。

['aʊtlɔːz] [dəunt][laɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] ['aʊtlɔːz] .

| Outlaws | don't | like | me | , | and | I | don't | like | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亡命之徒 | 不 | 喜欢 | 我 | , | 和 | 我 | 不 | 喜欢 | 亡命之徒 | . |

不法之徒不喜欢我，我也不喜欢不法之徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrtnərz] .

| It | is | the | same | with | my | partners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 相同的 | 和 | 我的 | 合作伙伴 | . |

我的合作伙伴也是如此。

[sʌm; səm] [maɪt] [kɔːl][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['medlsəm] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi]

| Some | might | call | us | a | little | meddlesome | sometimes | , | but | it | is | a | way | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能 | 称呼 | 我们 | 一个 | 小的 | 好事 | 有时 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 | 方式 | 我们 |

[hæv; həv][gɑːt] ,

| have | got | , |
|---|---|---|
| 有 | 得到 | , |

有些人可能会觉得我们有点爱管闲事，但这是我们一直以来的行事方式。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | we | simply | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 简单地 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我们实在无能为力。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ? "

| Are | you | going | back | through | the | pass | to | - | night | , | Mr | . | Roche | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 后退 | 通过 | 这 | 经过 | 到 | - | 夜晚 | , | 先生 | . | 罗氏 | ? | " |

罗奇先生，您今晚还要再穿过山口吗?

" [waɪ] , [jes] .

| " | Why | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | . |

“是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr] ['oʊvər][ɪn]['sɪlvər] [bend] .

| It | is | only | ten | miles | from | here | to | my | store | over | in | Silver | Bend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 十 | 英里 | 从 | 这里 | 到 | 我的 | 店铺 | 超过 | 在 | 银 | 弯曲 | . |

从这里到我在银弯镇的店只有十英里。

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [meɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| That | is | no | distance | to | make | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不 | 距离 | 到 | 制作 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，那段距离并不远。

" [ðæts] [raɪt] .

| " | That's | right | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | . |

“这是正确的。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm]

| if | you | happen | to | meet | any | of | the | outlaws | while | going | through | just | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 发生 | 到 | 见面 | 任何 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 尽管 | 去 | 通过 | 只是 | 告诉 | 他们 |

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| that | we | will | be | looking | for | them | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将要 | 是 | 寻找 | 为了 | 他们 | 到 | - | 明天 | . |

如果你在途中碰巧遇到任何不法之徒，就告诉他们我们明天会找他们。

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd]

| " | A | peculiar | smile | flitted | across | the | features | of | Roche | , | but | he | quickly | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇特 | 微笑 | 飞掠 | 穿过 | 这 | 特征 | 的 | 罗氏 | , | 但 | 他 | 迅速地 | 已更改 |

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft] ['laɪtli] .

| it | and | laughed | lightly | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 笑了 | 轻轻 | . |

罗什脸上闪过一丝奇特的微笑，但他很快又收敛了笑容，轻声笑了笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [waɪld] [west] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | All | right | , | Young | Wild | West | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | " | 他 | 说 | . |

“好吧，年轻的西部牛仔，”他说。

" [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] ['ʃʊrli] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| " | If | I | happen | to | meet | any | of | them | I'll | surely | tell | them | what | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 发生 | 到 | 见面 | 任何 | 的 | 他们 | 患病的 | 一定 | 告诉 | 他们 | 什么 | 你 | 说 | . |

“如果我碰巧遇到他们中的任何一个，我一定会把你的话告诉他们。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| " | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɑːp] .

| CAP | ROCHE | FALLS | A | VICTIM | TO | HOP | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 罗氏 | 瀑布 | 一个 | 受害者 | 到 | 跳 | . |

CAP ROCHE 成为 HOP 的受害者。

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɑːp][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

| Cap | Roche | now | turned | his | attention | to | the | table | at | which | Hop | was | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 罗氏 | 现在 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 这 | 桌子 | 在 | 哪个 | 跳 | 曾是 | 坐着 | . |

卡普·罗奇现在把注意力转向了霍普坐着的那张桌子。

" [soʊ][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] , [eɪ] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [sed] ,

| " | So | the | heathen | is | showing | you | something | with | the | cards | , | eh | , | boys | ? | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 异教徒 | 是 | 显示 | 你 | 某物 | 和 | 这 | 牌 | , | 嗯 | , | 男孩们 | ? | " | 他 | 说 | , |

['smaɪlɪŋli] .

| smilingly | . |
|---|---|
| 微笑着 | . |

“所以，这个异教徒在用纸牌向你们展示一些东西，是吗，孩子们？”他笑着说。

" [ðæts] [raɪt] , [kæp] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | That's | right | , | Cap | , | " | answered | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 帽 | , | " | 回答 | 一 | 的 | 他们 | . |

“没错，队长，”其中一人回答道。

" [æn; ən] - ['hiːz] ['maɪti] [slɪk] , [tuː] . "

| " | An | ' | he's | mighty | slick | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 他是 | 强大的 | 光滑 | , | 也 | . | " |

而且他非常油滑。

" [hiː; hi][ɪz] , [eɪ] ?

| " | He | is | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | , | 嗯 | ? |

“他真是，是吗？”

[wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] . "

| Well | , | I'd | like | to | see | what | he | can | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | ID | 喜欢 | 到 | 看 | 什么 | 他 | 能 | 做 | . | " |

我想看看他能做到什么程度。

" [ˌem 'iː] ['vɛli] [naɪs] ['lɪli] - , " [spoʊk] [ʌp] [hɑːp] , ['nɑːdɪŋ] ['plezntli] .

| " | Me | showee | velly | nicee | lillee | tlick | , | " | spoke | up | Hop | , | nodding | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 秀 | 山谷 | 真棒 | 莉莉 | - | , | " | 辐 | 向上 | 跳 | , | 点头 | 愉快 | . |

“Me showee velly nicee lillee tlick，”Hop 开口说道，愉快地点了点头。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

| The | Chinaman | was | quite | sure | that | Young | Wild | West | suspected | that | the | man | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 怀疑 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 |

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] ,

| not | altogether | right | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 共 | 正确的 | , |

那个中国人很确定，年轻的西部牛仔怀疑这个人有些不对劲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] .

| for | he | was | a | keen | observer | and | an | attentive | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 敏锐的 | 观察员 | 和 | 一个 | 细心 | 听众 | . |

因为他是一位敏锐的观察者，也是一位认真的倾听者。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| That | made | him | decide | to | make | a | victim | of | him | , | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 受害者 | 的 | 他 | , | 如果 | 他 | 可以 | . |

这让他下定决心，如果可以的话，一定要让他成为受害者。

[hɑːp][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt][ə; eɪ][brænd] [nuː] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

| Hop | had | thought | out | a | brand | new | trick | with | a | deck | of | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 有 | 想法 | 出去 | 一个 | 品牌 | 新的 | 诡计 | 和 | 一个 | 甲板 | 的 | 牌 | , |

霍普想出了一个用扑克牌施展的全新魔术，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] .

| and | he | was | all | fixed | to | work | it | on | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 全部 | 固定的 | 到 | 工作 | 它 | 在 | 某人 | . |

他已经做好了对某人施展这招的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

| He | was | pleased | to | find | that | he | had | a | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 受害者 | . |

他很高兴发现自己找到了受害者。

['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [wel] ,

| Shuffling | the | pack | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 洗牌 | 这 | 盒 | 出色地 | , |

洗牌洗牌很顺利，

[hiː; hi] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][kɑːrdz][soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | spread | them | out | like | a | fan | and | held | the | cards | so | that | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传播 | 他们 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 扇子 | 和 | 握住 | 这 | 牌 | 所以 | 那 | 一些 | 的 | 这 |

['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| faces | could | be | seen | by | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 可以 | 是 | 已见 | 经过 | 罗氏 | . |

他像扇子一样把牌展开，并举着牌，以便罗奇能看到一些牌上的面孔。

" [juː; jʊ] [siː] [ʌm; əm][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | You | see | um | jack | of | hearts | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 嗯 | 杰克 | 的 | 心 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你看到红桃J了吗？”他问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Yes | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，”对方回答道。

" [æ'lei] [laɪt] ; [juː; jʊ] [æ'lei] [sə'miː] - [ʌm; əm][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] .

| " | Allee | light | ; | you | allee | samee | lemember | um | jack | of | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | ; | 你 | 小巷 | 萨米 | - | 嗯 | 杰克 | 的 | 心 | . |

"Allee light; you allee samee lemember um jack of hearts.

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɑːrdz] [ə'nʌðər] ['ʃʌf(ə)l] ,

| " | Then | he | gave | the | cards | another | shuffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 给予 | 这 | 牌 | 其他 | 洗牌 | , |

然后他又把牌洗了一遍。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

| and | in | doing | it | one | of | them | slipped | up | his | sleeve | unobserved | by | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正在做 | 它 | 一 | 的 | 他们 | 滑倒了 | 向上 | 他的 | 袖子 | 未被观察到的 | 经过 | 任何 | 一 | . |

在做这件事的过程中，其中一人悄悄地把袖子伸了进去，没有被任何人发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

| There | was | really | nothing | wonderful | about | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真的 | 没有什么 | 精彩的 | 关于 | 这 | , |

这其实没什么了不起的。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] ,

| since | there | was | a | thin | piece | of | elastic | attached | to | the | card | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 一个 | 薄的 | 片 | 的 | 松紧带 | 随附的 | 到 | 这 | 卡片 | , |

因为卡片上附有一根细长的松紧带，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [pæk] .

| and | the | moment | it | was | released | it | left | the | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 它 | 曾是 | 发布 | 它 | 左边 | 这 | 盒 | . |

它一被放出就离开了包装盒。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] .

| As | might | be | supposed | , | it | was | the | jack | of | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 它 | 曾是 | 这 | 杰克 | 的 | 心 | . |

不出所料，是红桃J。

[bʌt; bət][hɑːp][hæd; həd] [ə'nʌðər] [dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] , [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [trɪk] .

| But | Hop | had | another | jack | of | hearts | , | as | he | needed | it | to | carry | out | the | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跳 | 有 | 其他 | 杰克 | 的 | 心 | , | 作为 | 他 | 需要 | 它 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 诡计 | . |

但霍普还有一张红桃J，因为他需要它来完成魔术。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [wʌn] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['seɪɪŋ] :

| He | kept | this | one | concealed | in | his | hand | and | passed | the | deck | to | Roche | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 这 | 一 | 暗 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 通过了 | 这 | 甲板 | 到 | 罗氏 | , | 说 | : |

他把这张牌藏在手里，然后把牌递给罗什，说道：

" [juː; jʊ] ['pɪkiː] [aʊti] [ʌm; əm][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] [haʊ] [ˌem 'iː] [mə'kiː] [flai] [ə'weɪ] .

| " | You | pickee | outee | um | jack | of | hearts | and | me | allee | samee | showee | how | me | makee | fly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 皮基 | 出局 | 嗯 | 杰克 | 的 | 心 | 和 | 我 | 小巷 | 萨米 | 秀 | 如何 | 我 | 制造 | 飞 | 离开 | . |

“你挑出了红桃杰克，而我则向你展示了我是如何让它飞走的。

" [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| " | The | man | quickly | looked | over | the | cards | and | found | that | the | jack | of | hearts | was | not | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 迅速地 | 看起来 | 超过 | 这 | 牌 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 杰克 | 的 | 心 | 曾是 | 不是 | 之中 | 他们 | . |

“那人迅速扫了一眼牌，发现红桃J不在其中。”

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | I | reckon | you | took | it | when | no | one | was | looking | , | " | he | said | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你 | 采取 | 它 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 寻找 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我猜你是趁人不注意拿走的，”他笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# “禁忌通道”的年轻狂野西部，(Young Wild West at Forbidden Pass and,)



" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ; [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [maɪˈself] . "

| " | That | is | not | much | of | a | trick | ; | I | could | do | that | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 诡计 | ; | 我 | 可以 | 做 | 那 | 我 | . | " |

“那算不上什么绝招；我自己也能做到。”

" [ˌem ˈiː][noʊ] [teɪˈkiː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ðiˌ][səˈlestʃ(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

| " | Me | no | takee | , | " | declared | the | Celestial | , | putting | on | a | look | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 拿 | , | " | 声明 | 这 | 天体 | , | 推杆 | 在 | 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | . |

“我没拿，”天神说道，脸上露出惊讶的表情。

" ['meɪbi] [æˈlei] [səˈmiː] - [ɑːn][ʌm; əm] [flɔːr] .

| " | Maybe | allee | samee | dlop | on | um | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 小巷 | 萨米 | - | 在 | 嗯 | 地面 | . |

“也许 Allee Samee 掉到了地板上。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

| " | He | got | up | from | his | chair | , | and | then | , | dropping | upon | his | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 向上 | 从 | 他的 | 椅子 | , | 和 | 然后 | , | 下降 | 之上 | 他的 | 双手 | 和 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

他从椅子上站起来，然后跪倒在地，

[bɪˈgæn] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðiˌ] ['teɪbl] .

| began | looking | around | on | the | floor | under | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 寻找 | 大约 | 在 | 这 | 地面 | 在下面 | 这 | 桌子 | . |

开始在桌子底下的地板上四处查看。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['klevərli] [slɪpt] [ðə; ðiˌ][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [buːt]

| While | doing | this | he | cleverly | slipped | the | card | he | had | in | his | hand | into | the | boot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 正在做 | 这 | 他 | 巧妙地 | 滑倒了 | 这 | 卡片 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 手 | 进入 | 这 | 启动 |

- [tɑːp][ʌv; əv]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| - | top | of | Roche | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 顶部 | 的 | 罗氏 | . |

与此同时，他巧妙地将手中的卡片塞进了罗氏鞋的鞋帮里。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

| Then | , | before | he | got | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 他 | 得到 | 向上 | , |

然后，在他起床之前，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ðiˌ][kɑːrd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ðiˌ] [ɪˈlæstɪk] [əˈtætʃt] [tuː; təˌ][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv]

| he | pulled | the | card | that | had | the | elastic | attached | to | it | from | his | sleeve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 卡片 | 那 | 有 | 这 | 松紧带 | 随附的 | 到 | 它 | 从 | 他的 | 袖子 |

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ðiˌ] [ɪˈlæstɪk] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] .

| and | held | it | so | the | elastic | was | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 它 | 所以 | 这 | 松紧带 | 曾是 | 暗 | . |

他从袖子里掏出那张带有松紧带的卡片，并把松紧带藏了起来。

" [hɪr] [ʌm; əm][kɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; təˌ] ['evri] [wʌn] .

| " | Here | um | card | , | " | he | said | , | as | he | showed | it | to | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 嗯 | 卡片 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 显示 | 它 | 到 | 每一个 | 一 | . |

“这是……这张卡，”他一边说着，一边把卡展示给每个人看。

" [ˌem 'iː] ['pʌtɪ] [ɪn][ʌm; əm] [pæk] , [soʊ][biː; bi] .

| " | Me | puttee | in | um | pack | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绑腿 | 在 | 嗯 | 盒 | , | 所以 | 是 | . |

“我把拖鞋放进包里，就是这样。”

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz]

| " | Roche | was | watching | him | closely | , | for | he | knew | that | the | Chinaman | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗氏 | 曾是 | 观看 | 他 | 密切 | , | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 中国人 | 曾是 |

[ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

| up | to | something | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 某物 | , |

罗什密切地注视着他，因为他知道这个中国人肯定在密谋什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæk] .

| and | he | was | certain | that | the | card | went | into | the | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 肯定 | 那 | 这 | 卡片 | 去 | 进入 | 这 | 盒 | . |

他确信那张牌已经放进了牌包里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

| But | it | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | . |

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ʌp][hɑːp] [sliːv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

| It | slipped | up | Hop | sleeve | the | same | as | it | had | done | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 向上 | 跳 | 袖子 | 这 | 相同的 | 作为 | 它 | 有 | 完毕 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

它像第一次那样，顺着霍普的袖子滑了进去。

" [naʊ] [juː; jʊ] - [ʌm; əm][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋli] .

| " | Now | you | findee | um | jack | of | hearts | , | " | he | said | , | smilingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | - | 嗯 | 杰克 | 的 | 心 | , | " | 他 | 说 | , | 微笑着 | . |

“现在你找到了红桃杰克，”他笑着说。

['roʊtʃ, 'roʊʃ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| Roche | nodded | and | proceeded | to | look | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗氏 | 点头 | 和 | 继续 | 到 | 看 | 为了 | 它 | . |

罗奇点点头，然后继续寻找。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

| " | It | isn't | here | , | " | he | said | , | looking | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | 寻找 | 惊讶 | . |

“这里没有，”他惊讶地说。

" [juː; jʊ] [wɑːntiː] [t'lɪ] [pʊr] [tʃai'niː] , " [hɑːp] [dɪ'klerd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɪndʒərd] [lʊk] .

| " | You | wantee | tly | foolee | poor | Chinee | , | " | Hop | declared | , | putting | on | an | injured | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想念 | tly | 傻瓜 | 贫穷的 | 中国 | , | " | 跳 | 声明 | , | 推杆 | 在 | 一个 | 受伤 | 看 | . |

“你故意愚弄可怜的中国人，”霍普装出一副受伤的样子说道。

" [juː; jʊ] [teɪ'kiː] [ʌm; əm][kɑːrd][ænd; ənd] ['pʌtɪ] [ɪn][jʊr; jər] [buːt] , [soʊ][biː; bi] . "

| " | You | takee | um | card | and | puttee | in | your | boot | , | so | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 嗯 | 卡片 | 和 | 绑腿 | 在 | 你的 | 启动 | , | 所以 | 是 | . | " |

“你把卡片和绑腿塞进靴子里，就这样吧。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [hæf] ['æŋgrəli] .

| " | What's | that | ? | " | cried | Roche | , | half | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 罗氏 | , | 一半 | 愤怒地 | . |

“那是什么？”罗什半是生气地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk] ? "

| " | Do | you | mean | to | say | that | I | stole | the | card | from | the | pack | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 我 | 偷窃 | 这 | 卡片 | 从 | 这 | 盒 | ? | " |

“你是说我从牌包里偷了那张卡吗？”

" [ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] - [ten] - [juː; jʊ] - [ʌm; əm][kɑːrd] ['sʌmwer] , [soʊ][biː; bi] !
" Me allee samee bettee ten dollee you gottee um card somewhere , so be !
" 我 小巷 萨米 - 十 - 你 - 嗯 卡片 某处 , 所以 是 !

"Me allee samee bettee ten dollee you gottee um card somewhere, so be!

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] .
" was the quick retort .
" 曾是 这 快的 反驳 .

“这是对方迅速的反驳。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ?
" You will , eh ?
" 你 将要 , 嗯 ?

你会的，是吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪm][ə; eɪ] ['betɪŋ] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a betting man , I am .
我是 一个 投注 男人 , 我 是 .

我喜欢打赌，真的。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [aɪ][bet][wɪð; wɪθ] , ['iːðər] .
It don't make any difference who I bet with , either .
它 不 制作 任何 不同之处 WHO 我 赌注 和 , 任何一个 .

我跟谁打赌都无所谓。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæt][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .
I'll bet you ten dollars that I haven't got the card on me .
患病的 赌注 你 十 美元 那 我 还没有 得到 这 卡片 在 我 .

我敢打赌十美元，我身上肯定没带卡。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .
If one has got it you're the one , for you are doing the trick .
如果 一 有 得到 它 你是 这 一 , 为了 你 是 正在做 这 诡计 .

如果有人掌握了诀窍，那肯定是你，因为你做到了。

" [hɑːp][held] [ʌp][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz][koʊt] ,
" Hop held up both hands and threw open his coat ,
" 跳 握住 向上 两个都 双手 和 扔 打开 他的 外套 ,

霍普举起双手，敞开外套。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
to show that he did not have it .
到 展示 那 他 做过 不是 有 它 .

为了证明他没有。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Then he laid ten dollars on the table .
然后 他 铺设 十 美元 在 这 桌子 .

然后他把十美元放在桌子上。

" [bɔɪz] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" Boys , " said Roche , looking at those around him ,
" 男孩们 , " 说 罗氏 , 寻找 在 那些 大约 他 ,

“孩子们，”罗什环顾四周说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] ;
" I don't know just what kind of a game I am up against ;
" 我 不 知道 只是 什么 种类 的 一个 游戏 我 是 向上 反对 ;

“我不知道我面对的是什么样的游戏；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðæt][kɑːrd] ['eniwer] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .

| but | I | do | know | that | I | haven't | got | that | card | anywhere | on | my | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 我 | 还没有 | 得到 | 那 | 卡片 | 任何地方 | 在 | 我的 | 人 | . |

但我知道我身上绝对没有那张卡。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] ! "

| I | feel | so | sure | of | it | that | I'll | bet | a | hundred | dollars | instead | of | ten | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 所以 | 当然 | 的 | 它 | 那 | 患病的 | 赌注 | 一个 | 百 | 美元 | 反而 | 的 | 十 | ! | " |

我对此非常有把握，所以我愿意赌一百美元而不是十美元!

" [æ'lei] [laɪt] .

| " | Allee | light | . |
|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | . |

“小巷灯光。”

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [hɑːps] [hænd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][roʊl]

| " | As | quick | as | a | wink | Hop's | hand | went | into | his | pocket | and | out | came | a | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 眨眼 | 酒花 | 手 | 去 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 出去 | 来了 | 一个 | 卷 |

[ʌv; əv] [bɪlz] .

| of | bills | . |
|---|---|---|
| 的 | 账单 | . |

“眨眼间，霍普的手就伸进口袋，掏出一卷钞票。”

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| He | quickly | counted | out | ninety | dollars | more | and | put | it | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 计数 | 出去 | 九十 | 美元 | 更多的 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他迅速又数出九十美元，放在桌子上。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| Roche | immediately | covered | it | , | and | then | , | rising | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗氏 | 立即地 | 涵盖 | 它 | , | 和 | 然后 | , | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | , |

罗奇立即掩饰过去，然后站起身来，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

| he | moved | away | from | the | table | and | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 离开 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 称为 | 出去 | : |

他离开桌子，喊道：

" ['hoʊkər] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

| " | Hoker | , | come | here | and | search | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍克 | , | 来 | 这里 | 和 | 搜索 | 我 | . |

“霍克，过来搜查我。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] ['eniwer] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪnz] .

| If | you | find | the | jack | of | hearts | anywhere | on | me | the | Chinaman | wins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 寻找 | 这 | 杰克 | 的 | 心 | 任何地方 | 在 | 我 | 这 | 中国人 | 胜利 | . |

如果你在我身上找到红桃J，中国人就赢了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɪn] . "

| If | you | don't | find | it | I | win | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 寻找 | 它 | 我 | 赢 | . | " |

如果你找不到，我就赢了。

" [læt] [laɪt] , " [sed] [hɑːp] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | Lat | light | , | " | said | Hop | , | nodding | to | the | boss | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 光 | , | " | 说 | 跳 | , | 点头 | 到 | 这 | 老板 | 的 | 这 | 地方 | . |

“拉特灯，”霍普说着，朝店主点了点头。

['hoʊkər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['mænz] ['pɑːkəts] .

| Hoker | came | forward | and | proceeded | to | go | through | the | man's | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍克 | 来了 | 向前 | 和 | 继续 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 男人的 | 口袋 | . |

霍克走上前去，开始搜查那名男子的口袋。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][kɑːrd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːkəts] ,

| He | did | not | find | the | card | in | any | of | the | pockets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 寻找 | 这 | 卡片 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 口袋 | , |

他在所有口袋里都没找到那张卡。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [buːt] - [tɑːps] .

| so | he | went | on | down | and | tried | the | boot | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 去 | 在 | 向下 | 和 | 尝试 | 这 | 启动 | - | 最高额 | . |

于是他下去试穿了靴筒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Then | it | was | that | he | pulled | out | a | card | from | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 拉 | 出去 | 一个 | 卡片 | 从 | 一 | 的 | 他们 | . |

然后，他从其中一张牌里抽出了一张。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [kæp] !

| " | Here | she | is | , | Cap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 她 | 是 | , | 帽 | ! |

“她在这儿，队长！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði][kɑːrd][soʊ][ɔːl][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | he | exclaimed | , | as | he | arose | and | held | out | the | card | so | all | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 出现 | 和 | 握住 | 出去 | 这 | 卡片 | 所以 | 全部 | 可以 | 看 | 它 | . |

“他站起身来，举起那张卡片，让所有人都能看到，然后大声说道。”

" [hɪəz] [θər] [dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] ! "

| " | Here's | ther | jack | of | hearts | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 那里 | 杰克 | 的 | 心 | ! | " |

“这是红桃J！”

" [trikt] , [baɪ] ['θʌndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [æz; əz][hɑːp] [smaɪld] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]

| " | Tricked | , | by | thunder | ! | " | exclaimed | Roche | , | as | Hop | smiled | and | put | the | money | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被骗了 | , | 经过 | 雷 | ! | " | 惊呼 | 罗氏 | , | 作为 | 跳 | 微笑 | 和 | 放 | 这 | 钱 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| his | pocket | . |
|---|---|---|
| 他的 | 口袋 | . |

“被雷电骗了！”罗什惊呼道，霍普笑着把钱放进了口袋。

" ['maɪti] ['klevər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ventʃərd] ['sedʒwik] .

| " | Mighty | clever | , | I | should | say | , | " | ventured | Sedgwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强大的 | 聪明的 | , | 我 | 应该 | 说 | , | " | 冒险 | 塞奇威克 | . |

“我得说，他真是聪明绝顶，”塞奇威克大胆说道。

" [kæp] , [jər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][bet] . "

| " | Cap | , | yer | shouldn't | have | bet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | , | 你的 | 不应该 | 有 | 赌注 | . | " |

“船长，你不该打赌的。”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | I | couldn't | help | it | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我没办法，”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

| " | But | I | know | how | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 如何 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

但我知道是怎么做到的。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][maɪ] ['buːtleg] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

| He | put | the | card | in | my | bootleg | when | he | was | looking | around | under | the | table | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 卡片 | 在 | 我的 | 盗版 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 寻找 | 大约 | 在下面 | 这 | 桌子 | . | " |

他趁着在桌子底下翻找的时候，把那张卡片放进了我的盗版唱片里。

" [noʊ] ; [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] .

| " | No | ; | that | couldn't | be | , | " | declared | the | saloon | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 那 | 不能 | 是 | , | " | 声明 | 这 | 酒吧 | 守门员 | . |

“不，那不可能，”酒馆老板说道。

" [hiː; hi] [pʊt] [θər] [kɑːrd] [ɪn] [θər] [pæk] ['æftər] [ðæt] .

| " | He | put | ther | card | in | ther | pack | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 那里 | 卡片 | 在 | 那里 | 盒 | 后 | 那 | . |

“之后他把那张牌放回了牌包里。”

[æn; ən] - [aɪl] [swer] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ter] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ]['æftər] [ðæt] ,

| An | ' | I'll | swear | that | he | wasn't | near | enough | ter | put | it | on | you | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 患病的 | 发誓 | 那 | 他 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 特尔 | 放 | 它 | 在 | 你 | 后 | 那 | , |

我敢肯定，在那之后他根本没机会把那东西放在你身上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

| even | if | he | had | it | in | his | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 手 | . | " |

即使他手里拿着它。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | that | is | true | , | come | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 真的 | , | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

“嗯，仔细想想，确实如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ['sʌmhaʊ] .

| But | he | got | it | there | , | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 它 | 那里 | , | 不知何故 | . |

但他不知怎么的还是把它弄到了那里。

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| " | Roche | took | the | card | and | looked | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗氏 | 采取 | 这 | 卡片 | 和 | 看起来 | 它 | 超过 | . |

罗奇接过卡片，仔细查看了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Then | he | picked | up | the | pack | and | compared | the | backs | of | the | cards | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 盒 | 和 | 比较的 | 这 | 背部 | 的 | 这 | 牌 | 和 | 这 |

[wʌn][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| one | he | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

然后他拿起那副牌，将牌背与他手里拿着的那张牌进行比较。

" [aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | I | lose | the | hundred | , | that's | all | , | " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 失去 | 这 | 百 | , | 那就是 | 全部 | , | " | 他 | 惊呼 | . |

“我输了那一百块，就这么简单，”他喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] !

| " | But | I'll | bet | another | hundred | he | can't | work | that | trick | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 赌注 | 其他 | 百 | 他 | 不能 | 工作 | 那 | 诡计 | 再次 | ! |

但我敢再打赌一百块，他再也使不出那招了！

" [hɑːp] [smaɪld] .

| " | Hop | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 跳 | 微笑 | . |

霍普笑了。

" [juː; jʊ] [æ'lei] [sə'miː] - [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | allee | samee | watchee | too | muchee | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 小巷 | 萨米 | - | 也 | 穆奇 | , | " | 他 | 说 | . |

“你们都看得太多了，”他说。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] .
" You bet I would watch .
" 你 赌注 我 会 手表 .

“当然我会看。”

" [ðə; ði] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
" The cards were laid on the table by him ,
" 这 牌 是 铺设 在 这 桌子 经过 他 ,

“牌是他放在桌子上的。”

[ænd; ənd] [hɑːp] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːfˈhændəd] [weɪ] .
and Hop picked them up in an offhanded way .
和 跳 挑选 他们 向上 在 一个 漫不经心 方式 .

Hop漫不经心地捡起了它们。

" [hɪr] [ʌm; əm] [naɪs] ['lɪli] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here um nicee lillee tlick , " he said ,
" 这里 嗯 真棒 莉莉 - , " 他 说 ,

“这里嗯，漂亮的莉莉·特里克，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .
as he ran the cards up his arm in a long string .
作为 他 跑 这 牌 向上 他的 手臂 在 一个 长的 细绳 .

他将牌沿着手臂向上串成一长串。

" - [noʊ] [duː] [læt] , [soʊ] [biː; bi] .
" Evelybody no do lat , so be .
" - 不 做 纬度 , 所以 是 .

“大家都不做拉特，就是这样。”

" [ðen] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [bæk] [əˈgen] ,
" Then he let them go back again ,
" 然后 他 让 他们 去 后退 再次 ,

然后他又放他们回去了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
and in doing so two or three of them dropped to the floor .
和 在 正在做 所以 二 或者 三 的 他们 掉落 到 这 地面 .

结果，其中两三个人摔倒在地。

[hɑːp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['gædərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
Hop was on his knees gathering them up in a twinkling .
跳 曾是 在 他的 膝盖 采集 他们 向上 在 一个 闪烁 .

霍普跪在地上，眨眼间就把它们捡了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['buːtleg] [ʌv; əv] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [əˈgen] .
Then it was that he slipped a card in the bootleg of Roche again .
然后 它 曾是 那 他 滑倒了 一个 卡片 在 这 盗版 的 罗氏 再次 .

然后，他又一次在罗氏的盗版唱片里偷偷塞了一张卡片。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊˈevər] .
But he was not caught doing it , however .
但 他 曾是 不是 捕捉 正在做 它 , 然而 .

但他并没有被当场抓获。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] ['oʊvər] [əˈgen] ,
He got the cards that had dropped and did the trick over again ,
他 得到 这 牌 那 有 掉落 和 做过 这 诡计 超过 再次 ,

他捡起掉落的牌，又重新表演了一遍魔术。

[ðɪs] [taɪm] [nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
this time not losing any of them when they ran back to his hand .
这 时间 不是 输 任何 的 他们 什么时候 他们 跑 后退 到 他的 手 .

这一次，当它们跑回他手中时，他一个也没丢。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ə'gen] .

| Then | he | suddenly | showed | the | jack | of | hearts | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 突然 | 显示 | 这 | 杰克 | 的 | 心 | 再次 | . |

然后他突然又亮出了红桃J。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [trɪk] [ə'gen] ?

| " | Do | you | want | to | try | the | other | trick | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 尝试 | 这 | 其他 | 诡计 | 再次 | ? |

“你想再试一次另一个招数吗？”

" [ðə; ði][mæn] [frʌnt] ['sɪlvər] [bend] [æskt] .

| " | the | man | front | Silver | Bend | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 正面 | 银 | 弯曲 | 问 | . |

“Silver Bend乐队的领队问道。

" [juː; jʊ][noʊ] [gɪvi] [pʊr] [tʃai'niː] [ʌm; əm] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌm; əm] - , [soʊ][biː; bi] , " ['ænsər]

| " | You | no | givee | poor | Chinee | um | showee | to | play | um | tlick | , | so | be | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 给予 | 贫穷的 | 中国 | 嗯 | 秀 | 到 | 玩 | 嗯 | - | , | 所以 | 是 | , | " | 回答 |

[hɑːp] .

| Hop | . |
|---|---|
| 跳 | . |

“你不给可怜的中国人表演，让他玩，所以就这样吧，”霍普回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| " | What | kind | of | a | show | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 展示 | 做 | 你 | 想 | ? |

你们想要什么样的节目?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

| There | you | are | with | the | jack | of | hearts | in | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 是 | 和 | 这 | 杰克 | 的 | 心 | 在 | 你的 | 手 | . |

你手里拿着一张红桃J。

[naʊ] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['buːtleg] [ə'gen] !

| Now | I'll | bet | you | that | you | can't | get | it | into | my | bootleg | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 赌注 | 你 | 那 | 你 | 不能 | 得到 | 它 | 进入 | 我的 | 盗版 | 再次 | ! |

现在我敢打赌，你再也弄不出它来!

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| " | He | moved | back | from | the | table | , | so | he | would | be | entirely | clear | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已搬 | 后退 | 从 | 这 | 桌子 | , | 所以 | 他 | 会 | 是 | 完全 | 清除 | 从 | 这 |

['tʃaɪnəmən] ,

| Chinaman | , |
|---|---|
| 中国人 | , |

他从桌边退后一步，这样就能完全避开那个中国人。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

| as | he | said | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说 | 这 | . |

他说完这番话时.....

[hɑːp] [let] [ɔːl] [hændz][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

| Hop | let | all | hands | have | a | look | at | the | jack | of | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 让 | 全部 | 双手 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 杰克 | 的 | 心 | , |

让所有人都看看红桃J，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

| and | then | he | allowed | it | to | flip | up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 允许 | 它 | 到 | 翻动 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

然后他让它从袖子里滑了出来。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] [pæk] ,

| He | shuffled | the | pack | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗牌 | 这 | 盒 | , |

他重新洗牌了，

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| laid | it | on | the | table | and | brought | his | fist | down | upon | it | with | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 带来 | 他的 | 拳头 | 向下 | 之上 | 它 | 和 | 大量 |

[fɔːrs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他把它放在桌子上，然后用拳头狠狠地砸了下去。

" ['lɪri] [ʌm; əm] [goʊ] !

| " | Lere | um | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | lere | 嗯 | 去 | ! |

“放他走吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - [ʌm; əm] [dʒæk] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn] [juː; jʊ] ['buːtleg] ,

| " | Me | bettee | you | hundled | dollee | you | gottee | um | jack | of | hearts | in | you | bootleg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 你 | - | - | 你 | - | 嗯 | 杰克 | 的 | 心 | 在 | 你 | 盗版 | , |

[soʊ] [biː; bi] ! "

| so | be | ! | " |
|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | ! | " |

“我最好你那一百美元里有张红桃杰克，所以，拜托！”

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | What | ! | " | cried | Roche | , | as | he | looked | down | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 罗氏 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | . |

“什么！”罗什低头看着自己的脚，惊呼道。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] ['hiːðn] ? "

| " | Do | you | mean | that | , | you | heathen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 那 | , | 你 | 异教徒 | ? | " |

“你这异教徒，真是这样吗？”

" [ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] - , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Me | allee | samee | meanee | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 小巷 | 萨米 | - | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“Me allee samee meanee，”对方回答道。

" [ˌem 'iː] [wɑːntiː] [gɪvi] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [skwer] , [soʊ] [biː; bi] .

| " | Me | wantee | givee | you | chancee | to | gittee | square | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想念 | 给予 | 你 | - | 到 | - | 正方形 | , | 所以 | 是 | . |

“我想给你一个机会，让你变得正直，所以要保持正直。”

" [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| " | The | villain | had | a | hundred | dollars | out | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶棍 | 有 | 一个 | 百 | 美元 | 出去 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

“恶棍匆匆掏出了一百美元。”

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

| " | There | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | ! |

“你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˈkʌvər] [ðæt] ! "
" Cover that ! "
" 覆盖 那 ! "

“掩护！”

" [ˌem ˈiː] - [æˈlei] [səˈmiː] - [kwɪki] , [soʊ][biː; bi] .
" Me covee allee samee pletty quickee , so be .
" 我 - 小巷 萨米 - 快手 , 所以 是 .

"Me covee allee samee pletty quickee, so be.

" [hɑːp][dɪd] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" Hop did cover it , too ; and then , folding his arms ,
" 跳 做过 覆盖 它 , 也 ; 和 然后 , 折叠式的 他的 武器 ,

“霍普也报道了此事；然后，他抱起双臂，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
he looked at Roche and remained silent for a moment .
他 看起来 在 罗氏 和 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

他看了罗什一眼，沉默了一会儿。

" [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] , [ˈsʌmbɑːdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" Search me , somebody , " said the latter , looking around .
" 搜索 我 , 某人 , " 说 这 后者 , 寻找 大约 .

“谁来搜搜我？”后者一边环顾四周一边说道。

" [hɪr] , [sæm] !
" Here , Sam !
" 这里 , 山姆 !

“给你，萨姆！”

[hiː; hi] [bet] [ðæt] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈbuːtleg] [əˈgen] .
He bet that the jack of hearts was in my bootleg again .
他 赌注 那 这 杰克 的 心 曾是 在 我的 盗版 再次 .

他打赌我的盗版唱片里又有红桃J。

[juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] . "
You look and see . "
你 看 和 看 . "

你看看就知道了。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæp] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmaɪnər] .
" All right , Cap , " answered the miner .
" 全部 正确的 , 帽 , " 回答 这 矿工 .

“好的，船长，”矿工回答道。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [gʊd]
The leader of the outlaws stretched out his limbs and gave the man a good
这 领导者 的 这 亡命之徒 拉伸 出去 他的 四肢 和 给予 这 男人 一个 好的
[tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkɚz] - [ɑːn] .
chance to make the search before the eyes of the lookers - on .
机会 到 制作 这 搜索 前 这 眼睛 的 这 外貌 - 在 .

匪帮头目伸展四肢，让那人在旁观者的注视下有充分的机会进行搜寻。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːrd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɑːn]

| He | found | the | card | the | first | thing | , | and | , | with | a | look | of | amazement | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 卡片 | 这 | 第一的 | 事物 | , | 和 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊愕 | 在 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

他第一时间就找到了那张卡片，脸上带着惊讶的表情，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| he | held | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 向上 | . |

他把它举了起来。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [kæp] !

| " | There | she | is | , | Cap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 她 | 是 | , | 帽 | ! |

“她在那儿，船长！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | he | exclaimed | , | with | a | shake | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

他摇着头，惊呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

| " | I | didn't | think | it | was | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 那里 | ; |

“我没想到它在那里；

[aɪ] [θɔːt] [θər] [tʃai'niː] [wʌz; wəz][dʒest]['gɔɪn] - [ter] [let] [jər] [gɪt][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] .

| I | thought | ther | Chinee | was | jest | goin | ' | ter | let | yer | git | your | money | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 那里 | 中国 | 曾是 | 笑话 | 去 | - | 特尔 | 让 | 你的 | git | 你的 | 钱 | 后退 | . |

我以为中国人只是会让你把钱要回来。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θər] [dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [buːt] ! "

| But | there's | ther | jack | of | hearts | , | an | ' | it | sartinly | was | in | your | boot | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 那里 | 杰克 | 的 | 心 | , | 一个 | - | 它 | 沙丁鱼 | 曾是 | 在 | 你的 | 启动 | ! | " |

但是，你靴子里竟然藏着一张红桃J！

" [wel] , [baɪ]['dʒɪndʒər] !

| " | Well | , | by | ginger | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 经过 | 姜 | ! |

“哎呀，我的天哪！”

" [kraɪd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| " | cried | Roche | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 罗氏 | . |

罗奇喊道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .

| " | I | reckon | I'm | done | with | this | kind | of | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我是 | 完毕 | 和 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 游戏 | . |

“我想我已经玩腻了这种游戏。”

[ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| The | heathen | Chinee | is | altogether | too | much | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 异教徒 | 中国 | 是 | 共 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | . | " |

“那些异教徒中国人真是让我受不了。”

" [jʌŋ] [waɪld] [west] [toʊld][juː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɔɪn] - , " [spoʊk] [ʌp]
" Young Wild West told us he could beat anything there was goin ' , " spoke up
" 年轻的 荒野 西方 讲述 我们 他 可以 打 任何事物 那里 曾是 去 - , " 辐 向上
[dʒɑːn] ['sedʒwik] .
John Sedgwick .
约翰 塞奇威克 .

“年轻的西部牛仔告诉我们，他能打败任何对手，”约翰·塞奇威克说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [tʃai'niː] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . "
" He's a sleight - of - hand Chinee , that's what he is . "
" 他是 一个 诡计 - 的 - 手 中国 , 那就是 什么 他 是 . "

“他是个耍花招的中国人，他就是个花招家。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ 'skwiːlə ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" Well , I am not a squealer , as you all know , " said Roche .
" 出色地 , 我 是 不是 一个 告密者 , 作为 你 全部 知道 , " 说 罗氏 .

“嗯，你们都知道，我不是个爱告密的人，”罗奇说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betɪŋ]
" But I do think that some one should have told me that I was betting
" 但 我 做 思考 那 一些 一 应该 有 讲述 我 那 我 曾是 投注
[ə'genst] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pər'fɔːrmər] . "
against a sleight - of - hand performer . "
反对 一个 诡计 - 的 - 手 演员 . "

“但我确实认为应该有人告诉我，我是在跟一个只会耍花招的魔术师打赌。”

" [ðæt] ['wɔznt] [fɜːr][juː 'es][ter][duː] , [kæp] , " [rɪ'plaɪd] ['sedʒwik] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" That wasn't fur us ter do , Cap , " replied Sedgwick , shaking his head .
" 那 不是 毛皮 我们 特尔 做 , 帽 , " 回复 塞奇威克 , 摇晃 他的 头 .

“那不是我们该做的，船长，”塞奇威克摇着头回答道。

" [juː; jʊ] ['noʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [wen] [jər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [θər] [kɑːrdz] ,
" You knowed that he was clever when yer seen him foolin ' with ther cards ,
" 你 已知 那 他 曾是 聪明的 什么时候 你的 已见 他 愚弄 - 和 那里 牌 ,

“你看到他玩牌的时候就知道他很聪明。”

[æn; ən] - ['dɔɪɪn] - [ðem; ðəm] ['ʌðər] [trɪks] .
an ' doin ' them other tricks .
一个 - 做 - 他们 其他 技巧 .

还表演了其他花招。

[juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['mʌni] [dʒest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][smɑːrtər][ðæn; ðən][hiː; hi]
You lost your money jest because you thought you was smarter than he
你 丢失的 你的 钱 笑话 因为 你 想法 你 曾是 更聪明 比 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

你因为自以为比他聪明而赔了钱。

[aɪ] ['hæpən] [ter] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi][bets] [-] [ə; eɪ]
I happen ter know that a man does a very foolish thing when he bets ag'in a
我 发生 特尔 知道 那 一个 男人 做 一个 非常 愚蠢 事物 什么时候 他 赌注 再次 一个
[mæn] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ] [trɪk] .
man showin ' a trick .
男人 显示 - 一个 诡计 .

我碰巧知道，如果一个人跟一个表演魔术的人打赌，那他就做了一件非常愚蠢的事情。

[ðæts] [wʌt] [θər] ['felər] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] , [æn; ən] - [hiː; hi][wɪnz] ['evri] [taɪm] , [tuː] .
That's what ther feller doin ' it wants , an ' he wins every time , too .
那就是 什么 那里 伙计 做 - 它 想要 , 一个 - 他 胜利 每一个 时间 , 也 .

这就是那个做这件事的人想要的，而且他每次都赢。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[waɪld] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
WILD MAKES AN IMPORTANT DISCOVERY .
荒野 制作 一个 重要的 发现 .

威尔德有了一项重要发现。

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [wʌt] ['sedʒwik] [sed] .
Cap Roche nodded his head at what Sedgwick said .
帽 罗氏 点头 他的 头 在 什么 塞奇威克 说 .

卡普·罗什对塞奇威克的话点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [aɪm]['sætɪsfaɪd] .
" I reckon I'm satisfied .
" 我 估计 我是 使满意 .

我觉得我很满意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [broʊk] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I am not broke , just because I lost a couple of hundred dollars .
我 是 不是 打破 , 只是 因为 我 丢失的 一个 夫妻 的 百 美元 .

虽然损失了几百美元，但我并没有破产。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] ,
" After that he made himself very agreeable to all hands ,
" 后 那 他 制成 他自己 非常 同意 到 全部 双手 ,

“此后，他变得非常讨人喜欢，与所有人都相处融洽。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hiː; hi] [beɪd]
and when he got ready to ride back to the cave in the pass he bade
和 什么时候 他 得到 准备好 到 骑 后退 到 这 洞穴 在 这 经过 他 巴德
[ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wen] [ɪn] ['sɪlvər] [bend]
them good night and invited them to call at his store when in Silver Bend
他们 好的 夜晚 和 受邀 他们 到 称呼 在 他的 店铺 什么时候 在 银 弯曲
.
:
.

当他准备骑马返回山口的洞穴时，他向他们道了晚安，并邀请他们到银弯镇时光顾他的商店。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [roʊd] [ɔːf] ,
Young Wild West and his partners waited until the man rode off ,
年轻的 荒野 西方 和 他的 合作伙伴 等待 直到 这 男人 骑 离开 ,

年轻的西部牛仔和他的伙伴们等到那人骑马离开后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] ['ʃænti] [sə'luːn] .
and then they hurriedly left the shanty saloon .
和 然后 他们 匆匆 左边 这 棚屋 酒吧 .

然后他们匆匆离开了那间简陋的酒吧。

[waɪld] [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] .
Wild set out on a run for the camp .
荒野 放 出去 在 一个 跑步 为了 这 营 .

威尔德开始向营地跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [θruː]

| He | had | made | up | his | mind | all | at | once | to | follow | Cap | Roche | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 全部 | 在 | 一次 | 到 | 跟随 | 帽 | 罗氏 | 通过 |

[fər'bɪdn] [pæs] .

| Forbidden | Pass | . |
|---|---|---|
| 禁止 | 经过 | . |

他立刻下定决心要跟随罗什山口穿过禁忌隘口。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] ,

| He | got | his | horse | in | a | jiffy | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 他的 | 马 | 在 | 一个 | 瞬间 | , | 和 | , |

他很快就牵来了马，然后，

['heɪstɪli] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæs] .

| hastily | telling | the | girls | where | he | was | going | rode | off | toward | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 讲述 | 这 | 女孩们 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 骑 | 离开 | 朝向 | 这 | 经过 | . |

他匆匆告诉女孩们他要去哪里，然后骑马朝山口方向驶去。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] ['æktɪd] [ðæt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| So | quickly | had | the | young | deadshot | acted | that | Roche | had | not | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 有 | 这 | 年轻的 | 死射 | 行动 | 那 | 罗氏 | 有 | 不是 | 更多的 | 比 |

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| three | or | four | minutes | the | start | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 分钟 | 这 | 开始 | 的 | 他 | . |

这位年轻的神枪手行动如此迅速，以至于罗奇只有不到三四分钟的时间来观察他的反应。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [geɪt][waɪld] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm]

| If | he | went | along | at | an | easy | gait | Wild | would | be | able | to | overtake | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 沿着 | 在 | 一个 | 简单的 | 步态 | 荒野 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 超过 | 他 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .

| before | he | got | through | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 得到 | 通过 | 这 | 经过 | . |

如果他以轻松的步伐前进，威尔德就能在他通过山口之前超过他。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] ['æktɪd] [ðæt] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| So | quickly | had | the | young | deadshot | acted | that | Roche | had | not | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 有 | 这 | 年轻的 | 死射 | 行动 | 那 | 罗氏 | 有 | 不是 | 更多的 | 比 |

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| three | or | four | minutes | the | start | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 分钟 | 这 | 开始 | 的 | 他 | . |

这位年轻的神枪手行动如此迅速，以至于罗奇只有不到三四分钟的时间来观察他的反应。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [geɪt][waɪld] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm]

| If | he | went | along | at | an | easy | gait | Wild | would | be | able | to | overtake | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 沿着 | 在 | 一个 | 简单的 | 步态 | 荒野 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 超过 | 他 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .

| before | he | got | through | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 得到 | 通过 | 这 | 经过 | . |

如果他以轻松的步伐前进，威尔德就能在他通过山口之前超过他。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] ,

| Our | hero | knew | that | he | was | undertaking | a | risky | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 承诺 | 一个 | 风险 | 事物 | , |

我们的主人公知道自己在做一件冒险的事，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ['loʊkeɪtɪd]

| for | he | was | quite | sure | that | there | was | a | band | of | outlaws | located |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 相当 | 当然 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 乐队 | 的 | 亡命之徒 | 位于 |

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ,

| somewhere | in | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 经过 | , |

因为他非常肯定，山口某处藏匿着一伙不法之徒。

[ɔːr] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| or | very | near | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 非常 | 靠近 | 到 | 它 | . |

或者非常接近。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

| But | he | went | on | without | any | hesitation | , | prepared | for | anything | that | might | turn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 在 | 没有 | 任何 | 犹豫 | , | 准备 | 为了 | 任何事物 | 那 | 可能 | 转动 | 向上 | . |

但他毫不犹豫地继续前进，做好了应对任何可能出现的情况的准备。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| The | place | was | totally | strange | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 完全 | 奇怪的 | 到 | 他 | , |

这个地方对他来说完全陌生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːrəl] ['stæliən] [hiː; hi] [roʊd] .

| but | the | boy | had | confidence | in | the | sorrel | stallion | he | rode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 有 | 信心 | 在 | 这 | 酢浆草 | 骟 | 他 | 骑 | . |

但男孩对他骑的那匹栗色骏马充满信心。

['spɪtfaɪər] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hed] .

| Spitfire | would | surely | follow | the | horse | that | was | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷火式战斗机 | 会 | 一定 | 跟随 | 这 | 马 | 那 | 曾是 | 前方 | . |

喷火式战斗机肯定会跟随前面的马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

| There | was | no | mistake | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 错误 | 关于 | 那 | . |

这一点毫无疑问。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dɛdˌʃɑt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ræpɪdli] .

| On | went | the | dashing | young | deadshot | , | covering | the | ground | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 这 | 帅气 | 年轻的 | 死射 | , | 覆盖 | 这 | 地面 | 快速 | . |

那位英俊潇洒的年轻神枪手继续向前冲去，迅速掠过地面。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [bend] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ,

| He | figured | it | that | the | storekeeper | of | Silver | Bend | was | not | going | very | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想 | 它 | 那 | 这 | 店主 | 的 | 银 | 弯曲 | 曾是 | 不是 | 去 | 非常 | 快速地 | , |

[haʊ'evər] ,

| however | , |
|---|---|
| 然而 | , |

他估计银湾的店主走得并不快。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt]

| and | when | he | thought | he | ought | to | be | pretty | close | to | him | he | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 想法 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 他 | 他 | 带来 |

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd] ['lisnd] .

| his | horse | to | a | sudden | halt | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 到 | 一个 | 突然 | 停止 | 和 | 听着 | . |

当他觉得应该离他很近的时候，他突然勒住马，侧耳倾听。

[waɪld][hæd; həd] ['rekənd] ['raɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ə'hed] .

| Wild | had | reckoned | rightly | , | for | he | could | hear | the | clatter | of | hoofs | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 有 | 估计 | 没错 | , | 为了 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 哒 | 的 | 蹄子 | 前方 | . |

威尔德的判断是正确的，因为他听到了前方马蹄的咔哒声。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | he | exclaimed | , | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

“他低声惊呼道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ges] .

| " | That | was | a | pretty | good | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 猜测 | . |

“这猜得相当准。”

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt]

| Another | minute |
|---|---|
| 其他 | 分钟 |

再过一分钟

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ʌp] [tʃoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| and | I | would | have | been | right | up | chose | to | him | — | close | enough | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 有 | 到过 | 正确的 | 向上 | 选择 | 到 | 他 | — | 关闭 | 足够的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [pərˈhæps] .

| to | see | me | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我 | , | 也许 | . |

我当时就站在他旁边——近到他可能都能看到我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [aɪl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] .

| But | I | hardly | think | he | has | heard | me | , | so | I'll | keep | right | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 几乎 | 思考 | 他 | 有 | 听到 | 我 | , | 所以 | 患病的 | 保持 | 正确的 | 在 | . |

但我几乎不认为他听到了我的话，所以我继续往前走。

" [hiː; hi] [set] [aʊt] [əˈgen] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

| " | He | set | out | again | , | keeping | his | horse | at | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 出去 | 再次 | , | 保持 | 他的 | 马 | 在 | 一个 | 走 | . |

他再次出发，让马保持慢步走。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈhʊfˌbit] [əˈhed] [ˈsiːst] .

| Suddenly | the | hoofbeats | ahead | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 蹄声 | 前方 | 停止 | . |

突然，前方的蹄声停止了。

[waɪld] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːk] [raɪt] [ɑːn] ,

| Wild | let | the | horse | walk | right | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 让 | 这 | 马 | 走 | 正确的 | 在 | , |

野马任由它继续走下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈspɪtˌfaɪərz] [huːf] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [hɜːrd] ,

| for | the | sounds | that | came | from | Spitfire's | hoofs | could | hardly | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 声音 | 那 | 来了 | 从 | 喷火战斗机的 | 蹄子 | 可以 | 几乎 | 是 | 听到 | , |

因为几乎听不到喷火战斗机蹄子发出的声音，

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [sɔːft] [dʒʌst][ðer; ðər] .

| the | ground | being | very | soft | just | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 存在 | 非常 | 柔软的 | 只是 | 那里 | . |

那里的地面非常松软。

[bʌt; bət] [wen] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvərd] [waɪld] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]

| But | when | about | a | hundred | feet | had | been | covered | Wild | brought | his | horse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 有 | 到过 | 涵盖 | 荒野 | 带来 | 他的 | 马 | 到 |

[ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntid] .

| a | halt | and | dismounted | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 和 | 下马 | . |

但走了大约一百英尺后，怀尔德勒马停了下来，下了马。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hed] , [hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][ɑːn] [fʊt] .

| Throwing | the | bridle | rein | over | the | animals | head | , | he | hurried | forward | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 辔 | 缰绳 | 超过 | 这 | 动物 | 头 | , | 他 | 慌忙 | 向前 | 在 | 脚 | . |

他将缰绳甩过牲畜的头，然后步行向前疾驰。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | rounded | a | turn | in | the | pass | just | in | time | to | distinguish | the | outlines | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 圆润 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 经过 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 区分 | 这 | 概述 | 的 | 一个 |

[hɔːrs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

他绕过山口拐弯时，正好瞥见了一匹马的轮廓。

[ænd; ənd]['raɪdər] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

| and | rider | making | straight | for | the | almost | perpendicular | wall | at | the | left | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑士 | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 几乎 | 垂直 | 墙 | 在 | 这 | 左边 | 的 |

[ðə; ði] [pæs] .

| the | pass | . |
|---|---|---|
| 这 | 经过 | . |

骑手径直冲向山口左侧几乎垂直的墙壁。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ['dɪsə'pɪrd] !

| Then | , | all | of | a | sudden | , | both | man | and | horse | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 两个都 | 男人 | 和 | 马 | 消失 | ! |

然后，突然间，人和马都消失了！

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| " | By | jove | ! | " | exclaimed | our | hero | , | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 木星 | ! | " | 惊呼 | 我们的 | 英雄 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

“我的天哪！”我们的主人公低声惊呼道。

" [aɪ] ['rekən] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['sɪlvər] [bend] .

| " | I | reckon | Cap | Roche | has | made | a | stop | before | going | over | to | Silver | Bend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 帽 | 罗氏 | 有 | 制成 | 一个 | 停止 | 前 | 去 | 超过 | 到 | 银 | 弯曲 | . |

“我估计罗奇船长在前往银弯之前会在这里停留一下。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] .

| Now | it | is | for | me | to | find | out | where | he | has | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他 | 有 | 停止 | . |

现在我要做的就是找出他停在哪里。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] .

| I | didn't | think | I | would | have | as | much | luck | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 我 | 会 | 有 | 作为 | 很多 | 运气 | 作为 | 这 | . |

我没想到自己会这么幸运。

[hwjuː] !

| Whew | ! |
|---|---|
| 呼！ | ! |

呼！

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv]

| I | reckon | it | won't | take | us | long | to | settle | accounts | with | the | outlaws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 它 | 惯于 | 拿 | 我们 | 长的 | 到 | 定居 | 账户 | 和 | 这 | 亡命之徒 | 的 |

[fər'bɪdn] [pæs] .

| Forbidden | Pass | . |
|---|---|---|
| 禁止 | 经过 | . |

我估计我们很快就能和禁忌隘口的那些不法之徒算清账。

" ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] ['nɔɪzləsli] ,

| " | Stepping | forward | noiselessly | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 步进 | 向前 | 无声 | , |

“悄无声息地向前迈步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

| he | was | soon | at | the | very | spot | where | he | had | last | seen | the | horse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 最后的 | 已见 | 这 | 马 | 和 |

['raɪdər] .

| rider | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

他很快就来到了他最后看到马和骑手的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [bliːk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]

| There | was | nothing | there | now | and | only | the | bleak | walls | of | stone | were | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那里 | 现在 | 和 | 仅有的 | 这 | 苍凉 | 墙壁 | 的 | 石头 | 是 | 前 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

现在那里什么也没有了，只有光秃秃的石墙耸立在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [pæs] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ]

| It | was | very | dark | in | the | pass | too | , | but | he | could | see | the | stars | twinkling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 在 | 这 | 经过 | 也 | , | 但 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 明星 | 闪烁 |

[ˌoʊvər'hed] ,

| overhead | , |
|---|---|
| 开销 | , |

山口里也很黑，但他能看到头顶上闪烁的星星。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] .

| and | he | was | thus | enabled | to | distinguish | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 因此 | 已启用 | 到 | 区分 | 对象 | . |

因此，他能够分辨物体。

[waɪld] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| Wild | went | straight | to | the | face | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 去 | 直的 | 到 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

威尔德径直走向悬崖峭壁。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

| He | put | out | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | . |

他伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][ɔːr]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] .

| It | was | not | rock | that | he | touched | , | but | a | piece | of | canvas | or | similar | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 岩石 | 那 | 他 | 感动 | , | 但 | 一个 | 片 | 的 | 帆布 | 或者 | 相似的 | 材料 | . |

他触摸到的不是岩石，而是一块帆布或类似的材料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] ,

| This | was | nothing | new | to | the | dashing | young | deadshot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 没有什么 | 新的 | 到 | 这 | 帅气 | 年轻的 | 死射 | , |

对于这位英俊潇洒的年轻神枪手来说，这并非什么新鲜事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ,

| for | he | had | been | up | against | all | kinds | of | devices | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到过 | 向上 | 反对 | 全部 | 种类 | 的 | 设备 | , | 和 | , |

因为他曾与各种各样的诡计对抗，而且，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| he | simply | gave | a | low | chuckle | of | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 给予 | 一个 | 低的 | 轻笑 | 的 | 满意 | . |

他只是低声轻笑了一声，带着满意的笑容。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | I'm | mighty | glad | I | followed | you | , | Mr | . | Cap | Roche | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 强大的 | 高兴的 | 我 | 随后 | 你 | , | 先生 | . | 帽 | 罗氏 | , | " | 他 | 想法 | . |

“我真庆幸我跟随了您，罗什先生，”他心想。

" [naʊ] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| " | Now | , | I | reckon | it | will | be | easy | to | settle | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 估计 | 它 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 定居 | 这 | 商业 | . |

“现在，我认为解决这笔交易会很容易。”

[aɪl] [dʒʌst][mɑːrk] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| I'll | just | mark | this | spot | , | and | then | ride | back | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 标记 | 这 | 点 | , | 和 | 然后 | 骑 | 后退 | 到 | 这 | 营 | . |

我先在这里做个标记，然后骑马返回营地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] ,

| " | It | was | an | easy | thing | to | mark | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 标记 | 这 | 点 | , |

“标记地点很容易。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['roʊlɪŋ] [θriː] [stoʊnz] [tə'geðər] ,

| for | he | did | it | by | rolling | three | stones | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 它 | 经过 | 滚动 | 三 | 石头 | 一起 | , |

因为他是通过将三块石头滚在一起而做到的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| which | he | had | no | trouble | in | finding | with | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 寻找 | 和 | 他的 | 脚 | . |

他用脚毫不费力地就找到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] ,

| He | took | care | that | they | were | not | directly | in | front | of | the | hidden | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 关心 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 隐 | 开幕 | , |

他小心翼翼地让他们不要正对着那个隐蔽的开口。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [nɑːkt] [ə'saɪd][baɪ] ['hɔːrsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .

| so | they | could | not | be | knocked | aside | by | horses | , | should | they | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 敲门 | 旁边 | 经过 | 马匹 | , | 应该 | 他们 | 来 | 出去 | . |

这样，即使马匹出来，它们也不会被撞开。

[bʌt; bət][waɪld] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] ,

| But | Wild | knew | just | where | he | put | them | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 荒野 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 他 | 放 | 他们 | , | 无论如何 | , |

但威尔德很清楚他把它们放在哪里了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɔːrəl] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] , [roʊd] [ɔːf] [æt; ət]

| and | then | he | went | back | to | the | waiting | sorrel | , | and | , | mounting | , | rode | off | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 等待 | 酢浆草 | , | 和 | , | 安装 | , | 骑 | 离开 | 在 |

[ə; eɪ] [wɔːk] .

| a | walk | . |
|---|---|---|
| 一个 | 走 | . |

然后他回到等候的栗色马旁，骑上马，悠闲地走开了。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| Not | until | he | was | a | hundred | yards | from | where | he | had | mounted | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他 | 曾是 | 一个 | 百 | 码 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 | 安装 | 他的 | 马 |

[dɪd][hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

| did | he | set | out | at | a | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 驰骋 | , |

直到他离上马的地方还有一百码远时，他才策马疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

| and | then | he | was | not | long | in | reaching | the | end | of | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 到达 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 经过 | . |

然后，他很快就到达了山口的尽头。

[waɪld] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] , [sər'praɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [frendz] [fɔːr; fər]

| **Wild** | **rode** | **to** | **the** | **little** | **camp** | **and** | **dismounted** | **,** | **surprising** | **his** | **waiting** | **friends** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 骑 | 到 | 这 | 小的 | 营 | 和 | 下马 | , | 奇怪 | 他的 | 等待 | 朋友们 | 为了 |

['getɪŋ] [bæk] [soʊ] [suːn] .

| **getting** | **back** | **so** | **soon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 后退 | 所以 | 很快 | . |

威尔德骑马来到小营地，下了马，让等候在那里的朋友们惊讶于他这么快就回来了。

" [aɪ] ['rekən] [jər] ['kudnt] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [θər] [ gə'luːt ] , [eɪ] , [waɪld] ? " [ri'mɑːkt] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en]

| **"** | **I** | **reckon** | **yer** | **couldn't** | **catch** | **up** | **to** | **ther** | **galoot** | **,** | **eh** | **,** | **Wild** | **?** | **"** | **remarked** | **Cheyenne** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你的 | 不能 | 抓住 | 向上 | 到 | 那里 | 傻瓜 | , | 嗯 | , | 荒野 | ? | " | 评论 | 夏延 |

['tʃɑːrli] .

| **Charlie** | **.** |
|---|---|
| 查理 | . |

“我猜你没能追上那个笨蛋，是吧，威尔德？”夏安·查理说道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **caught** | **up** | **with** | **him** | **,** | **all** | **right** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 捕捉 | 向上 | 和 | 他 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“哦，我追上他了，”对方回答道。

" [θɪŋz] [wɜːrkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] . "

| **"** | **Things** | **worked** | **just** | **the** | **way** | **I** | **wanted** | **them** | **to** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 事物 | 工作 | 只是 | 这 | 方式 | 我 | 通缉 | 他们 | 到 | . | " |

“事情完全按照我的意愿发展了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| **"** | **Is** | **that** | **so** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

[gʊd] [ɪ'nʌf] ! "

| **Good** | **enough** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 好的 | 足够的 | ! | " |

足够好了！

" [jes] . [aɪ] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

| **"** | **Yes** | **.** | **I** | **caught** | **up** | **to** | **Cap** | **Roche** | **,** | **and** | **I** | **was** | **just** | **in** | **time** | **to** | **see** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 我 | 捕捉 | 向上 | 到 | 帽 | 罗氏 | , | 和 | 我 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 他 |

[ˌdɪsə'pɪr] . "

| **disappear** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 消失 | . | " |

“是的。我追上了罗什上尉，正好看到他消失在视线中。”

" [ˌdɪsə'pɪr] ? " ['ekəud] [ærɪ'etə] .

| **"** | **Disappear** | **?** | **"** | **echoed** | **Arietta** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消失 | ? | " | 回声 | 阿里埃塔 | . |

“消失？”阿丽埃塔重复道。

" [ðen] [hiː; hi] [fuːld] [juː; jʊ] , ['æftər] [ɔːl] ? "

| **"** | **Then** | **he** | **fooled** | **you** | **,** | **after** | **all** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 被骗了 | 你 | , | 后 | 全部 | ? | " |

“所以，他最终还是骗了你？”

" [oʊ] , [noʊ] .

| **"** | **Oh** | **,** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | . |

“哦，不。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [et] , [fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [wer] [hiː; hi] [went] . "

| **He** | **didn't** | **fool** | **me** | **,** | **Et** | **,** | **for** | **I** | **found** | **where** | **he** | **went** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 傻子 | 我 | , | 等 | , | 为了 | 我 | 成立 | 在哪里 | 他 | 去 | . | " |

他没能骗过我，埃特，因为我找到了他去的地方。

" [gɪt] [aʊt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , ['dʒuːbɪləntli] .

| " | Git | out | ! | " | exclaimed | the | scout | , | jubilantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | git | 出去 | ！ | " | 惊呼 | 这 | 侦察 | , | 欢欣雀跃 | . |

“快出去！”侦察兵兴奋地喊道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

| " | Yes | , | I | was | right | there | in | the | proper | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | 正确的 | 那里 | 在 | 这 | 恰当的 | 时间 | . |

“是的，我当时正好在那里。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I'll | tell | you | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | . |

但我会把一切都告诉你。

" [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] [dɪd] ,

| " | This | the | young | deadshot | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 这 | 年轻的 | 死射 | 做过 | , |

“这是那个年轻的神枪手做的，”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːr]

| and | when | he | had | done | the | faces | of | his | partners | and | the | girls | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 这 | 面孔 | 的 | 他的 | 合作伙伴 | 和 | 这 | 女孩们 | 穿着 |

[smaɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| smiles | of | delight | and | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 的 | 喜 | 和 | 满意 | . |

当他完成之后，他的合伙人和女孩们脸上都露出了喜悦和满足的笑容。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

| Even | the | girls | were | always | anxious | to | see | him | make | a | success | of | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 女孩们 | 是 | 总是 | 焦虑的 | 到 | 看 | 他 | 制作 | 一个 | 成功 | 的 | 打猎 |

[daʊn] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd][bæd] [men] ,

| down | outlaws | and | bad | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 亡命之徒 | 和 | 坏的 | 男人 | , |

就连女孩们也总是渴望看到他成功抓捕不法之徒和坏人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | matter | how | much | the | danger | was | in | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 这 | 危险 | 曾是 | 在 | 正在做 | 它 | . |

无论这样做有多危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| They | had | become | so | used | to | it | that | they | thought | that | Wild | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 变得 | 所以 | 用过的 | 到 | 它 | 那 | 他们 | 想法 | 那 | 荒野 | 和 | 他的 |

['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| partners | were | simply | following | the | natural | law | in | doing | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 是 | 简单地 | 下列的 | 这 | 自然的 | 法律 | 在 | 正在做 | 这样的 | 事物 | . |

他们对此习以为常，认为威尔德和他的伙伴们只是在遵循自然规律。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [waɪld] , " [ærɪ'etə] [sed] .

| " | I | am | glad | you | did | not | go | into | the | place | , | Wild | , | " | Arietta | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 做过 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 地方 | , | 荒野 | , | " | 阿里埃塔 | 说 | . |

“我很高兴你没有进去，威尔德，”阿丽埃塔说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] ,

| " | If | you | had | done | so | you | might | have | been | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 完毕 | 所以 | 你 | 可能 | 有 | 到过 | 捕捉 | , |

“如果你那样做，你可能会被抓住。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| and | then | we | would | not | have | known | where | to | look | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 已知 | 在哪里 | 到 | 看 | 为了 | 你 | . | " |

那样我们就不知道该去哪里找你了。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [et] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | That | is | just | why | I | didn't | take | the | risk | of | doing | it | , | Et | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 只是 | 为什么 | 我 | 没有 | 拿 | 这 | 风险 | 的 | 正在做 | 它 | , | 等 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“正因为如此，我才没有冒险去做这件事，Et。”对方回答道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

| " | To | - | morrow | will | be | time | enough | to | get | inside | the | cave | , | or | whatever | it | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 将要 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 得到 | 里面 | 这 | 洞穴 | , | 或者 | 任何 | 它 | 可能 | 是 | . |

“明天时间足够进入洞穴，或者不管那是什么地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [bəuθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɪm] [wɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| But | you | can | bet | that | both | Charlie | and | Jim | will | know | just | where | it | is | before | I | make | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 赌注 | 那 | 两个都 | 查理 | 和 | 吉姆 | 将要 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 它 | 是 | 前 | 我 | 制作 | 这 | 试图 | . |

但可以肯定的是，在我尝试之前，查理和吉姆就会知道它在哪里。

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'taɪərd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [naɪts] ,

| " | Our | friends | usually | retired | quite | early | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 朋友们 | 通常 | 退休 | 相当 | 早期的 | 夜晚 | , |

“我们的朋友们通常晚上很早就休息了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [raɪd] ,

| and | as | they | were | pretty | well | tired | out | from | an | all | - | day | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 疲劳的 | 出去 | 从 | 一个 | 全部 | - | 天 | 骑 | , |

由于他们骑行了一整天，已经相当疲惫了，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

| they | decided | to | get | the | sleep | they | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 得到 | 这 | 睡觉 | 他们 | 需要 | . |

他们决定好好睡一觉。

[hɑːp][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] , [bʌt; bət][waɪld] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ,

| Hop | had | not | returned | yet | , | but | Wild | thought | he | would | allow | him | to | stay | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 有 | 不是 | 返回 | 然而 | , | 但 | 荒野 | 想法 | 他 | 会 | 允许 | 他 | 到 | 停留 | 出去 | , |

霍普还没回来，但威尔德觉得他会允许他继续待在外面。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| since | there | was | nothing | to | do | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 在 | 这 | 早晨 | . |

因为早上没什么事可做。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʊd] [nɑːt] [get] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ,

| He | felt | that | the | Chinaman | would | not | get | in | any | trouble | at | the | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 这 | 中国人 | 会 | 不是 | 得到 | 在 | 任何 | 麻烦 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

他觉得那个中国人不会在酒吧里惹出什么麻烦。

[sɪns] [ðə; ði]['maɪnərz][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| since | the | miners | all | seemed | to | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 矿工 | 全部 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 他 | . |

因为矿工们似乎都很喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [hɑːp] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| It | was | after | midnight | when | Hop | returned | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 午夜 | 什么时候 | 跳 | 返回 | 到 | 这 | 营 | , |

霍普回到营地时已过午夜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sniːkt] [ɪn]['kwaɪətli] .

| and | when | he | came | he | sneaked | in | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 他 | 偷偷摸摸 | 在 | 悄悄 | . |

他进来的时候悄悄地溜了进来。

[bʌt; bət][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

| But | Cheyenne | Charlie | was | awake | , | and | he | let | him | know | that | he | heard | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 夏延 | 查理 | 曾是 | 醒 | , | 和 | 他 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 听到 | 他 | . |

但夏安·查理醒着，他让他知道他听到了他的话。

" [juː; jʊ] ['jælə] [ gə'luːt ] , [juːv] [bɪn] ['fɪl'ɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tæŋ^lfut] [-] !

| " | You | yaller | galoot | , | you've | been | fillin | ' | up | with | tanglefoot | ag'in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 亚勒 | 傻瓜 | , | 你已经 | 到过 | 填写 | - | 向上 | 和 | 缠足 | 再次 | ! |

“你这个笨蛋，你又开始吃止痒药了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| " | he | exclaimed | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

他低声惊呼道。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

| " | Don't | think | I | don't | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 思考 | 我 | 不 | 知道 | . | " |

“别以为我不知道。”

" [æ'lei] [laɪt] , [mɪsəlɝ] ['tʃɑːrli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [rɪ'plaɪ] ; " [ˌem 'iː] [fiːl] [æ'lei] [sə'miː] ['vɛli] - .

| " | Allee | light | , | Misler | Charlie | , | " | was | the | Chinaman's | reply | ; | " | me | feel | allee | samee | velly | goodee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | , | 米斯勒 | 查理 | , | " | 曾是 | 这 | 中国人的 | 回复 | ; | " | 我 | 感觉 | 小巷 | 萨米 | 山谷 | - | . |

“太好了，查理先生，”中国人回答说；“我感觉也很好。”

- [juː; jʊ] [ker] ?

| Whattee | you | care | ? |
|---|---|---|---|
| - | 你 | 关心 | ? |

你关心什么?

" [ðə; ði] [skaʊt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] .

| " | The | scout | let | it | go | at | this | , | and | soon | the | camp | was | wrapped | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦察 | 让 | 它 | 去 | 在 | 这 | , | 和 | 很快 | 这 | 营 | 曾是 | 包装 | 在 | 沉默 | . |

“侦察兵就此作罢，营地很快陷入了寂静之中。”

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [haʊ'evər] .

| Early | the | next | morning | they | were | up | and | stirring | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 是 | 向上 | 和 | 搅拌 | , | 然而 | . |

然而，第二天一大早他们就起床活动了。

[hɑːp][wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] , [haʊ'evər] ,

| Hop | was | still | sound | asleep | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 曾是 | 仍然 | 声音 | 睡着了 | , | 然而 | , |

然而，霍普仍然睡得很沉。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [traɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

| and | when | his | brother | tried | to | arouse | him | it | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他的 | 兄弟 | 尝试 | 到 | 引起 | 他 | 它 | 做过 | 不 | 好的 | . |

他的哥哥试图挑逗他，但毫无效果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd]

| It | was | not | until | our | friends | had | eaten | their | breakfast | that | it | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我们的 | 朋友们 | 有 | 吃 | 他们的 | 早餐 | 那 | 它 | 发生 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɑːp][tuː; tə] [get] [ʌp] .

| to | them | that | it | was | time | for | Hop | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 跳 | 到 | 得到 | 向上 | . |

直到我们的朋友们吃完早餐，他们才意识到霍普该起床了。

[ˈtʃɑːrli] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| Charlie | undertook | the | task | of | rousing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 承担 | 这 | 任务 | 的 | 振奋人心的 | 他 | . |

查理承担起了叫醒他的任务。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

| He | threw | a | pail | of | water | on | him | , | and | , | as | might | be | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一个 | 桶 | 的 | 水 | 在 | 他 | , | 和 | , | 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , |

他朝他泼了一桶水，不出所料，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] .

| it | had | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

它达到了预期效果。

" [læt] [æˈlei] [laɪt] , [mɪsəlɚ] [ˈtʃɑːrli] , " [sed] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] ,

| " | Lat | allee | light | , | Misler | Charlie | , | " | said | the | Celestial | , | as | he | made | for | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 小巷 | 光 | , | 米斯勒 | 查理 | , | " | 说 | 这 | 天体 | , | 作为 | 他 | 制成 | 为了 | 这 | 溪 | , |

“拉特·阿利·莱特，米斯勒·查理，”天神一边说着，一边走向小溪。

[ˈæftər] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ; " [ˌem ˈiː][æˈlei] [səˈmiː] - [skwer] , [soʊ][biː; bi] ! "

| after | crawling | out | of | the | tent | ; | " | me | allee | samee | gittee | square | , | so | be | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | ; | " | 我 | 小巷 | 萨米 | - | 正方形 | , | 所以 | 是 | ! | " |

从帐篷里爬出来后；“me allee samee gittee square, so be!”

" [jʊə(r)] [skwer] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈtɔːrt] .

| " | You're | square | now | , | if | I | know | anything | about | it | , | " | was | the | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正方形 | 现在 | , | 如果 | 我 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | " | 曾是 | 这 | 反驳 | . |

“如果我没记错的话，你现在算是输了。”对方反驳道。

" [juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] [θər] [trɪks] [jʊə(r)] [pleɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪ] [spoʊz] ?

| " | You | don't | count | ther | tricks | you're | played | on | me | , | I | s'pose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 数数 | 那里 | 技巧 | 你是 | 玩 | 在 | 我 | , | 我 | 假设 | ? |

“我想你不会把那些你耍我的花招算在内吧？”

[naʊ] , [juːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jər] [duː][ter][ˌem ˈiː] , - [kɔːz] [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Now | , | you'd | better | look | out | what | yer | do | ter | me | , | ' | cause | I | won't | stand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你会 | 更好的 | 看 | 出去 | 什么 | 你的 | 做 | 特尔 | 我 | , | - | 原因 | 我 | 惯于 | 站立 | 它 | , |

现在，你最好小心点儿对我做的事，因为我绝不会容忍。

[ɪf] [jər] [rʌb] [ˈsʌmθɪn] - [gʊd] [æn; ən] - [hɑːrd][ɑːn][ˌem ˈiː] . "

| if | yer | rub | somethin | ' | good | an | ' | hard | on | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 擦 | 某物 | - | 好的 | 一个 | - | 难的 | 在 | 我 | . | " |

如果你用又好又硬的东西摩擦我。”

" [æˈlei] [laɪt] , [mɪsəlɚ] [ˈtʃɑːrli] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hɑːp] [sed] [dʒʌst] [ðen] .

| " | Allee | light | , | Misler | Charlie | , | " | was | all | Hop | said | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | , | 米斯勒 | 查理 | , | " | 曾是 | 全部 | 跳 | 说 | 只是 | 然后 | . |

“阿利灯，米斯勒·查理，”霍普当时只说了这么一句。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [jʌŋ] [waɪld] [west] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [pæs]

| The | breakfast | being | over | , | Young | Wild | West | decided | to | take | a | ride | through | the | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | 存在 | 超过 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 骑 | 通过 | 这 | 经过 |

,

,

,

早餐结束后，年轻的西部牛仔决定骑马穿过山口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

| and | thus | keep | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 保持 | 他的 | 承诺 | . |

他因此信守了承诺。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['rekən] [wiːl] [stɑːrt] [aʊt] [naʊ] .

| " | Come | , | boys | , | " | said | he | , | " | I | reckon | we'll | start | out | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 他 | , | " | 我 | 估计 | 出色地 | 开始 | 出去 | 现在 | . |

“来吧，孩子们，”他说，“我想我们现在就出发。”

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

| We'll | go | right | on | through | , | unless | it | happens | that | we | are | stopped | by | the | outlaws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 正确的 | 在 | 通过 | , | 除非 | 它 | 发生 | 那 | 我们 | 是 | 停止 | 经过 | 这 | 亡命之徒 |

.

:

.

我们会继续前进，除非被不法分子拦住。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['dɪsə'pɪrd] [læst]

| When | we | come | back | I'll | show | you | the | place | where | Cap | Roche | disappeared | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | 患病的 | 展示 | 你 | 这 | 地方 | 在哪里 | 帽 | 罗氏 | 消失 | 最后的 |

[naɪt] . "

| night | . | " |
|---|---|---|
| 夜晚 | . | " |

等我们回来，我会带你去看看卡普·罗什昨晚失踪的地方。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [waɪld] , " [spoʊk] [ʌp] [ærɪ'etə] , " [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] ? "

| " | I | would | like | to | go | along | , | Wild | , | " | spoke | up | Arietta | , | " | Why | can't | we | all | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 沿着 | , | 荒野 | , | " | 辐 | 向上 | 阿里埃塔 | , | " | 为什么 | 不能 | 我们 | 全部 | 去 | ? | " |

“我也想去，威尔德，”阿丽埃塔开口说道，“为什么我们不能都去呢？”

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['vɪlənz] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊld] [juː 'es]

| it | might | make | it | a | little | bad | in | case | the | villains | took | a | notion | to | hold | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 制作 | 它 | 一个 | 小的 | 坏的 | 在 | 案件 | 这 | 反派 | 采取 | 一个 | 概念 | 到 | 抓住 | 我们 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

如果坏人企图劫持我们，情况可能会变得有点糟糕。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“”是对方的回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['riːəl] [bæd]

| " | But | if | you | want | to | go | real | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 去 | 真实的 | 坏的 |

但如果你想变得更坏

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] . "

| I | suppose | you | may | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 可能 | . | " |

我想你或许可以。

" [wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['riːəl][bæd] , [dəunt][wiː; wi] , ['gɜːlz] ? " [sed] [ærɪ'etə] ,

| " | We | do | want | to | go | real | bad | , | don't | we | , | girls | ? | " | said | Arietta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 想 | 到 | 去 | 真实的 | 坏的 | , | 不 | 我们 | , | 女孩们 | ? | " | 说 | 阿里埃塔 | , |

“我们真的很想去，对吧，姑娘们？”阿丽埃塔说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌnə] [ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz] .

| as | she | turned | to | Anna | and | Eloise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 到 | 安娜 | 和 | 埃洛伊斯 | . |

她转向安娜和艾洛伊斯。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][duː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| " | Of | course | , | we | do | ! | " | was | the | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 我们 | 做 | ! | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | . |

“当然有！”对方迅速回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

| " | All | right | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | . |

“好吧。”

[hɑːp][ænd; ənd] [wɪŋ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

| Hop | and | Wing | will | stay | in | charge | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 和 | 翼 | 将要 | 停留 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 营 | . |

Hop和Wing将继续负责营地事务。

[get] [jɔːr'selvz] ['redi] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| Get | yourselves | ready | , | and | be | sure | that | you | take | your | rifles | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你们自己 | 准备好 | , | 和 | 是 | 当然 | 那 | 你 | 拿 | 你的 | 步枪 | 和 | 你 | . |

做好准备，务必带上你们的步枪。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [mæskt] [gæŋ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [aɪ][wəʊnt]

| If | we | are | attacked | by | a | masked | gang | about | half | way | through | the | pass | I | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 戴面具 | 帮派 | 关于 | 一半 | 方式 | 通过 | 这 | 经过 | 我 | 惯于 |

[biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

| be | much | surprised | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 惊讶 | . |

如果我们在行进途中遭到蒙面匪帮的袭击，我不会感到太惊讶。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['sædəld] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | The | horses | were | soon | saddled | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马匹 | 是 | 很快 | 鞍 | , | 和 | 然后 | , |

“马匹很快就备好了鞍，然后，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] ,

| after | giving | the | two | Chinamen | instructions | to | keep | a | watch | on | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 这 | 二 | 中国人 | 指示 | 到 | 保持 | 一个 | 手表 | 在 | 这 | 营 | , |

吩咐两名中国人监视营地后，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [waɪld][led][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [fər'bɪdn] [pæs] .

| and | not | to | get | into | mischief | , | Wild | led | the | way | for | Forbidden | Pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 得到 | 进入 | 恶作剧 | , | 荒野 | 引领 | 这 | 方式 | 为了 | 禁止 | 经过 | . |

为了不惹麻烦，Wild 为禁忌隘口带头。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [toʊl] , ['iːðər] !

| " | We | are | going | through | , | and | we | won't | pay | any | toll | , | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 通过 | , | 和 | 我们 | 惯于 | 支付 | 任何 | 收费 | , | 任何一个 | ! |

“我们正要通过，而且我们也不会支付任何过路费！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [toʊl][tuː; tə] [peɪ] , [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" If there is any toll to pay , I'll pay it !
" 如果 那里 是 任何 收费 到 支付 , 患病的 支付 它 !

“如果需要支付任何费用，我会支付！”

" [ɪk'skleɪmd] [ærɪ'etə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] .
" exclaimed Arietta , as she touched the butt of her revolver .
" 惊呼 阿里埃塔 , 作为 她 感动 这 屁股 的 她 左轮手枪 .

“啊！”阿丽埃塔一边说着，一边摸了摸左轮手枪的枪柄。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['kæptʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] .
CAPTURED IN THE PASS .
捕获 在 这 经过 .

被困在山口。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [nɪə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [pæs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]
As our friends neared the commencement of Forbidden Pass they saw that a
作为 我们的 朋友们 接近 这 开始 的 禁止 经过 他们 锯 那 一个
[kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
crowd of the miners of the camp were watching them .
人群 的 这 矿工 的 这 营 是 观看 他们 .

当我们的朋友们接近禁忌隘口的起点时，他们发现营地里的一群矿工正在注视着他们。

[ə; eɪ][mæn] , [huːm] [ðeɪ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['sedʒwik] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A man , whom they easily recognized as Sedgwick , waved his hand to them ,
一个 男人 , 谁 他们 容易地 认可 作为 塞奇威克 , 挥手 他的 手 到 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
and they answered it .
和 他们 回答 它 .

他们一眼就认出，一个男人是塞奇威克，他向他们挥了挥手，他们便回应了他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ,
" I suppose he thinks that something will surely happen to us ,
" 我 认为 他 思考 那 某物 将要 一定 发生 到 我们 ,

“我猜他认为我们肯定会出事。”

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [əb'zɜːrvd] .
if the outlaws are still hanging around here , " our hero observed .
如果 这 亡命之徒 是 仍然 绞刑 大约 这里 , " 我们的 英雄 观察到 .

“如果那些不法之徒还在这里游荡，”我们的英雄说道。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] . "
" Well , he may be right ; we can't tell . "
" 出色地 , 他 可能 是 正确的 ; 我们 不能 告诉 . "

“嗯，他说的也许没错；我们无法确定。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [saɪn] , [waɪld] , " [spoʊk] [ʌp] [ærɪ'etə] ,
" I want to read that sign , Wild , " spoke up Arietta ,
" 我 想 到 读 那 符号 , 荒野 , " 辐 向上 阿里埃塔 ,

“我想看看那个牌子，威尔德，”阿丽埃塔开口说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| as | she | brought | her | horse | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 带来 | 她 | 马 | 到 | 一个 | 停止 | . |

她勒住了马。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] , ['enihaʊ] .

| " | Well | , | it | was | not | painted | by | an | ignorant | man | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 绘 | 经过 | 一个 | 无知 | 男人 | , | 无论如何 | . |

“无论如何，这幅画肯定不是一个无知的人画的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

| It | is | about | the | first | sign | , | with | so | many | letters | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 这 | 第一的 | 符号 | , | 和 | 所以 | 许多 | 信件 | 到 | 它 | , |

它与第一个标志有关，这个标志有很多字母。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [speld] [kəˈrektli] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] , [laɪk] [ðɪs] , ['enihaʊ] . "

| that | I | have | seen | spelled | correctly | — | in | a | little | camp | , | like | this | , | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 已见 | 拼写 | 正确 | — | 在 | 一个 | 小的 | 营 | , | 喜欢 | 这 | , | 无论如何 | . | " |

至少在像这样的小营地里，我见过拼写正确的。

" [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [et] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| " | Oh | , | I | reckon | Cap | Roche | made | the | sign | , | all | right | , | Et | , | " | replied | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 估计 | 帽 | 罗氏 | 制成 | 这 | 符号 | , | 全部 | 正确的 | , | 等 | , | " | 回复 | 我们的 | 英雄 | . |

“哦，我猜是罗什角做的标志，没错，Et，”我们的主人公回答道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt][mæn] .

| " | He | seems | to | be | a | pretty | smart | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 聪明的 | 男人 | . |

“他看起来很聪明。”

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] .

| The | lettering | is | good | , | I | must | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字母 | 是 | 好的 | , | 我 | 必须 | 说 | . |

不得不说，字体设计得不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['bækgraʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][læst] [naɪt] , [bɔɪz] .

| And | there | is | even | a | painted | background | — | something | I | did | not | notice | last | night | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 甚至 | 一个 | 绘 | 背景 | — | 某物 | 我 | 做过 | 不是 | 注意 | 最后的 | 夜晚 | , | 男孩们 | . |

而且还有彩绘背景——昨晚我都没注意到，孩子们。

[ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['bækgraʊnd] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['letərz] .

| A | pale | - | blue | background | , | with | white | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | - | 蓝色的 | 背景 | , | 和 | 白色的 | 信件 | . |

浅蓝色背景，白色字母。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ! "

| Well | , | that | is | all | right | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 是 | 全部 | 正确的 | ! | " |

那没关系！

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [toʊl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ærɪ'etə] , " [sed] ['dʒɪm] ,

| " | We | have | got | to | pay | toll | , | I | suppose | , | Arietta | , | " | said | Jim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 支付 | 收费 | , | 我 | 认为 | , | 阿里埃塔 | , | " | 说 | 吉姆 | , |

“我想我们得交过路费，阿丽埃塔，”吉姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| with | a | twinkle | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪着光芒。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,
" I said a minute or two ago that I would pay it , if any was demanded ,
" 我 说 一个 分钟 或者 二 前 那 我 会 支付 它 , 如果 任何 曾是 要求 ,

“我一两分钟前说过，如果有人要求我支付，我会支付的。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [dʒʌst] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Just leave that part to me .
" 只是 离开 那 部分 到 我 .

“那部分就交给我吧。”

" [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] .
" No one knew exactly what she meant , and it is hardly likely that she did herself .
" 不 一 知道 确切地 什么 她 意思是 , 和 它 是 几乎 可能 那 她 做过 她自己 .

“没有人确切地知道她是什么意思，而且她自己也不太可能知道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['evɪdənt] ,
But there was one thing evident ,
但 那里 曾是 一 事物 明显 ,

但有一点很明显，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['eni] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]
and that was that she did not mean that any money was to be handed
和 那 曾是 那 她 做过 不是 意思是 那 任何 钱 曾是 到 是 递交
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,
over to the outlaws ,
超过 到 这 亡命之徒 ,

也就是说，她的意思并不是要把任何钱交给那些不法之徒。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [di'mɑːndid] .
should it be demanded .
应该 它 是 要求 .

如果有人要求的话。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
They did not remain at a halt long , but proceeded on their way ,
他们 做过 不是 保持 在 一个 停止 长的 , 但 继续 在 他们的 方式 ,

他们没有久留，而是继续赶路。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kæntər] .
their horses at a gentle canter .
他们的 马匹 在 一个 温和的 慢跑 .

他们的马儿轻快地小跑着。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [stoʊnz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , " [sed] [waɪld]
" Just keep your eyes on the watch for three stones lying close together , " said Wild
" 只是 保持 你的 眼睛 在 这 手表 为了 三 石头 说谎 关闭 一起 , " 说 荒野
,
,
,

“只要留意那三块挨得很近的石头就行了，”威尔德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .
as they got nearly a mile through the pass .
作为 他们 得到 几乎 一个 英里 通过 这 经过 .

他们穿过山口走了将近一英里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stoʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [eg] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] . "

| " | They | are | stones | a | little | larger | than | a | goose | egg | , | I | should | judge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 石头 | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 一个 | 鹅 | 蛋 | , | 我 | 应该 | 法官 | . | " |

“我估计，它们比鹅蛋略大一些。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][nɑːd] .

| " | All | right | , | " | answered | the | scout | , | with | a | confident | nod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 这 | 侦察 | , | 和 | 一个 | 自信的 | 点头 | . |

“好的，”侦察兵自信地点了点头，回答道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [siː] - [ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪn][biː; bi] [siːn] , [waɪld] .

| " | I | reckon | I'll | see | ' | em | , | if | they | kin | be | seen | , | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 患病的 | 看 | - | 呃 | , | 如果 | 他们 | 亲属 | 是 | 已见 | , | 荒野 | . |

“我想我会见到他们，如果他们还能被看到的话，Wild。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [waɪld][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

| " | A | minute | or | two | later | they | came | to | the | very | spot | where | Wild | had | seen | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 之后 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 荒野 | 有 | 已见 | 这 |

['vɪlən] [ˌdɪsə'pɪr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

| villain | disappear | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恶棍 | 消失 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

“一两分钟后，他们来到了威尔德前一天晚上看到恶棍消失的地方。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| The | boys | could | tell | when | he | got | there | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 可以 | 告诉 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | 正确的 | 离开 | , |

男孩们一到那儿就察觉到了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ]

| as | he | had | noticed | the | spot | where | he | had | dismounted | , | the | ground | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 注意到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 下马 | , | 这 | 地面 | 存在 |

['ræðər] [sɔːft][ðer; ðər] ;

| rather | soft | there | ; |
|---|---|---|---|
| 相当 | 柔软的 | 那里 | ; |

他注意到自己下马的地方地面比较松软；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊfˌprɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ fuːt'prints ] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

| and | the | hoofprints | , | as | well | as | his | own | footprints | were | discernible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蹄印 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 自己的 | 脚印 | 是 | 可辨别的 | . |

蹄印以及他自己的脚印都清晰可见。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [prɪnts] , [tuː] ,

| Charlie | and | Jim | noticed | the | prints | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 和 | 吉姆 | 注意到 | 这 | 印刷 | , | 也 | , |

查理和吉姆也注意到了这些脚印。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stoʊnz]

| and | they | were | almost | straining | their | eyes | to | catch | sight | of | the | three | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 几乎 | 紧张 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 抓住 | 视线 | 的 | 这 | 三 | 石头 |

.

:

.

他们几乎眯着眼睛才看清那三块石头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaʊt] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪd] :

| Suddenly | the | scout | gave | an | exclamation | of | satisfaction | , | and | then | quickly | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 侦察 | 给予 | 一个 | 感叹 | 的 | 满意 | , | 和 | 然后 | 迅速地 | 额外 | : |

侦察兵突然满意地惊呼一声，然后迅速补充道：

" [aɪ] [siː] - [ɪm] , [waɪld] . "

| " | I | see | ' | em | , | Wild | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | - | 呃 | , | 荒野 | . | " |

“我看到了，威尔德。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['dʒɪm] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

| " | So | do | I | , | " | said | Jim | , | almost | at | the | same | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | " | 说 | 吉姆 | , | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | . |

“我也是，”吉姆几乎同时说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .

| " | All | right | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 男孩们 | . |

“好了，孩子们。”

[wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl] [meɪk] [æn; ən]

| We'll | go | right | on | through | the | pass | , | and | when | we | come | back | we'll | make | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 正确的 | 在 | 通过 | 这 | 经过 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 来 | 后退 | 出色地 | 制作 | 一个 |

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| investigation | . |
|---|---|
| 调查 | . |

我们将直接穿过山口，回来后进行调查。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ,

| " | The | girls | also | saw | the | three | little | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 还 | 锯 | 这 | 三 | 小的 | 石头 | , |

女孩们还看到了三块小石头，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [waɪld][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| but | when | they | found | that | Wild | did | not | seem | to | want | to | make | much | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 荒野 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 制作 | 很多 | 的 | 他们 |

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] ,

| just | then | they | rode | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他们 | 骑 | 在 | , |

但当他们发现威尔德似乎并不想好好利用他们时，他们就继续前行了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑːment] .

| with | only | a | passing | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 通过 | 评论 | . |

只是顺带提了一句。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ]

| They | reached | the | other | end | of | the | pass | without | meeting | a | human | being | or | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 经过 | 没有 | 会议 | 一个 | 人类 | 存在 | 或者 | 看到 |

['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] .

| anything | that | would | indicate | the | presence | of | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 会 | 表明 | 这 | 在场 | 的 | 任何 | . |

他们到达山口的另一端时，没有遇到任何人，也没有看到任何表明有人存在的迹象。

[ðen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ðer; ðər] .

| Then | they | dismounted | and | took | a | look | at | the | sign | that | was | posted | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 下马 | 和 | 采取 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 符号 | 那 | 曾是 | 发布 | 那里 | . |

然后他们下马，查看了那里张贴的告示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]

| It | was | so | nearly | like | the | other | that | if | the | two | had | been | side | by | side | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 几乎 | 喜欢 | 这 | 其他 | 那 | 如果 | 这 | 二 | 有 | 到过 | 边 | 经过 | 边 | 这 |

['dɪfrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

| difference | could | not | have | been | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同之处 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 讲述 | . |

它们看起来如此相似，如果将两者并排摆放，根本无法分辨出区别。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

| This | one | was | nailed | to | a | big | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 钉子 | 到 | 一个 | 大的 | 树 | , |

这个被钉在一棵大树上。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][waɪld][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]

| and | after | he | had | looked | it | over | Wild | decided | to | take | it | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 看起来 | 它 | 超过 | 荒野 | 决定 | 到 | 拿 | 它 | 向下 | 和 |

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| see | if | there | was | anything | on | the | other | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 它 | . |

仔细查看一番后，威尔德决定把它取下来，看看另一边有没有什么东西。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [suːn] [nɑːkt]

| He | used | the | butt | of | a | revolver | in | place | of | a | hammer | and | soon | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 这 | 屁股 | 的 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 地方 | 的 | 一个 | 锤 | 和 | 很快 | 敲门 |

[ðə; ði] ['bærəl] - [hed] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| the | barrel | - | head | loose | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | - | 头 | 松动的 | 从 | 这 | 树 | . |

他用左轮手枪的枪托代替锤子，很快就把枪管头从树上敲了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [praɪd] [ɔːf] .

| Then | it | was | quickly | pried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 迅速地 | 撬开 | 离开 | . |

然后它很快就被撬开了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

| Much | to | his | satisfaction | , | he | saw | that | there | was | some | lettering | on | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 他的 | 满意 | , | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 一些 | 字母 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] .

| of | the | sign | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 符号 | . |

令他非常满意的是，他发现牌子背面也有一些字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɔːbd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs]

| But | it | was | done | in | black | , | and | the | letters | were | daubed | on | in | a | careless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 完毕 | 在 | 黑色的 | , | 和 | 这 | 信件 | 是 | 涂抹 | 在 | 在 | 一个 | 粗心 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

但它是用黑色颜料画的，而且字母是随意涂抹上去的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [haʊs] [klɜːrk] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| such | as | a | shipping | house | clerk | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一个 | 船运 | 房子 | 职员 | 做 | 它 | . |

例如，货运公司的职员就会这样做。

[jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

| Young | Wild | West's | face | lighted | up | with | a | smile | as | he | read | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西部的 | 脸 | 照明 | 向上 | 和 | 一个 | 微笑 | 作为 | 他 | 读 | 这 | 下列的 | : |

年轻的“狂野西部”读到以下内容时，脸上露出了笑容：

" [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , "

| " | Cap | Roche | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | 罗氏 | , | " |

“Cap Roche，

" ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , "

| " | General | Store | , | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 店铺 | , | " |

“杂货店，”

" ['sɪlvər] [bend] , [nɛv] . "

| " | Silver | Bend | , | Nev | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 银 | 弯曲 | , | 内夫 | . | " |

“内华达州银弯市。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

| " | What | do | you | think | of | that | ? | " | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | " | 他 | 问 | , |

“你觉得怎么样？”他问道。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] - [hed] [soʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| holding | the | barrel | - | head | so | his | companions | could | read | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 桶 | - | 头 | 所以 | 他的 | 同伴 | 可以 | 读 | 它 | . |

他拿着桶头，好让同伴们能看清上面的字。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] . "

| " | I | reckon | we | know | where | the | material | to | make | the | sign | came | from | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我们 | 知道 | 在哪里 | 这 | 材料 | 到 | 制作 | 这 | 符号 | 来了 | 从 | 现在 | . | " |

“我想我们现在知道制作这个标志的材料是从哪里来的了。”

" [greɪt] ['gɪmlət] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] .

| " | Great | gimlets | ! | " | exclaimed | Cheyenne | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 吉姆雷特 | ! | " | 惊呼 | 夏延 | 查理 | . |

“太棒了，金利克酒！”夏安·查理惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][goʊ][ɪn'tɜːr] [ðər] [keɪv] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [naʊ] [ðæt]

| " | If | you | hadn't | seen | Roche | go | inter | ther | cave | last | night | you | would | know | now | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 之前没有 | 已见 | 罗氏 | 去 | 间 | 那里 | 洞穴 | 最后的 | 夜晚 | 你 | 会 | 知道 | 现在 | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðər] ['aʊtlɔːz] .

| he | was | connected | with | ther | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 连接 | 和 | 那里 | 亡命之徒 | . |

“如果你昨晚没看到罗什进入那个山洞，你现在就会知道他和那些亡命之徒有联系。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] [greɪt] ! "

| This | is | what | I | calls | great | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 我 | 呼叫 | 伟大的 | ! | " |

这才是真正的伟大！

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

| " | Well | , | I'll | just | put | the | sign | up | again | , | " | said | our | hero | , | after | a | moment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 只是 | 放 | 这 | 符号 | 向上 | 再次 | , | " | 说 | 我们的 | 英雄 | , | 后 | 一个 | 片刻 | 的 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“好吧，那我再把牌子挂起来，”我们的主人公想了一会儿后说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [riːd] .

| " | But | I'll | put | it | so | the | back | part | can | be | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 放 | 它 | 所以 | 这 | 后退 | 部分 | 能 | 是 | 读 | . |

“但我会把它放好，以便背面也能被读到。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] , [nɑːt] [kə'nektɪd]

| It | may | make | Cap | Roche | wonder | a | little | , | and | if | anybody | else | , | not | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 制作 | 帽 | 罗氏 | 想知道 | 一个 | 小的 | , | 和 | 如果 | 任何人 | 别的 | , | 不是 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

| with | his | gang | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帮派 | , |

这或许会让罗什船长有些疑惑，如果还有其他与他团伙无关的人，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

| sees | it | they | may | do | a | little | studying | and | wondering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 它 | 他们 | 可能 | 做 | 一个 | 小的 | 学习 | 和 | 好奇 | . |

看到之后，他们可能会稍作研究和思考。

" [hiː; hi] [suːn] [nɑːkt] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] ,

| " | He | soon | knocked | the | nails | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 很快 | 敲门 | 这 | 指甲 | 出去 | , |

他很快就把钉子敲了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi]

| and | then | he | lost | no | time | in | nailing | the | sign | to | the | tree | in | the | manner | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 钉钉子 | 这 | 符号 | 到 | 这 | 树 | 在 | 这 | 方式 | 他 |

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] .

| had | proposed | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 建议的 | 到 | 做 | . |

然后，他立即按照计划的方式将牌子钉在了树上。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

| " | There | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 是 | ! |

“你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

| " | You | can't | see | the | words | as | plainly | as | you | could | the | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 看 | 这 | 字 | 作为 | 显然 | 作为 | 你 | 可以 | 这 | 其他的 | ; |

“你无法像看其他字那样清楚地看到这些字；

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [ɔːl] [raɪt] ,

| but | I | reckon | they | can | be | read | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 他们 | 能 | 是 | 读 | 全部 | 正确的 | , |

但我认为它们应该可以读懂。

[ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] . "

| if | one | takes | the | trouble | to | get | up | a | little | close | to | the | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 需要 | 这 | 麻烦 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 小的 | 关闭 | 到 | 这 | 树 | . | " |

如果有人费点劲儿走到树跟前一点儿的话。

" [aɪ] ['rekən] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] [skaʊt]

| " | I | reckon | if | any | one | comes | this | way | they'll | notice | it | quick | enough | , | " | the | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 如果 | 任何 | 一 | 来 | 这 | 方式 | 他们会 | 注意 | 它 | 快的 | 足够的 | , | " | 这 | 侦察 |

[dɪ'klerd] .

| declared | . |
|---|---|
| 声明 | . |

“我估计如果有人从这边过来，很快就会注意到，”侦察兵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

| As | they | intended | to | go | no | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 故意的 | 到 | 去 | 不 | 更远 | , |

因为他们不打算再往前走了，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]

| they | simply | took | a | look | at | the | trail | that | came | around | the | mountain | at | that | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 简单地 | 采取 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 踪迹 | 那 | 来了 | 大约 | 这 | 山 | 在 | 那 | 观点 |

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| and | then | continued | on | toward | the | southwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 持续 | 在 | 朝向 | 这 | 西南 | . |

他们只是看了一眼绕山而行的路线，然后继续向西南方向前进。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['sɪlvər] [bend] , " [sed] [waɪld] .

| " | There's | the | way | to | Silver | Bend | , | " | said | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 方式 | 到 | 银 | 弯曲 | , | " | 说 | 荒野 | . |

“这就是通往银弯的路，”怀尔德说道。

" [aɪ] ['rekən] [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [get] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] [pæs] . "

| " | I | reckon | we'll | go | through | there | when | we | get | done | with | Forbidden | Pass | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 出色地 | 去 | 通过 | 那里 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 完毕 | 和 | 禁止 | 经过 | . | " |

“我估计等我们完成禁忌隘口的任务后，就会去那里。”

" [ðæts] [raɪt] , [waɪld] , " [ærɪ'etə] [spoʊk] [ʌp] .
**" That's right , Wild , " Arietta spoke up .**
" 那就是 正确的 , 荒野 , " 阿里埃塔 辐 向上 .

“没错，威尔德，”阿丽埃塔开口说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [bɪg]
**" We will need something from the general store that can't be bought in Big**
" 我们 将要 需要 某物 从 这 一般的 店铺 那 不能 是 买 在 大的
[bə'nænzə] .
**Bonanza .**
博南扎 .

“我们需要从杂货店买一些在大博南扎买不到的东西。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,
**" They all laughed at this , and then , mounting their horses ,**
" 他们 全部 笑了 在 这 , 和 然后 , 安装 他们的 马匹 ,

他们都笑了，然后翻身上马，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] .
**turned and rode back into the narrow pass .**
转向 和 骑 后退 进入 这 狭窄的 经过 .

转身骑马返回狭窄的山口。

[ðə; ði] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn]
**The mile to the spot where the secret entrance to the cave had been**
这 英里 到 这 点 在哪里 这 秘密 入口 到 这 洞穴 有 到过
[dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ,
**discovered by our hero the night before was soon made ,**
发现 经过 我们的 英雄 这 夜晚 前 曾是 很快 制成 ,

到达前一天晚上我们的英雄发现的洞穴秘密入口所在位置的那一英里路程很快就到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
**and then they came to a halt .**
和 然后 他们 来了 到 一个 停止 .

然后他们停了下来。

[waɪld] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]
**Wild was just going to dismount to make an examination when a revolver**
荒野 曾是 只是 去 到 下马 到 制作 一个 考试 什么时候 一个 左轮手枪
[ʃɑːt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
**shot sounded and his hat was knocked off his head .**
射击 听起来 和 他的 帽子 曾是 敲门 离开 他的 头 .

威尔德正要下马检查，突然一声枪响，他的帽子被打飞了。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['fʊli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]
**The next instant fully a dozen came down the rocky side of the pass and**
这 下一个 立即的 完全 一个 打 来了 向下 这 岩石 边 的 这 经过 和
[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .
**confronted them with drawn revolvers .**
面对 他们 和 绘制 左轮手枪 .

下一刻，足足有十几个人从山口的岩石边冲下来，拔出左轮手枪与他们对峙。

" [hændz] [ʌp] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːzəli]
**" Hands up — everybody ! " called out one of them , who was easily**
" 手 向上 — 大家 ! " 称为 出去 一 的 他们 , WHO 曾是 容易地
['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [tʃʌk] ['snɪvl] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
**recognized as Chuck Snivel , the cowboy .**
认可 作为 查克 鼻涕 , 这 牛仔 .

“所有人举起手来！”其中一人喊道，很容易就被认出来是牛仔查克·斯尼维尔。

[kræk] — [kræk] !
**Crack — crack !**
裂缝 — 裂缝 !

咔嚓——咔嚓!

['tʃɑ:rli] ['faɪərd] [tu:] [ʃɑ:ts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [tu:; tə] [fli:] .
**Charlie fired two shots in quick succession , and then urged the girls to flee .**
查理 被解雇 二 镜头 在 快的 演替 , 和 然后 敦促 这 女孩们 到 逃跑 .

查理迅速开了两枪，然后催促女孩们快跑。

[waɪld] [sɔ:] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
**Wild saw that nearly all the men were pointing their weapons at him ,**
荒野 锯 那 几乎 全部 这 男人 是 指向 他们的 武器 在 他 ,

威尔德看到几乎所有人都用武器指着他。

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] .
**so he thought it best to obey the command .**
所以 他 想法 它 最好的 到 服从 这 命令 .

所以他认为最好服从命令。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
**He seemed to be the one they wanted ,**
他 似乎 到 是 这 一 他们 通缉 ,

他似乎就是他们想要的那个人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [wʌn] ['hɑ:st(ə)l] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
**and he felt that one hostile word from him would insure his death .**
和 他 毛毡 那 一 敌对的 单词 从 他 会 保证 他的 死亡 .

他觉得，自己只要说一句敌对的话，就会丧命。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [hæd; həd] [drɑ:pt] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] ['faɪərd] ,
**Two of the outlaws had dropped when the scout fired ,**
二 的 这 亡命之徒 有 掉落 什么时候 这 侦察 被解雇 ,

侦察兵开枪时，两名歹徒倒地了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [waɪld] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [pʊld]
**but the others were so close upon them that Wild was seized and pulled**
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
**from his horse in less than a second ,**
从 他的 马 在 较少的 比 一个 第二 ,

但其他人紧随其后，不到一秒钟，怀尔德就被抓住并从马上拽了下来。

['ɔ:lmoʊst] .
**almost .**
几乎 .

几乎。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] [strʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]
**The young deadshot struck at them with his clenched fists and made it**
[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
**decidedly unpleasant for them .**
绝对地 令人不快的 为了 他们 .

这位年轻的神枪手挥舞着紧握的拳头攻击他们，让他们感到非常不舒服。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ə'weɪ] ,
**But he knew he could not get away ,**
但 他 知道 他 可以 不是 得到 离开 ,

但他知道自己逃不掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

| and | he | was | simply | doing | this | to | give | his | companions | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 简单地 | 正在做 | 这 | 到 | 给 | 他的 | 同伴 | 一个 | 机会 | . |

他这样做只是为了给他的同伴们一个机会。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ærɪ'etə] .

| They | all | took | advantage | of | it | but | one | , | and | that | was | Arietta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 采取 | 优势 | 的 | 它 | 但 | 一 | , | 和 | 那 | 曾是 | 阿里埃塔 | . |

除了阿丽埃塔之外，所有人都利用了这个机会。

" [aɪ] ['rekən] [juːl] [peɪ] [toʊl][fɜːr] ['kʌmɪŋ] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] , [jʌŋ] [waɪld] [west] !

| " | I | reckon | you'll | pay | toll | fur | coming | through | Forbidden | Pass | , | Young | Wild | West | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你会 | 支付 | 收费 | 毛皮 | 未来 | 通过 | 禁止 | 经过 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | ! |

“我估计你穿过禁忌隘口的时候要付过路费，年轻的西部牛仔！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] [ɪk'skleɪmd] .

| " | one | of | the | villains | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 反派 | 惊呼 | . |

“其中一个恶棍喊道。”

" [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] , [bɔɪz] !

| " | Hold | him | tight | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 他 | 紧的 | , | 男孩们 | ! |

“孩子们，抱紧他！”

[aɪm][glæd] [jər] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| I'm | glad | yer | didn't | kill | him | when | that | shot | was | fired | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你的 | 没有 | 杀 | 他 | 什么时候 | 那 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | 在 | 他 | . |

我很高兴你当时没把他打死。

[aɪ][toʊld] [tʃʌk] [nɑːt][ter][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| I | told | Chuck | not | ter | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 查克 | 不是 | 特尔 | 做 | 它 | . |

我告诉查克不要这么做。

[θər] ['kæptɪn] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

| Ther | captain | wants | him | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 队长 | 想要 | 他 | 活 | . |

对方船长希望他活着。

[gɪt] [θər] [gæl] , [tuː] !

| Git | ther | gal | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| git | 那里 | 女孩 | , | 也 | ! |

把她也搞到手！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [kə'lektɪn] - [toʊl] , [ɔːl] [raɪt] !

| This | is | what | I | call | collectin | ' | toll | , | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 我 | 称呼 | 收集 | - | 收费 | , | 全部 | 正确的 | ! |

这才叫收过路费，没错！

" - [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][bɪt] ,

| " | Arietta's | horse | had | been | seized | by | the | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 马 | 有 | 到过 | 查获 | 经过 | 这 | 少量 | , |

“阿丽埃塔的马被马嚼子咬住了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['feloʊ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| and | a | ruffianly | fellow | stood | holding | him | with | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 粗暴地 | 同伴 | 站立 | 保持 | 他 | 和 | 一 | 手 | , |

一个流氓用一只手抓住他，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [held][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [brest] .

| while | his | other | held | a | revolver | that | was | pointed | at | the | girl's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 其他 | 握住 | 一个 | 左轮手枪 | 那 | 曾是 | 尖 | 在 | 这 | 女孩们 | 胸部 | . |

而他的另一只手则拿着一把左轮手枪，枪口对准了女孩的胸部。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend] ,

| The | rest | of | the | party | had | succeeded | in | getting | around | a | bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 大约 | 一个 | 弯曲 | , |

其余的人都成功绕过了弯道。

[bʌt; bət][waɪld] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] .

| but | Wild | knew | they | would | not | go | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 荒野 | 知道 | 他们 | 会 | 不是 | 去 | 非常 | 远的 | . |

但威尔德知道他们走不了多远。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]

| But | before | they | had | time | to | get | back | and | do | anything | both | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 做 | 任何事物 | 两个都 | 他 | 和 |

[ærɪ'etə] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Arietta | were | dragged | up | close | to | what | seemed | to | be | the | rocky | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 是 | 拖拽 | 向上 | 关闭 | 到 | 什么 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 岩石 | 墙 | 的 | 这 |

[klɪf] .

| cliff | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

但还没等他们回来做任何事，他和阿丽埃塔就被拖到了悬崖边上，那里看起来像是岩石峭壁。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] ,

| Then | the | curtain | rolled | up | , | and | in | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 窗帘 | 滚动 | 向上 | , | 和 | 在 | 他们 | 去 | , |

然后幕布拉开，他们走了进去。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

| the | outlaws | following | with | those | who | had | fallen | and | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | 下列的 | 和 | 那些 | WHO | 有 | 倒下 | 和 | 这 | 马匹 | . |

亡命之徒们带着倒下的人和马匹跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr]

| It | was | all | done | so | quickly | that | our | hero | found | himself | in | the | darkness | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 所以 | 迅速地 | 那 | 我们的 | 英雄 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 黑暗 | 前 |

[hiː; hi] ['ferli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| he | fairly | realized | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 已实现 | 什么 | 有 | 发生 | . |

这一切发生得太快了，以至于我们的主人公还没来得及弄明白发生了什么，就已经陷入了黑暗之中。

[ærɪ'etə] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

| Arietta | uttered | a | scream | as | she | was | hurried | into | the | mouth | of | the | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 说出 | 一个 | 尖叫 | 作为 | 她 | 曾是 | 慌忙 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 隐 |

[keɪv] ,

| cave | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

阿丽埃塔被匆匆推进隐蔽的洞口时，发出了一声尖叫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pleɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

| but | a | hand | was | quickly | placed | over | her | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 手 | 曾是 | 迅速地 | 放置 | 超过 | 她 | 嘴 | , |

但很快，一只手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə][let] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [noʊ] [wer] [ðeɪ]

| and | that | ended | any | further | chance | to | let | Charlie | and | the | rest | know | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 结束 | 任何 | 更远 | 机会 | 到 | 让 | 查理 | 和 | 这 | 休息 | 知道 | 在哪里 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] .

| were | being | carried | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 携带 | . |

这样一来，就彻底断绝了让查理和其他人知道他们被带到哪里的任何机会。

[waɪldz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **Wild's** | **weapons** | **were** | **taken** | **from** | **him** | **while** | **he** | **was** | **being** | **dragged** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野性的 | 武器 | 是 | 已采取 | 从 | 他 | 尽管 | 他 | 曾是 | 存在 | 拖拽 | 进入 | 这 |

[keɪv] ,

| **cave** | **,** |
|---|---|
| 洞穴 | , |

威尔德被拖进山洞时，他的武器被夺走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

| **and** | **it** | **was** | **a** | **very** | **rough** | **handling** | **that** | **he** | **received** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 粗糙的 | 处理 | 那 | 他 | 已收到 | . |

他受到了非常粗暴的对待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][noʊ] ['fɜːrðər] ['strʌglɪŋ] .

| **But** | **he** | **knew** | **how** | **useless** | **it** | **was** | **,** | **so** | **he** | **did** | **no** | **further** | **struggling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 如何 | 无用 | 它 | 曾是 | , | 所以 | 他 | 做过 | 不 | 更远 | 挣扎 | . |

但他知道这样做毫无用处，所以他没有再挣扎。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| **The** | **fact** | **that** | **the** | **rest** | **had** | **succeeded** | **in** | **getting** | **away** | **was** | **a** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 休息 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 离开 | 曾是 | 一个 | 小的 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

| **consolation** | **,** |
|---|---|
| 安慰 | , |

其他人成功逃脱的事实多少算是一种安慰。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

| **for** | **that** | **meant** | **that** | **they** | **would** | **come** | **back** | **and** | **effect** | **a** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 意思是 | 那 | 他们 | 会 | 来 | 后退 | 和 | 影响 | 一个 | 救援 | . |

这意味着他们会回来营救。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'pendəns] [ɑːn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

| **Our** | **hero** | **placed** | **the** | **utmost** | **dependence** | **on** | **Charlie** | **and** | **Jim** | **,** | **for** | **they** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 放置 | 这 | 极致 | 依赖性 | 在 | 查理 | 和 | 吉姆 | , | 为了 | 他们 | 有 |

['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] [jet] .

| **never** | **failed** | **him** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 失败的 | 他 | 然而 | . |

我们的主人公对查理和吉姆寄予了极大的信任，因为他们从未让他失望过。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]

| **In** | **through** | **the** | **short** | **passage** | **the** | **outlaws** | **took** | **them** | **,** | **and** | **then** | **into** | **the** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 这 | 短的 | 通道 | 这 | 亡命之徒 | 采取 | 他们 | , | 和 | 然后 | 进入 | 这 | 大的 |

[keɪv] .

| **cave** | **.** |
|---|---|
| 洞穴 | . |

歹徒们带着他们穿过那条短小的通道，然后进入了大山洞。

[ðeɪ] [pɔːzd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] ['snɪvl] ,

| **They** | **paused** | **here** | **long** | **enough** | **to** | **bind** | **the** | **boy's** | **hands** | **and** | **then** | **Chuck** | **Snivel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 这里 | 长的 | 足够的 | 到 | 绑定 | 这 | 男孩们 | 双手 | 和 | 然后 | 查克 | 鼻涕 | , |

他们在这里停留了足够长的时间，把男孩的双手绑了起来，然后是查克·斯尼维尔。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] , [sed] :

| **who** | **was** | **in** | **command** | **,** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 命令 | , | 说 | : |

指挥官说：

" [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] .

| **"** | **Outside** | **into** | **the** | **hole** | **with** | **him** | **,** | **boys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外部 | 进入 | 这 | 洞 | 和 | 他 | , | 男孩们 | . |

“孩子们，跟他一起到外面的洞里去。”

[taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ʌn'tɪl] [kæp] [kʌmz] .

| **Tie** | **him** | **to** | **the** | **post** | **until** | **Cap** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 他 | 到 | 这 | 邮政 | 直到 | 帽 | 来 | . |

把他绑在柱子上，直到队长来为止。

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] .

| **We'll** | **keep** | **the** | **girl** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 保持 | 这 | 女孩 | 这里 | . |

我们会把这女孩留在这里。

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [kə'lekt] [ðə; ði][toʊl] [ɔːl] [raɪt] . "

| **I** | **reckon** | **we'll** | **collect** | **the** | **toll** | **all** | **right** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 出色地 | 收集 | 这 | 收费 | 全部 | 正确的 | . | " |

我觉得我们肯定能顺利收取过路费。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [toʊl] , [tuː] ,

| **"** | **It** | **will** | **be** | **a** | **dear** | **toll** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 收费 | , | 也 | , |

“这将付出沉重的代价。”

" [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **spoke** | **up** | **the** | **man** | **who** | **had** | **cautioned** | **him** | **not** | **to** | **kill** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 向上 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 警告 | 他 | 不是 | 到 | 杀 | 这 | 男生 | . |

“那个曾警告他不要杀男孩的人开口说道。”

" [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [went] ['ʌndər] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] . "

| **"** | **Two** | **of** | **us** | **went** | **under** | **,** | **I** | **s'pose** | **you** | **know** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 我们 | 去 | 在下面 | , | 我 | 假设 | 你 | 知道 | . | " |

“我们俩都沉了，我想你应该知道。”

" [æn; ən] - [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [ter] [laɪf] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| **"** | **An** | **'** | **no** | **amount** | **of** | **money** | **will** | **bring** | **'** | **em** | **back** | **ter** | **life** | **,** | **"** | **chimed** | **in** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 不 | 数量 | 的 | 钱 | 将要 | 带来 | - | 呃 | 后退 | 特尔 | 生活 | , | " | 齐声说道 | 在 | 其他 | . |

“再多的钱也无法让他们复活，”另一个人插话道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ] ['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kə'lekt] [jʊr; jər][toʊl] !

| **"** | **There'll** | **be** | **a** | **lot** | **more** | **of** | **you** | **go** | **under** | **before** | **you** | **collect** | **your** | **toll** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将会 | 是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 的 | 你 | 去 | 在下面 | 前 | 你 | 收集 | 你的 | 收费 | ! |

“在你们收取通行费之前，还会有更多的人倒下！”

" [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] [waɪld] [west] ,

| **"** | **exclaimed** | **Young** | **Wild** | **West** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , |

“年轻的狂野西部”惊呼道

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə] .

| **who** | **had** | **now** | **fully** | **recovered** | **from** | **the** | **surprise** | **he** | **had** | **been** | **treated** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 现在 | 完全 | 恢复 | 从 | 这 | 惊喜 | 他 | 有 | 到过 | 治疗 | 到 | . |

他现在已经完全从刚才的惊喜中恢复过来了。

" [dʒʌst] [weɪt] ! "

| **"** | **Just** | **wait** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 等待 | ! | " |

等着瞧!

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , " [tʃʌk] ['snɪvl] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [aɪ]

| **"** | **That's** | **all** | **right** | **,** | **boy** | **,** | **"** | **Chuck** | **Snivel** | **answered** | **,** | **"** | **You** | **know** | **how** | **I** | **feel** | **toward** | **you** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 男生 | , | " | 查克 | 鼻涕 | 回答 | , | " | 你 | 知道 | 如何 | 我 | 感觉 | 朝向 | 你 | , | 我 |

['rekən] .

| **reckon** | **.** |
|---|---|
| 估计 | . |

“没关系，孩子，”查克·斯尼维尔回答说，“我想你知道我对你的感觉。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [jʊə(r)] ['evər]['gɔɪn] - [ter][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'laɪv] ,

| You | don't | have | no | idea | that | you're | ever | goin | ' | ter | git | away | from | here | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 你是 | 曾经 | 去 | - | 特尔 | git | 离开 | 从 | 这里 | 活 | , |

你根本不知道自己还能活着离开这里。

[duː] [jər] ? "

| do | yer | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | ? | " |

是吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'tɔːrt] .

| " | I | haven't | the | least | doubt | but | that | I | will | , | " | was | the | calm | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 至少 | 怀疑 | 但 | 那 | 我 | 将要 | , | " | 曾是 | 这 | 冷静的 | 反驳 | . |

“我毫不怀疑我会做到,”他平静地回答道。

" [wel] , [dʒest] [siː] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [juːl] [biː; bi] .

| " | Well | , | jest | see | how | mistaken | you'll | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 笑话 | 看 | 如何 | 错误 | 你会 | 是 | . |

“哼，等着瞧你错得有多离谱吧。”

[aɪm]['gɔɪn] - [ter][biː; bi] [ðər] [wʌn] [wʌt] [wɪl] [kɪl] [jər] !

| I'm | goin | ' | ter | be | ther | one | what | will | kill | yer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 特尔 | 是 | 那里 | 一 | 什么 | 将要 | 杀 | 你的 | ! |

我将成为那个会杀死你的人!

[duː] [jər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

| Do | yer | understand | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你的 | 理解 | 那 | ? |

你明白吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| " | CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 | . |

第九章

[ærɪ'etə] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| ARIETTA | ATTEMPTS | TO | ESCAPE | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

阿丽埃塔试图逃跑。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['snɪvl] [jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][bɪg]

| At | a | word | from | Snivel | Young | Wild | West | was | dragged | along | through | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | 从 | 鼻涕 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 曾是 | 拖拽 | 沿着 | 通过 | 这 | 大的 |

[keɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

| cave | to | a | place | that | was | almost | directly | opposite | to | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 到 | 一个 | 地方 | 那 | 曾是 | 几乎 | 直接地 | 对面的 | 到 | 这 | 入口 | . |

斯尼维尔一声令下，年轻的西部牛仔就被拖着穿过大洞穴，来到一个几乎正对着洞口的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]

| The | light | that | was | admitted | through | the | cracks | in | the | front | was | sufficient | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 那 | 曾是 | 承认 | 通过 | 这 | 裂缝 | 在 | 这 | 正面 | 曾是 | 充足的 | 为了 |

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

| our | hero | to | see | that | it | was | another | passage | that | he | was | being | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 到 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 其他 | 通道 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 已采取 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

从前面的缝隙透进来的光线足以让我们的主人公看清，他正被带到另一条通道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

| He | had | heard | the | villain | in | command | of | the | men | say | that | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 恶棍 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 男人 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 到 |

[biː; bi]['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] ,

| be | taken | outside | and | put | in | the | hole | until | the | leader | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 外部 | 和 | 放 | 在 | 这 | 洞 | 直到 | 这 | 领导者 | 来了 | , |

他听到那群人的头目说，要把他带到外面关进洞里，直到头目来为止。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [ment] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| but | just | what | that | meant | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 什么 | 那 | 意思是 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

但他并不知道那究竟意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪd][nɑːt]

| He | was | destined | to | find | out | very | soon | , | however | , | for | the | passage | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 寻找 | 出去 | 非常 | 很快 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 通道 | 做过 | 不是 |

[ɪk'stend] ['meni] [fiːt] .

| extend | many | feet | . |
|---|---|---|---|
| 延长 | 许多 | 脚 | . |

然而，他很快就会发现这一点，因为这条通道并没有延伸多少英尺。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːloʊ] ,

| A | sharp | turn | in | it | and | he | saw | a | natural | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 转动 | 在 | 它 | 和 | 他 | 锯 | 一个 | 自然的 | 空洞的 | , |

道路急转弯后，他看到一个天然的洼地。

[wɪð; wɪθ] [stiːp] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| with | steep | walls | of | rock | on | either | side | , | right | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 陡 | 墙壁 | 的 | 岩石 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 正确的 | 前 | 他 | . |

他面前两侧是陡峭的岩壁。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [pæs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

| It | looked | very | much | like | the | pass | , | but | he | knew | it | could | not | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 经过 | , | 但 | 他 | 知道 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | , |

那看起来很像传球，但他知道不可能是传球。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] .

| for | they | would | not | take | him | out | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 会 | 不是 | 拿 | 他 | 出去 | 那里 | 再次 | . |

因为他们不会再把他带到那里去了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ɔːr][hoʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,

| Another | thing | , | the | end | of | the | opening | , | or | hole | , | as | it | might | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | , | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 开幕 | , | 或者 | 洞 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | , |

还有一点，开口的末端，或者说孔的末端，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɪfti] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .

| was | but | fifty | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 五十 | 码 | 离开 | . |

距离只有五十码。

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

| Some | parts | of | this | wall | was | very | steep | , | and | others | looked | as | though | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 曾是 | 非常 | 陡 | , | 和 | 其他的 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 它 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] .

| could | be | climbed | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 攀登 | . |

这堵墙有的地方非常陡峭，有的地方看起来好像可以攀爬。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ,

| On | one | side | , | not | far | from | the | passage | he | was | taken | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 通道 | 他 | 曾是 | 已采取 | 从 | , |

在一侧，离他被带走的通道不远，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [poʊst] [ðæt] [wʌz; wəz][ plaːntid ] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

| was | a | stout | post | that | was | planted | firmly | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 肥硕 | 邮政 | 那 | 曾是 | 已种植 | 牢牢 | 在 | 这 | 地面 | . |

那是一根粗壮的木桩，牢牢地插在土里。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪld][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| To | this | Wild | was | taken | , | and | being | placed | in | an | upright | position | , | with | his | back | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 荒野 | 曾是 | 已采取 | , | 和 | 存在 | 放置 | 在 | 一个 | 直立 | 位置 | , | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 它 | , |

威尔德被带到那里，并被竖立起来，背对着它，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .

| he | was | firmly | tied | to | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 牢牢 | 系 | 到 | 这 | 邮政 | . |

他被牢牢地绑在了柱子上。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃʌk] ['snɪvl] , ['fiːndɪʃli] .

| " | There | ! | " | exclaimed | Chuck | Snivel | , | fiendishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 惊呼 | 查克 | 鼻涕 | , | 邪恶地 | . |

“看！”查克·斯尼维尔阴险地喊道。

" [aɪ] ['rekən] [juːl] [steɪ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] [jər] [tuː; tə] , [jʌŋ] [waɪld] [west]

| " | I | reckon | you'll | stay | there | just | as | long | as | we | want | yer | to | , | Young | Wild | West | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你会 | 停留 | 那里 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 想 | 你的 | 到 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | . | " |

“我想，只要我们想让你待在那里，你就会一直待在那里，年轻的西部牛仔。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'dʒɔɪndər] .

| " | All | right | , | " | was | the | calm | rejoinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 曾是 | 这 | 冷静的 | 回复 | . |

“好的，”对方平静地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] .

| " | I | hope | you | won't | want | me | to | stay | here | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 想 | 我 | 到 | 停留 | 这里 | 非常 | 长的 | . |

“我希望你不会希望我在这里待太久。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

| I | don't | like | this | kind | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 种类 | 的 | 商业 | . |

我不喜欢这种生意。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [læft] , [waɪl] ['ʌðər] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

| " | Some | of | the | outlaws | laughed | , | while | others | glared | at | him | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 笑了 | , | 尽管 | 其他的 | 怒目而视 | 在 | 他 | 野蛮地 | . |

“一些不法之徒大笑起来，而另一些则恶狠狠地瞪着他。”

[hɪz; ɪz] [staɪl] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][suːt][ðem; ðəm] .

| His | style | did | not | exactly | suit | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风格 | 做过 | 不是 | 确切地 | 套装 | 他们 | . |

他的风格不太适合他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kuːl] [baɪ][fɑːr] .

| He | was | too | cool | by | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 凉爽的 | 经过 | 远的 | . |

他简直酷毙了。

[ðen] , [ə'gen] ,
**Then , again ,**
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ]
**two of their number had fallen during the struggle to capture the brave boy**
二 的 他们的 数字 有 倒下 期间 这 斗争 到 捕获 这 勇敢的 男生
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ,
**and his sweetheart ,**
和 他的 亲爱的 ,

在抓捕勇敢的男孩和他的爱人的过程中，他们中有两人牺牲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ʌgli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
**and that made them feel all the more ugly toward him .**
和 那 制成 他们 感觉 全部 这 更多的 丑陋的 朝向 他 .

这让他们对他更加反感。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [θruː] [θər] [pæs] [æn; ən] - [jər] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ter] [peɪ] [noʊ][toʊl] , [jʌŋ]
**" You was goin ' through ther pass an ' yer wasn't goin ' ter pay no toll , Young**
" 你 曾是 去 - 通过 那里 经过 一个 - 你的 不是 去 - 特尔 支付 不 收费 , 年轻的
[waɪld] [west] !
**Wild West !**
荒野 西方 !

“你穿过山口，却不用付过路费，年轻的西部牛仔！”

" [ɪk'skleɪmd] ['snɪvl] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
**" exclaimed Snivel , after a short pause .**
" 惊呼 鼻涕 , 后 一个 短的 暂停 .

“斯尼维尔停顿了一下，然后喊道。”

" [aɪ] ['rekən] [jər] [faʊnd] [aʊt] [jʊr; jər] [mis'teik] [ɔːl] [raɪt] .
**" I reckon yer found out your mistake all right .**
" 我 估计 你的 成立 出去 你的 错误 全部 正确的 .

我想你已经发现自己的错误了。

[wiː; wi] [siːn] [jər] [wen] [jər] [went] [θruː] ,
**We seen yer when yer went through ,**
我们 已见 你的 什么时候 你的 去 通过 ,

我们看到你经过那里了，

[æn; ən] - [wiː; wi][dʒest][gɑːt] ['redi] [fɜːr] [jər] [wen] [jər] [kʌm] [bæk] .
**an ' we jest got ready fur yer when yer come back .**
一个 - 我们 笑话 得到 准备好 毛皮 你的 什么时候 你的 来 后退 .

我们已经为你准备好了，等你回来。

[jər] ['kudnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [fɜːr][jiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**Yer couldn't have stopped in a better place , fur ye was right in front of our**
你的 不能 有 停止 在 一个 更好的 地方 , 毛皮 是的 曾是 正确的 在 正面 的 我们的
[keɪv] .
**cave .**
洞穴 .

你停的地点再好不过了，因为你正好在我们洞穴的正前方。

[jər] [dʒest] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn'tɜːr] [ðər] [træp][wiː; wi][hæd; həd][set][fɜːr] [jər] . "
**Yer jest walked right inter ther trap we had set fur yer . "**
你的 笑话 步行 正确的 间 那里 陷阱 我们 有 放 毛皮 你的 . "

你正好走进了我们为你设下的陷阱。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [waɪld] ['ænsər] , ['kuːlli] .
**" That's all right , " Wild answered , coolly .**
" 那就是 全部 正确的 , " 荒野 回答 , 冷静地 .

“没关系，”威尔德冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]

| " | You | have | won | the | first | trick | in | the | game | , | that | isn't | going | to | count | for | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 韩元 | 这 | 第一的 | 诡计 | 在 | 这 | 游戏 | , | 那 | 不是 | 去 | 到 | 数数 | 为了 | 很多 |

.

:

.

“你赢得了游戏中的第一墩，但这并不会起到多大作用。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['fɪksɪz][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| I've | been | in | just | such | fixes | as | this | , | and | I | have | always | got | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 在 | 只是 | 这样的 | 修复 | 作为 | 这 | , | 和 | 我 | 有 | 总是 | 得到 | 出去 | 的 | 他们 | . |

我以前也遇到过类似的困境，而且我总是能摆脱困境。

[juː; jʊ] ['kudnt] [sker] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ！ "

| You | couldn't | scare | me | if | you | tried | for | a | week | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 吓 | 我 | 如果 | 你 | 尝试 | 为了 | 一个 | 星期 | ！ | " |

就算你花一个星期也吓不倒我！

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ; [bʌt; bət] [jər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [tuː] [ə'fɔːr] [jʊə(r)] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] .

| " | You | talk | it | nice | ; | but | yer | will | change | your | tune | afore | you're | many | hours | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲话 | 它 | 好的 | ; | 但 | 你的 | 将要 | 改变 | 你的 | 调 | 之前 | 你是 | 许多 | 小时 | 老 | . |

“你现在说得好听，但过不了多久你就会改变主意。”

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] [ter] [meɪk] [ˌem 'iː] [dæns] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [jər] ?

| Thought | it | was | fine | fun | ter | make | me | dance | last | night | , | didn't | yer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 它 | 曾是 | 美好的 | 乐趣 | 特尔 | 制作 | 我 | 舞蹈 | 最后的 | 夜晚 | , | 没有 | 你的 | ? |

你昨晚逗我跳舞，觉得很好玩，是吗?

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['gɪtɪn] - [skwer] , [ɔːl] [raɪt] . "

| Oh | , | but | I'm | gittin | ' | square | , | all | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 我是 | 吉廷 | - | 正方形 | , | 全部 | 正确的 | . | " |

哦，但我现在一切都好，真的。

" [juːl] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| " | You'll | wish | you | had | never | met | me | before | I | am | done | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 希望 | 你 | 有 | 绝不 | 遇见 | 我 | 前 | 我 | 是 | 完毕 | 和 | 你 | . | " |

“等我收拾完你，你会后悔认识我的。”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ！ " [læft] [ðə; ði] ['vɪlən] .

| " | Ha | , | ha | , | ha | ! | " | laughed | the | villain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ！ | " | 笑了 | 这 | 恶棍 | . |

“哈哈哈哈！”反派大笑起来。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [bɔɪz] ！

| " | Hear | him | talk | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 他 | 讲话 | , | 男孩们 | ！ |

“孩子们，听他说话！”

[hiː; hi][ækts][dʒest][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [eint] [noʊ]['prɪz(ə)nər] .

| He | acts | jest | as | though | he | ain't | no | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行为 | 笑话 | 作为 | 尽管 | 他 | 不是 | 不 | 囚犯 | . |

他装出一副玩世不恭的样子，好像自己不是囚犯似的。

['hiːz] [gɑːt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [fɜːr][ten] , [aɪ] ['rekən] . "

| He's | got | nerve | enough | fur | ten | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 神经 | 足够的 | 毛皮 | 十 | , | 我 | 估计 | . | " |

我觉得他胆子够大。

" [aɪ] ['rekən] [its] [hɪz; ɪz] [blʌf] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**" I reckon it's his bluff that's always carried him through , " remarked one of the**
" 我 估计 它是 他的 虚张声势 那就是 总是 携带 他 通过 , " 评论 一 的 这
['aʊtlɔːz] ,
**outlaws ,**
亡命之徒 ,

"我觉得他能得逞全靠虚张声势，"其中一个亡命之徒说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] [bɔɪ] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**as he looked at the helpless boy and nodded .**
作为 他 看起来 在 这 无助 男生 和 点头 .

他看着那个无助的男孩，点了点头。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] , [jər] [noʊ] .
**" But there's always a time , yer know .**
" 但 有 总是 一个 时间 , 你的 知道 .

但总会有那么一天，你知道的。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [hæz; həz] [gɔːn] [θər] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] ! "
**Young Wild West has gone ther length of his rope ! "**
年轻的 荒野 西方 有 已消失 那里 长度 的 他的 绳索 ! "

年轻的西部牛仔已经走投无路了！

" [aɪ] ['rekən] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [roʊp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**" I reckon you'll find that my rope is a great deal longer than you think ,**
" 我 估计 你会 寻找 那 我的 绳索 是 一个 伟大的 交易 更长 比 你 思考 ,

"我想你会发现我的绳子比你想象的要长得多。"

" [waɪld] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**" Wild answered , thinking it good policy to keep in conversation with them ,**
" 荒野 回答 , 思维 它 好的 政策 到 保持 在 对话 和 他们 ,

"威尔德回答道，他认为和他们保持交谈是个好策略。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# “禁忌通道”的年轻狂野西部，(Young Wild West at Forbidden Pass and,)



[æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

| as | the | more | time | Charlie | and | Jim | had | to | figure | out | a | way | of | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 更多的 | 时间 | 查理 | 和 | 吉姆 | 有 | 到 | 数字 | 出去 | 一个 | 方式 | 的 | 帮助 |

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| him | the | better | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 更好的 | 它 | 会 | 是 | . |

查理和吉姆有越多的时间来想办法帮助他，效果就会越好。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

| " | Ha | , | ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! |

哈哈哈哈！

" [ə'gen] ['snɪvl] [læft] .

| " | Again | Snivel | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 鼻涕 | 笑了 | . |

斯尼维尔又笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [waɪld]

| It | was | evident | that | he | was | very | sure | that | it | was | all | up | with | Young | Wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 向上 | 和 | 年轻的 | 荒野 |

[west] .

| West | . |
|---|---|
| 西方 | . |

很明显，他非常肯定这一切都和“年轻的西部牛仔”有关。

[ðə; ði] [sək'ses] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər]

| The | success | the | outlaws | had | met | with | since | they | had | established | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 这 | 亡命之徒 | 有 | 遇见 | 和 | 自从 | 他们 | 有 | 已确立的 | 他们的 |

['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [noʊ] [daʊt] [meɪd] [ðem; ðəm]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['aʊstɪd]

| quarters | in | the | cave | no | doubt | made | them | confident | that | they | could | not | be | ousted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 在 | 这 | 洞穴 | 不 | 怀疑 | 制成 | 他们 | 自信的 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 被驱逐 |

.

:

.

自从这些不法之徒在山洞里安营扎寨以来，他们取得的成功无疑让他们自信，认为自己不会被赶走。

" [bɔɪz] , " [sed] ['snɪvl] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

| " | Boys | , | " | said | Snivel | , | as | he | turned | from | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | " | 说 | 鼻涕 | , | 作为 | 他 | 转向 | 从 | 我们的 | 英雄 | , |

“孩子们，”斯尼维尔说着，转身离开了我们的主人公。

['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

| evidently | satisfied | that | he | could | gain | nothing | by | trying | to | frighten | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 使满意 | 那 | 他 | 可以 | 获得 | 没有什么 | 经过 | 尝试 | 到 | 吓唬 | 他 | , |

显然，他确信吓唬他也无济于事。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['beri] [θər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [piːt] [æn; ən] - ['saɪmən] .

| " | I | reckon | you | had | better | bury | ther | bodies | of | Pete | an | ' | Simon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你 | 有 | 更好的 | 埋葬 | 那里 | 身体 | 的 | 皮特 | 一个 | - | 西蒙 | . |

“我看你最好把皮特和西蒙的尸体埋了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] [juːz][ɪn] [weɪtɪn] - [fɜːr][kæp][ter] [kʌm] .

| I | don't | know | as | there's | any | use | in | waitin | ' | fur | Cap | ter | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 作为 | 有 | 任何 | 使用 | 在 | 等待 | - | 毛皮 | 帽 | 特尔 | 来 | . |

我不知道等待船长来是否有用。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [læst]

| He | won't | be | here | till | some | time | after | dinner | , | he | said | when | he | went | away | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 是 | 这里 | 直到 | 一些 | 时间 | 后 | 晚餐 | , | 他 | 说 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | 最后的 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

他说，他要到晚饭后一段时间才会到，他昨晚离开时说道。

['hiːz] ['traɪɪn] - [ter] [gɪt] [θər] [steɪdʒ] [koʊtʃ] [ter] [rʌn] [θruː] [θər] [pæs] [-] ,

| He's | tryin | ' | ter | git | ther | stage | coach | ter | run | through | ther | pass | ag'in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 尝试 | - | 特尔 | git | 那里 | 阶段 | 教练 | 特尔 | 跑步 | 通过 | 那里 | 经过 | 再次 | , |

他正试图让他的驿马车再次穿过山口。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɜːr] [θər] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trɪps] ,

| an | ' | if | it | does | we'll | let | it | go | fur | ther | first | two | or | three | trips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 如果 | 它 | 做 | 出色地 | 让 | 它 | 去 | 毛皮 | 那里 | 第一的 | 二 | 或者 | 三 | 旅行 | , |

如果确实如此，我们会让它再跑两三次。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [paɪl] [ə'bɔːrd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter][næb][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | then | when | they've | got | a | good | pile | aboard | we're | goin | ' | ter | nab | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 什么时候 | 他们有 | 得到 | 一个 | 好的 | 桩 | 船上 | 是 | 去 | - | 特尔 | 纳布 | 在 | 它 | . |

然后等他们船上堆满了货物，我们就去抢。

[kæp] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɔːl] [raɪt] ;

| Cap | knows | his | business | , | all | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 知道 | 他的 | 商业 | , | 全部 | 正确的 | ; |

卡普很清楚自己的业务；

[æn; ən] - [wiː; wi] [meɪk] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːn] - [ə'weɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wen] ['hiːz] [hɪr] . "

| an | ' | we | make | more | by | his | bein | ' | away | than | we | do | when | he's | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 制作 | 更多的 | 经过 | 他的 | 是 | - | 离开 | 比 | 我们 | 做 | 什么时候 | 他是 | 这里 | . | " |

他不在的时候我们赚的比他在这儿的时候还多。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

| " | That's | right | , | " | answered | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 回答 | 这 | 男人 | , |

"没错，"那人回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

| who | seemed | to | have | more | to | say | than | any | of | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 有 | 更多的 | 到 | 说 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 休息 | . |

他似乎比其他人都更有话要说。

" [aɪ] ['rekən] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəl] .

| " | I | reckon | we'll | go | ahead | with | our | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 出色地 | 去 | 前方 | 和 | 我们的 | 葬礼 | . |

我想我们会照常举行葬礼。

[aɪl] [teɪk] [wʌt] [ðeɪv] [gɑːt][ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɪn] [pʊt] [ɪn] [θər] [bɑːks][ˌɪn'saɪd] ,

| I'll | take | what | they've | got | on | ' | em | , | an | ' | you | kin | put | in | ther | box | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 什么 | 他们有 | 得到 | 在 | - | 呃 | , | 一个 | - | 你 | 亲属 | 放 | 在 | 那里 | 盒子 | 里面 | , |

我会把他们身上的东西都拿走，然后你可以把它们放进里面的盒子里。

[soʊ] [θər] [bɔːs] [kɪn] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| so | ther | boss | kin | take | charge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 老板 | 亲属 | 拿 | 收费 | 的 | 它 | . |

所以他们的老板亲戚就负责这件事了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wen] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| I | know | they | both | must | have | had | a | few | dollars | when | this | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 两个都 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 很少 | 美元 | 什么时候 | 这 | 意外 |

['bɪznəs] ['hæpənd] .

| business | happened | . |
|---|---|---|
| 商业 | 发生 | . |

我知道，发生这件意想不到的事情时，他们俩肯定都带着点零花钱。

[ðɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [bæd] !

| This | are | too | bad | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 也 | 坏的 | ! |

太糟糕了！

[its] [θər] [fɜːrst] [lɔːs] [wiːv] [met] [wɪð; wɪθ] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['bændɪd] [tə'geðər] . "

| It's | ther | first | loss | we've | met | with | since | we've | been | banded | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那里 | 第一的 | 损失 | 我们已经 | 遇见 | 和 | 自从 | 我们已经 | 到过 | 带状 | 一起 | . | " |

这是我们组队以来遭遇的第一场败仗。

" [ðæts] [raɪt] , ['ælɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['snɪvl] .

| " | That's | right | , | Aleck | , | " | replied | Snivel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | 阿莱克 | , | " | 回复 | 鼻涕 | . |

“没错，亚历克，”斯尼维尔回答道。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] .

| " | You | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 前方 | . |

你先请。

[dʒoʊ][æn; ən] - [dɪk] [kɪn][goʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [dɪg] [θər] [greɪv] ['ðætəl] ['ænsər] [fɜːr] [θər] [per] [ʌv; əv] -

| Joe | an | ' | Dick | kin | go | ahead | an | ' | dig | ther | grave | that'll | answer | fur | ther | pair | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 一个 | - | 迪克 | 亲属 | 去 | 前方 | 一个 | - | 挖 | 那里 | 严重 | 那将 | 回答 | 毛皮 | 那里 | 一对 | 的 | - |

[ɪm] .

| em | . |
|---|---|
| 呃 | . |

乔和迪克可以去挖他们自己的坟墓了，这足以让他们俩得到答案。

[pʊr] ['fɛlɜ-z] !

| Poor | fellers | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 伙计们 | ! |

可怜的家伙们！

[ðeɪ] ['nevər] ['noʊd] [wʌt] [strʌk] - [ɪm] , [fɜːr] [θər] [gə'luːts] [wʌt] ['faɪərd][ðem; ðəm] [ʃɑːts] [eɪmd] -

| They | never | knowed | what | struck | ' | em | , | fur | ther | galoots | what | fired | them | shots | aimed | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 已知 | 什么 | 击 | - | 呃 | , | 毛皮 | 那里 | 傻瓜 | 什么 | 被解雇 | 他们 | 镜头 | 旨在 | - |

[ɪm] ['maɪti] [streɪt] ,

| em | mighty | straight | , |
|---|---|---|---|
| 呃 | 强大的 | 直的 | , |

他们根本不知道是什么击中了他们，因为那些笨蛋不知道是什么向他们开枪，而且子弹射得非常准。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌ.fər.ɪn] - [dʌn] .

| an | ' | there | was | no | sufferin | ' | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那里 | 曾是 | 不 | 遭受 | - | 完毕 | . |

而且没有人遭受痛苦。

[aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [θər] [wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ 'bulits ] . "

| I'm | mighty | glad | I | wasn't | in | ther | way | of | one | of | them | bullets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 强大的 | 高兴的 | 我 | 不是 | 在 | 那里 | 方式 | 的 | 一 | 的 | 他们 | 子弹 | . | " |

我真是太庆幸自己没挡在他们前面，没被子弹击中。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .

| " | Well | , | we | all | are | , | as | fur | as | that | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 全部 | 是 | , | 作为 | 毛皮 | 作为 | 那 | 去 | . |

“嗯，就毛皮而言，我们都是。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ter] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

| But | it's | a | shame | that | they | had | ter | be | snuffed | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 他们 | 有 | 特尔 | 是 | 熄灭 | 出去 | 那 | 方式 | . |

但令人惋惜的是，他们就这样陨落了。

" [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| " | He | went | away | to | attend | to | the | work | assigned | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 工作 | 分配 | 他 | , |

他离开去处理分配给他的工作了。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

| as | did | the | others | who | had | been | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 其他的 | WHO | 有 | 到过 | 命名 | . |

其他被点名的人也一样。

[ðen] [ˈsnɪvl] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [ˈliːvɪŋ] [waɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] .

| Then | Snivel | walked | back | into | the | cave | , | leaving | Wild | to | his | own | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鼻涕 | 步行 | 后退 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 离开 | 荒野 | 到 | 他的 | 自己的 | 反思 | . |

然后斯尼维尔走回了山洞，留下威尔德独自沉思。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [faʊnd] [ærɪˈetə] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

| The | villain | found | Arietta | sitting | on | a | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 成立 | 阿里埃塔 | 坐着 | 在 | 一个 | 盒子 | , |

反派发现阿丽埃塔正坐在一个箱子上，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [skɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

| over | which | some | skins | had | been | thrown | to | make | it | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 一些 | 皮肤 | 有 | 到过 | 抛掷 | 到 | 制作 | 它 | 舒服的 | . |

上面铺了一些兽皮，使之更加舒适。

[ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [taɪd] ,

| The | girl | had | not | been | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 不是 | 到过 | 系 | , |

女孩没有被绑住。

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ˈevɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,

| the | villains | evidently | thinking | that | there | was | no | danger | of | her | escaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反派 | 显然 | 思维 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 她 | 逃脱 | , |

反派们显然认为她没有逃跑的危险。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

| as | she | was | but | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 但 | 一个 | 女孩 | . |

因为她当时只是个女孩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

| But | she | was | being | closely | watched | , | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 存在 | 密切 | 观看 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , |

但即便如此，她仍然受到严密监视。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] .

| for | those | left | to | guard | her | could | not | help | noticing | that | she | was | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | 左边 | 到 | 警卫 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 注意到 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | . |

那些留下来看守她的人不禁注意到，她一点也不害怕。

" [wel] , [mɪs] , " [sed] [ˈsnɪvl] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,

| " | Well | , | miss | , | " | said | Snivel | , | apologetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 错过 | , | " | 说 | 鼻涕 | , | 带着歉意地 | , |

“哦，小姐，”斯尼维尔歉意地说。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [ter] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz] [ðɪs] .

| " | I'm | mighty | sorry | ter | see | you | in | such | a | fix | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 强大的 | 对不起 | 特尔 | 看 | 你 | 在 | 这样的 | 一个 | 使固定 | 作为 | 这 | . |

“看到你陷入这样的困境，我感到非常遗憾。”

[wʌt] [dɪd] [jər] [wɑːnt] [ter] [kʌm] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] [fɜːr] , ['enihaʊ] ?

| What | did | yer | want | ter | come | through | Forbidden | Pass | fur | , | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你的 | 想 | 特尔 | 来 | 通过 | 禁止 | 经过 | 毛皮 | , | 无论如何 | ? |

你到底想从禁忌隘口进来干什么?

['dɪdnt] [jər] [riːd] [θər] [saɪn] ? "

| Didn't | yer | read | ther | sign | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你的 | 读 | 那里 | 符号 | ? | " |

你没看到告示吗?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [toʊl] ,

| " | I | wanted | to | come | through | , | so | I | could | pay | the | toll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 来 | 通过 | , | 所以 | 我 | 可以 | 支付 | 这 | 收费 | , |

“我想过来，这样我才能付过路费。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] ,

| and | I | will | do | it | when | the | proper | time | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 做 | 它 | 什么时候 | 这 | 恰当的 | 时间 | 来 | , |

时机成熟时，我会去做这件事。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .

| " | was | the | reply | in | a | steady | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | 在 | 一个 | 稳定的 | 嗓音 | . |

“.....”对方用平静的声音回答道。

" [juː; jʊ] [peɪ] [θər] [toʊl] !

| " | You | pay | ther | toll | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 支付 | 那里 | 收费 | ! |

“你得付过路费！”

[waɪ] , [hæv; həv] [jər] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] ? "

| Why | , | have | yer | got | a | big | pile | of | money | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有 | 你的 | 得到 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 钱 | ? | " |

怎么，你是不是很有钱?

" [nɑːt] [hɪr] .

| " | Not | here | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这里 | . |

“这里不行。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "

| But | I | think | I | can | pay | it | , | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 支付 | 它 | , | 尽管 | . | " |

但我认为我应该能付得起。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] , [gæl] ?

| " | Where | is | your | money | , | gal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 钱 | , | 女孩 | ? |

“姑娘，你的钱呢？”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bænd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [raɪt] [ə'weɪ] .

| " | The | lieutenant | of | the | outlaw | band | became | interested | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中尉 | 的 | 这 | 取缔 | 乐队 | 成为 | 感兴趣的 | 正确的 | 离开 | . |

“这伙不法之徒的头目立刻就来了兴趣。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [maɪ] ['mʌni] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ærɪ'etə] ,

| " | I | don't | know | as | I | have | got | to | tell | you | where | my | money | is | , | " | replied | Arietta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 我 | 有 | 得到 | 到 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 我的 | 钱 | 是 | , | " | 回复 | 阿里埃塔 | , |

“我不知道，因为我得告诉你我的钱在哪儿，”阿丽埃塔回答说。

['kuːlli] .

| coolly | . |
|---|---|
| 冷静地 | . |

冷静地。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ?

| " | You | don't | suppose | it | is | anywhere | near | here | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 它 | 是 | 任何地方 | 靠近 | 这里 | , | 做 | 你 | ? |

你不会认为它离这里很近吧?

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| I | wouldn't | be | wise | if | I | carried | a | big | pile | of | money | around | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 明智的 | 如果 | 我 | 携带 | 一个 | 大的 | 桩 | 的 | 钱 | 大约 | 和 | 我 | , |

如果我随身携带一大笔钱，那就太不明智了。

[wʊd] [aɪ] ? "

| would | I | ? | " |
|---|---|---|---|
| 会 | 我 | ? | " |

我会吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | I | don't | know | about | that | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | 部分 | 的 | 它 | . |

“嗯，那部分我就不清楚了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [θər] ['betər] [fɜːr][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [grɪnd] ,

| But | it | would | be | all | ther | better | fur | us | , | I | reckon | , | " | and | the | man | grinned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 那里 | 更好的 | 毛皮 | 我们 | , | 我 | 估计 | , | " | 和 | 这 | 男人 | 咧嘴一笑 | , |

但我认为这对我们来说会更好，”那人咧嘴一笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒoʊk] .

| as | though | he | thought | he | had | got | off | a | pretty | good | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 得到 | 离开 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 开玩笑 | . |

就好像他觉得自己开了个挺不错的玩笑似的。

" [bʌt; bət][dʒest] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [jər] [ɪk'spekt] [ter] [peɪ] [θər] [toʊl] ? "

| " | But | jest | tell | me | how | yer | expect | ter | pay | ther | toll | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 笑话 | 告诉 | 我 | 如何 | 你的 | 预计 | 特尔 | 支付 | 那里 | 收费 | ? | " |

“但是请告诉我，你们打算如何支付过路费？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | I'll | show | you | that | when | the | time | comes | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | 那 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“到时候我会让你看到的，”对方回答道。

" [bʌt; bət][kɑːnt] [jər] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

| " | But | can't | yer | tell | me | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不能 | 你的 | 告诉 | 我 | 现在 | ? | " |

“可是你现在就不能告诉我吗？”

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | because | I | don't | just | know | how | I | am | going | to | pay | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 因为 | 我 | 不 | 只是 | 知道 | 如何 | 我 | 是 | 去 | 到 | 支付 | 它 | . |

“不，因为我不知道该如何支付。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

| But | I | am | going | to | do | it | , | just | the | same | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 它 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . | " |

但我还是会去做。

" [aɪ] [spoʊz] [jər] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [peɪ] ['sʌmθɪn] - [ter] [biː; bi] [let] [goʊ] [friː] ,

| " | I | s'pose | yer | mean | that | you're | goin | ' | ter | pay | somethin | ' | ter | be | let | go | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 你的 | 意思是 | 那 | 你是 | 去 | - | 特尔 | 支付 | 某物 | - | 特尔 | 是 | 让 | 去 | 自由的 | , |

“我猜你的意思是说，你要付点钱才能被释放吧？”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['vɪlən] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

| " | observed | the | villain | , | after | thinking | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察到 | 这 | 恶棍 | , | 后 | 思维 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

“恶棍沉思了一两分钟后说道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [θər] ['kæptɪn] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] .

" Well , it will depend on what ther captain says about you gittin ' away .

" 出色地 , 它 将要 依赖 在 什么 那里 队长 说道 关于 你 吉廷 - 离开 .

“嗯，这要看船长怎么说你逃跑的事了。”

[aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ][goʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ]

I don't hardly think he'll be in favor of lettin ' you go , no matter how much

我 不 几乎 思考 地狱 是 在 偏爱 的 莱廷 - 你 去 , 不 事情 如何 很多

我几乎不认为他会赞成放你走，不管他多么……

[jər] [ə'griː] [ter] [peɪ] . "

yer agree ter pay . "

你的 同意 特尔 支付 . "

你同意付款。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʌŋ] [waɪld] [west] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

" Oh , I will get away as soon as Young Wild West gets out of here .

" 哦 , 我 将要 得到 离开 作为 很快 作为 年轻的 荒野 西方 获得 出去 的 这里 .

“哦，等年轻的西部牛仔离开这里，我就能走了。”

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] . "

He won't be long in finding a way to release me . "

他 惯于 是 长的 在 寻找 一个 方式 到 发布 我 . "

他很快就会找到释放我的办法。

" [mɪs] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ter] ['hæpən] [dʒest][gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd]

" Miss , if you're dependin ' on anything like that ter happen jest git it off your mind

" 错过 , 如果 你是 取决于 - 在 任何事物 喜欢 那 特尔 发生 笑话 git 它 离开 你的 头脑

.

:

.

“小姐，如果你指望这种事发生，那就别想了。”

[jʌŋ] [waɪld] [west] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [ter] [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] .

Young Wild West ain't never goin ' ter git out of here alive .

年轻的 荒野 西方 不是 绝不 去 - 特尔 git 出去 的 这里 活 .

年轻的西部牛仔永远也别想活着离开这里。

[aɪv] [swɔːr] [ðæt] [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

I've swore that I'll kill him ;

我已经 发誓 那 患病的 杀 他 ;

我发誓要杀了他；

[æn; ən] - [θər] [bɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɛtɪn] - [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , ['noʊˌhaʊ] .

an ' ther boss of our gang wouldn't think of lettin ' him live , nohow .

一个 - 那里 老板 的 我们的 帮派 不会 思考 的 莱廷 - 他 居住 , 无论如何 .

我们帮派的老大无论如何都不会放过他。

[dʒest] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [θər] [bɔɪz] [hæz; həz][gɑːt][ter][daɪ] ,

Jest make up your mind that ther boys has got ter die ,

笑话 制作 向上 你的 头脑 那 那里 男孩们 有 得到 特尔 死 ,

你得下定决心，那些男孩必须死。

[æn; ən] - [ðæt] [jʊə(r)] ['laɪkli] [ter] [goʊ] [θər] [seɪm] [wei] [jɔːr'self] .

an ' that you're likely ter go ther same way yourself .

一个 - 那 你是 可能 特尔 去 那里 相同的 方式 你自己 .

而且你很可能也会走同样的路。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] - - [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] , [jər] [noʊ] . "

There's nothin ' like resignin ' yourself to your fate , yer know . "

有 什么也没有 - 喜欢 - - 你自己 到 你的 命运 , 你的 知道 . "

你知道，没有什么比听天由命更好的了。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
**" Oh , is that so ?**
" 哦 , 是 那 所以 ?

“哦，是这样吗？”

" [ærɪ'etə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
**" Arietta looked at him with flashing eyes .**
" 阿里埃塔 看起来 在 他 和 闪烁 眼睛 .

“阿丽埃塔目光炯炯地看着他。”

[hɜːr; hər][dɪ'faɪənt] [weɪ] [strʌk] ['snɪvl] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**Her defiant way struck Snivel as something wonderful , coming from a**
她 桀骜不驯 方式 击 鼻涕 作为 某物 精彩的 , 未来 从 一个
[dɪ'fensləs] [gɜːrl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
**defenseless girl , as it did .**
毫无防备 女孩 , 作为 它 做过 .

斯尼维尔觉得，一个手无寸铁的女孩能有如此桀骜不驯的态度，真是令人惊叹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
**He did not know that she had a six - shooter in the bosom of her dress ,**
他 做过 不是 知道 那 她 有 一个 六 - 射击游戏 在 这 怀 的 她 裙子 ,

他不知道她裙子胸前藏着一把六响手枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ dis'aːrmd ] .
**which had been overlooked when she was disarmed .**
哪个 有 到过 被忽视的 什么时候 她 曾是 解除武装 .

在她被解除武装时，这一点被忽略了。

[bʌt; bət] [ærɪ'etə] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['wepən] [ðer; ðər] .
**But Arietta always carried the weapon there .**
但 阿里埃塔 总是 携带 这 武器 那里 .

但阿丽埃塔总是随身带着武器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['smɔːlər] ['kælɪbər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] ,
**It was of smaller calibre than the one she always carried at her belt ,**
它 曾是 的 较小的 口径 比 这 一 她 总是 携带 在 她 腰带 ,

它的口径比她一直别在腰间的那支要小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .
**but it was deadly enough at short range .**
但 它 曾是 致命 足够的 在 短的 范围 .

但在近距离内，它的杀伤力已经足够致命了。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ]
**The revolver had been given her by Young Wild West on her sixteenth**
这 左轮手枪 有 到过 给定 她 经过 年轻的 荒野 西方 在 她 第十六
['bɜːrθdeɪ] ,
**birthday ,**
生日 ,

那把左轮手枪是“年轻的西部牛仔”在她十六岁生日时送给她的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] .
**and several times it had stood her in good stead .**
和 一些 时代 它 有 站立 她 在 好的 坚定 .

而且它曾多次让她受益匪浅。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['snɪvl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
**At the very minute that Snivel was talking to her she was thinking of**
在 这 非常 分钟 那 鼻涕 曾是 说 到 她 她 曾是 思维 的
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][juːz] .
**bringing the weapon into use .**
带来 这 武器 进入 使用 .

就在斯尼维尔和她说话的那一刻，她正在考虑使用那件武器。

[ærɪ'etə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['lʌvər]

| Arietta | had | heard | enough | to | make | her | believe | that | her | dashing | young | lover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 有 | 听到 | 足够的 | 到 | 制作 | 她 | 相信 | 那 | 她 | 帅气 | 年轻的 | 情人 |

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| was | not | to | be | harmed | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 受到伤害 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

阿丽埃塔听到的消息足以让她相信，她那英俊潇洒的年轻情人暂时不会受到伤害。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

| for | she | had | been | listening | when | the | men | were | talking | about | Cap | Roche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 聆听 | 什么时候 | 这 | 男人 | 是 | 说 | 关于 | 帽 | 罗氏 | , |

因为她一直在偷听男人们谈论卡普罗什的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

| and | she | had | not | failed | to | make | note | of | it | when | they | said | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 失败的 | 到 | 制作 | 笔记 | 的 | 它 | 什么时候 | 他们 | 说 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] .

| was | not | due | at | the | cave | until | some | time | after | the | hour | of | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 到期的 | 在 | 这 | 洞穴 | 直到 | 一些 | 时间 | 后 | 这 | 小时 | 的 | 中午 | . |

当他们说他要到中午之后才能到山洞时，她也记了下来。

[bɪ'fɔːr] ['snɪvl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] ['entrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ]

| Before | Snivel | came | in | from | the | rear | entrance | she | had | been | carefully | studying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 鼻涕 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 后部 | 入口 | 她 | 有 | 到过 | 小心 | 学习 | 这 |

[keɪv] ,

| cave | , |
|---|---|
| 洞穴 | , |

在斯尼维尔从后门进来之前，她一直在仔细观察这个洞穴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

| and | she | knew | just | the | way | to | get | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 只是 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | . |

她知道该如何脱身。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwɪkər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr'self]

| She | thought | that | the | quicker | she | did | it | the | better | it | would | be | for | both | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 那 | 这 | 更快 | 她 | 做过 | 它 | 这 | 更好的 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 两个都 | 她自己 |

[ænd; ənd][waɪld] .

| and | Wild | . |
|---|---|---|
| 和 | 荒野 | . |

她认为越快行动，对她自己和威尔德就越有利。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] [raɪt] [naʊ] .

| She | determined | that | she | would | act | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 那 | 她 | 会 | 行为 | 正确的 | 现在 | . |

她决定立即采取行动。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

| " | Can | I | have | a | drink | of | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 有 | 一个 | 喝 | 的 | 水 | ? |

我可以喝杯水吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] ['snɪvl] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| " | she | asked | , | as | Snivel | was | about | to | pull | up | a | stool | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 作为 | 鼻涕 | 曾是 | 关于 | 到 | 拉 | 向上 | 一个 | 凳子 | 靠近 | 她 | . |

“她问道，此时斯尼维尔正要拉过一张凳子在她旁边坐下。

" ['sɑːrtɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | Sartin | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨廷 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“萨廷，”对方回答道。

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [fetʃ] [jər] [wʌn] [raɪt] [frʌm; frəm] [θər] [sprɪŋ] .
" I'll go an ' fetch yer one right from ther spring .
" 患病的 去 一个 - 拿来 你的 一 正确的 从 那里 春天 .

“我这就去那边的泉水里给你取一个来。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst] [ðen] ,
" There were only two men besides the lieutenant of the band in the cave just then ,
" 那里 是 仅有的 二 男人 除了 这 中尉 的 这 乐队 在 这 洞穴 只是 然后 ,

“当时山洞里除了乐队的中尉之外只有两个人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] .
and they were back near the rear .
和 他们 是 后退 靠近 这 后部 .

他们当时在队伍的后方。

['snɪvl] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][goʊ]
Snivel went and got a tin cup and as he turned his back to go
鼻涕 去 和 得到 一个 锡 杯子 和 作为 他 转向 他的 后退 到 去
[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ærɪ'etə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] .
and fetch the water Arietta arose and stepped lightly across the cave .
和 拿来 这 水 阿里埃塔 出现 和 步 轻轻 穿过 这 洞穴 .

斯尼维尔去拿了一个锡杯，当他转身去打水时，阿丽埃塔站了起来，轻盈地穿过了洞穴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [wen] [wʌn][ʌv; əv]
She had almost reached the passage that led out to the pass when one of
她 有 几乎 达到 这 通道 那 引领 出去 到 这 经过 什么时候 一 的
[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
the outlaws saw her and raised the alarm .
这 亡命之徒 锯 她 和 提高 这 警报 .

她几乎走到了通往山口的小路时，一个不法之徒发现了她，并大声呼救。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðæt] [meɪks] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" THAT MAKES FOUR OF YOU !
" 那 制作 四 的 你 !

“你们一共四个人！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [ærɪ'etə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
" As the outlaw's warning cry sounded through the cave Arietta gave a shout of
" 作为 这 亡命之徒 警告 哭 听起来 通过 这 洞穴 阿里埃塔 给予 一个 喊 的
[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
defiance and darted into the passage .
蔑视 和 飞镖 进入 这 通道 .

“当亡命之徒的警告声响彻洞穴时，阿丽埃塔大声反抗，冲进了通道。”

[laɪk] [waɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['lɪftɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
Like Wild , she had seen the curtain lifted when she was carried into the cave ,
喜欢 荒野 , 她 有 已见 这 窗帘 抬起 什么时候 她 曾是 携带 进入 这 洞穴 ,

和威尔德一样，当她被抱进山洞时，她也看到了帷幕被揭开的那一刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .
and she knew that curtain was not far away .
和 她 知道 那 窗帘 曾是 不是 远的 离开 .

她知道帷幕就在不远处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈfaɪərd][æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈviləns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| It | was | doubtful | if | she | would | be | fired | at | by | the | villains | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 疑 | 如果 | 她 | 会 | 是 | 被解雇 | 在 | 经过 | 这 | 反派 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，自己会不会遭到坏人的枪击还很难说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈtelɪŋ] ,

| but | there | was | really | no | telling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 讲述 | , |

但真的无法预料。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

| so | she | drew | her | revolver | and | looked | over | her | shoulder | as | she | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 画 | 她 | 左轮手枪 | 和 | 看起来 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 她 | 跑 | . |

于是她拔出左轮手枪，边跑边回头张望。

[bəuθ][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlən]

| Both | the | man | who | saw | her | when | she | was | nearly | out | and | the | other | villain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 男人 | WHO | 锯 | 她 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 和 | 这 | 其他 | 恶棍 |

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ,

| were | now | running | swiftly | through | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 跑步 | 迅速地 | 通过 | 这 | 洞穴 | , |

看到她快要逃出去的那个男人和另一个恶棍现在都正迅速地穿过山洞。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːn] [rɪˈvɑːlvər] .

| and | each | of | them | had | a | drawn | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 一个 | 绘制 | 左轮手枪 | . |

他们每个人都拔出了左轮手枪。

[ærɪˈetə] [ræn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

| Arietta | ran | as | far | as | she | could | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 跑 | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 可以 | 去 | , |

阿丽埃塔拼命地跑，跑到了她能跑的最远的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈkɜːrt(ə)n] .

| and | then | she | came | in | contact | with | the | painted | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 绘 | 窗帘 | . |

然后她接触到了那幅彩绘窗帘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| She | did | not | know | how | to | manipulate | it | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 操纵 | 它 | , | 的 | 课程 | , |

她当然不知道该如何操控它。

[soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ænd; ənd] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː]

| so | the | best | thing | she | could | do | was | to | reach | for | the | bottom | and | lift | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 最好的 | 事物 | 她 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 抵达 | 为了 | 这 | 底部 | 和 | 举起 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

所以她能做的最好的事情就是伸手抓住底部把它提起来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ˈiːzəli] .

| This | she | did | , | and | , | much | to | her | joy | , | it | came | up | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 做过 | , | 和 | , | 很多 | 到 | 她 | 喜悦 | , | 它 | 来了 | 向上 | 容易地 | . |

她照做了，令她高兴的是，结果很容易就找到了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɑːrtɪd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði]

| A | quick | move | and | she | had | darted | under | it | and | was | outside | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 移动 | 和 | 她 | 有 | 飞镖 | 在下面 | 它 | 和 | 曾是 | 外部 | 在 | 这 |

[pæs] .

| pass | . |
|---|---|
| 经过 | . |

她动作迅速，从球门下方钻了过去，来到了球门外侧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

| Then | it | was | that | she | gave | a | cry | of | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 她 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | , |

然后她发出了一声喜悦的叫声。

[fɔːr; fər][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

| for | Cheyenne | Charlie | was | right | there | to | greet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 夏延 | 查理 | 曾是 | 正确的 | 那里 | 到 | 迎接 | 她 | . |

因为夏安·查理就在那里迎接她。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊ'evər] ,

| The | girl | did | not | say | a | word | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | , | 然而 | , |

然而，女孩一句话也没说。

[bʌt; bət] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

| but | motioned | for | the | scout | to | get | behind | a | rock | that | was | close | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 示意 | 为了 | 这 | 侦察 | 到 | 得到 | 在后面 | 一个 | 岩石 | 那 | 曾是 | 关闭 | 在 | 手 | . |

但他示意侦察兵躲到附近的一块岩石后面。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ,

| She | darted | after | him | as | he | obeyed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞镖 | 后 | 他 | 作为 | 他 | 服从 | 她 | , |

他听从了她的指示，她便追了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

| and | then | out | came | the | foremost | of | the | men | who | were | chasing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出去 | 来了 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 追逐 | 她 | . |

然后，追赶她的那群男人中最靠前的一个走了出来。

[kræk] !

| Crack | ! |
|---|---|
| 裂缝 | ! |

裂缝！

[ðə; ði] [skaʊt] ['faɪərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

| The | scout | fired | without | any | hesitation | and | down | went | the | villain | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 被解雇 | 没有 | 任何 | 犹豫 | 和 | 向下 | 去 | 这 | 恶棍 | 在 | 一个 | 堆 | . |

侦察兵毫不犹豫地开火，恶棍应声倒地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [tʃekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

| But | his | action | checked | the | others | from | coming | out | , | and | the | curtain | went | down | in | a | jiffy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 行动 | 已检查 | 这 | 其他的 | 从 | 未来 | 出去 | , | 和 | 这 | 窗帘 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 瞬间 | . |

但他的举动阻止了其他人出来，帷幕很快落下。

- ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][lɔːg][tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] .

| Arietta's | action | in | lifting | it | had | caused | the | log | to | fall | and | pull | it | up | to | its | full | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 行动 | 在 | 举重 | 它 | 有 | 导致 | 这 | 日志 | 到 | 落下 | 和 | 拉 | 它 | 向上 | 到 | 它是 | 满的 | 高度 | . |

阿丽埃塔抬起原木的动作导致原木掉落，并将其拉升到最高点。

" [ðæts] ['pʌti] [gʊd] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

| " | That's | putty | good | , | I | reckon | , | " | said | Charlie | , | smiling | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 油灰 | 好的 | , | 我 | 估计 | , | " | 说 | 查理 | , | 微笑 | 阴沉地 | . |

“我觉得这腻子挺好的，”查理说着，脸上露出一丝苦笑。

" [ɪz][waɪld][ɔːl] [raɪt] , [ærɪ'etə] ? "
" Is Wild all right , Arietta ? "
" 是 荒野 全部 正确的 , 阿里埃塔 ? "

“艾丽埃塔，怀尔德还好吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz][rɪ'plaɪ] .
" He is safe for the present , I think , " was the girl's reply .
" 他 是 安全的 为了 这 展示 , 我 思考 , " 曾是 这 女孩们 回复 .

“我想他目前是安全的，”女孩回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] .
" They are waiting for the captain to come .
" 他们 是 等待 为了 这 队长 到 来 .

他们正在等船长来。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['dɪnər] ,
He won't be here until some time after dinner ,
他 惯于 是 这里 直到 一些 时间 后 晚餐 ,

他要到晚饭后一段时间才会到。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [waɪld] . "
so there is a good chance of saving Wild . "
所以 那里 是 一个 好的 机会 的 保存 荒野 . "

所以拯救《荒野大镖客》的希望很大。

" [ɪf] [ðæts] [θər] [keɪs] , [aɪ] ['rekən] ['ðɛrəl] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] ,
" If that's ther case , I reckon there'll he a good chance ,
" 如果 那就是 那里 案件 , 我 估计 将会 他 一个 好的 机会 ,

“如果真是那样的话，我觉得机会很大。”

[fɜːr] [θər] ['kæptɪn] [wɪl] ['nevər] [gɪt] [hɪr] !
fur ther captain will never git here !
毛皮 那里 队长 将要 绝不 git 这里 !

船长永远也到不了这里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [dʒʌst] [ðen] .
" There was no mistaking the meaning of Cheyenne Charlie just then .
" 那里 曾是 不 误会 这 意义 的 夏延 查理 只是 然后 .

“那一刻，夏安查理的含义是毋庸置疑的。”

[kæp] ['roʊʃɪz] [laɪf][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn]['deɪndʒər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn] [fər'bɪdn] [pæs] [ðæt] [deɪ] !
Cap Roche's life was surely in danger if he showed up in Forbidden Pass that day !
帽 罗氏 生活 曾是 一定 在 危险 如果 他 显示 向上 在 禁止 经过 那 天 !

如果卡普·罗什那天出现在禁忌隘口，他的生命肯定会受到威胁！

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , ['tʃɑːrli] , " [əd'vaɪzd] [ærɪ'etə] , " [wer] [ɑːr; ər]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ? "
" Take him alive , Charlie , " advised Arietta , " Where are Jim and the girls ? "
" 拿 他 活 , 查理 , " 建议 阿里埃塔 , " 在哪里 是 吉姆 和 这 女孩们 ? "

“查理，把他活捉，”阿丽埃塔叮嘱道，“吉姆和女孩们在哪儿？”

" [raɪt] [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Right back there a little ways , " was the reply .
" 正确的 后退 那里 一个 小的 方式 , " 曾是 这 回复 .

“就在前面不远处，”对方回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒest] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ter][ˌem 'iː][ter] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
" But you jest leave it ter me ter settle with Cap Roche .
" 但 你 笑话 离开 它 特尔 我 特尔 定居 和 帽 罗氏 .

“但你只需把它留给 Cap Roche 来解决。”

[aɪl] [ʃoʊ] [θər] [tuː] - [feɪst] [ gə'luːt ] [wɒts] [wʌt] !
I'll show ther two - faced galoot what's what !
患病的 展示 那里 二 - 面对 傻瓜 是什么 什么 !

我一定要让那个两面三刀的蠢货知道什么叫真面目！

" [ærɪ'etə] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['tʃɑːrli]
" Arietta said no more , but hurried through the pass in the direction Charlie
" 阿里埃塔 说 不 更多的 , 但 慌忙 通过 这 经过 在 这 方向 查理
[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
had indicated .
有 表明的 .

“阿丽埃塔没有再说一句话，而是匆匆穿过山口，朝着查理指示的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,
She found the rest waiting for her , for they had heard the shot ,
她 成立 这 休息 等待 为了 她 , 为了 他们 有 听到 这 射击 ,

她发现其他人都在那里等着她，因为他们都听到了枪声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .
and had seen her with Charlie .
和 有 已见 她 和 查理 .

而且他曾看到她和查理在一起。

" [ɪz][waɪld][ɔːl] [raɪt] ?
" Is Wild all right ?
" 是 荒野 全部 正确的 ?

Wild还好吗?

" [dɑːrt] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .
" Dart asked , anxiously .
" 镖 问 , 焦虑地 .

“达特焦急地问道。”

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] ,
" Yes , for a while , anyhow ,
" 是的 , 为了 一个 尽管 , 无论如何 ,

“是的，至少有一段时间是这样。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][æz; əz] ['ʌnə] [ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][æt; ət]
" was the reply as Anna and Eloise both tried to embrace her at
" 曾是 这 回复 作为 安娜 和 埃洛伊斯 两个都 尝试 到 拥抱 她 在
[wʌn] [taɪm] .
one time .
一 时间 .

“”安娜和艾洛伊斯同时试图拥抱她，她回答道。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
She quickly let them know the situation ,
她 迅速地 让 他们 知道 这 情况 ,

她迅速将情况告知了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ]
and then she turned her attention to the spot where Charlie was in waiting
和 然后 她 转向 她 注意力 到 这 点 在哪里 查理 曾是 在 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .
for the outlaws to show themselves .
为了 这 亡命之徒 到 展示 他们自己 .

然后她把注意力转向查理所在的地方，查理正在那里等待不法之徒现身。

[ðə; ði] ['skaʊts] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ,
The scout's blood was up now ,
这 侦察兵的 血 曾是 向上 现在 ,

侦察兵的怒火此刻已经高涨起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

| and | she | knew | quite | well | that | he | would | shoot | the | villains | as | fast | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 相当 | 出色地 | 那 | 他 | 会 | 射击 | 这 | 反派 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 |

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] .

| showed | themselves | . |
|---|---|---|
| 显示 | 他们自己 | . |

她很清楚，他会以迅雷不及掩耳之势将恶棍们击毙。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ʌp] .

| Ten | minutes | passed | by | , | and | no | one | showed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 不 | 一 | 显示 | 向上 | . |

十分钟过去了，还是没有人出现。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [haʊ'evər] .

| Charlie | was | waiting | patiently | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 等待 | 耐心 | , | 然而 | . |

查理则耐心地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt]

| He | was | confident | that | one | of | the | outlaws | would | want | to | get | out | to | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自信的 | 那 | 一 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 会 | 想 | 到 | 得到 | 出去 | 到 | 看 | 什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gɜːrl] .

| had | happened | to | the | fellow | that | followed | in | pursuit | of | the | escaping | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 这 | 同伴 | 那 | 随后 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 逃脱 | 女孩 | . |

他确信，那些亡命之徒中肯定会有人想下车看看追赶逃跑女孩的那个人发生了什么事。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['piːphoʊl] [ɪn] [ðæt] ['klevərli]

| But | Charlie | did | not | know | that | the | villains | had | a | peephole | in | that | cleverly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查理 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 反派 | 有 | 一个 | 窥视孔 | 在 | 那 | 巧妙地 |

[kən'traɪvd] ['kɜːrt(ə)n] ,

| contrived | curtain | , |
|---|---|---|
| 人为的 | 窗帘 | , |

但查理并不知道，坏人们在那精心设计的窗帘上装了个窥视孔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd]

| and | that | they | had | already | looked | through | it | and | learned | that | their | comrade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 已经 | 看起来 | 通过 | 它 | 和 | 学习 | 那 | 他们的 | 同志 |

[wʌz; wəz] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| was | dead | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们已经查看过，得知他们的战友已经倒在地上身亡。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʊd] [biː; bi]

| To | say | that | the | outlaws | were | enraged | at | what | had | happened | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 这 | 亡命之徒 | 是 | 愤怒 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | 会 | 是 |

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

| putting | it | mildly | . |
|---|---|---|---|
| 推杆 | 它 | 轻微地 | . |

要说这些不法之徒对所发生的事情感到愤怒，那都算是轻描淡写了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːələɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | girls | escape | had | happened | so | unexpectedly | that | they | could | hardly | realize | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 逃脱 | 有 | 发生 | 所以 | 不料 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 意识到 | 它 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

女孩们的逃脱发生得如此突然，以至于她们几乎没有意识到，然后，

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [mæn][ɪz] [ʃɑːt] !

| right | on | the | back | of | it | , | another | man | is | shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 它 | , | 其他 | 男人 | 是 | 射击 | ! |

紧接着，又一名男子被枪杀了！

" [tʃʌk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [bɑːb] , " [aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [ɪn][fɜːr][ˌaɪ 'tiː] . "
" Chuck , " said the man called Bob , " I reckon we're in fur it . "
" 查克 , " 说 这 男人 称为 鲍勃 , " 我 估计 是 在 毛皮 它 . "

"查克，"名叫鲍勃的男人说，"我想我们完蛋了。"

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
" Don't say that , " was the retort .
" 不 说 那 , " 曾是 这 反驳 .

"别这么说，"对方反驳道。

" [eint] [wiː; wi][gɑːt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [hɑːrd][æn; ən] - [fæst] ? "
" Ain't we got Young Wild West hard an ' fast ? "
" 不是 我们 得到 年轻的 荒野 西方 难的 一个 - 快速地 ? "

"我们是不是已经把《年轻的狂野西部》拍得既硬朗又劲爆了？"

" [jes] , [æn; ən] - [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [θər] [gæl] [ðæt] [wei] , [tuː] .
" Yes , an ' we thought we had ther gal that way , too .
" 是的 , 一个 - 我们 想法 我们 有 那里 女孩 那 方式 , 也 .

"是的，我们也以为我们那样就能搞定那个女孩了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [hɪr] [nəʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
But she ain't here now , is she ? "
但 她 不是 这里 现在 , 是 她 ? "

但她现在不在，对吧?

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː] [sents] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
" Well , I wouldn't care two cents about her ,
" 出色地 , 我 不会 关心 二 分 关于 她 ,

"我才不在乎她呢。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['wɑːli] [gɑːt] [ʃɑːt] . "
if it wasn't that it was through her that Wally got shot . "
如果 它 不是 那 它 曾是 通过 她 那 沃利 得到 射击 . "

如果不是因为她，沃利就不会被枪击了。

" [pʊr] ['wɑːli] !
" Poor Wally !
" 贫穷的 沃利 !

可怜的沃利!

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['fɪl'ɪn] - [ʌp] [θər] [greɪv] [ʌv; əv] [θər] ['ʌðər] [tuː] , [tuː] .
An ' jest as we was fillin ' up ther grave of ther other two , too .
一个 - 笑话 作为 我们 曾是 填写 - 向上 那里 严重 的 那里 其他 二 , 也 .

就在我们填埋另外两个人的坟墓时，还开了个玩笑。

[wel] , [jər] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][dʒɑːb] , [dɪd] [jər] ? "
Well , yer didn't finish their job , did yer ? "
出色地 , 你的 没有 结束 他们的 工作 , 做过 你的 ? "

看来你们没完成他们的工作，是吧?

" [noʊ] ; [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [θər] ['hʌbʌb] [ˌɪn'saɪd][wiː; wi] [stɑːpt] [æn; ən] - [rʌn] [ɪn] . "
" No ; when we heard ther hubbub inside we stopped an ' run in . "
" 不 ; 什么时候 我们 听到 那里 尘嚣 里面 我们 停止 一个 - 跑步 在 . "

"不，我们听到里面的喧闹声就停下来跑了进去。"

" [æn; ən] - [left] [jʌŋ] [waɪld] [west] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] , [eɪ] ? "
" An ' left Young Wild West out there alone , eh ? "
" 一个 - 左边 年轻的 荒野 西方 出去 那里 独自的 , 嗯 ? "

"就这样把年轻的西部牛仔一个人丢在那里了，是吗？"

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [gɪt] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" Yes ; but he couldn't git away ; you know that well enough . "
" 是的 ; 但 他 不能 git 离开 ; 你 知道 那 出色地 足够的 . "

"是的；但他没能逃脱；你很清楚这一点。"

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .

| " | There | ain't | no | tellin | ' | what | he | might | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 不 | 告诉 | - | 什么 | 他 | 可能 | 做 | . |

谁也说不准他会做出什么事来。

" ['snɪvl] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| " | Snivel | hurried | out | of | the | rear | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鼻涕 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“斯尼维尔匆匆从洞穴后部逃了出来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

| But | the | prisoner | was | still | there | , | tied | to | the | post | , | just | as | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 囚犯 | 曾是 | 仍然 | 那里 | , | 系 | 到 | 这 | 邮政 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 |

[bɪn] [left] .

| been | left | . |
|---|---|---|
| 到过 | 左边 | . |

但囚犯仍然被绑在柱子上，和离开时一模一样。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [led] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| The | horses | of | the | outlaws | had | been | led | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 有 | 到过 | 引领 | 出去 | 那里 | , |

那些不法之徒的马匹已经被牵到那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'krɔpɪŋ ] [æt; ət] [sʌm; səm] [spɑːrs] [græs] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] .

| and | they | were | cropping | at | some | sparse | grass | that | grew | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 裁剪 | 在 | 一些 | 疏 | 草 | 那 | 生长 | 那里 | . |

他们正在收割那里稀疏生长的一些草。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| As | the | sun | did | not | get | much | of | a | chance | at | the | bottom | of | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 做过 | 不是 | 得到 | 很多 | 的 | 一个 | 机会 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 洞 | , |

由于太阳几乎没有机会照射到洞底，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skers] .

| as | it | was | called | by | the | outlaws | , | the | vegetation | there | was | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | 经过 | 这 | 亡命之徒 | , | 这 | 植被 | 那里 | 曾是 | 稀少 | . |

正如那些不法之徒所称呼的那样，那里的植被稀少。

" [soʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [jet] , [eɪ] ? " [sed] ['snɪvl] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | So | you're | here | yet | , | eh | ? | " | said | Snivel | , | as | he | stepped | up | to | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你是 | 这里 | 然而 | , | 嗯 | ? | " | 说 | 鼻涕 | , | 作为 | 他 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 男生 | . |

“你到了啊？”斯尼维尔说着，走到男孩面前。

" [waɪ] , [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Why | , | yes | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“是的，”对方回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] [suːn] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

| " | You | didn't | think | I | was | going | to | leave | so | soon | , | did | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 思考 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | 所以 | 很快 | , | 做过 | 你 | ? | " |

你不会以为我会这么快就走吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

| " | No | , | I | didn't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 没有 | 思考 | 所以 | . |

“不，我并不这么认为。”

[bʌt; bət] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪz] ['hæpənɪn] - [dʒest] [ə'baʊt] [naʊ] . "

| But | funny | things | is | happenin | ' | jest | about | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有趣的 | 事物 | 是 | 发生 | - | 笑话 | 关于 | 现在 | . | " |

但现在确实发生了一些有趣的事情。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

| " | What | was | the | matter | in | the | cave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 在 | 这 | 洞穴 | ? |

山洞里发生了什么事?

" [waɪld] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs]

| " | Wild | asked | the | question | in | an | indifferent | way | , | but | he | was | really | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 问 | 这 | 问题 | 在 | 一个 | 冷漠 | 方式 | , | 但 | 他 | 曾是 | 真的 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [hɪr] ,

| to | hear | , |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | , |

“怀尔德漫不经心地问出了这个问题，但他其实很想知道答案。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ærɪ'etə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

| for | he | had | no | idea | that | Arietta | had | made | her | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 阿里埃塔 | 有 | 制成 | 她 | 逃脱 | . |

因为他完全不知道阿丽埃塔已经逃走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| He | had | heard | the | shot | , | too | , | and | he | was | eager | to | find | out | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 这 | 射击 | , | 也 | , | 和 | 他 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 |

[ɔːl] [ment] .

| all | meant | . |
|---|---|---|
| 全部 | 意思是 | . |

他也听到了枪声，他很想知道这一切意味着什么。

" [jər] [wɑːnt] [ter] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [θər] ['mætər] [ɪn] [θər] [keɪv] , [eɪ] ? " [æskt] ['snɪvl] ,

| " | Yer | want | ter | know | what | was | ther | matter | in | ther | cave | , | eh | ? | " | asked | Snivel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 想 | 特尔 | 知道 | 什么 | 曾是 | 那里 | 事情 | 在 | 那里 | 洞穴 | , | 嗯 | ? | " | 问 | 鼻涕 | , |

“你想知道他们在山洞里发生了什么事，是吗？”斯尼维尔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

| looking | at | the | boy | and | scowling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 男生 | 和 | 皱眉 | . |

看着男孩，皱起了眉头。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɜːrt] [ter] [tel] [jər] .

| " | Well | , | I | don't | know | as | it | will | do | any | hurt | ter | tell | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 作为 | 它 | 将要 | 做 | 任何 | 伤害 | 特尔 | 告诉 | 你的 | . |

“嗯，我不知道，告诉你也没什么坏处。”

[θər] [gæl][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] [θər] ['mætər] . "

| Ther | gal | got | away | from | us | — | that's | what | was | ther | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 女孩 | 得到 | 离开 | 从 | 我们 | — | 那就是 | 什么 | 曾是 | 那里 | 事情 | . | " |

那姑娘从我们这儿跑了——事情就是这样。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

[huː] ['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [aɪ] [hɜːrd] ? "

| Who | fired | the | shot | I | heard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被解雇 | 这 | 射击 | 我 | 听到 | ? | " |

我听到的枪声是谁开的?

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pɑɹdz] , [aɪ] [spoʊz] . "

| " | One | of | your | pards | , | I | s'pose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 你的 | 豹子 | , | 我 | 假设 | . | " |

“我猜是你的同伴之一吧。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ['eni] [wʌn] ? "
**" Did it hit any one ? "**
" 做过 它 打 任何 一 ? "

“它击中任何人了吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
**" I reckon it did .**
" 我 估计 它 做过 .

我想确实如此。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [gɑːt] [leɪd] [aʊt] .
**Another of our men got laid out .**
其他 的 我们的 男人 得到 铺设 出去 .

我们又有一个人倒下了。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θər] [wɜːrs] [fɜːr][juː; jʊ] , [jʌŋ] [waɪld] [west] .
**Oh , this is only makin ' it all ther worse fur you , Young Wild West .**
哦 , 这 是 仅有的 制造 - 它 全部 那里 更糟 毛皮 你 , 年轻的 荒野 西方 .

哦，这对你来说只会更糟，年轻的西部牛仔。

[juː; jʊ][dəunt][stænd][noʊ]['lɪvɪn] - [ʃoʊ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['θɪŋkɪn] - [jər] [duː] . "
**You don't stand no livin ' show , so there's no use in thinkin ' yer do . "**
你 不 站立 不 生活 - 展示 , 所以 有 不 使用 在 思考 - 你的 做 . "

你连个像样的表演都撑不下去，所以想着自己能撑下去也没用。

" [aɪ] [wɪʃ] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wʊd] [kʌm] , [soʊ][aɪ][kɔːl][faɪnd] [aʊt] [maɪ] [feɪt] , " [sed] [waɪld] ,
**" I wish Cap Roche would come , so I call find out my fate , " said Wild ,**
" 我 希望 帽 罗氏 会 来 , 所以 我 称呼 寻找 出去 我的 命运 , " 说 荒野 ,

“我希望罗什船长能来，这样我就可以知道我的命运了，”威尔德说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**though he did not mean it .**
尽管 他 做过 不是 意思是 它 .

虽然他并非有意如此。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [steɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]
**The longer the leader of the outlaws stayed away the better were his chances**
这 更长 这 领导者 的 这 亡命之徒 入住 离开 这 更好的 是 他的 机会
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .
**of being rescued by his partners .**
的 存在 获救 经过 他的 合作伙伴 .

匪帮头目逃亡的时间越长，被同伙营救的机会就越大。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz] [θər] [wʌn] [ðæts] ['gɔɪn] - [ter] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [feɪt]
**" How do you know that Cap Roche is ther one that's goin ' ter settle about your fate**
" 如何 做 你 知道 那 帽 罗氏 是 那里 一 那就是 去 - 特尔 定居 关于 你的 命运
,
**,**
,

“你怎么知道卡普罗什就是那个会决定你命运的人？”

[jʌŋ] [waɪld] [west] ? "
**Young Wild West ? "**
年轻的 荒野 西方 ? "

年轻的西部牛仔?

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
**" Why , I have heard you fellows talking about him . "**
" 为什么 , 我 有 听到 你 伙伴们 说 关于 他 . "

“哎呀，我听你们在谈论他呢。”

" [jər] [dɪd] , [eɪ] ?
**" Yer did , eh ?**
" 你的 做过 , 嗯 ?

“你做到了，是吗？”

[aɪ] ['rekən] [jər] ['nevər] [hɜːrd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæp] .
**I reckon yer never heard none of us say any more than Cap .**
我 估计 你的 绝不 听到 没有任何 的 我们 说 任何 更多的 比 帽 .

我估计你从来没听我们说过比船长更多的话。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ter] [duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] . "
**We didn't say that Cap Roche had anything ter do with our crowd . "**
我们 没有 说 那 帽 罗氏 有 任何事物 特尔 做 和 我们的 人群 . "

我们并没有说卡普罗什和我们的人群有什么关系。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . "
**" Well , I thought you did . "**
" 出色地 , 我 想法 你 做过 . "

“嗯，我还以为你真的这么想呢。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] .
**" I don't know as it makes any difference , though .**
" 我 不 知道 作为 它 制作 任何 不同之处 , 尽管 .

“我不知道这是否有区别。”

[juː; jʊ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'laɪv] .
**You ain't never goin ' away from here alive .**
你 不是 绝不 去 - 离开 从 这里 活 .

你永远也别想活着离开这里。

[θər] [toʊl] [ðæt] [juːl] [peɪ] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] ,
**Ther toll that you'll pay is your life ,**
那里 收费 那 你会 支付 是 你的 生活 ,

你将付出的另一个代价就是你的生命。

[jʌŋ] [waɪld] [west] !
**Young Wild West !**
年轻的 荒野 西方 !

年轻的西部狂野!

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [wɪl] [suːn] [seɪ] [ðæt] . "
**Cap Roche will soon say that . "**
帽 罗氏 将要 很快 说 那 . "

罗氏公司很快就会这么说。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] , " [ri'tɔːtid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,
**" Maybe he will , and maybe he won't , " retorted our hero ,**
" 或许 他 将要 , 和 或许 他 惯于 , " 反驳 我们的 英雄 ,

“也许他会，也许不会，”我们的主人公反驳道。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
**as calmly as though he was simply talking business with a friend .**
作为 平静地 作为 尽管 他 曾是 简单地 说 商业 和 一个 朋友 .

他语气平静，就像在和朋友谈论生意一样。

" [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .
**" Cap Roche might take a notion to let me go .**
" 帽 罗氏 可能 拿 一个 概念 到 让 我 去 .

“Cap Roche可能会考虑放我走。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] ['sɪlvər] [bend] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . "
**His business at the store in Silver Bend might require him to do so . "**
他的 商业 在 这 店铺 在 银 弯曲 可能 要求 他 到 做 所以 . "

他在银弯镇的商店生意可能需要他这样做。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ter] [let] [jər] [goʊ] .

| " | I | reckon | he'd | be | a | fool | ter | let | yer | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 他会 | 是 | 一个 | 傻子 | 特尔 | 让 | 你的 | 去 | . |

“我觉得他要是放你走就是个傻瓜。”

[wer] [wʊd] [hiː; hi][lænd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? -

| Where | would | he | land | if | he | did | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 会 | 他 | 土地 | 如果 | 他 | 做过 | ? | - |

如果他真的这么做了，他会落脚在哪里?

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi] [maɪt] [lænd][ɔːl] [raɪt] .

| " | Well | , | if | he | made | a | deal | with | me | he | might | land | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 他 | 制成 | 一个 | 交易 | 和 | 我 | 他 | 可能 | 土地 | 全部 | 正确的 | . |

“嗯，如果他跟我达成协议，他或许能顺利脱身。”

" [waɪld][wʌz; wəz] [ə'dɒpt] ['dɪfrənt] ['tæktɪks] [naʊ] .

| " | Wild | was | adopting | different | tactics | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 曾是 | 收养 | 不同的 | 策略 | 现在 | . |

“威尔德现在采取了不同的战术。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,

| Anything | to | gain | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 到 | 获得 | 时间 | , |

不惜一切代价争取时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz]

| and | he | thought | that | he | might | get | the | men | in | the | humor | to | make | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 可能 | 得到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 幽默 | 到 | 制作 | 条款 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

| for | his | release | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 发布 | . |

他认为他或许能让那些在幽默中的人为他争取释放条件。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] " [toʊl] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Not | that | he | meant | to | pay | the | " | toll | , | " | as | they | called | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 支付 | 这 | " | 收费 | , | " | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | ; |

并不是说他打算支付他们所谓的“过路费”;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

| but | if | he | could | make | them | believe | that | he | had | a | large | sum | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 可以 | 制作 | 他们 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 和 | 的 |

['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] .

| money | at | his | command | it | might | work | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 在 | 他的 | 命令 | 它 | 可能 | 工作 | 全部 | 正确的 | . |

但如果他能让他们相信他手头有大量的钱，那或许就能奏效。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| The | fact | was | that | our | hero | had | very | little | money | on | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 我们的 | 英雄 | 有 | 非常 | 小的 | 钱 | 在 | 他的 | 人 | . |

事实上，我们的主人公身上几乎没带什么钱。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| His | experience | had | taught | him | not | to | carry | much | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验 | 有 | 教授 | 他 | 不是 | 到 | 携带 | 很多 | 和 | 他 | . |

他的经历教会了他不要随身携带太多东西。

['ðerfɔːr] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [ɪn]

| he | always | kept | the | bulk | of | what | he | brought | with | him | in | a | hidden | pocket | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 保留 | 这 | 大部分 | 的 | 什么 | 他 | 带来 | 和 | 他 | 在 | 一个 | 隐 | 口袋 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .

| his | saddlebags | . |
|---|---|---|
| 他的 | 马鞍袋 | . |

他总是把随身携带的大部分物品放在马鞍袋的隐蔽口袋里。

[hɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] ,

| Hop | was | the | one | who | had | taught | him | that | this | was | the | safest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 教授 | 他 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最安全 | 方式 | , |

是霍普教他这是最安全的方法的。

[fɔːr; fər] [roʊd] ['eɪdʒənts] ['seldəm] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| for | road | agents | seldom | took | a | notion | to | make | a | thorough | search | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 路 | 代理人 | 很少 | 采取 | 一个 | 概念 | 到 | 制作 | 一个 | 彻底 | 搜索 | 的 | 一个 |

['hɔːrsmənz] ['sædlbæg] .

| horseman's | saddlebags | . |
|---|---|---|
| 骑手的 | 马鞍袋 | . |

道路管理员很少会想到要彻底搜查骑马者的鞍袋。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv] [jet] [gɑːt][wɪð; wɪθ] [jər] , [jʌŋ] [waɪld] [west] ?

| " | How | much | money | have | yet | got | with | yer | , | Young | Wild | West | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 钱 | 有 | 然而 | 得到 | 和 | 你的 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | ? |

“年轻的西部牛仔，你身上现在有多少钱？”

" ['snɪvl] [æskt] .

| " | Snivel | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 鼻涕 | 问 | . |

“斯尼维尔问道。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

| " | Not | much | . |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | . |

不多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['denvər] [ænd; ənd] ['fiːnɪks] . "

| But | I | have | plenty | in | the | banks | of | Denver | and | Phoenix | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 很多 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 丹佛 | 和 | 凤凰 | . | " |

但我在丹佛和凤凰城的银行里有很多存款。

" ['denvər] [æn; ən] - ['fiːnɪks] [ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

| " | Denver | an | ' | Phoenix | is | both | a | mighty | good | distance | from | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丹佛 | 一个 | - | 凤凰 | 是 | 两个都 | 一个 | 强大的 | 好的 | 距离 | 从 | 这里 | . | " |

“丹佛和凤凰城离这里都很远。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

| " | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | . |

“我知道。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʊd] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| But | an | order | from | me | would | fetch | the | money | any | time | you | went | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 命令 | 从 | 我 | 会 | 拿来 | 这 | 钱 | 任何 | 时间 | 你 | 去 | 为了 | 它 | . |

"

| " |
|---|

但只要我一声令下，你随时都能拿到钱。

" [ðæts] [soʊ] , [tuː] . "

| " | That's | so | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 也 | . | " |

“确实如此。”

" [ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['mʌni] , [aɪ] ['rekən] ! "

| " | And | my | word | is | worth | as | much | as | my | money | , | I | reckon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 单词 | 是 | 值得 | 作为 | 很多 | 作为 | 我的 | 钱 | , | 我 | 估计 | ! | " |

“而且我觉得，我的话和我的钱一样值钱！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | I | don't | know | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 那 | . |

我对此并不了解。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [θər] [wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

| I | wouldn't | take | ther | word | of | any | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 拿 | 那里 | 单词 | 的 | 任何 | 一 | . |

我不会相信任何人的话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [tel] [θər] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

| I | don't | think | any | one | would | tell | ther | truth | in | a | case | like | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 任何 | 一 | 会 | 告诉 | 那里 | 真相 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 这 | . | " |

我认为在这种情况下，没有人会说出真相。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] .

| " | Well | , | there | is | no | use | in | flying | , | to | make | a | deal | with | you | , | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 飞行 | , | 到 | 制作 | 一个 | 交易 | 和 | 你 | , | 然后 | . |

“那么，飞过去跟你做交易是没用的。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌmz] , [aɪ] ['rekən] . "

| I'll | wait | till | the | captain | comes | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 直到 | 这 | 队长 | 来 | , | 我 | 估计 | . | " |

我想我会等到船长来。

" ['hiːz] [θər] [wʌn] [ter] [tɔːk] [ter] , ['enihaʊ] .

| " | He's | ther | one | ter | talk | ter | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 那里 | 一 | 特尔 | 讲话 | 特尔 | , | 无论如何 | . |

“反正他就在那儿等着说话呢。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] .

| " | It | was | just | then | that | another | shot | sounded | from | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 然后 | 那 | 其他 | 射击 | 听起来 | 从 | 这 | 经过 | . |

就在这时，传球后又传来一声射门声。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bɑːb] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| The | next | minute | Bob | came | running | out | of | the | rear | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 分钟 | 鲍勃 | 来了 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

下一分钟，鲍勃从洞穴后方跑了出来。

" [ə'nʌðər] [mæn][gɑːt][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [tʃʌk] !

| " | Another | man | got | his | medicine | , | Chuck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 男人 | 得到 | 他的 | 药品 | , | 查克 | ! |

“查克，又一个男人得到了他的药！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ter] [gɪt] [θər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɑːli] ,

| " | He | would | go | out | ter | git | ther | body | of | Wally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 去 | 出去 | 特尔 | git | 那里 | 身体 | 的 | 沃利 | , |

他会出去取回沃利的尸体，

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

| an | ' | he | got | shot | down | afore | he | could | git | hold | of | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 得到 | 射击 | 向下 | 之前 | 他 | 可以 | git | 抓住 | 的 | 它 | ! | " |

他还没来得及拿到就被击落了！

" [ðæt] [meɪks] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [jʌŋ] [waɪld] [west] ['kuːlli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vilənz] .

| " | That | makes | four | of | you | ! | " | said | Young | Wild | West | coolly | gazing | at | the | villains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 四 | 的 | 你 | ! | " | 说 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 冷静地 | 凝视 | 在 | 这 | 反派 | . |

“你们一共四个人！”年轻的西部牛仔冷冷地看着这些恶棍说道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ?

| " | Where | do | you | think | you | are | coming | out | in | this | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 你 | 是 | 未来 | 出去 | 在 | 这 | 游戏 | ? |

你觉得你在这场游戏中能取得什么成绩?

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| " | CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . |

“第十一章

[wʌt] [hɑːp] [wɑː] [dɪd] .

| WHAT | HOP | WAH | DID | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 跳 | 哇 | 做过 | . |

Hop Wah 做了什么。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kæmp] ,

| Though | he | had | been | told | to | remain | with | Wing | and | watch | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 保持 | 和 | 翼 | 和 | 手表 | 这 | 营 | , |

虽然他被告知要留在温格身边监视营地，

[hɑːp] [gruː] [soʊ] ['restləs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðæt]

| Hop | grew | so | restless | after | our | friends | had | been | gone | about | half | an | hour | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 生长 | 所以 | 不安 | 后 | 我们的 | 朋友们 | 有 | 到过 | 已消失 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 那 |

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn]

| he | decided | to | follow | them | and | see | if | he | could | not | assist | in | hunting | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 跟随 | 他们 | 和 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 协助 | 在 | 打猎 | 向下 |

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

| the | outlaws | . |
|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | . |

朋友们离开大约半小时后，霍普变得焦躁不安，于是决定跟着他们，看看能不能帮忙追捕这些不法之徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ]

| He | had | heard | enough | of | the | conversation | to | make | him | understand | just | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 足够的 | 的 | 这 | 对话 | 到 | 制作 | 他 | 理解 | 只是 | 如何 |

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

| the | hidden | cave | was | located | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐 | 洞穴 | 曾是 | 位于 | , |

他听到的对话足以让他明白那个隐蔽山洞的具体位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [wɜːrk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

| and | he | relied | on | his | sleight | - | of | - | hand | work | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 依赖 | 在 | 他的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 工作 | 到 | 帮助 | 他 | . |

他依靠自己的障眼法来帮助自己。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

| If | there | was | anything | that | the | Chinaman | liked | it | was | to | do | something | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 那 | 这 | 中国人 | 喜欢 | 它 | 曾是 | 到 | 做 | 某物 | 那 |

[met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld] [west] .

| met | with | the | approval | of | Young | Wild | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 这 | 赞同 | 的 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | . |

如果说中国人有什么爱好，那就是做一些能得到西部青年认可的事情。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hɑːp] [gruː]

| After | he | had | once | got | it | into | his | head | that | he | wanted | to | go | Hop | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 一次 | 得到 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 跳 | 生长 |

['veri] ['restləs] .

| very | restless | . |
|---|---|---|
| 非常 | 不安 | . |

一旦他下定决心要去，霍普就变得非常焦躁不安。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [sed] :

| Finally | he | turned | to | the | cook | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 厨师 | 和 | 说 | : |

最后他转向厨子说：

" [ˌem 'iː][goʊ] [teɪ'kiː] ['lɪli] [wɔːk] - [ʌm; əm] [pæs] , [soʊ][biː; bi] , [maɪ] . "

| " | Me | go | takee | lillee | walk | thlough | um | pass | , | so | be | , | my | blother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 拿 | 莉莉 | 走 | - | 嗯 | 经过 | , | 所以 | 是 | , | 我的 | 兄弟 | . | " |

“我要带莉莉走过那条路，就这样吧，我的兄弟。”

" [mɪsəlɝ][waɪld] [seɪ] [juː; jʊ] , [æ'lei] [sə'miː] [steɪ] [hɪr] , [soʊ][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Misler | Wild | say | you | , | allee | samee | stay | here | , | so | be | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米斯勒 | 荒野 | 说 | 你 | , | 小巷 | 萨米 | 停留 | 这里 | , | 所以 | 是 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“米斯勒·怀尔德说你，就待在这里，就这样吧。”对方回答道。

" [læt] [æ'lei] [laɪt] .

| " | Lat | allee | light | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 小巷 | 光 | . |

“Lat allee light。

[bʌt; bət][ˌem 'iː] - [mɪsəlɝ][waɪld] [æ'lei] [sə'miː] - [ɪn][ʌm; əm] - ; [ˌem 'iː] [wɑːntiː] [aʊt] .

| But | me | ' | flaid | Misler | Wild | allee | samee | gittee | in | um | tlouble | ; | me | wantee | helpee | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 褶皱 | 米斯勒 | 荒野 | 小巷 | 萨米 | - | 在 | 嗯 | - | ; | 我 | 想念 | 受助人 | 出去 |

.

| : |
|---|
| . |

但我'flaid Misler Wild allee Samee gittee in um trouble;我想要帮手。

" [wɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][goʊ] ,

| " | Wing | did | not | care | if | he | did | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 翼 | 做过 | 不是 | 关心 | 如果 | 他 | 做过 | 去 | , |

“Wing并不在意他是否会离开，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

| for | he | thought | he | was | perfectly | able | to | take | care | of | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 完美 | 有能力的 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 营 | . |

因为他认为自己完全有能力管理好营地。

[soʊ] [wen] [hɑːp] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [waɪld] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]

| So | when | Hop | said | he | thought | Wild | might | be | in | trouble | he | nodded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 跳 | 说 | 他 | 想法 | 荒野 | 可能 | 是 | 在 | 麻烦 | 他 | 点头 | 和 |

[riˈtɔːtid] :

| retorted | : |
|---|---|
| 反驳 | : |

所以当霍普说他认为威尔德可能有麻烦时，他点点头并反驳道：

" [æ'lei] [laɪt] ; [maɪ] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːntiː] [tuː; tə] .

| " | Allee | light | ; | my | blother | go | if | he | wantee | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | ; | 我的 | 兄弟 | 去 | 如果 | 他 | 想念 | 到 | . |

“Allee light; 我兄弟想走就走吧。”

[ˌem 'iː] [æ'lei]

| Me | allee |
|---|---|
| 我 | 小巷 |

我

[səˈmiː] [steɪ] [hɪr] , [laɪˈkiː] [mɪsəlɝ] [waɪld] [seɪ] . "
**samee stay here , likee Misler Wild say . "**
萨米 停留 这里 , 像 米斯勒 荒野 说 . "

就待在这里吧，就像米斯勒·怀尔德说的那样。

" [læt] [laɪt] , [maɪ] .
**" Lat light , my blother .**
" 纬度 光 , 我的 兄弟 .

“拉特·莱特，我的兄弟。”

[juː; jʊ] [ˈvɛli] - [tʃaiˈniː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] - , [laɪˈkiː] [ˌem ˈiː] ; [ˌem ˈiː] [æˈlei]
**You velly muchee goodee Chinee ; but you no undelstand , likee me ; me allee**
你 山谷 穆奇 - 中国 ; 但 你 不 - , 像 我 ; 我 小巷
[səˈmiː] [ˈvɛli] - ,
**samee velly muchee smartee ,**
萨米 山谷 穆奇 - ,

你非常非常好中国人；但你不明白，就像我一样；我 Allee Samee velly muchee smartee,

[æˈlei] [səˈmiː] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] . "
**allee samee my uncle in China . "**
小巷 萨米 我的 叔叔 在 中国 . "

allee Samee是我在中国的叔叔。”

" [ʌm; əm] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [æˈlei] [səˈmiː] [ded] ; - [hed] [ɔːf] [fɔːr; fər] - [pɪg] ! "
**" Um uncle in China allee samee dead ; gittee head cuttee off for stealee pig ! "**
" 嗯 叔叔 在 中国 小巷 萨米 死的 ; - 头 可爱 离开 为了 - 猪 ! "

“嗯，我叔叔在中国也死了；他被砍头是为了偷猪！”

" [ʃ] ! " [sed] [hɑːp] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**" Sh ! " said Hop , holding up his hand .**
" 什 ! " 说 跳 , 保持 向上 他的 手 .

“嘘！”霍普说着，举起了手。

" [maɪ] [ˈmʌsˈti] [nɑːt] - [mɪsəlɝ] [ˈtʃɑːrli] - [læt] . "
**" My blother mustee not lettee Misler Charlie knowee lat . "**
" 我的 兄弟 穆斯蒂 不是 - 米斯勒 查理 - 纬度 . "

“我哥哥一定没让米斯勒·查理知道真相。”

" [ˌem ˈiː] [noʊ] [ker] , [soʊ] [biː; bi] .
**" Me no care , so be .**
" 我 不 关心 , 所以 是 .

我不在乎，就这样吧。

[juː; jʊ] [æˈlei] [səˈmiː] .
**You allee samee foolee .**
你 小巷 萨米 傻瓜 .

你们都是同一个傻瓜。

" [wɪŋ] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] ,
**" Wing acted as though he was disgusted ,**
" 翼 行动 作为 尽管 他 曾是 厌恶 ,

“Wing 表现得好像很厌恶，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .
**but a sorrowful look from his brother soon brought him around .**
但 一个 悲伤 看 从 他的 兄弟 很快 带来 他 大约 .

但他哥哥悲伤的眼神很快让他回过神来。

" [ˌem ˈiː] [noʊ] [tɛˈliː] [mɪsəlɝ] [ˈtʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Me no tellee Misler Charlie , " he said .**
" 我 不 告诉 米斯勒 查理 , " 他 说 .

“我没告诉查理·米斯勒，”他说。

" [æ'lei] [laɪt] .
**" Allee light .**
" 阿利 光 .

“小巷灯光。”

[naʊ] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ʌm; əm] [sə'luːn] [ænd; ənd] - ['lɪli] - [ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] ;
**Now me go to um saloon and gittee lillee dlop of tanglefoot ;**
现在 我 去 到 嗯 酒吧 和 - 莉莉 - 的 缠足 ;

现在我去酒吧，喝点儿乱七八糟的酒；

['lɛn] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] ['hæviː] ['lɪli] [lʊk] [əlaʊnd] [ʌp] - [pɑː'seɪ] , [soʊ][biː; bi] .
**len me go and havee lillee look alound up Forbiddee Passee , so be .**
镜头 我 去 和 有 莉莉 看 周围 向上 - 通行证 , 所以 是 .

让我去看看 Forbiddee Passee，就这样。

" [hɑːp][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] .
**" Hop was not long in getting ready .**
" 跳 曾是 不是 长的 在 获得 准备好 .

“霍普很快就做好了准备。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'luːn] .
**Without another word he set out for the saloon .**
没有 其他 单词 他 放 出去 为了 这 酒吧 .

他一言不发，径直走向酒吧。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
**The miners were all at work by this time ,**
这 矿工 是 全部 在 工作 经过 这 时间 ,

此时矿工们都已经开始工作了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət]['hoʊkər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help]
**so there was no one there but Hoker and the man he had to help**
所以 那里 曾是 不 一 那里 但 霍克 和 这 男人 他 有 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

所以当时除了霍克和他不得不帮忙的那个人之外，没有其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['entərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
**They were both busy cleaning up the place when the Chinaman entered , but they**
他们 是 两个都 忙碌的 打扫 向上 这 地方 什么时候 这 中国人 进入 , 但 他们
['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
**greeted him cordially .**
问候 他 诚挚地 .

中国人进来时，他们俩正在忙着打扫房间，但他们热情地接待了他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʌŋ] [waɪld] [west] ? " [æskt] ['hoʊkər] ,
**" Where's Young Wild West ? " asked Hoker ,**
" 在哪里? 年轻的 荒野 西方 ? " 问 霍克 ,

“年轻的西部牛仔在哪儿？”霍克问道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [fər'bɪdn] [pæs] .
**though he well knew that he had started out to go through Forbidden Pass .**
尽管 他 出色地 知道 那 他 有 开始 出去 到 去 通过 禁止 经过 .

尽管他很清楚自己要去的是禁忌隘口。

" [hiː; hi] [teɪ'kiː] ['lɪli] - [tuː; tə] - [sʌm; səm] ['aʊtlɔːz] , [soʊ][biː; bi] , " ['ænsər] [ðə; ði]
**" He takee lillee tlip to huntee uppee some outlaws , so be , " answered the**
" 他 拿 莉莉 - 到 猎人 - 一些 亡命之徒 , 所以 是 , " 回答 这
['tʃaɪnəmən] .
**Chinaman .**
中国人 .

“他带着莉莉·特利普去追捕一些不法之徒，就是这样，”中国人回答道。

" [ˌem ˈiː] [laɪˈkiː] [ˈhæviː] [ˈlɪli] ['tæŋ^lfut] ; ['lɛn] [ˌem ˈiː] [goʊ] [aʊti] , [tuː] , [soʊ] [biː; bi] . "

| " | Me | likee | havee | lillee | tanglefoot | ; | len | me | go | outee | huntee | , | too | , | so | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 像 | 有 | 莉莉 | 缠足 | ; | 镜头 | 我 | 去 | 出局 | 猎人 | , | 也 | , | 所以 | 是 | . | " |

“我喜欢有小缠足；也让我出去打猎吧。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

[wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

| Well | , | I | don't | know | how | much | of | a | hunter | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 的 | 一个 | 猎人 | 你 | 是 | , |

嗯，我不知道你有多擅长狩猎。

[bʌt; bət] [ɪf] [jər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [jər] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [θər] [kɑːrdz] [juːl] [meɪk] [aʊt]

| but | if | yer | are | as | good | at | it | as | yer | are | with | ther | cards | you'll | make | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你的 | 是 | 作为 | 好的 | 在 | 它 | 作为 | 你的 | 是 | 和 | 那里 | 牌 | 你会 | 制作 | 出去 |

[ɔːl] [raɪt] ,

| all | right | , |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , |

但如果你玩牌的水平跟玩扑克一样好，那你肯定没问题。

[aɪ] ['rekən] . "

| I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | . | " |

我想是这样的。

" [læt] [laɪt] .

| " | Lat | light | . |
|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 光 | . |

“纬度光。

" [hɑːp] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæsk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [fɔːr; fər] [juːz]

| " | Hop | got | his | drink | , | and | then | he | had | a | flask | filled | with | whisky | for | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 得到 | 他的 | 喝 | , | 和 | 然后 | 他 | 有 | 一个 | 烧瓶 | 已填 | 和 | 威士忌酒 | 为了 | 使用 |

['leɪtər] [ɑːn] .

| later | on | . |
|---|---|---|
| 之后 | 在 | . |

“霍普喝了他的酒，然后他还有一个装满威士忌的酒壶，准备以后用。”

" [naʊ] , ['lɛn] , " [sed] [hiː; hi] , ['blændli] ,

| " | Now | , | len | , | " | said | he | , | blandly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 镜头 | , | " | 说 | 他 | , | 平淡地 | , |

“好了，伦，”他淡淡地说。

" [ˌem ˈiː] [tʃʌk] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌem ˈiː] [peɪ] [ɔːr] [juː; jʊ] [gɪvi] [ˌem ˈiː] [ʌm; əm] ['tæŋ^lfut] . "

| " | me | chuck | dicee | to | see | if | me | pay | or | you | givee | me | um | tanglefoot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 查克 | - | 到 | 看 | 如果 | 我 | 支付 | 或者 | 你 | 给予 | 我 | 嗯 | 缠足 | . | " |

“我掷骰子看看我是付钱还是你给我一记重击。”

" [noʊ] [jər] [dəunt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

| " | No | yer | don't | ! | " | was | the | quick | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你的 | 不 | ! | " | 曾是 | 这 | 快的 | 回复 | . |

“不，你没有！”对方迅速回答道。

" [juː; jʊ] [fɔːrk] ['oʊvər] [θər] ['mʌni] .

| " | You | fork | over | ther | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 叉 | 超过 | 那里 | 钱 | . |

你把钱交出去。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ɪn'tɜːr][noʊ]['gæmblɪn] - [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | ain't | goin | ' | inter | no | gamblin | ' | game | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 去 | - | 间 | 不 | 赌徒 | - | 游戏 | 和 | 你 | . |

我不会跟你玩任何赌博游戏。

[jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɜːr][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] [ter] [oʊn] [ʌp] [ter] [ˌaɪ 'tiː] .

| You're | too | much | fur | me | , | an | ' | I | ain't | ashamed | ter | own | up | ter | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 也 | 很多 | 毛皮 | 我 | , | 一个 | - | 我 | 不是 | 羞愧 | 特尔 | 自己的 | 向上 | 特尔 | 它 | . |

你对我来说太重要了，我也不羞于承认这一点。

" [hɑːp] [grɪnd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .

| " | Hop | grinned | and | paid | the | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 咧嘴一笑 | 和 | 有薪酬的 | 这 | 账单 | . |

霍普咧嘴一笑，付了账。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [flæsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæs] .

| Then | he | put | the | flask | in | his | pocket | and | set | out | for | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 这 | 烧瓶 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 放 | 出去 | 为了 | 这 | 经过 | . |

然后他把水壶放进口袋，出发前往山口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [waɪld] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd]

| He | had | heard | Wild | say | that | the | spot | where | the | hidden | cave | was | located |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 荒野 | 说 | 那 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 隐 | 洞穴 | 曾是 | 位于 |

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

| was | only | about | a | mile | from | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 营 | , |

他曾听怀尔德说过，隐藏洞穴所在的位置距离营地只有大约一英里。

[soʊ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] , ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| so | that | made | a | nice | , | little | walk | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 制成 | 一个 | 好的 | , | 小的 | 走 | 为了 | 他 | . |

所以对他来说，这是一次不错的短途散步。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hɑːp][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] , ['enihaʊ] .

| The | fact | was | that | Hop | did | not | mind | walking | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 跳 | 做过 | 不是 | 头脑 | 步行 | , | 无论如何 | . |

事实上，霍普本来就不介意走路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get][ðə; ði]

| He | was | in | the | saddle | so | much | that | it | was | a | relief | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 鞍 | 所以 | 很多 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 得到 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| opportunity | to | walk | around | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 走 | 大约 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

他长时间骑马，所以偶尔有机会走走对他来说是一种解脱。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pæs] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv]

| Reaching | the | pass | , | he | took | a | good | look | at | the | sign | and | gave | a | nod | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 经过 | , | 他 | 采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 符号 | 和 | 给予 | 一个 | 点头 | 的 |

[ə'pruːv(ə)l] .

| approval | . |
|---|---|
| 赞同 | . |

到达山口后，他仔细看了看路标，然后点头表示赞许。

[hɑːp][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪti] [wel] ,

| Hop | had | learned | to | read | English | pretty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 有 | 学习 | 到 | 读 | 英语 | 漂亮的 | 出色地 | , |

Hop的英语阅读能力已经相当不错了。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

| though | he | could | not | speak | it | with | any | great | degree | of | accuracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 它 | 和 | 任何 | 伟大的 | 程度 | 的 | 准确性 | . |

虽然他无法非常准确地说出这个词。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː]['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ðæt] [laɪn] ,

| But | he | did | not | want | to | do | any | better | than | what | he | did | in | that | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 做 | 任何 | 更好的 | 比 | 什么 | 他 | 做过 | 在 | 那 | 线 | , |

但他并不想在那条线上做得比他之前做得更好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [staɪl] [dʒʌst] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .

| for | his | style | just | suited | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 风格 | 只是 | 适合 | 他 | . |

因为他的风格很适合他。

" [meɪk] [peɪ] [æ'lei] [sə'miː] [toʊl] , [soʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [ 'mjuːziŋli ] .

| " | Make | pay | allee | samee | toll | , | so | be | , | " | he | said | , | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 支付 | 小巷 | 萨米 | 收费 | , | 所以 | 是 | , | " | 他 | 说 | , | 若有所思地 | . |

“支付同样的通行费，就这样吧，”他若有所思地说。

" - [læt] ?

| " | Whattee | lat | ? |
|---|---|---|---|
| " | - | 纬度 | ? |

“Whattee lat?

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| " | That | was | just | a | little | too | much | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | . |

“对他来说，这有点太过了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ['eni] ,

| But | he | was | not | going | to | let | it | worry | him | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 它 | 担心 | 他 | 任何 | , |

但他并不打算让这件事让他担心。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

| so | he | started | through | the | pass | without | any | further | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 通过 | 这 | 经过 | 没有 | 任何 | 更远 | 延迟 | . |

于是他没有再耽搁，开始穿越山口。

[ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

| The | trail | made | by | our | friends | was | very | plain | in | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 制成 | 经过 | 我们的 | 朋友们 | 曾是 | 非常 | 清楚的 | 在 | 地方 | , |

朋友们留下的痕迹在某些地方非常明显。

[ænd; ənd][hɑːp] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

| and | Hop | took | notice | of | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳 | 采取 | 注意 | 的 | 这 | 事实 | . |

Hop注意到了这一点。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['liːʒərli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| He | walked | along | leisurely | , | taking | in | all | he | saw | , | which | was | not | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | 悠闲 | , | 采取 | 在 | 全部 | 他 | 锯 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

他悠闲地走着，欣赏着周围的景色，但景色并不多。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| since | there | were | nothing | but | cliffs | and | the | blue | sky | above | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 没有什么 | 但 | 悬崖 | 和 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 多于 | 到 | 是 | 已见 | . |

因为放眼望去，除了悬崖峭壁和蔚蓝的天空，什么也没有。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɪm][dɑːrt]

| He | kept | right | on | until | finally | he | rounded | a | turn | in | the | pass | and | saw | Jim | Dart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 正确的 | 在 | 直到 | 最后 | 他 | 圆润 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 经过 | 和 | 锯 | 吉姆 | 镖 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'hed] .

| and | the | girls | about | a | hundred | yards | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 关于 | 一个 | 百 | 码 | 前方 | . |

他一直往前走，直到最后绕过山口的一个弯道，才看到吉姆·达特和女孩们在大约一百码开外的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['haɪdɪŋ] ,

| As | they | were | gathered | behind | a | big | rock | , | as | though | hiding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 聚集 | 在后面 | 一个 | 大的 | 岩石 | , | 作为 | 尽管 | 隐藏 | , |

他们聚集在一块大石头后面，仿佛在躲藏。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

| he | knew | that | something | was | wrong | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | 正确的 | 离开 | . |

他立刻意识到情况不对劲。

[hɑːp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

| Hop | came | to | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 来了 | 到 | 一个 | 暂停 | . |

霍普停了下来。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

| Though | he | wanted | to | know | what | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 什么 | 曾是 | 向上 | , |

虽然他很想知道发生了什么事，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ,

| he | felt | that | it | would | be | best | to | go | it | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 去 | 它 | 独自的 | , |

他觉得最好还是独自行动。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ə'hed] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| so | he | did | not | walk | ahead | and | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 做过 | 不是 | 走 | 前方 | 和 | 加入 | 他们 | . |

所以他没有走上前去加入他们。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

| While | he | stood | back | close | to | the | cliff | a | revolver | shot | rang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 站立 | 后退 | 关闭 | 到 | 这 | 悬崖 | 一个 | 左轮手枪 | 射击 | 响铃 | 出去 | . |

他退到悬崖边，这时一声枪响划破夜空。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]

| He | saw | Jim | raise | his | head | above | the | rock | and | take | a | quick | look | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 吉姆 | 增加 | 他的 | 头 | 多于 | 这 | 岩石 | 和 | 拿 | 一个 | 快的 | 看 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| direction | it | came | from | , |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 它 | 来了 | 从 | , |

他看到吉姆从岩石上方抬起头，迅速地朝声音传来的方向看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

| and | then | all | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

然后，一切都静止了。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɑːp][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt]

| It | so | happened | that | Hop | had | got | there | just | in | time | to | hear | the | shot | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 跳 | 有 | 得到 | 那里 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 这 | 射击 | 那 |

['endɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['aʊtlɔː] .

| ended | the | career | of | the | fourth | outlaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 职业 | 的 | 这 | 第四 | 取缔 | . |

霍普恰好赶到那里，听到了结束第四名不法之徒生涯的那声枪响。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

| The | Chinaman | did | not | know | what | it | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | , |

中国人并不知道这话是什么意思。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪ'ðaʊt]

| so | he | looked | for | a | way | to | get | up | close | to | Jim | and | the | girls | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 看起来 | 为了 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 向上 | 关闭 | 到 | 吉姆 | 和 | 这 | 女孩们 | 没有 |

['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

| being | seen | by | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 已见 | 经过 | 他们 | . |

所以他想办法接近吉姆和女孩们，又不被他们发现。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| If | he | went | on | through | the | narrow | defile | he | could | not | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 在 | 通过 | 这 | 狭窄的 | 亵渎 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 它 | . |

如果他继续穿过那条狭窄的隘口，他就无法成功。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| Then | he | looked | up | and | , | much | to | his | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | , | 很多 | 到 | 他的 | 满意 | , |

然后他抬起头，令他十分满意的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] [kwaɪt] ['iːzəli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| he | saw | a | place | that | could | be | climbed | quite | easily | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 地方 | 那 | 可以 | 是 | 攀登 | 相当 | 容易地 | , | 他 | 想法 | . |

他看到一个很容易攀爬的地方，心想。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʌp] ,

| He | decided | to | go | on | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 去 | 在 | 向上 | , |

他决定继续向上走。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ɪn] ['weɪtɪŋ]

| and | then | work | his | way | along | until | he | was | directly | above | those | in | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 工作 | 他的 | 方式 | 沿着 | 直到 | 他 | 曾是 | 直接地 | 多于 | 那些 | 在 | 等待 |

.

:

.

然后他一路向上，直到正好位于那些等待的人的正上方。

[hɑːp][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ædʒ(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| Hop | was | quite | agile | for | a | Chinaman | who | did | not | like | work | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 曾是 | 相当 | 敏捷 | 为了 | 一个 | 中国人 | WHO | 做过 | 不是 | 喜欢 | 工作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

对于一个不太爱干活的中国人来说，Hop 的身手相当敏捷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['krægi] [wei] ,

| He | was | soon | ascending | the | craggy | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 上升 | 这 | 崎岖不平 | 方式 | , |

他很快就沿着崎岖的小路向上攀登。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| and | in | less | than | two | minutes | he | was | at | the | top | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 分钟 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

不到两分钟，他就爬到了悬崖顶上。

[wʌns] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

| Once | there | he | found | that | it | was | comparatively | level | , | and | he | walked | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 他 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 比较 | 等级 | , | 和 | 他 | 步行 | 沿着 |

['fɪrləsli] .

| fearlessly | . |
|---|---|
| 无畏地 | . |

到了那里，他发现地面相对平坦，于是便无所畏惧地走了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

| But | he | could | not | help | noticing | that | there | was | a | fissure | similar | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 注意到 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 裂缝 | 相似的 | 到 | 那 |

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| which | formed | the | pass | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形成 | 这 | 经过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

但他不禁注意到，这里有一条裂缝，与另一侧形成的隘口的裂缝类似。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

| and | , | being | curious | to | see | what | was | down | there | , | he | made | his | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 好奇的 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 向下 | 那里 | , | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] [edʒ] .

| the | edge | . |
|---|---|---|
| 这 | 边缘 | . |

出于好奇，他想看看下面有什么，于是走到了边缘。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi]

| A | smothered | cry | of | astonishment | came | from | the | Chinaman's | lips | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窒息 | 哭 | 的 | 惊讶 | 来了 | 从 | 这 | 中国人的 | 嘴唇 | 作为 | 他 |

[piəd] ['daʊnwərd] .

| peered | downward | . |
|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | . |

中国人向下望去，发出了一声压抑的惊呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [hoʊl] , " [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɑːp][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

| It | was | the | " | hole | , | " | as | the | outlaws | termed | it | , | that | Hop | was | looking | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | " | 洞 | , | " | 作为 | 这 | 亡命之徒 | 称为 | 它 | , | 那 | 跳 | 曾是 | 寻找 | 进入 |

,

,

,

霍普正在查看的，正是那些不法之徒口中的“洞”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [waɪld] [west] , [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ɪn] [pleɪn] [vjuː] !

| and | there | was | Young | Wild | West | , | tied | to | the | post | , | in | plain | view | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | 系 | 到 | 这 | 邮政 | , | 在 | 清楚的 | 看法 | ! |

而《年轻的西部牛仔》就那样被绑在柱子上，明晃晃地摆在那里！

" [læt] - - — [ɔːr] - [bædi] , [soʊ][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɑːp] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| " | Lat | pletty | goodee | — | or | pletty | badee | , | so | be | ! | " | exclaimed | Hop | , | under | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | - | - | — | 或者 | - | 巴迪 | , | 所以 | 是 | ! | " | 惊呼 | 跳 | , | 在下面 | 他的 | 气息 | , |

“Lat pletty goodee——或者 pletty badee，就这样吧！”霍普低声说道。

" [ˌem 'iː] - [mɪsəlɝ][waɪld] - [kwɪki] .

| " | Me | findee | Misler | Wild | pletty | quickee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 米斯勒 | 荒野 | - | 快手 | . |

“我很快就找到了 Misler Wild。

[bʌt; bət][ʌm; əm][bæd] ['mɛlɪkən] [mænz] - [hɪm; ɪm] , [soʊ][biː; bi] .

| But | um | bad | Melican | mans | gottee | him | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 嗯 | 坏的 | 梅利坎 | 男人 | - | 他 | , | 所以 | 是 | . |

但是，嗯，坏梅里卡人抓住了他，就是这样。

" ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

| " | Keeping | out | of | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 出去 | 的 | 视线 | , |

“躲起来，

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['aʊtlɔːz] [æz; əz] [ðeɪ]

| he | lay | flat | at | the | top | of | the | cliff | and | saw | the | excited | outlaws | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 平坦的 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 锯 | 这 | 兴奋的 | 亡命之徒 | 作为 | 他们 |

[muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| moved | about | in | the | hole | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 关于 | 在 | 这 | 洞 | 以下 | 他 | . |

他平躺在悬崖顶上，看到兴奋的亡命之徒在他下面的洞穴里走来走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] , [bʌt; bət][hɑːp] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [daʊn]

| The | distance | was | about | forty | feet | , | but | Hop | soon | discovered | a | way | to | get | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 曾是 | 关于 | 四十 | 脚 | , | 但 | 跳 | 很快 | 发现 | 一个 | 方式 | 到 | 得到 | 向下 |

,

,

,

距离大约有四十英尺，但霍普很快找到了下去的办法。

[ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['enihaʊ] .

| or | nearly | all | the | distance | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 全部 | 这 | 距离 | , | 无论如何 | . |

或者说，几乎全程都是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪsk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

| But | he | did | not | intend | to | risk | doing | it | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 风险 | 正在做 | 它 | 只是 | 然后 | . |

但他当时并不打算冒险这么做。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| The | excited | voices | of | the | men | came | to | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴奋的 | 声音 | 的 | 这 | 男人 | 来了 | 到 | 他的 | 耳朵 | , |

他听到了男人们兴奋的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt]

| and | he | was | not | long | in | making | out | that | they | were | talking | about | a | man | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 制作 | 出去 | 那 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | 一个 | 男人 | 那 |

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

| had | just | been | shot | as | he | went | out | to | get | the | body | of | a | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 射击 | 作为 | 他 | 去 | 出去 | 到 | 得到 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 同志 | . |

他很快就明白，他们谈论的是一个在去取回战友遗体时被枪杀的人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| From | his | position | he | could | see | about | all | there | was | to | be | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 位置 | 他 | 可以 | 看 | 关于 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 |

['fɪʃər] .

| fissure | . |
|---|---|
| 裂缝 | . |

从他的位置，他几乎可以看到裂缝里的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] ['vilənz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [ɪn] ,

| There | was | the | grave | the | villains | had | placed | the | two | bodies | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 严重 | 这 | 反派 | 有 | 放置 | 这 | 二 | 身体 | 在 | , |

那里有恶人埋葬两具尸体的坟墓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

| and | which | they | had | started | to | fill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 充满 | . |

他们已经开始填满了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ten] [men] [ðer; ðər] , [tuː] ,

| He | counted | ten | men | there | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 十 | 男人 | 那里 | , | 也 | , |

他数了一下，那里也有十个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | he | shook | his | head | when | he | found | there | were | so | many | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | . |

当他发现他们数量如此之多时，他摇了摇头。

" [mɪsəlɝ][waɪld] [æ'lei] [sə'miː] [ɪn][ʌm; əm][bæd][bɑːks] , [soʊ][biː; bi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | Misler | Wild | allee | samee | in | um | bad | box | , | so | be | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米斯勒 | 荒野 | 小巷 | 萨米 | 在 | 嗯 | 坏的 | 盒子 | , | 所以 | 是 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“Misler Wild allee samee in um bad box, so be，”他喃喃自语道。

" [ˌem 'iː] ['betər] [goʊ] [tel] [mɪsəlɝ]['dʒɪm] , [soʊ][biː; bi] .

| " | Me | better | go | tell | Misler | Jim | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 更好的 | 去 | 告诉 | 米斯勒 | 吉姆 | , | 所以 | 是 | . |

“我最好去告诉米斯勒·吉姆，就是这样。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| " | Having | decided | upon | this | plan | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 决定 | 之上 | 这 | 计划 | 的 | 行动 | , |

“既然已经决定了这项行动计划，

[hiː; hi] [krɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ['ɪntuː]

| he | crawled | away | from | the | edge | of | the | cliff | and | made | his | way | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 离开 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] [pæs] .

| the | pass | . |
|---|---|---|
| 这 | 经过 | . |

他从悬崖边爬开，一路向下进入山口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

| It | was | easier | to | get | down | than | it | was | to | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 得到 | 向下 | 比 | 它 | 曾是 | 到 | 来 | 向上 | , |

下去比上来容易。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər][hiː; hi]['stɑːrtɪd]['boʊldli][fɔːr; fər]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] .

| and | once | there | he | started | boldly | for | Jim | and | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 那里 | 他 | 开始 | 大胆地 | 为了 | 吉姆 | 和 | 这 | 女孩们 | . |

到了那里之后，他便大胆地为吉姆和女孩们而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ærɪ'etə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| He | was | within | twenty | feet | of | them | when | Arietta | turned | and | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之内 | 二十 | 脚 | 的 | 他们 | 什么时候 | 阿里埃塔 | 转向 | 和 | 锯 | 他 | . |

当阿丽埃塔转身看到他时，他距离他们不到20英尺。

" [hɪr] [ɪz][hɑːp] !

| " | Here | is | Hop | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 跳 | ! |

“这是 Hop！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| " | she | exclaimed | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

她低声惊呼道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

| " | Maybe | he | can | help | us | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 能 | 帮助 | 我们 | 出去 | . |

“或许他能帮帮我们。”

" ['dʒɪm] ['braɪtnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klevər] ['tʃaɪnəmən] ,

| " | Jim | brightened | when | he | saw | the | clever | Chinaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 明亮 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 聪明的 | 中国人 | , |

吉姆看到那个聪明的中国人时，眼睛顿时亮了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hɑːp][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]

| for | he | knew | very | well | that | Hop | had | been | of | great | value | to | them | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 跳 | 有 | 到过 | 的 | 伟大的 | 价值 | 到 | 他们 | 在 | 这样的 |

['keɪsɪz] .

| cases | . |
|---|---|
| 案例 | . |

因为他非常清楚，在这样的情况下，霍普对他们来说非常有价值。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | Come | here | , | " | he | said | , | beckoning | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | 招手 | 到 | 他 | . |

“过来，”他一边说着，一边向他招手。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [hɑːp] . "

| " | Don't | make | any | noise | , | Hop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 任何 | 噪音 | , | 跳 | . | " |

“别出声，霍普。”

" [ˌem 'iː][noʊ] [mə'kiː] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Me | no | makee | noisee | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 制造 | - | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我不会发出噪音，”对方回答道。

" [ˌem 'iː] - [æ'lei] - - ; [ˌem 'iː][dʒʌst] [siː] [mɪsəlɝ][waɪld] .

| " | Me | knowee | allee | ' | boutee | ; | me | just | see | Misler | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | - | 小巷 | - | - | ; | 我 | 只是 | 看 | 米斯勒 | 荒野 | . |

“我知道所有东西；我只是看到了米斯勒·怀尔德。

[hiː; hi][taɪd][tuː; tə][ʌm; əm][poʊst] , [ænd; ənd][ten][mænz][baɪ][hɪm; ɪm] .

| He | tied | to | um | post | , | and | ten | mans | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 到 | 嗯 | 邮政 | , | 和 | 十 | 男人 | 经过 | 他 | . |

他被绑在柱子上，旁边有十个人。

[æ'lei] [sə'miː] ['vɛli] [bæd] - . "

| Allee | samee | velly | muchee | bad | workee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿利 | 萨米 | 山谷 | 穆奇 | 坏的 | - | . | " |

Allee Samee velly muchee 坏员工。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [waɪld] !

| " | You | saw | Wild | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 锯 | 荒野 | ! |

你看过《狂野！》

" [ærɪ'etə] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [sər'praɪz] .

| " | Arietta | exclaimed | , | looking | at | the | Chinaman | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿里埃塔 | 惊呼 | , | 寻找 | 在 | 这 | 中国人 | 在 | 惊喜 | . |

“阿丽埃塔惊呼道，惊讶地看着那个中国人。”

" [læt] [æ'lei] [sə'miː] [laɪt] , ['mɪsi] - . "

| " | Lat | allee | samee | light | , | Missy | Alietta | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纬度 | 小巷 | 萨米 | 光 | , | 米西 | - | . | " |

“Lat allee Samee light，Missy Alietta。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Where | did | you | see | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 看 | 他 | ? | " |

你在哪里见到他的?

" [ˌem 'iː][goʊ] - ['lɪri] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] ['lʊki] [daʊn] [ɑːn][ʌm; əm] ['ʌðər] [saɪd] , [soʊ]

" Me go uppee lere , and me allee samee lookee down on um other side , so

" 我 去 - lere , 和 我 小巷 萨米 瞧瞧 向下 在 嗯 其他 边 , 所以

[biː; bi] . "

be . "

是 . "

“我向上走，我向下看着另一边，就是这样。”

" [greɪt] [ skɔt ] ! " [kraɪd] ['dʒɪm][dɑːrt] .

" Great Scott ! " cried Jim Dart .

" 伟大的 斯科特 ! " 哭 吉姆 镖 .

“我的天哪！”吉姆·达特喊道。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?

" Who would have thought of doing that ?

" WHO 会 有 想法 的 正在做 那 ?

谁会想到这样做呢?

[hɑːp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dændi] ! "

Hop , you are a dandy ! "

跳 , 你 是 一个 花花公子 ! "

霍普，你真是个花花公子!

" [ˌem 'iː] ['vɛli] - [tʃai'niː] , [soʊ][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Me velly muchee smartee Chinee , so be , " was the reply .

" 我 山谷 穆奇 - 中国 , 所以 是 , " 曾是 这 回复 .

“Me velly muchee smartee Chinee, so be”是对方的回答。

" [wer] [mɪsəlɚ] ['tʃɑːrli] ?

" Where Misler Charlie ?

" 在哪里 米斯勒 查理 ?

“查理·米斯勒在哪儿？”

[ˌem 'iː] [teɪ'kiː] [ænd; ənd] [wer] [mɪsəlɚ][waɪld][ɪz] ['vɛli] [kwɪki] , [soʊ][biː; bi] .

Me takee and showee where Misler Wild is velly muchee quickee , so be .

我 拿 和 秀 在哪里 米斯勒 荒野 是 山谷 穆奇 快手 , 所以 是 .

我带你去看米斯勒·怀尔德在哪里，他非常非常快，所以要快。

" ['dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] ,

" Jim gave a signal , which was answered right away by the scout ,

" 吉姆 给予 一个 信号 , 哪个 曾是 回答 正确的 离开 经过 这 侦察 ,

吉姆发出信号，侦察兵立即做出了回应。

[huː] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] , [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənd] ['entrəns]

who was crouching behind a big boulder , right close to the curtained entrance

WHO 曾是 蹲伏 在后面 一个 大的 巨石 , 正确的 关闭 到 这 帘幕 入口

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of the cave .

的 这 洞穴 .

他蹲在一块大石头后面，就在洞穴入口的帘幕附近。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The next minute Charlie was seen approaching them .

这 下一个 分钟 查理 曾是 已见 接近 他们 .

下一刻，人们看到查理朝他们走来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['dʒɪm] .

" Come on , " said Jim .

" 来 在 , " 说 吉姆 .

“走吧，”吉姆说。

" [hɑːp][hæz; həz] [siːn] [waɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

| " | Hop | has | seen | Wild | , | and | he | wants | to | show | us | where | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 有 | 已见 | 荒野 | , | 和 | 他 | 想要 | 到 | 展示 | 我们 | 在哪里 | 他 | 是 | . |

“霍普见过威尔德，他想带我们看看他现在在哪里。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十二 | . |

“第十二章

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['prizənəz] .

| THE | OUTLAWS | TAKE | SOME | MORE | PRISONERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | 拿 | 一些 | 更多的 | 囚犯 | . |

亡命之徒们又抓了一些俘虏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɑːp][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| As | soon | as | Hop | had | explained | just | how | they | could | get | up | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 跳 | 有 | 解释 | 只是 | 如何 | 他们 | 可以 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] .

| the | ridge | Cheyenne | Charlie | was | eager | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 夏延 | 查理 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 去 | . |

Hop 向夏安·查理解释了他们如何才能到达山脊顶部之后，夏安·查理就迫不及待地想要出发了。

" [θər] [gælz][kɪn][goʊ] [bæk] [ter] [bɪg] [bə'nænzə] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Ther | gals | kin | go | back | ter | Big | Bonanza | , | I | reckon | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 女孩们 | 亲属 | 去 | 后退 | 特尔 | 大的 | 博南扎 | , | 我 | 估计 | , | " | 他 | 说 | . |

“我估计那些姑娘们会回到《大淘金》剧组，”他说。

" [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] - [ɪm] ['gɪtɪn] - [hɜːrt] .

| " | Then | there | won't | be | any | danger | of | ' | em | gittin | ' | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 危险 | 的 | - | 呃 | 吉廷 | - | 伤害 | . |

“这样就不会有受伤的危险了。”

" ['ʌnə] [ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ærɪ'etə] [ʃʊk]

| " | Anna | and | Eloise | were | perfectly | willing | to | this | , | but | Arietta | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安娜 | 和 | 埃洛伊斯 | 是 | 完美 | 愿意的 | 到 | 这 | , | 但 | 阿里埃塔 | 摇晃 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| her | head | . |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

“安娜和艾洛伊斯都很乐意这样做，但阿丽埃塔摇了摇头。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [waɪld][ɪz] [friː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

| " | I | am | going | to | stay | here | till | Wild | is | free | , | " | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | 直到 | 荒野 | 是 | 自由的 | , | " | 她 | 声明 | . |

“我会一直待在这里，直到威尔德重获自由，”她宣布道。

[ðə; ði] [skaʊt] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]

| The | scout | knew | very | well | that | there | was | no | use | in | arguing | the | question | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 争论 | 这 | 问题 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

侦察兵很清楚，和她争论这个问题是没用的。

[ærɪ'etə] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

| Arietta | had | a | mind | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 有 | 一个 | 头脑 | 的 | 她 | 自己的 | , |

阿丽埃塔很有主见，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌz; wəz] [jʌŋ] [waɪld] [west] .

| and | the | only | one | she | would | ever | listen | to | was | Young | Wild | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 一 | 她 | 会 | 曾经 | 听 | 到 | 曾是 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | . |

她唯一会听的歌是《年轻的狂野西部》。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [skaʊt] [sed] , " [hɑːp] , [juː; jʊ][dʒest] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [jər] [gɑːt] [ʌp] [ðer; ðər] ,
**" All right , " the scout said , " Hop , you jest show us where yer got up there ,**
" 全部 正确的 , " 这 侦察 说 , " 跳 , 你 笑话 展示 我们 在哪里 你的 得到 向上 那里 ,

“好了，”侦察兵说，“霍普，你带我们看看你到哪儿去了。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪm] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
**an ' me an ' Jim will go up an ' take a look .**
一个 - 我 一个 - 吉姆 将要 去 向上 一个 - 拿 一个 看 .

我和吉姆会上去看看。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
**" He quickly showed them , and then Charlie and Jim at once began to**
" 他 迅速地 显示 他们 , 和 然后 查理 和 吉姆 在 一次 开始 到
[ə'send] .
**ascend .**
上升 .

“他迅速地向他们展示了一番，然后查理和吉姆立刻开始向上攀登。”

[ærɪ'etə] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
**Arietta promptly followed them .**
阿里埃塔 及时 随后 他们 .

阿丽埃塔紧随其后。

" [hɑːp] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kiːp] [ə; eɪ]
**" Hop , you stay here with the girls till we come back , " she said , " Keep a**
" 跳 , 你 停留 这里 和 这 女孩们 直到 我们 来 后退 , " 她 说 , " 保持 一个
[wɑːtʃ] ,
**watch ,**
手表 ,

“霍普，你留在这里陪着女孩们，等我们回来，”她说，“照看一下。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] . "
**and if anything happens call out to us . "**
和 如果 任何事物 发生 称呼 出去 到 我们 . "

如果发生什么事，请呼叫我们。

" [æ'lei] [laɪt] , ['mɪsi] - , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
**" Allee light , Missy Alietta , " he answered ,**
" 阿利 光 , 米西 - , " 他 回答 ,

“艾莉灯，阿丽埃塔小姐，”他回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
**though he would have much liked to go up with them ,**
尽管 他 会 有 很多 喜欢 到 去 向上 和 他们 ,

虽然他很想和他们一起上去，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
**since it was he who had made the important discovery .**
自从 它 曾是 他 WHO 有 制成 这 重要的 发现 .

因为是他做出了这项重要发现。

[jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [tuː] ['pɑːrtnərz] [ænd; ənd] [ærɪ'etə] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**Young Wild West's two partners and Arietta were soon out of sight .**
年轻的 荒野 西部的 二 合作伙伴 和 阿里埃塔 是 很快 出去 的 视线 .

年轻的西部牛仔的两个合伙人和阿丽埃塔很快就消失在了人们的视线中。

['ʌnə] [ænd; ənd] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ,
**Anna and Eloise watched them until they disappeared ,**
安娜 和 埃洛伊斯 观看 他们 直到 他们 消失 ,

安娜和艾洛伊斯一直看着他们，直到他们消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ðem; ðəm] .

| and | they | continued | to | look | where | they | had | last | seen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 持续 | 到 | 看 | 在哪里 | 他们 | 有 | 最后的 | 已见 | 他们 | . |

他们继续在最后看到他们的地方寻找。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɑːt]

| If | they | had | only | looked | the | other | way | they | might | have | saved | themselves | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 仅有的 | 看起来 | 这 | 其他 | 方式 | 他们 | 可能 | 有 | 已保存 | 他们自己 | 一个 | 很多 |

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| of | trouble | . |
|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | . |

如果他们当时选择视而不见，或许就能避免很多麻烦。

[ɔːr] [ɪf] [hɑːp] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [ærɪ'etə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

| Or | if | Hop | had | kept | a | watch | , | as | Arietta | told | him | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 跳 | 有 | 保留 | 一个 | 手表 | , | 作为 | 阿里埃塔 | 讲述 | 他 | 到 | , |

或者，如果霍普按照阿丽埃塔的吩咐，一直守着哨子的话……

[θɪŋz] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] .

| things | would | surely | have | turned | out | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 会 | 一定 | 有 | 转向 | 出去 | 不同 | . |

事情肯定会有不同的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər]

| It | so | happened | that | Cap | Roche | had | changed | his | mind | about | waiting | until | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 帽 | 罗氏 | 有 | 已更改 | 他的 | 头脑 | 关于 | 等待 | 直到 | 后 |

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [nuːn] [bɪ'fɔːr] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,

| the | hour | of | noon | before | paying | a | visit | to | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 的 | 中午 | 前 | 付费 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

恰巧卡普·罗什改变了主意，不再等到中午之后才去参观山洞了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [ðæt]

| and | he | was | riding | up | the | pass | in | company | with | one | of | his | men | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 骑术 | 向上 | 这 | 经过 | 在 | 公司 | 和 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | 在 | 那 |

['veri] ['moʊmənt] .

| very | moment | . |
|---|---|---|
| 非常 | 片刻 | . |

当时他正和手下的一名士兵一起骑马上山口。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmɜ-z] [ðə; ði] [tuː] ['gɜ-ːlz] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

| In | watching | the | climbers | the | two | girls | had | exposed | themselves | to | the | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观看 | 这 | 登山者 | 这 | 二 | 女孩们 | 有 | 裸露 | 他们自己 | 到 | 这 | 看法 | 的 |

['eni] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| any | one | approaching | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 接近 | , |

在观看登山者时，这两个女孩将自己的身体暴露在任何靠近的人面前。

[ænd; ənd] [wen] [kæp] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [soʊ]

| and | when | Cap | Roche | and | his | man | suddenly | came | in | sight | of | the | two | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 帽 | 罗氏 | 和 | 他的 | 男人 | 突然 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 二 | 所以 |

[nɪr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] .

| near | the | hidden | cave | they | were | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 隐 | 洞穴 | 他们 | 是 | 惊讶 | . |

当罗什船长和他的手下突然出现在两人的视线中，而且离隐蔽的洞穴如此之近时，他们大吃一惊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪg]

| One | of | the | cowboys | who | had | seen | our | friends | when | they | came | to | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 牛仔 | WHO | 有 | 已见 | 我们的 | 朋友们 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 大的 |

[bə'nænzə] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| Bonanza | was | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|
| 博南扎 | 曾是 | 他的 | 伴侣 | , |

他的同伴是当年在大博南扎见过我们朋友的牛仔之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ ˈrekəgnaiziŋ ] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] .

| and | he | was | not | long | in | recognizing | Anna | and | Eloise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 识别 | 安娜 | 和 | 埃洛伊斯 | . |

他很快就认出了安娜和艾洛伊斯。

" [kæp] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [waɪld] [ˈwɛsts] [kraʊd] .

| " | Cap | , | " | he | whispered | , | " | they | belong | to | Young | Wild | West's | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 他们 | 属于 | 到 | 年轻的 | 荒野 | 西部的 | 人群 | . |

“船长，”他低声说，“他们是年轻狂野西部帮派的人。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɪn] [hiː; hi][ˈdɔɪɪn] - [hɪr] ? "

| I | wonder | what | they | kin | he | doin | ' | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 亲属 | 他 | 做 | - | 这里 | ? | " |

我想知道他们在这里做什么?

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ˈkwiərid] [ðə; ði] [ˈliːdər] .

| " | Is | that | so | ? | " | queried | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? | " | 查询 | 这 | 领导者 | . |

“真是这样吗？”领导问道。

" [wel] , [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] .

| " | Well | , | I'll | soon | find | out | what | they | are | doing | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 很快 | 寻找 | 出去 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | 这里 | . |

“嗯，我很快就会知道他们在这里做什么。”

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| I | reckon | we | had | better | catch | them | and | take | them | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我们 | 有 | 更好的 | 抓住 | 他们 | 和 | 拿 | 他们 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

我觉得我们最好抓住它们，把它们带到山洞里去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] , [aɪ] [θɪŋk] .

| That | will | be | a | bold | stroke | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 一个 | 大胆的 | 中风 | , | 我 | 思考 | . |

我认为这将是一个大胆的举动。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwer] .

| The | chances | are | that | Young | Wild | West | is | around | here | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 是 | 大约 | 这里 | 某处 | . |

《年轻的西部世界》很可能就在这附近。

" [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .

| " | They | dismounted | and | moved | cautiously | toward | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 下马 | 和 | 已搬 | 谨慎地 | 朝向 | 这 | 女孩们 | . |

他们下了马，小心翼翼地向女孩们走去。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː]

| When | they | got | directly | in | front | of | the | cave | they | were | astonished | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | 他们 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .

| the | bodies | of | two | of | their | men | lying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 二 | 的 | 他们的 | 男人 | 说谎 | 那里 | . |

当他们走到洞穴正前方时，惊讶地发现两名同伴的尸体躺在那里。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [flæʃt] [ˈdeɪndʒərəsli] .

| The | eyes | of | the | leader | flashed | dangerously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 领导者 | 闪光灯 | 危险地 | . |

领头人的眼神闪过一丝危险的光芒。

" [jʌŋ] [waɪld] [west] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] , [aɪ] [ˈrekən] !

| " | Young | Wild | West | has | been | at | work | , | I | reckon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | , | 我 | 估计 | ! |

“我猜想，年轻的西部牛仔们一直在努力工作！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he exclaimed , in a low voice .
" 他 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][fɜːrst][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] .
We had better go in first and see if everything is all right there .
我们 有 更好的 去 在 第一的 和 看 如果 一切 是 全部 正确的 那里 .

我们最好先进去看看那边情况是否一切正常。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊld] [ʌp] ,
" It was at that moment that the curtain rolled up ,
" 它 曾是 在 那 片刻 那 这 窗帘 滚动 向上 ,

就在那一刻，帷幕拉开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
for the man on watch had seen them .
为了 这 男人 在 手表 有 已见 他们 .

因为值班的人看到了他们。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][mæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
They hurried to him and learned the situation , as far as the man knew it .
他们 慌忙 到 他 和 学习 这 情况 , 作为 远的 作为 这 男人 知道 .

他们赶紧跑到他跟前，了解了事情的来龙去脉，就他所知的情况而言。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [gæŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
But the fact that Young Wild West was a prisoner so elated the villainous leader of the outlaw gang that he felt like giving a shout of joy .
但 这 事实 那 年轻的 荒野 西方 曾是 一个 囚犯 所以 欣喜若狂 这 邪恶的 领导者 的 这 取缔 帮派 那 他 毛毡 喜欢 给予 一个 喊 的 喜悦 .

但得知“小西部牛仔”成了囚犯，这个邪恶的亡命之徒头目欣喜若狂，恨不得放声大笑。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ˌaʊt'saɪd] .
He restrained himself , however , and then quickly made up his mind to capture the two girls outside .
他 克制 他自己 , 然而 , 和 然后 迅速地 制成 向上 他的 头脑 到 捕获 这 二 女孩们 外部 .

但他克制住了自己，然后迅速下定决心要抓住外面那两个女孩。

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Another man who was inside the cave was called ,
其他 男人 WHO 曾是 里面 这 洞穴 曾是 称为 ,

洞穴里另一名男子被称作：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [faʊl] ['pɜːrpəs] .
and then the four set out to carry out their foul purpose .
和 然后 这 四 放 出去 到 携带 出去 他们的 犯规 目的 .

然后，这四人便出发去实施他们的邪恶目的。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gɝːlz] ,
As they crept nearer to the unsuspecting girls ,
作为 他们 悄悄地爬 更近 到 这 毫无戒心的 女孩们 ,

当他们悄悄靠近毫无防备的女孩们时，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

| who | were | now | talking | in | whispers | and | waiting | patiently | for | the | return | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 说 | 在 | 低语 | 和 | 等待 | 耐心 | 为了 | 这 | 返回 | 的 |

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

| their | companions | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 同伴 | , |

他们现在低声交谈，耐心地等待同伴们回来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| they | found | that | there | was | a | Chinaman | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 中国人 | 和 | 他们 | . |

他们发现他们当中有一个中国人。

" [kætʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ʌtər]

| " | Catch | all | three | of | them | , | and | don't | let | them | have | a | chance | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 全部 | 三 | 的 | 他们 | , | 和 | 不 | 让 | 他们 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 说出 |

[ə; eɪ][kraɪ] ,

| a | cry | , |
|---|---|---|
| 一个 | 哭 | , |

“抓住他们三个，别给他们发出呼救的机会。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| " | was | the | order | from | Cap | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 命令 | 从 | 帽 | 罗氏 | . |

这是来自罗氏制药公司的命令。

['stelθɪli] [ðə; ði] [fɔːr] ['vilənz] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wʌnz] ,

| Stealthily | the | four | villains | crept | upon | the | unsuspecting | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地 | 这 | 四 | 反派 | 悄悄地爬 | 之上 | 这 | 毫无戒心的 | 一个 | , |

四个恶棍悄悄地接近了毫无防备的受害者。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]

| and | two | minutes | later | all | three | of | them | were | struggling | in | the | grasp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 分钟 | 之后 | 全部 | 三 | 的 | 他们 | 是 | 挣扎 | 在 | 这 | 抓牢 | 的 |

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

| the | outlaws | . |
|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | . |

两分钟后，他们三人都在歹徒的魔爪下挣扎。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Though | it | had | been | planned | quickly | , | it | was | well | done | , | and | , | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 计划 | 迅速地 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 完毕 | , | 和 | , | 无法 | 到 |

[meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

| make | an | outcry | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 强烈抗议 | , |

虽然计划仓促，但执行得很好，而且，由于无法提出抗议，

[hɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kærid] ['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

| Hop | and | the | two | girls | were | carried | bodily | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 携带 | 身体上的 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

霍普和两个女孩被硬生生地抬进了山洞。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [hæf] ['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

| A | whistle | brought | half | dozen | to | their | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哨 | 带来 | 一半 | 打 | 到 | 他们的 | 协助 | , |

一声哨响，引来了六名帮手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

| and | then | the | prisoners | were | bound | and | told | to | be | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 囚犯 | 是 | 边界 | 和 | 讲述 | 到 | 是 | 沉默的 | . |

然后囚犯们被捆绑起来，并被命令保持安静。

" [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] ,
**" If you scream it will do no good ,**
" 如果 你 尖叫 它 将要 做 不 好的 ,

你喊叫也没用，

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [stɑːrt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [laɪk] [wʊlvz] !
**for if your friends start to come in here they will be shot down like wolves !**
为了 如果 你的 朋友们 开始 到 来 在 这里 他们 将要 是 射击 向下 喜欢 狼 !

如果你的朋友们胆敢进来，他们就会像狼一样被射杀！

" [sed] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['smaɪlɪŋ] ['fiːndɪʃli] .
**" said Cap Roche , smiling fiendishly .**
" 说 帽 罗氏 , 微笑 邪恶地 .

“卡普·罗什说道，脸上带着一丝狡黠的笑容。”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
**" The best thing you can do is to take it easy .**
" 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 拿 它 简单的 .

最好的办法就是放松心情。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [biː; bi]
**" Having said this , he turned to his men and ordered that the two bodies be**
" 拥有 说 这 , 他 转向 到 他的 男人 和 订购 那 这 二 身体 是
[brɔːt] [ɪn] .
**brought in .**
带来 在 .

“说完这些话，他转身吩咐手下将两具尸体抬进来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] ,
**This was done , though those who did it were very cautious in their movements ,**
这 曾是 完毕 , 尽管 那些 WHO 做过 它 是 非常 谨慎 在 他们的 移动 ,

这件事确实发生了，不过做事的人行动非常谨慎。

[sɪns] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
**since they expected to be shot down at any moment .**
自从 他们 预期的 到 是 射击 向下 在 任何 片刻 .

因为他们预料到随时会被击落。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaʊt'saɪd]
**Much relieved , the outlaws carried the bodies through the cave to the hole outside**
很多 松了口气 , 这 亡命之徒 携带 这 身体 通过 这 洞穴 到 这 洞 外部
.
**:**
.

亡命之徒们如释重负，抬着尸体穿过洞穴，来到外面的洞口。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , " [dʒʌst][taɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
**" Now , " said the leader , " just tie the prisoners to the table .**
" 现在 , " 说 这 领导者 , " 只是 领带 这 囚犯 到 这 桌子 .

“现在，”领头人说，“把囚犯们绑在桌子上。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [hɑːp] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn] [veɪn] .
**" This was soon done , Hop pleading to be released in vain .**
" 这 曾是 很快 完毕 , 跳 恳求 到 是 发布 在 徒劳 .

“事情很快就结束了，霍普苦苦哀求释放，但徒劳无功。”

" [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [jʌŋ] [waɪld] [west] [hɪr] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
**" Go and fetch Young Wild West here , " said Roche .**
" 去 和 拿来 年轻的 荒野 西方 这里 , " 说 罗氏 .

“去把年轻的西部牛仔叫来，”罗奇说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | We | will | have | them | all | together | while | I | talk | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 有 | 他们 | 全部 | 一起 | 尽管 | 我 | 讲话 | 到 | 他们 | . |

“我会把他们都聚在一起，然后和他们谈话。”

" [tʃʌk] ['snɪvl] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] .

| " | Chuck | Snivel | hastened | to | do | the | bidding | of | his | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查克 | 鼻涕 | 加快 | 到 | 做 | 这 | 投标 | 的 | 他的 | 老板 | . |

查克·斯尼维尔赶紧执行老板的命令。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bɔɪ] .

| He | went | out | to | the | post | and | began | untying | the | captive | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 邮政 | 和 | 开始 | 解开 | 这 | 俘虏 | 男生 | . |

他走到哨所，开始解开被俘男孩的绳索。

" [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæz; həz][gɑːt] [hɪr] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['wɒnts] [ter] [siː] [jər] , [jʌŋ] [waɪld] [west] , "

| " | Cap | Roche | has | got | here | , | an | ' | he | wants | ter | see | yer | , | Young | Wild | West | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | 罗氏 | 有 | 得到 | 这里 | , | 一个 | - | 他 | 想要 | 特尔 | 看 | 你的 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | " |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“罗奇船长来了，他想见见你，年轻的西部牛仔，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

| " | All | right | , | " | answered | the | boy | , | not | knowing | whether | to | believe | him | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 这 | 男生 | , | 不是 | 会心 | 无论 | 到 | 相信 | 他 | 或者 | 不是 | . |

“好吧，”男孩回答道，不知道该不该相信他。

" ['hiːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] .

| " | He'll | find | that | I | am | all | right | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 寻找 | 那 | 我 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 我 | 估计 | . |

我想他会发现我一切都好。

" [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['biːɪŋ] [ʌn'taɪd] , [waɪld] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['redɪli] .

| " | His | ankles | being | untied | , | Wild | walked | along | readily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 脚踝 | 存在 | 解开 | , | 荒野 | 步行 | 沿着 | 容易 | . |

“脚踝上的绳子解开了，威尔德轻松地走开了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| The | captain | was | standing | near | the | table | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 桌子 | 等待 | 为了 | 他 | . |

船长站在桌子旁等他。

[wen] [waɪld] [sɔː] ['ʌnə] , ['eləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd][hɑːp] ['prizənəz] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

| When | Wild | saw | Anna | , | Eloise | and | Hop | prisoners | there | he | could | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 荒野 | 锯 | 安娜 | , | 埃洛伊斯 | 和 | 跳 | 囚犯 | 那里 | 他 | 可以 | 几乎 |

[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| believe | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 相信 | 他的 | 眼睛 | . |

当威尔德看到安娜、艾洛伊斯和霍普被囚禁在那里时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| Things | were | surely | getting | worse | , | instead | of | better | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 一定 | 获得 | 更糟 | , | 反而 | 的 | 更好的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，情况肯定是在恶化，而不是好转。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] ['kæptivz] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

| But | he | did | not | let | the | captives | think | that | he | was | anything | like | discouraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 俘虏 | 思考 | 那 | 他 | 曾是 | 任何事物 | 喜欢 | 灰心 |

['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt] .

| over | the | prospect | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 前景 | . |

但他并没有让俘虏们认为他对前景感到丝毫沮丧。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ?

| " | **How** | **are** | **you** | **,** | **Mr** | **.** | **Roche** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你 | , | 先生 | . | 罗氏 | ? |

罗奇先生，您好吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# “禁忌通道”的年轻狂野西部，(Young Wild West at Forbidden Pass and,)

## 第5/5页

" [hiː; hi] [sed] , ['kuːlli] .
" he said , coolly .
" 他 说 , 冷静地 .

他冷冷地说。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][poʊst] ['ɑːfɪs] ?
" How is business over at the store and post office ?
" 如何 是 商业 超过 在 这 店铺 和 邮政 办公室 ?

商店和邮局的生意怎么样?

" [ðə; ði] ['vɪlən] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .
" The villain smiled at this .
" 这 恶棍 微笑 在 这 .

反派对此露出了笑容。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [kuːl] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" You're a pretty cool one , I must say , " he retorted .
" 你是 一个 漂亮的 凉爽的 一 , 我 必须 说 , " 他 反驳 .

“不得不说，你真是个很酷的人，”他反驳道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [saɪn] ['oʊvər] ? "
" I suppose it was you who turned the sign over ? "
" 我 认为 它 曾是 你 WHO 转向 这 符号 超过 ? "

“我猜是你把牌子翻过来的吧？”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huː]
I thought I would let travelers know that you were one of the outlaws who
我 想法 我 会 让 旅行者 知道 那 你 是 一 的 这 亡命之徒 WHO
[di'mɑːndid] [toʊl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [pæs] [ðɪs] [weɪ] . "
demanded toll from those who pass this way . "
要求 收费 从 那些 WHO 经过 这 方式 . "

我想让过路的旅客们知道，你就是那些向过往行人索要过路费的亡命之徒之一。

" [wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [jʊr; jər] [plæn] [wɜːrkt] , [ðen] ,
" Well , I hardly think your plan worked , then ,
" 出色地 , 我 几乎 思考 你的 计划 工作 , 然后 ,

“看来你的计划并没有奏效。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [saɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
for I took the trouble to right the sign a little while ago .
为了 我 采取 这 麻烦 到 正确的 这 符号 一个 小的 尽管 前 .

因为我前段时间特意把牌子改正了。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['enihaʊ] ?
Well , what do you think of this business , anyhow ?
出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 商业 , 无论如何 ?

那么，你对这家公司有什么看法呢?

['sɑːri] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fər'bɪdn] [pæs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

| **Sorry** | **you** | **came** | **to** | **Forbidden** | **Pass** | **,** | **are** | **you** | **not** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 你 | 来了 | 到 | 禁止 | 经过 | , | 是 | 你 | 不是 | ? | " |

很遗憾你来到了禁忌隘口，是吗?

" [oʊ] , [noʊ] .

| **"** | **Oh** | **,** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | . |

“哦，不。”

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

| **This** | **is** | **pretty** | **bad** | **for** | **me** | **just** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 漂亮的 | 坏的 | 为了 | 我 | 只是 | 现在 | . |

我现在的情况很糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

| **But** | **it** | **won't** | **last** | **very** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 最后的 | 非常 | 长的 | . |

但这不会持续太久。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ,

| **If** | **you** | **want** | **to** | **save** | **trouble** | **you** | **had** | **better** | **release** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 节省 | 麻烦 | 你 | 有 | 更好的 | 发布 | 我 | , |

如果你想省事，最好还是放了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [aʊt] ['sʌmwer] .

| **and** | **the** | **others** | **you** | **have** | **got** | **here** | **,** | **and** | **then** | **light** | **out** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 你 | 有 | 得到 | 这里 | , | 和 | 然后 | 光 | 出去 | 某处 | . |

还有你在这里的其他东西，然后随便找个地方离开。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **If** | **you** | **don't** | **you** | **will** | **only** | **be** | **sorry** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 你 | 将要 | 仅有的 | 是 | 对不起 | 为了 | 它 | . |

如果你不这样做，你只会后悔。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ,

| **You** | **think** | **you** | **have** | **got** | **the** | **best** | **of** | **me** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 你 | 有 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 我 | 现在 | , |

你以为现在你赢了我?

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

| **but** | **in** | **a** | **short** | **time** | **you** | **will** | **find** | **out** | **that** | **it** | **will** | **be** | **just** | **the** | **other** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 你 | 将要 | 寻找 | 出去 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 只是 | 这 | 其他 | 方式 | . |

但不久之后你就会发现情况恰恰相反。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [duː]

| **You** | **don't** | **suppose** | **that** | **I** | **came** | **here** | **without** | **knowing** | **just** | **what** | **I** | **was** | **doing** | **,** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 认为 | 那 | 我 | 来了 | 这里 | 没有 | 会心 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | , | 做 |

[juː; jʊ] ? "

| **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

你不会以为我来这里的时候不知道自己在做什么吧?

" [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːr] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv]

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **couldn't** | **have** | **known** | **just** | **what** | **you** | **were** | **doing** | **or** | **this** | **wouldn't** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 不能 | 有 | 已知 | 只是 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | 或者 | 这 | 不会 | 有 |

['hæpənd] .

| **happened** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

“嗯，你不可能知道自己在做什么，否则就不会发生这种事了。”

" ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] .

| " | Roche | motioned | toward | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗氏 | 示意 | 朝向 | 这 | 囚犯 | . |

罗什朝囚犯们做了个手势。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] [aʊt] ,

| " | It | was | a | poor | way | for | you | to | win | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 方式 | 为了 | 你 | 到 | 赢 | 出去 | , |

“你以这种方式获胜实在太糟糕了。”

[ðɪs] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][get][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| this | letting | us | get | you | and | those | others | , | I | think | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租 | 我们 | 得到 | 你 | 和 | 那些 | 其他的 | , | 我 | 思考 | , | " | 他 | 额外 | . |

“我认为这能让我们抓住你和其他人，”他补充道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] , " [waɪld] ['ænsər] ,

| " | Well | , | of | course | , | I | did | not | expect | anything | like | this | to | happen | , | " | Wild | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 任何事物 | 喜欢 | 这 | 到 | 发生 | , | " | 荒野 | 回答 | , |

['kuːlli] .

| coolly | . |
|---|---|
| 冷静地 | . |

“嗯，当然，我没想到会发生这样的事，”威尔德冷静地回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [skiːm] [jʊr; jər][men] [pʊt] [θruː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] .

| " | That | was | a | pretty | good | scheme | your | men | put | through | when | they | got | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 方案 | 你的 | 男人 | 放 | 通过 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 我 | . |

“你们的人抓我的时候用的那招真是高明。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['pɑːrtnərz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

| But | let | me | tell | you | that | my | two | partners | have | gone | to | get | a | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我的 | 二 | 合作伙伴 | 有 | 已消失 | 到 | 得到 | 一个 | 人群 | 的 |

['maɪnərz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| miners | to | come | here | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿工 | 到 | 来 | 这里 | 和 | 干净的 | , |

但我得告诉你，我的两个合伙人已经去找了一群矿工来这里打扫卫生了。

[juː; jʊ] [aʊt] .

| you | out | . |
|---|---|---|
| 你 | 出去 | . |

你出去了。

[ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] ,

| They | know | just | how | to | get | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 得到 | 在 | , |

他们知道该如何潜入。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [reɪzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ɪn] [hɪr] .

| for | they | have | seen | the | curtain | raised | in | front | of | the | opening | that | leads | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 已见 | 这 | 窗帘 | 提高 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 开幕 | 那 | 线索 | 在 | 这里 | . |

因为他们已经看到通往此处的入口前的帷幕拉开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] [naɪt] ,

| But | they | knew | all | about | that | last | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 全部 | 关于 | 那 | 最后的 | 夜晚 | , |

但他们昨晚就已经知道这一切了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

| for | I | followed | you | here | and | saw | you | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 随后 | 你 | 这里 | 和 | 锯 | 你 | 来 | 在 | . |

因为我跟着你来到这里，看见你进来了。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

| I | told | them | all | about | it | , | and | they | know | just | what | to | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | , | 和 | 他们 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | 现在 | . |

我把事情的来龙去脉都告诉他们了，他们现在知道该怎么做了。

" [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

| " | Cap | Roche | looked | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | 罗氏 | 看起来 | 不安 | . |

卡普·罗奇看起来有些不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][bɪg] [bə'nænzə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| He | did | not | relish | the | idea | of | the | miners | of | Big | Bonanza | finding | out | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 矿工 | 的 | 大的 | 博南扎 | 寻找 | 出去 | 关于 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

他很不希望大博南扎矿区的矿工们发现这个洞穴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

| And | he | was | now | pretty | certain | that | they | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 现在 | 漂亮的 | 肯定 | 那 | 他们 | 会 | . |

他现在几乎可以肯定他们会这么做。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| The | fact | that | he | was | known | to | be | the | leader | of | the | outlaws | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 亡命之徒 | 制成 | 它 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪlvər] [bend] ,

| impossible | for | him | to | go | back | to | Silver | Bend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 银 | 弯曲 | , |

由于他是不法之徒的首领，所以他不可能回到银湾镇。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʌŋ] [waɪld] [west] [dʒʌst] [ðen] ,

| Though | he | had | the | best | of | Young | Wild | West | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 这 | 最好的 | 的 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 只是 | 然后 | , |

虽然他当时正处于《年轻的狂野西部》的巅峰时期，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd][bɑːks] .

| he | knew | he | was | in | a | very | bad | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 坏的 | 盒子 | . |

他知道自己处境非常糟糕。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [jʌŋ] [waɪld] [west] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [kuːl] .

| " | You | have | done | well | , | Young | Wild | West | , | " | he | said | , | trying | to | appear | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 出色地 | , | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | " | 他 | 说 | , | 尝试 | 到 | 出现 | 凉爽的 | . |

“你做得很好，年轻的西部牛仔，”他装出一副很酷的样子说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] — [juː; jʊ]

| " | You | have | done | something | that | no | one | else | has | been | able | to | do | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 完毕 | 某物 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | — | 你 |

[hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [keɪv] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| have | found | our | cave | and | exposed | the | secret | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 我们的 | 洞穴 | 和 | 裸露 | 这 | 秘密 | 的 | 它 | . |

“你做到了别人都做不到的事——你找到了我们的山洞，并揭露了它的秘密。”

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [hɪr] ,

| I | will | admit | that | you | have | ruined | our | game | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 那 | 你 | 有 | 毁坏 | 我们的 | 游戏 | 这里 | , |

我承认你毁了我们的游戏。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['telɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | you | don't | suppose | that | you | are | going | to | live | to | enjoy | telling | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不 | 认为 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 居住 | 到 | 享受 | 讲述 | 关于 | 它 | , |

但你不会认为自己能活着回来享受讲述这段经历的乐趣吧?

[duː][juː; jʊ] ? "

| do | you | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | " |

你? "

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | Oh | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“哦，我不知道。”

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| I | expect | to | live | a | long | while | , | Cap | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 居住 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 帽 | 罗氏 | . |

卡普·罗奇，我预计自己会活很久。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv] [maɪn] .

| I | reckon | you | think | as | much | of | your | life | as | I | do | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 你 | 思考 | 作为 | 很多 | 的 | 你的 | 生活 | 作为 | 我 | 做 | 的 | 矿 | . |

我想你对自己的生活的重视程度，应该和我对自己的生活的重视程度一样吧。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] ['duːɪŋ]

| If | you | should | kill | me | you | know | very | well | that | you | would | not | live | long | after | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 杀 | 我 | 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 居住 | 长的 | 后 | 正在做 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果你杀了我，你很清楚自己活不了多久。

[jʊr; jər] [frendz] [wʊd] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

| Your | friends | would | never | get | a | chance | to | do | you | a | good | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友们 | 会 | 绝不 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 你 | 一个 | 好的 | 转动 | , |

你的朋友永远没有机会帮你一把。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| for | you | would | never | fall | into | the | hands | of | the | minions | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 会 | 绝不 | 落下 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 小黄人 | 的 | 这 | 法律 | . |

因为你们绝不会落入执法人员的手中。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .

| The | only | chance | you | have | got | is | to | make | a | deal | that | suits | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 机会 | 你 | 有 | 得到 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 交易 | 那 | 西装 | 我 | . |

你唯一的机会就是达成一项对我有利的交易。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| If | you | don't | want | to | do | that | , | do | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 做 | 那 | , | 做 | 作为 | 你 | 请 | . |

如果你不想那样做，那就随你便吧。

" [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| " | Cap | Roche | got | up | and | began | pacing | the | rocky | floor | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | 罗氏 | 得到 | 向上 | 和 | 开始 | 踱步 | 这 | 岩石 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“罗什上尉起身，开始在洞穴的岩石地面上踱步。

[hɪz; ɪz] [ ʌnˈiːzinis ] [meɪd] [hɪz; ɪz][men] [fiːl] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

| His | uneasiness | made | his | men | feel | in | anything | but | a | pleasant | frame | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不安 | 制成 | 他的 | 男人 | 感觉 | 在 | 任何事物 | 但 | 一个 | 令人愉快的 | 框架 | 的 | 头脑 | . |

他的不安让他的部下心情十分糟糕。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [sed] :

| **Suddenly** | **he** | **paused** | **in** | **front** | **of** | **Wild** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 暂停 | 在 | 正面 | 的 | 荒野 | 和 | 说 | : |

他突然在威尔德面前停了下来，说道：

" [lets] [hɪr] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "

| **"** | **Let's** | **hear** | **your** | **proposition** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 听到 | 你的 | 主张 | . | " |

“说说你的提议吧。”

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **I** | **would** | **much** | **rather** | **you** | **would** | **make** | **one** | **,** | **"** | **was** | **the** | **calm** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 很多 | 相当 | 你 | 会 | 制作 | 一 | , | " | 曾是 | 这 | 冷静的 | 回复 | . |

“我更希望你能做一个，”对方平静地回答道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˌgærən'ti:] [ˌem 'i:] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [bend] [ɪf] [aɪ] [ə'gri:d]

| **"** | **Could** | **you** | **guarantee** | **me** | **three** | **days** | **to** | **get** | **away** | **from** | **Silver** | **Bend** | **if** | **I** | **agreed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 保证 | 我 | 三 | 天 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 银 | 弯曲 | 如果 | 我 | 同意 |

[tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][toʊl] ? "

| **to** | **let** | **you** | **go** | **by** | **paying** | **the** | **toll** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 你 | 去 | 经过 | 付费 | 这 | 收费 | ? | " |

“如果我同意支付过路费放你走，你能保证我三天时间离开银湾吗？”

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **could** | **do** | **that** | **,** | **I** | **suppose** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 可以 | 做 | 那 | , | 我 | 认为 | . | " |

“是的，我想我可以做到。”

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] . "

| **"** | **Well** | **,** | **I'll** | **think** | **it** | **over** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 思考 | 它 | 超过 | . | " |

“嗯，我会考虑一下。”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ðen] .

| **"** | **You** | **had** | **better** | **think** | **quickly** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 思考 | 迅速地 | 然后 | . |

那你最好赶紧想个办法。

" [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [skauld] .

| **"** | **Cap** | **Roche** | **scowled** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 帽 | 罗氏 | 皱着眉头 | . |

罗什船长皱起了眉头。

" [si:] [hɪr] !

| **"** | **See** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! |

看这里！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɑ:p][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['sevərɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz] .

| **"** | **he** | **exclaimed** | **,** | **turning** | **to** | **Hop** | **and** | **quickly** | **severing** | **his** | **bonds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 转弯 | 到 | 跳 | 和 | 迅速地 | 切断 | 他的 | 债券 | . |

“他惊呼一声，转身走向霍普，迅速解开了束缚他的绳索。”

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['pɑ:rtnərz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]

| **"** | **You** | **go** | **and** | **tell** | **Young** | **Wild** | **West's** | **partners** | **that** | **I** | **want** | **all** | **the** | **money** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 去 | 和 | 告诉 | 年轻的 | 荒野 | 西部的 | 合作伙伴 | 那 | 我 | 想 | 全部 | 这 | 钱 | 他们 |

[kæn; kən] [reɪk] [ʌp] ,

| **can** | **rake** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|
| 能 | 耙 | 向上 | , |

“你去告诉‘年轻狂野西部’的合伙人，我要他们能捞到的所有钱。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][goʊ] [friː] .

| and | as | soon | as | you | bring | it | to | me | you | can | all | go | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 带来 | 它 | 到 | 我 | 你 | 能 | 全部 | 去 | 自由的 | . |

你们只要把它交给我，就可以都自由了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fetʃ] [noʊ][wʌn] [hɪr] , [ðoʊ] .

| They | are | to | fetch | no | one | here | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 拿来 | 不 | 一 | 这里 | , | 尽管 | . |

但他们在这里谁也不用找。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ] [wɪl] [kɪl] [jʌŋ] [waɪld] [west] ,

| If | they | do | I | will | kill | Young | Wild | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做 | 我 | 将要 | 杀 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , |

如果他们真这么做，我就杀了年轻的西部牛仔。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| and | then | take | the | chances | of | a | siege | in | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拿 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 围城 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

然后冒着被围困在洞穴中的风险。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| " | CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十三 | . |

“第十三章

[ðə; ði] ['klevər] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət] [wɜːrk] .

| THE | CLEVER | CHINAMAN | AT | WORK | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 中国人 | 在 | 工作 | . |

聪明的中国人正在工作。

[hɑːp][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [friː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] :

| Hop | no | sooner | had | his | hands | free | than | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 不 | 很快 | 有 | 他的 | 双手 | 自由的 | 比 | 他 | 说 | : |

霍普刚一腾出手，就说道：

" [juː; jʊ] [wɑːntiː] [ˌem ˈiː] [tɛˈliː] [læt] [leɪ] ['mʌsˈti] - ['vɛli] ['mʌni] ,

| " | You | wantee | me | tellee | lat | ley | mustee | gittee | velly | muchee | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想念 | 我 | 告诉 | 纬度 | 利 | 穆斯蒂 | - | 山谷 | 穆奇 | 钱 | , |

“你想让我告诉你，我得赚很多钱，

[ænd; ənd]['lɛn][juː; jʊ] - [jʌŋ] [waɪld] [west] [goʊ] ? "

| and | len | you | lettee | Young | Wild | West | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镜头 | 你 | - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 去 | ? | " |

那你放了年轻的西部牛仔吗?

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | Yes | , | that's | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 它 | . |

“是的，就是这样。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaiˈniː] .

| You | seem | to | understand | pretty | well | for | a | Chinee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 理解 | 漂亮的 | 出色地 | 为了 | 一个 | 中国 | . |

作为一个中国人，你理解能力似乎还不错。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kliːn] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| You | understood | enough | to | clean | me | out | of | a | couple | of | hundred | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 足够的 | 到 | 干净的 | 我 | 出去 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 美元 |

[læst] [naɪt] , [tuː] .

| last | night | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 也 | . |

昨晚你也骗走了我几百美元。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

| I | reckon | you | had | better | give | me | that | money | and | all | the | rest | you | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 你 | 有 | 更好的 | 给 | 我 | 那 | 钱 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 你 | 有 | , |

我觉得你最好把那些钱和你所有的其他东西都给我。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['erənd] . "

| before | you | go | on | your | errand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 去 | 在 | 你的 | 差事 | . | " |

在你出门办事之前。

" [ˌem 'iː] ['vɛli] ['sɑːli] , " [dɪ'klerd] [hɑːp] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [bæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , "

| " | Me | velly | solly | , | " | declared | Hop | , | acting | as | though | he | really | felt | bad | over | it | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 山谷 | 索利 | , | " | 声明 | 跳 | , | 表演 | 作为 | 尽管 | 他 | 真的 | 毛毡 | 坏的 | 超过 | 它 | , | " |

[bʌt; bət][ˌem 'iː]

| but | me |
|---|---|
| 但 | 我 |

“我非常抱歉，”霍普说道，装作真的为此感到难过，“但是……”

[liːvi] [æ'lei] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ʌm; əm][kæmp] .

| leavee | allee | my | money | in | um | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 小巷 | 我的 | 钱 | 在 | 嗯 | 营 | . |

把我的钱都留在营地里吧。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [tuː] , [æz; əz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv]

| " | This | was | a | fact | , | too | , | as | all | he | had | with | him | was | about | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 事实 | , | 也 | , | 作为 | 全部 | 他 | 有 | 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 五 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['sɪlvər] .

| dollars | in | silver | . |
|---|---|---|---|
| 美元 | 在 | 银 | . |

“这也是事实，因为他身上只有大约五美元的银子。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [θruː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

| " | I | reckon | I | had | better | go | through | you | , | " | said | the | leader | of | the | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我 | 有 | 更好的 | 去 | 通过 | 你 | , | " | 说 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 亡命之徒 | . |

“我想我最好先过你这关，”匪帮头目说道。

[hɑːp] ['kwɪkli] [prə'duːst] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| Hop | quickly | produced | what | money | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 迅速地 | 生产 | 什么 | 钱 | 他 | 有 | , |

霍普迅速拿出了他所有的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

| and | then | held | up | his | arms | to | let | the | man | make | a | search | of | his | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 握住 | 向上 | 他的 | 武器 | 到 | 让 | 这 | 男人 | 制作 | 一个 | 搜索 | 的 | 他的 | 衣服 | . |

然后他举起双臂，让那人搜查他的衣服。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pæks]

| Roche | went | through | him | and | brought | out | as | many | as | half | a | dozen | packs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗氏 | 去 | 通过 | 他 | 和 | 带来 | 出去 | 作为 | 许多 | 作为 | 一半 | 一个 | 打 | 包装 |

[ʌv; əv][kɑːrdz] ,

| of | cards | , |
|---|---|---|
| 的 | 牌 | , |

罗奇从他身边走过，拿出了多达六副扑克牌。

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['wɪski] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪdz][ænd; ənd] ['paudəz] ,

| a | flask | of | whisky | , | several | little | vials | containing | liquids | and | powders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 烧瓶 | 的 | 威士忌酒 | , | 一些 | 小的 | 小瓶 | 包含 | 液体 | 和 | 粉末 | , |

一瓶威士忌，几个装有液体和粉末的小瓶子，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːblɔːŋ] ['ɑːbʤekts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['peɪpər] [prest] [tə'geðər] ,

| two | or | three | oblong | objects | that | looked | like | a | lot | of | paper | pressed | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 长方形 | 对象 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 纸 | 按下 | 一起 | , |

[sʌm; səm] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrz] ,

| some | black | - | looking | cigars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 黑色的 | - | 寻找 | 雪茄 | , |

两三个看起来像是用很多纸压在一起的长方形物体，还有一些看起来是黑色的雪茄，

[ə; eɪ] [ded] [maʊs] , [sʌm; səm] ['kʌlərd] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [smɔːl] [θɪŋz] , [tuː]

| a | dead | mouse | , | some | colored | string | , | and | a | lot | of | other | small | things | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | 老鼠 | , | 一些 | 有色 | 细绳 | , | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 小的 | 事物 | , | 也 |

['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

| numerous | to | mention | . |
|---|---|---|---|
| 很多的 | 到 | 提到 | . |

一只死老鼠、一些彩色绳子，以及许多其他小东西，数不胜数。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| But | there | was | no | money | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 钱 | 到 | 是 | 成立 | . |

但是根本找不到钱。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [træʃ] [fɜːr][ə; eɪ][ gə'luːt ] [ter] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , " [hiː; hi]

| " | That's | a | nice | lot | of | trash | fur | a | galoot | ter | have | in | his | pockets | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 很多 | 的 | 垃圾 | 毛皮 | 一个 | 傻瓜 | 特尔 | 有 | 在 | 他的 | 口袋 | , | " | 他 |

[dɪ'klerd] ,

| declared | , |
|---|---|
| 声明 | , |

“对于一个傻瓜来说，口袋里装着这么多垃圾可真够多的，”他宣称。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɪn] [dɪs'gʌst] .

| looking | at | the | pile | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 桩 | 在 | 厌恶 | . |

厌恶地看着那堆东西。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] ? "

| " | What | are | you | doing | with | a | dead | mouse | in | your | pockets | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 和 | 一个 | 死的 | 老鼠 | 在 | 你的 | 口袋 | ? | " |

“你口袋里怎么会有只死老鼠？”

" [ˌem 'iː] [fiːl] [læt][ˌem 'iː] [maɪt] - - [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd]['lɛn][ˌem 'iː][hæv; həv] ['lɪli] [baɪt]

| " | Me | feel | lat | me | might | gittee | hungly | some | time | , | and | len | me | have | lillee | bite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 纬度 | 我 | 可能 | - | - | 一些 | 时间 | , | 和 | 镜头 | 我 | 有 | 莉莉 | 咬 |

[tuː; tə] - ,

| to | eatee | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

“我感觉我可能过段时间会饿，让我吃点东西。”

" [rɪ'plaɪd] [hɑːp] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

| " | replied | Hop | , | looking | very | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 跳 | , | 寻找 | 非常 | 清白的 | . |

“霍普回答道，一脸无辜。”

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] .

| The | outlaws | grinned | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | 咧嘴一笑 | 在 | 这 | . |

歹徒们见状咧嘴一笑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ðæt] ['tʃainəmən] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ræts] ,

| They | had | all | heard | that | Chinamen | liked | to | eat | rats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 听到 | 那 | 中国人 | 喜欢 | 到 | 吃 | 老鼠 | , |

他们都听说中国人喜欢吃老鼠。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [eɪt] [maɪs] .

| so | they | were | not | surprised | to | hear | that | one | ate | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 一 | 吃 | 小鼠 | . |

所以，当他们听说其中一人吃老鼠时，他们并不感到惊讶。

['iːv(ə)n][waɪld] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɑːp][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Even | Wild | smiled | at | the | way | Hop | was | working | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 荒野 | 微笑 | 在 | 这 | 方式 | 跳 | 曾是 | 在职的 | 它 | . |

就连Wild看到Hop的表演也露出了笑容。

[hiː; hi] [naʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər]

| He | now | believed | that | the | chances | of | getting | free | from | the | outlaws | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 相信 | 那 | 这 | 机会 | 的 | 获得 | 自由的 | 从 | 这 | 亡命之徒 | 是 |

[ɪm'pruːvɪŋ] ,

| improving | , |
|---|---|
| 改善 | , |

他现在相信自己摆脱不法之徒的希望越来越大了。

[fɔːr; fər][hɑːp] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

| for | Hop | would | be | apt | to | manage | it | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 跳 | 会 | 是 | 易于 | 到 | 管理 | 它 | 在 | 一些 | 方式 | . |

Hop 应该能以某种方式解决这个问题。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

| " | I'll | tell | you | what | you | do | , | " | said | Roche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 做 | , | " | 说 | 罗氏 | , |

“我会告诉你你是做什么的，”罗奇说道。

[æz; əz][hɑːp] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [bæk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

| as | Hop | proceeded | to | put | the | articles | back | where | they | had | been | taken | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 跳 | 继续 | 到 | 放 | 这 | 文章 | 后退 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 |

.

| : |
|---|
| . |

霍普接着把物品放回了原来取走的地方。

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [hɪr] , [tuː] .

| " | You | get | your | money | at | the | camp | and | bring | that | here | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 你的 | 钱 | 在 | 这 | 营 | 和 | 带来 | 那 | 这里 | , | 也 | . |

“你在营地领到钱，然后也带到这里来。”

" [æ'lei] [laɪt] , [mɪsəlɝ] ['aʊtlɔː] , [rɪ'plaɪd] [hɑːp] .

| " | Allee | light | , | Misler | Outlaw | , | replied | Hop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | , | 米斯勒 | 取缔 | , | 回复 | 跳 | . |

“阿利灯，米斯勒亡命之徒，”霍普回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hæviː] [ʌm; əm][sɪ'gɑːr] ?

| " | You | will | havee | um | cigar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 嗯 | 雪茄 | ? |

“你要一支雪茄吗？”

" [hiː; hi] ['tendəd] [wʌn][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | He | tendered | one | and | , | taking | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已提交 | 一 | 和 | , | 采取 | 它 | , |

他递上一张，然后接了过来，

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | outlaw | looked | at | it | suspiciously | and | then | cut | off | the | end | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 取缔 | 看起来 | 在 | 它 | 可疑地 | 和 | 然后 | 切 | 离开 | 这 | 结尾 | 和 | 他的 |

['boʊi; 'buːi] [naɪf] .

| bowie | knife | . |
|---|---|---|
| 鲍伊 | 刀 | . |

歹徒狐疑地看了看，然后用他的博伊刀把末端切掉了。

[hɑːp] ['laɪtɪd] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

| **Hop** | **lighted** | **one** | **,** | **too** | **,** | **and** | **then** | **he** | **stood** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 照明 | 一 | , | 也 | , | 和 | 然后 | 他 | 站立 | 仍然 | . |

霍普也点燃了一支烟，然后他站在那里不动了。

" [ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] - - [juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

| **"** | **Me** | **allee** | **samee** | **forgittee** | **whattee** | **you** | **say** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **as** | **he** | **looked** | **puzzled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 小巷 | 萨米 | - | - | 你 | 说 | , | " | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 困惑 | . |

“我完全忘记你说什么了，”他一脸困惑地说。

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| **Cap** | **Roche** | **went** | **over** | **it** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | 罗氏 | 去 | 超过 | 它 | 再次 | . |

卡普罗奇再次审查了这个问题。

" [oʊ] , [æ'lei] [laɪt] .

| **"** | **Oh** | **,** | **allee** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 小巷 | 光 | . |

“哦，灯光。”

[ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] .

| **Me** | **understand** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 理解 | . |

我明白了。

" [ðə; ði][sɪ'gɑːr][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| **"** | **The** | **cigar** | **he** | **had** | **given** | **the** | **villain** | **was** | **a** | **good** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雪茄 | 他 | 有 | 给定 | 这 | 恶棍 | 曾是 | 一个 | 好的 | 一 | , |

“他送给那个恶棍的雪茄是支好雪茄。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| **and** | **he** | **puffed** | **away** | **at** | **it** | **with** | **no** | **little** | **satisfaction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 膨胀的 | 离开 | 在 | 它 | 和 | 不 | 小的 | 满意 | , |

他津津有味地吞云吐雾，颇为得意。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [ nəːvs ] ['sʌmwʌt] .

| **since** | **it** | **served** | **to** | **soothe** | **his** | **nerves** | **somewhat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 服务 | 到 | 舒缓 | 他的 | 神经 | 有些 | . |

因为它在一定程度上缓解了他的紧张情绪。

[hɑːp] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [ded] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

| **Hop** | **took** | **occasion** | **to** | **drop** | **the** | **dead** | **mouse** | **in** | **the** | **pocket** | **of** | **the** | **man** | **who** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 采取 | 场合 | 到 | 降低 | 这 | 死的 | 老鼠 | 在 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 |

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][waɪld][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] ,

| **standing** | **at** | **the** | **side** | **of** | **Wild** | **to** | **prevent** | **his** | **possible** | **escape** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 边 | 的 | 荒野 | 到 | 防止 | 他的 | 可能的 | 逃脱 | , |

为了防止Wild逃跑，Hop趁机把死老鼠放进了站在Wild旁边的那个人的口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

| **and** | **then** | **he** | **turned** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 去 | . |

然后他转身就走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

| **But** | **he** | **came** | **back** | **again** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 来了 | 后退 | 再次 | , | 和 | , |

但他又回来了，而且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlən] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn][hiː; hi] [sed] :

| **looking** | **at** | **the** | **villain** | **he** | **had** | **played** | **the** | **trick** | **on** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 恶棍 | 他 | 有 | 玩 | 这 | 诡计 | 在 | 他 | 说 | : |

他看着被自己捉弄的恶棍，说道：

" [juː; jʊ] [teɪˈkiː] [maɪ] [ˈtæŋ^lfut] [ænd; ənd] [æˈlei] [səˈmiː] [ˈpʌtɪ] [ɪn][jʊr; jər] - ; [ˌem ˈiː] [wɑːntiː] .

| " | You | takee | my | tanglefoot | and | allee | samee | puttee | in | your | pockee | ; | me | wantee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 我的 | 缠足 | 和 | 小巷 | 萨米 | 绑腿 | 在 | 你的 | - | ; | 我 | 想念 | . |

“你拿走我的缠脚袜，把同样的拖鞋放进口袋；我想要。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] [huː] [hæd; həd] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði][flæsk] , [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

| " | As | it | was | Roche | who | had | appropriated | the | flask | , | the | man | shook | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 曾是 | 罗氏 | WHO | 有 | 挪用 | 这 | 烧瓶 | , | 这 | 男人 | 摇晃 | 他的 |

[hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| head | and | grinned | . |
|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

“因为是罗什拿走了那个烧瓶，那人摇了摇头，咧嘴一笑。”

" [siː] [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ˈæŋgrəli] .

| " | See | here | ! | " | exclaimed | the | leader | , | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | ! | " | 惊呼 | 这 | 领导者 | , | 愤怒地 | . |

“看这里！”领头人愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪski] .

| " | You | ought | to | be | satisfied | that | I | didn't | take | more | than | the | whisky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 是 | 使满意 | 那 | 我 | 没有 | 拿 | 更多的 | 比 | 这 | 威士忌酒 | . |

“你应该感到欣慰，我没有拿走超过威士忌的东西。”

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [maʊs] , [soʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['erənd] . "

| You've | got | your | mouse | , | so | go | on | and | do | your | errand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 你的 | 老鼠 | , | 所以 | 去 | 在 | 和 | 做 | 你的 | 差事 | . | " |

鼠标在你手里，快去办你的事吧。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [hɑːp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

| " | Oh | ! | " | cried | Hop | , | his | face | lighting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 哭 | 跳 | , | 他的 | 脸 | 灯光 | 向上 | . |

“哦！”霍普惊呼一声，脸上绽放出笑容。

" [naʊ] [ˌem ˈiː] [noʊ] .

| " | Now | me | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 知道 | . |

现在让我知道了。

[juː; jʊ] [teɪˈkiː] [ʌm; əm] ['tæŋ^lfut] , [ænd; ənd][liː; liːs][mæn] [teɪˈkiː] [maɪ] [maʊˈsiː] !

| You | takee | um | tanglefoot | , | and | lis | man | takee | my | mousee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 嗯 | 缠足 | , | 和 | 列表 | 男人 | 拿 | 我的 | 老鼠 | ! |

你拿走了我的老鼠！

[hiː; hi] [æˈlei] [səˈmiː] - [ɪn][ʌm; əm] - .

| He | allee | samee | gottee | in | um | pockee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小巷 | 萨米 | - | 在 | 嗯 | - | . |

他在 um pockee 中获得了相同的体验。

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

| " | Instinctively | the | outlaw | put | his | hand | in | his | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本能地 | 这 | 取缔 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 他的 | 口袋 | , |

“不法之徒本能地把手伸进口袋，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [maʊs] .

| and | the | first | thing | his | fingers | came | in | contact | with | was | the | dead | mouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他的 | 手指 | 来了 | 在 | 接触 | 和 | 曾是 | 这 | 死的 | 老鼠 | . |

他的手指首先接触到的就是那只死老鼠。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

| He | uttered | a | cry | and | pulled | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 哭 | 和 | 拉 | 它 | 出去 | . |

他大叫一声，把它拔了出来。

" [hɪp] [haɪ] ! " [jeld] [hɑːp] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

**" Hip hi ! " yelled Hop , as he ran for the mouth of the cave .**

" 时髦的 你好 ！ " 大喊 跳 ， 作为 他 跑 为了 这 嘴 的 这 洞穴 .

“嗨！”霍普一边喊着，一边跑向洞口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz][dʒʌst][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

**But the outlaw was just mad enough to run and catch him before he**

但 这 取缔 曾是 只是 疯狂的 足够的 到 跑步 和 抓住 他 前 他

[gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

**got to the curtain .**

得到 到 这 窗帘 .

但那名亡命之徒气急败坏，在他走到幕布前就追上了他。

" [hɪr] , " [sed] [hɑːp] , " [ˌem 'iː] [gɪvi] [juː; jʊ][liː; liːs] .

**" Here , " said Hop , " me givee you lis .**

" 这里 , " 说 跳 , " 我 给予 你 列表 .

“给你，”霍普说，“我给你列斯。”

[æ'lei] [sə'miː] ['daɪmənd] [lɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

**Allee samee diamond ling inside .**

阿利 萨米 钻石 凌 里面 .

Allee Samee 里面有钻石。

- [pʊr] [tʃai'niː] [goʊ] !

**Lettee poor Chinee go !**

- 贫穷的 中国 去 !

放可怜的中国人走吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] , ['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi]['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

**" It was one of the oblong , little packages that he handed to the**

" 它 曾是 一 的 这 长方形 , 小的 包裹 那 他 递交 到 这

[mæn] , [ænd; ənd] ,

**man , and ,**

男人 , 和 ,

“那是他递给那个人的那种长方形小包裹中的一个，而且，

['letɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [drɑːp] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [keɪv]

**letting the mouse drop , he took it and walked back to those in the big cave**

出租 这 老鼠 降低 , 他 采取 它 和 步行 后退 到 那些 在 这 大的 洞穴

.

**:**

.

他把老鼠扔了下去，然后捡起老鼠，走回了大洞穴里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [siːmd]

**But he did not notice that a tiny spark was working its way along what seemed**

但 他 做过 不是 注意 那 一个 微小的 火花 曾是 在职的 它是 方式 沿着 什么 似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

**to be a string on the package .**

到 是 一个 细绳 在 这 包裹 .

但他没有注意到，一小团火花正沿着包裹上的一根细绳缓缓蔓延。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] ['faɪrˌkrækər] [ðæt] [hɑːp][hæd; həd]

**The fact was that it was one of his patent firecrackers that Hop had**

这 事实 曾是 那 它 曾是 一 的 他的 专利 鞭炮 那 跳 有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

**given him .**

给定 他 .

事实上，那是霍普送给他的其中一款他自己发明的鞭炮。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]
**Just as he joined the rest at the table the thing exploded with a noise like**
只是 作为 他 加入 这 休息 在 这 桌子 这 事物 爆炸了 和 一个 噪音 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .
**that of a shotgun .**
那 的 一个 霰弹枪 .

他刚走到桌边和其他人坐下，那东西就发出类似霰弹枪的巨响爆炸了。

" [aʊ] ! ['mɜːrdər] ! " [jeld] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ bəːnd ] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]
**" Ow ! Murder ! " yelled the outlaw , for his hand was burned by the operation**
" 现在 ! 谋杀 ! " 大喊 这 取缔 , 为了 他的 手 曾是 烧伤 经过 这 手术
.
**:**
.

“哎哟！杀人！”歹徒大叫道，因为他的手在手术中被烧伤了。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]
**Then he danced about like a wild man , while the prisoners were forced to**
然后 他 跳舞 关于 喜欢 一个 荒野 男人 , 尽管 这 囚犯 是 强制 到
[læf] ,
**laugh ,**
笑 ,

然后他像个疯子一样跳来跳去，囚犯们被迫大笑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**in spite of their situation .**
在 尽管如此 的 他们的 情况 .

尽管他们处境艰难。

[kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**Cap Roche was the first to realize what had happened .**
帽 罗氏 曾是 这 第一的 到 意识到 什么 有 发生 .

卡普罗奇是第一个意识到发生了什么事的公司。

" [ʃʌt] [ʌp] !
**" Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
**" he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

" [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
**" He played a joke on you , that's all .**
" 他 玩 一个 开玩笑 在 你 , 那就是 全部 .

他只是跟你开了个玩笑，仅此而已。

[səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Serves you right for fooling with him .**
服务 你 正确的 为了 愚弄 和 他 .

谁让你招惹他呢？活该！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃaɪnəmən] [aɪ]['evər] [sɔː] .
**That is the greatest Chinaman I ever saw .**
那 是 这 最 中国人 我 曾经 锯 .

那是我见过的最棒的中国人。

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [went] [fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hænd] .
**" The victim went for water to cool his burning hand .**
" 这 受害者 去 为了 水 到 凉爽的 他的 燃烧 手 .

受害者去取水来冷却他灼伤的手。

" [æ'lei] [laɪt] ; [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] , " [kɔːld] [aʊt] [hɑːp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ,
**" Allee light ; me go now , " called out Hop , who had been ,**
" 阿利 光 ; 我 去 现在 , " 称为 出去 跳 , WHO 有 到过 ,

“阿利灯亮了；我走了，”霍普喊道，他之前一直在.....

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**watching from the front of the cave .**
观看 从 这 正面 的 这 洞穴 .

从洞穴前面向外观看。

" [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ʌm; əm] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ʌm; əm][toʊl] , [soʊ][biː; bi] .
**" Me soonee come back with um money to pay um toll , so be .**
" 我 Soonee 来 后退 和 嗯 钱 到 支付 嗯 收费 , 所以 是 .

“我很快就会带着钱回来付过路费，就是这样。”

" [aʊt] [hiː; hi] [went] ,
**" Out he went ,**
" 出去 他 去 ,

他出去了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ ja:dz ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**and he had not gone more than a dozen yards when he came upon the**
和 他 有 不是 已消失 更多的 比 一个 打 码 什么时候 他 来了 之上 这
[skaʊt] .
**scout .**
侦察 .

他还没走出十几码，就遇到了侦察兵。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʌnə] [æn; ən] - ['eləwiːz,,elə'wiːz] ?
**" Where's Anna an ' Eloise ?**
" 在哪里? 安娜 一个 - 埃洛伊斯 ?

安娜和艾洛伊斯在哪里?

" ['tʃɑːrli] [di'mɑːndid] .
**" Charlie demanded .**
" 查理 要求 .

查理要求道。

" ['aʊtlɔːz] [æ'lei] [sə'miː] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Outlaws allee samee gottee , " was the reply .**
" 亡命之徒 小巷 萨米 - , " 曾是 这 回复 .

“Outlaws allee samee gottee，”对方回答道。

" [kə'miː] - [wei] - [kwɪki] .
**" Comee ' way pletty quickee .**
" 来 - 方式 - 快手 .

“快点过来。”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɪm][ænd; ənd]
**" He almost pulled him around the bend , and then he found Jim and**
" 他 几乎 拉 他 大约 这 弯曲 , 和 然后 他 成立 吉姆 和
[ærɪ'etə] [ðer; ðər] .
**Arietta there .**
阿里埃塔 那里 .

“他几乎把他拉过弯道，然后发现吉姆和阿丽埃塔在那里。”

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
**The three had been watching from the top of the cliff ,**
这 三 有 到过 观看 从 这 顶部 的 这 悬崖 ,

三人一直站在悬崖顶上观看。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [teɪk] [waɪld][ɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

| and | when | they | saw | the | outlaws | take | Wild | in | they | did | not | wait | very | long | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 亡命之徒 | 拿 | 荒野 | 在 | 他们 | 做过 | 不是 | 等待 | 非常 | 长的 | 那里 | , |

当他们看到歹徒们抓住了威尔德时，他们并没有在那里停留太久。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .

| but | came | back | to | the | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 经过 | . |

但又回到了山口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['læriət] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]

| It | was | their | intention | to | take | up | a | couple | of | lariats | and | try | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 意图 | 到 | 拿 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 | 套索 | 和 | 尝试 | 和 |

[dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [waɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viləmz] ,

| devise | a | means | of | getting | Wild | away | from | the | villains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 一个 | 方法 | 的 | 获得 | 荒野 | 离开 | 从 | 这 | 反派 | , |

他们的计划是拿起几根套索，想办法把威尔德从坏人手里救出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

| but | when | they | found | that | the | girls | and | the | Chinaman | were | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 女孩们 | 和 | 这 | 中国人 | 是 | 不是 | 那里 | , |

但当他们发现女孩们和中国人都不在那里时，

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

| while | the | horses | were | just | as | they | had | left | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 马匹 | 是 | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 他们 | , |

马匹们和他们离开时一模一样。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| they | did | not | know | what | to | make | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | . |

他们不知道该如何看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

| It | was | while | the | scout | was | creeping | up | to | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 这 | 侦察 | 曾是 | 爬行 | 向上 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

当时侦察兵正悄悄靠近山洞，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ,

| thinking | that | the | outlaws | might | have | caught | those | they | had | left | in | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 这 | 亡命之徒 | 可能 | 有 | 捕捉 | 那些 | 他们 | 有 | 左边 | 在 | 这 | 经过 | , |

心想那些不法之徒或许已经抓住了留在山口的人，

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɑːp] [kʌm] [aʊt] .

| that | he | saw | Hop | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 锯 | 跳 | 来 | 出去 | . |

他看到霍普出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['bædli] ['pʌz(ə)ld] .

| It | was | surely | a | morning | of | surprises | , | and | Charlie | was | badly | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一定 | 一个 | 早晨 | 的 | 惊喜 | , | 和 | 查理 | 曾是 | 糟糕 | 困惑 | . |

这的确是一个充满意外的早晨，查理感到非常困惑。

[bʌt; bət] [wen] [hɑːp][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

| But | when | Hop | told | of | the | errand | he | has | been | sent | on | he | was | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 跳 | 讲述 | 的 | 这 | 差事 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 他 | 曾是 | 完全地 |

['saɪlənst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| silenced | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

但当霍普说出他被派去执行的任务时，他一时之间完全沉默了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

| When | he | found | the | use | of | his | tongue | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 舌头 | 他 | 惊呼 | : |

当他终于能开口说话时，他惊呼道：

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ˈeniθɪŋ] [jet] !

| " | Well | , | that | beats | anything | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 节拍 | 任何事物 | 然而 | ! |

“嗯，这比什么都好！”

[soʊ] [ðər] [gəˈluːts] [ˈwɒnts] [ˌjuː ˈes] [ter] [peɪ] [ˈmʌni] , [eɪ] ?

| So | ther | galoots | wants | us | ter | pay | money | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 傻瓜 | 想要 | 我们 | 特尔 | 支付 | 钱 | , | 嗯 | ? |

所以这些蠢货想让我们付钱，是吗?

[wel] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] !

| Well | , | I | reckon | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 估计 | 不是 | ! |

嗯，我觉得不太可能!

[wiːl] [dʒest] [gɪt] [waɪld] [æn; ən] - [ðər] [tuː] [gælz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| We'll | jest | git | Wild | an | ' | ther | two | gals | away | from | ' | em | without | payin | ' | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 笑话 | git | 荒野 | 一个 | - | 那里 | 二 | 女孩们 | 离开 | 从 | - | 呃 | 没有 | 支付 | - | 一个 | 事物 | . |

我们只要不花一分钱就能把那两个姑娘从他们身边带走。

[hɑːp] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [æn; ən] - [raɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [θər] [kæmp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [jər] [kɪn] .

| Hop | , | you | take | my | horse | an | ' | ride | over | to | ther | camp | as | fast | as | yer | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | , | 你 | 拿 | 我的 | 马 | 一个 | - | 骑 | 超过 | 到 | 那里 | 营 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你的 | 亲属 | . |

霍普，你骑上我的马，像你家人一样快点赶到他们的营地去。

[dʒest] [gɪt] [θər] [ˈmaɪnərz] [təˈgeðər] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [wɒts] [ʌp] .

| Jest | git | ther | miners | together | an | ' | tell | ' | em | what's | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | git | 那里 | 矿工 | 一起 | 一个 | - | 告诉 | - | 呃 | 是什么 | 向上 | . |

把矿工们召集起来，告诉他们发生了什么事。

[ðen] [jər] [kɪn] [gɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðər] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈmʌni] [juːv] [gɑːt] [hɪd] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwer]

| Then | yer | kin | git | some | of | ther | counterfeit | money | you've | got | hid | around | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你的 | 亲属 | git | 一些 | 的 | 那里 | 伪造 | 钱 | 你已经 | 得到 | 隐藏 | 大约 | 某处 |

[æn; ən] - [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ter] [ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] .

| an | ' | come | back | an | ' | take | it | ter | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 来 | 后退 | 一个 | - | 拿 | 它 | 特尔 | 罗氏 | . |

然后你可以把你藏起来的一些假钞拿出来，带回罗氏公司。

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə] - [ɪm] [wiːl] [ɔːl] [kriːp] [ɪn] [æn; ən] - [fɪks] [ðər] [gəˈluːts] [fɜːr] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] ! "

| While | you're | talkin | ' | to | ' | em | we'll | all | creep | in | an | ' | fix | ther | galoots | fur | good | an | ' | all | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你是 | 谈话 | - | 到 | - | 呃 | 出色地 | 全部 | 潜行者 | 在 | 一个 | - | 使固定 | 那里 | 傻瓜 | 毛皮 | 好的 | 一个 | - | 全部 | ! | " |

趁你跟他们说话的时候，我们偷偷溜进去，把那些笨蛋彻底收拾干净!

" [æˈlei] [laɪt] , [mɪsəlɝ] [ˈtʃɑːrli] .

| " | Allee | light | , | Misler | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿利 | 光 | , | 米斯勒 | 查理 | . |

“阿利灯，米斯勒·查理。”

" [hɑːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [bɪg] [bəˈnænzə] .

| " | Hop | was | not | long | in | mounting | the | scout's | horse | , | and | then | he | rode | swiftly | to | Big | Bonanza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 安装 | 这 | 侦察兵的 | 马 | , | 和 | 然后 | 他 | 骑 | 迅速地 | 到 | 大的 | 博南扎 | . |

“霍普很快就骑上了侦察兵的马，然后迅速骑马前往大博南扎。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɜːrst][ænd; ənd] , ['telɪŋ] [wɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| He | went | to | the | camp | first | and | , | telling | Wing | enough | to | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 营 | 第一的 | 和 | , | 讲述 | 翼 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 |

['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| frightened | about | it | , |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 关于 | 它 | , |

他先去了集中营，并告诉了温一些足以让他感到害怕的事情。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sædlbæg] .

| he | got | a | roll | of | counterfeit | money | from | his | saddlebags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 一个 | 卷 | 的 | 伪造 | 钱 | 从 | 他的 | 马鞍袋 | . |

他从马鞍袋里掏出一卷假钞。

[ðɪs] [hiː; hi] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

| This | he | stuffed | in | his | pocket | , | and | then | he | rode | to | the | saloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 填充 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 然后 | 他 | 骑 | 到 | 这 | 酒吧 | . |

他把这东西塞进口袋，然后骑马去了酒吧。

" [mɪsəlɚ]['hoʊkər] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Misler | Hoker | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米斯勒 | 霍克 | , | " | 他 | 说 | ; |

“米斯勒·霍克，”他说；

" [ˌem 'iː] [wɑːntiː] [æ'lei] [sə'miː] [lɑːt][ʌv; əv][mænz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ʌm; əm] ['aʊtlɔːz] , [soʊ][biː; bi]

| " | me | wantee | allee | samee | lot | of | mans | to | go | and | fight | um | outlaws | , | so | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想念 | 小巷 | 萨米 | 很多 | 的 | 男人 | 到 | 去 | 和 | 斗争 | 嗯 | 亡命之徒 | , | 所以 | 是 |

.

| . |
|---|

“我希望有很多男人去和那些不法之徒战斗，就是这样。”

[leɪ] [æ'lei] [sə'miː] - [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn][ʌm; əm] [keɪv] , [ænd; ənd] ['mɪsi] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['mɪsi]

| Ley | allee | samee | gottee | Young | Wild | West | in | um | cave | , | and | Missy | Anna | and | Missy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱伊 | 小巷 | 萨米 | - | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 在 | 嗯 | 洞穴 | , | 和 | 米西 | 安娜 | 和 | 米西 |

['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

| Eloise | , |
|---|---|
| 埃洛伊斯 | , |

Ley allee samee gottee Young Wild West in um cave, and Missy Anna and Missy Eloise,

[tuː] , [soʊ][biː; bi] .

| too | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 所以 | 是 | . |

也一样。

" [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] .

| " | The | keeper | of | the | saloon | was | astounded | when | he | heard | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 守门员 | 的 | 这 | 酒吧 | 曾是 | 震惊 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | . |

“酒馆老板听到这话，惊呆了。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | questioned | the | Chinaman | and | soon | came | to | the | conclusion | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被质问 | 这 | 中国人 | 和 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 曾是 |

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

| telling | the | truth | . |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 真相 | . |

他盘问了那个中国人，很快就得出结论，他说的都是真的。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['maɪnərz][æz; əz][fæst]

| **Then** | **he** | **hastily** | **left** | **the** | **saloon** | **and** | **went** | **out** | **and** | **told** | **the** | **miners** | **as** | **fast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 草草 | 左边 | 这 | 酒吧 | 和 | 去 | 出去 | 和 | 讲述 | 这 | 矿工 | 作为 | 快速地 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] .

| **as** | **he** | **could** | **get** | **to** | **the** | **places** | **they** | **were** | **working** | **at** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 地方 | 他们 | 是 | 在职的 | 在 | . |

然后他匆匆离开酒吧，以最快的速度赶到矿工们工作的地方，告诉他们这个消息。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid][baɪ]['hoʊkər] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

| **Shortly** | **afterward** | **the** | **first** | **of** | **the** | **miners** | **to** | **be** | **notified** | **by** | **Hoker** | **came** | **running** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 之后 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 矿工 | 到 | 是 | 已通知 | 经过 | 霍克 | 来了 | 跑步 |

['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

| **into** | **the** | **saloon** | **.** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 酒吧 | . |

不久之后，第一个接到霍克通知的矿工跑进了酒吧。

[hɑːp][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

| **Hop** | **had** | **to** | **answer** | **a** | **lot** | **of** | **questions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 有 | 到 | 回答 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | , |

霍普必须回答很多问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]

| **but** | **he** | **managed** | **to** | **make** | **it** | **plain** | **to** | **the** | **miners** | **what** | **was** | **wanted** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 管理 | 到 | 制作 | 它 | 清楚的 | 到 | 这 | 矿工 | 什么 | 曾是 | 通缉 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

但他设法向矿工们明确说明了对他们的要求。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ maːtʃiŋ ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæs] .

| **so** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **they** | **were** | **marching** | **for** | **the** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 是 | 行军 | 为了 | 这 | 经过 | . |

几分钟后，他们就向山口进发了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [roʊd][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

| **The** | **Chinaman** | **rode** | **on** | **ahead** | **and** | **soon** | **came** | **to** | **the** | **spot** | **where** | **he** | **had** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 骑 | 在 | 前方 | 和 | 很快 | 来了 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 |

['tʃɑːrli] ,

| **Charlie** | **,** |
|---|---|
| 查理 | , |

中国人骑马先行，很快就来到了他留下查理的地方。

['dʒɪm][ænd; ənd] [ærɪ'etə] .

| **Jim** | **and** | **Arietta** | **.** |
|---|---|---|---|
| 吉姆 | 和 | 阿里埃塔 | . |

吉姆和阿丽埃塔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

| **But** | **they** | **were** | **not** | **there** | **now** | **,** | **and** | **,** | **thinking** | **that** | **they** | **had** | **ascended** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 那里 | 现在 | , | 和 | , | 思维 | 那 | 他们 | 有 | 上升 | 这 |

[klɪf] [ə'gen] ,

| **cliff** | **again** | **,** |
|---|---|---|
| 悬崖 | 再次 | , |

但他们现在不在那里，而且，他们以为自己又爬上了悬崖，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

| **he** | **decided** | **to** | **go** | **on** | **in** | **the** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 去 | 在 | 在 | 这 | 洞穴 | . |

他决定继续深入洞穴。

[hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]

| He | went | around | to | the | curtain | and | found | the | scout | lying | close | to | the | cliff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 大约 | 到 | 这 | 窗帘 | 和 | 成立 | 这 | 侦察 | 说谎 | 关闭 | 到 | 这 | 悬崖 |

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| near | it | . |
|---|---|---|
| 靠近 | 它 | . |

他绕到帷幔旁，发现侦察兵躺在帷幔附近的悬崖边。

[ˈtʃɑːrli] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈeni]

| Charlie | motioned | for | him | to | go | on | in | , | and | , | without | looking | at | him | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 示意 | 为了 | 他 | 到 | 去 | 在 | 在 | , | 和 | , | 没有 | 寻找 | 在 | 他 | 任何 |

[ˈfɜːrðər] ,

| further | , |
|---|---|
| 更远 | , |

查理示意他进去，然后头也不回地继续说道：

[hɑːp] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [əuˈbeid] .

| Hop | lifted | the | curtain | and | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 抬起 | 这 | 窗帘 | 和 | 服从 | . |

霍普掀开帘子，照做了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

| CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十四 | . |

第十四章

[haʊ] [ærɪˈetə] [peɪd] [ðə; ði] [toʊl] .

| HOW | ARIETTA | PAID | THE | TOLL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 阿里埃塔 | 有薪酬的 | 这 | 收费 | . |

阿丽埃塔是如何支付过路费的。

[ærɪˈetə] [ænd; ənd][ˈdʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈgen] ,

| Arietta | and | Jim | had | gone | to | the | top | of | the | cliff | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 和 | 吉姆 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | 再次 | , |

阿丽埃塔和吉姆又一次爬到了悬崖顶上。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][waɪld][wʌns] [mɔːr] , [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]

| hoping | to | catch | sight | of | Wild | once | more | , | while | Charlie | remained | near | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 抓住 | 视线 | 的 | 荒野 | 一次 | 更多的 | , | 尽管 | 查理 | 剩余 | 靠近 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| of | the | cave | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 洞穴 | . |

查理则留在洞口附近，希望再次见到威尔德。

[ðə; ði] [skaʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][ˌɪnˈsaɪd] [wen] [hɑːp] [keɪm] [bæk] ,

| The | scout | made | up | his | mind | to | get | inside | when | Hop | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 得到 | 里面 | 什么时候 | 跳 | 来了 | 后退 | , |

侦察兵下定决心，等霍普回来后就进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈoʊpənɪŋ] .

| and | he | had | managed | to | creep | up | close | to | the | concealed | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 管理 | 到 | 潜行者 | 向上 | 关闭 | 到 | 这 | 暗 | 开幕 | . |

他设法悄悄靠近了那个隐蔽的入口。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [pæst] [ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

| As | the | Chinaman | passed | inside | he | waited | for | half | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 中国人 | 通过了 | 里面 | 他 | 等待 | 为了 | 一半 | 一个 | 分钟 | , |

中国人走进屋里后，等了半分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .

| and | then | he | took | the | risk | of | raising | the | curtain | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 这 | 风险 | 的 | 提高 | 这 | 窗帘 | 一个 | 琐事 | . |

然后他冒险将帷幕稍微拉开了一点。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [soʊ] [hiː; hi] [krɔːld] [θruː] .

| The | coast | was | clear | , | so | he | crawled | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | , | 所以 | 他 | 爬行 | 通过 | . |

周围没人，所以他爬了过去。

[wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] .

| Once | on | the | inside | , | he | moved | over | to | a | rocky | wall | and | then | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 里面 | , | 他 | 已搬 | 超过 | 到 | 一个 | 岩石 | 墙 | 和 | 然后 | 听着 | . |

进入屋内后，他走到一面岩壁旁，然后侧耳倾听。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blænd] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viləns] .

| He | could | hear | the | Chinaman | talking | in | his | bland | way | to | the | villains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 中国人 | 说 | 在 | 他的 | 平淡 | 方式 | 到 | 这 | 反派 | . |

他能听到那个中国人用他那平淡无奇的方式和那些恶棍说话。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɑːps] [rɪ'tɜːrn] ,

| There | had | been | a | man | watching | for | Hop's | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 男人 | 观看 | 为了 | 酒花 | 返回 | , |

一直有人在等着霍普回来。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['tʃɑːrli]

| but | in | some | way | he | had | neglected | to | be | looking | at | the | time | Charlie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 方式 | 他 | 有 | 被忽视的 | 到 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 时间 | 查理 |

[krept] [ʌp] ,

| crept | up | , |
|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 向上 | , |

但不知何故，他疏忽了，没有注意到查理悄悄靠近的时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdər] [ðæt]

| and | it | was | not | until | he | had | escorted | the | Chinaman | to | the | leader | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 护送 | 这 | 中国人 | 到 | 这 | 领导者 | 那 |

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] [ə'gen] .

| he | went | to | the | curtain | to | stand | guard | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 窗帘 | 到 | 站立 | 警卫 | 再次 | . |

直到护送中国人到首领面前后，他才回到帘子后面重新站岗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] ,

| But | he | did | not | see | the | crouching | form | of | the | scout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 蹲伏 | 形式 | 的 | 这 | 侦察 | , |

但他没有看到侦察兵蹲伏的身影。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | once | he | had | passed | him | Charlie | began | moving | toward | the | rear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 有 | 通过了 | 他 | 查理 | 开始 | 移动 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

他经过查理身边后，查理开始向洞穴后方移动。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viləns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

| He | soon | got | to | within | a | few | feet | of | the | villains | in | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 得到 | 到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 反派 | 在 | 这 | 洞穴 | , |

他很快就来到了距离山洞里的恶徒们几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

| and | when | he | peered | from | behind | a | rock | and | saw | his | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 窥视 | 从 | 在后面 | 一个 | 岩石 | 和 | 锯 | 他的 | 妻子 | 和 |

['eləwiːz,,elə'wiːz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [waɪld] ;

| Eloise | sitting | at | the | table | near | Wild | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃洛伊斯 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | 靠近 | 荒野 | ; |

当他从一块岩石后面向外窥视时，他看到他的妻子和埃洛伊斯坐在威尔德附近的桌子旁；

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iziə] .

| he | felt | a | little | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 更轻松 | . |

他感觉轻松了一些。

[hɑːp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]

| Hop | was | standing | before | the | leader | of | the | band | , | and | all | eyes | were | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 曾是 | 常设 | 前 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 乐队 | , | 和 | 全部 | 眼睛 | 是 | 转向 |

[ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| on | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

霍普站在乐队领队面前，所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rændəm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

| He | had | been | talking | in | a | random | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 一个 | 随机的 | 种类 | 的 | 方式 | , |

他说话有些语无伦次。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [dʒʌst] [jet] .

| not | seeing | fit | to | make | a | report | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看到 | 合身 | 到 | 制作 | 一个 | 报告 | 只是 | 然而 | . |

目前暂不打算提交报告。

" [stɑːp] [ðæt] !

| " | Stop | that | ! |
|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | ! |

“住手！”

" [ɪk'skleɪmd] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,

| " | exclaimed | Roche | , |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 罗氏 | , |

罗氏惊呼道：

[æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [haʊ] [smɑːrt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz]

| as | he | started | in | to | give | an | account | as | how | smart | his | uncle | in | China | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 在 | 到 | 给 | 一个 | 帐户 | 作为 | 如何 | 聪明的 | 他的 | 叔叔 | 在 | 中国 | 曾是 |

.

| : |
|---|
| . |

他开始讲述他在中国的叔叔有多么聪明。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['pɑːrtnərz] — [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

| " | Did | you | get | the | money | from | Young | Wild | West's | partners | — | that's | the | question | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 钱 | 从 | 年轻的 | 荒野 | 西部的 | 合作伙伴 | — | 那就是 | 这 | 问题 | ? | " |

“你是否从‘年轻狂野西部’的合伙人那里拿到了资金——这才是问题所在？”

" [ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] - [bɪgiː] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʌm; əm] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] ,

| " | Me | allee | samee | gittee | biggee | pile | of | money | and | um | bottle | of | tanglefoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 小巷 | 萨米 | - | 大块头 | 桩 | 的 | 钱 | 和 | 嗯 | 瓶子 | 的 | 缠足 | , |

[soʊ] [biː; bi] ,

| so | be | , |
|---|---|---|
| 所以 | 是 | , |

“我也有同样多的钱和一瓶Tanglefoot，就是这样。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , ['kwɪkli] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| " | answered | the | Chinaman | , | quickly | getting | down | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 这 | 中国人 | , | 迅速地 | 获得 | 向下 | 到 | 商业 | . |

“中国人回答道，迅速进入正题。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] ! "

| " | Give | me | the | money | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 这 | 钱 | ! | " |

“把钱给我！”

" [juː; jʊ] - [mɪs] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['mɪsi] ['eləwiːz,,elə'wiːz][goʊ] ?
**" You lettee Miss Anna and Missy Eloise go ?**
" 你 - 错过 安娜 和 米西 埃洛伊斯 去 ?

“你放走了安娜小姐和艾洛伊斯小姐？”

" [hɑːp] [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] .
**" Hop went on asking .**
" 跳 去 在 问 .

“霍普继续问道。”

" [jes] , [aɪl] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [raɪt] [naʊ] .
**" Yes , I'll let them go right now .**
" 是的 , 患病的 让 他们 去 正确的 现在 .

“是的，我现在就放他们走。”

" [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['helpləs] [ænd; ənd] [toʊld]
**" To make good his words he cut the ropes that held them helpless and told**
" 到 制作 好的 他的 字 他 切 这 绳索 那 握住 他们 无助 和 讲述
[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [aʊt] .
**the two girls to walk on out .**
这 二 女孩们 到 走 在 出去 .

为了兑现他的承诺，他割断了捆绑她们的绳索，让两个女孩走出去。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] , [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əu'beiŋ] .
**Surprised at their sudden release , they lost no time in obeying .**
惊讶 在 他们的 突然 发布 , 他们 丢失的 不 时间 在 服从 .

他们对突然获释感到惊讶，立即服从了命令。

[hɑːp] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .
**Hop handed over the roll of counterfeit money .**
跳 递交 超过 这 卷 的 伪造 钱 .

霍普递交了那卷假钞。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
**" Now you can go , too , " he said , nodding to the Chinaman .**
" 现在 你 能 去 , 也 , " 他 说 , 点头 到 这 中国人 .

“现在你也可以走了，”他一边说着，一边向中国人点了点头。

" [haʊ] - [mɪsəlɝ] [waɪld] ? "
**" How aboutee Misler Wild ? "**
" 如何 - 米斯勒 荒野 ? "

“米斯勒·怀尔德怎么样？”

" [wel] , [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [aɪ] ['rekən] .
**" Well , we'll keep him a little while longer , I reckon .**
" 出色地 , 出色地 保持 他 一个 小的 尽管 更长 , 我 估计 .

“我想，我们再把他留一段时间吧。”

" ['ʌnə] [ænd; ənd] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
**" Anna and Eloise lost no time in getting out of the cave .**
" 安娜 和 埃洛伊斯 丢失的 不 时间 在 获得 出去 的 这 洞穴 .

安娜和艾洛伊丝毫不耽搁了时间，迅速逃出了山洞。

[dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ðeɪ]
**Just why the villainous leader of the band had seen fit to let them go they**
只是 为什么 这 邪恶的 领导者 的 这 乐队 有 已见 合身 到 让 他们 去 他们
[dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
**did not know .**
做过 不是 知道 .

他们不知道这个邪恶的团伙头目为什么会放他们走。

[ðə; ði] [skaʊt] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər]

| The | scout | saw | them | go | past | him | , | but | he | did | not | offer | to | attract | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 锯 | 他们 | 去 | 过去的 | 他 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 提供 | 到 | 吸引 | 他们的 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

侦察兵看到他们从他身边经过，但他并没有主动引起他们的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [waɪld] .

| He | was | waiting | to | get | a | chance | to | release | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 等待 | 到 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 发布 | 荒野 | . |

他一直在等待机会发布《狂野》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] ,

| But | it | was | not | going | to | come | to | him | just | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 来 | 到 | 他 | 只是 | 然后 | , |

但他当时并不会立刻明白。

[fɔːr; fər][kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tʃʌk] ['snɪvl] [ænd; ənd] [sed] :

| for | Cap | Roche | suddenly | called | Chuck | Snivel | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 帽 | 罗氏 | 突然 | 称为 | 查克 | 鼻涕 | 和 | 说 | : |

卡普罗奇突然打电话给查克·斯尼维尔，说道：

" [teɪk] [jʌŋ] [waɪld] [west] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ə'gen] .

| " | Take | Young | Wild | West | out | and | tie | him | to | the | post | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 出去 | 和 | 领带 | 他 | 到 | 这 | 邮政 | 再次 | . |

“把年轻的西部牛仔带出去，再把他绑在柱子上。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [kɑːnt] [trʌst] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] .

| I | reckon | we | can't | trust | altogether | to | that | Chinaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我们 | 不能 | 相信 | 共 | 到 | 那 | 中国人 | . |

我认为我们不能完全信任那个中国人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv][bɪg] [bə'nænzə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| It | may | be | that | he | has | told | the | miners | of | Big | Bonanza | all | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他 | 有 | 讲述 | 这 | 矿工 | 的 | 大的 | 博南扎 | 全部 | 关于 | 这 | . |

他可能已经把这一切都告诉了大淘金矿的矿工们。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| If | he | has | we | will | need | the | prisoner | to | make | terms | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 我们 | 将要 | 需要 | 这 | 囚犯 | 到 | 制作 | 条款 | 和 | 他们 | . |

如果他真的有这些条件，我们就需要让囚犯与他们达成和解。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | is | one | thing | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | 关于 | 它 | , |

但有一点需要说明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [waɪld] [west] [dəunt][goʊ] [friː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

| and | that | is | that | Young | Wild | West | don't | go | free | until | I | know | for | a | certainty | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 那 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 不 | 去 | 自由的 | 直到 | 我 | 知道 | 为了 | 一个 | 肯定 | 那 |

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| we | will | be | allowed | a | chance | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 允许 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 离开 | . |

也就是说，除非我确信我们有机会逃脱，否则年轻的西部牛仔们不会获得自由。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɑːp] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [waɪld] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [meɪd]

| " | As | soon | as | Hop | saw | that | they | were | going | to | take | Wild | outside | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 跳 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 荒野 | 外部 | 他 | 制成 |

[hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| his | way | toward | the | front | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“霍普一看到他们要把威尔德带到外面，就径直朝洞穴前面走去。

" [ ˌgud'bai ] !
" **Goodby** **!**
" 再见 !

再见!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wen] [juː; jʊ] - [læt][ˌem 'iː] [æ'lei] [sə'miː] - [maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][let] [mɪsəlɝ][waɪld][goʊ] .
" **When** **you** **findee** **lat** **me** **allee** **samee** **keepee** **my** **word** **you** **let** **Misler** **Wild** **go** **.**
" 什么时候 你 - 纬度 我 小巷 萨米 - 我的 单词 你 让 米斯勒 荒野 去 .

“当你发现我信守诺言时，你就放了米斯勒·怀尔德。”

['lɛn] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] - [wei] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [juː; jʊ] .
**Len** **you** **all** **go** **'** **way** **,** **and** **nobody** **hurtee** **you** **.**
伦 你 全部 去 - 方式 , 和 无人 受伤者 你 .

你们都走吧，没人会伤害你们。

" [hɑːp][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Hop** **lost** **no** **time** **in** **getting** **outside** **.**
" 跳 丢失的 不 时间 在 获得 外部 .

“霍普迫不及待地跑到外面去。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] .
**He** **found** **the** **girls** **where** **the** **horses** **were** **.**
他 成立 这 女孩们 在哪里 这 马匹 是 .

他在马匹所在的地方找到了女孩们。

[bʌt; bət]['dʒɪm][ænd; ənd] [ærɪ'etə] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**But** **Jim** **and** **Arietta** **were** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
但 吉姆 和 阿里埃塔 是 无处 到 是 已见 .

但吉姆和阿丽埃塔却不见踪影。

" ['mɪsi] ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊts] [waɪf] ,
" **Missy** **Anna** **,** " **he** **said** **to** **the** **scout's** **wife** **,**
" 米西 安娜 , " 他 说 到 这 侦察兵的 妻子 ,

“安娜小姐，”他对童子军的妻子说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪsi] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [æ'lei] [sə'miː] [teɪ'kiː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['laɪd][tuː; tə] [miːt] [ʌm; əm]
" **you** **and** **Missy** **Eloise** **allee** **samee** **takee** **horses** **and** **lide** **to** **meet** **um**
" 你 和 米西 埃洛伊斯 小巷 萨米 拿 马匹 和 滑梯 到 见面 嗯
['maɪnərz] .
**miners** **.**
矿工 .

“你和米西·埃洛伊斯总是骑马去见矿工。

[juː; jʊ] [tɛ'liː] [æ'lei] - - .
**You** **tellee** **allee** **'** **boutee** **.**
你 告诉 小巷 - - .

你告诉了所有人。

[bʌt; bət] [mə'kiː] [ʌm; əm] [steɪ] [laɪt] [hɪr] [tɪl] [mɪsəlɝ] ['tʃɑːrli] [ɔːr][mɪsəlɝ]['dʒɪm] [kə'miː] . "
**But** **makee** **um** **stay** **light** **here** **till** **Misler** **Charlie** **or** **Misler** **Jim** **comee** **.** **"**
但 制造 嗯 停留 光 这里 直到 米斯勒 查理 或者 米斯勒 吉姆 来 . "

但让他们在这里待着，直到查理先生或吉姆先生来为止。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɑːp] , " ['ʌnə] ['ænsər] .
" **All** **right** **,** **Hop** **,** " **Anna** **answered** **.**
" 全部 正确的 , 跳 , " 安娜 回答 .

“好的，霍普，”安娜回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

| " | We | will | do | just | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 做 | 只是 | 作为 | 你 | 说 | . |

我们会照您说的做。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['tʃɑːrli] ? "

| But | where | is | Charlie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 查理 | ? | " |

查理在哪儿?

" [hiː; hi][ɪn][ʌm; əm] [keɪv] . "

| " | He | in | um | cave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 在 | 嗯 | 洞穴 | . | " |

“他在……山洞里。”

" [wʌt] ! "

| " | What | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " |

“什么！ ”

" [hiː; hi] [kə'miː] [ɪn] [laɪt] ['æftər][ˌem 'iː] , [soʊ][biː; bi] .

| " | He | comee | in | light | after | me | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来 | 在 | 光 | 后 | 我 | , | 所以 | 是 | . |

“他跟随我来到光明之中，就是这样。”

[hiː; hi] [tuː; tə] - ['lɪli] [tʃæns] [tuː; tə] - [mɪsəlɝ][waɪld] [aʊti] .

| He | waitee | to | gittee | lillee | chance | to | gittee | Misler | Wild | outee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 维蒂 | 到 | - | 莉莉 | 机会 | 到 | - | 米斯勒 | 荒野 | 出局 | . |

他等着获得机会去见米斯勒·怀尔德。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌʌndər'stʊd] .

| " | The | girls | understood | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 理解 | . |

女孩们都明白了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| Just | then | the | walking | miners | from | the | camp | came | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 步行 | 矿工 | 从 | 这 | 营 | 来了 | 在 | 视线 | . |

就在这时，营地里的步行矿工们出现在了视线中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]

| There | were | twenty | or | more | of | them | , | and | they | were | all | armed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二十 | 或者 | 更多的 | 的 | 他们 | , | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 武装 | 到 | 这 |

[tiːθ] .

| teeth | . |
|---|---|
| 牙齿 | . |

他们至少有二十个人，而且个个全副武装。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪr] ,

| When | they | saw | the | girls | they | broke | into | a | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 女孩们 | 他们 | 打破 | 进入 | 一个 | 欢呼 | , |

他们看到女孩们后，便欢呼起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɑːp] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .

| but | a | motion | from | Hop | quickly | silenced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 运动 | 从 | 跳 | 迅速地 | 沉默 | 他们 | . |

但霍普的一个举动迅速让他们安静了下来。

" [dəunt] [mə'kiː] [noʊ] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Don't | makee | no | noise | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制造 | 不 | 噪音 | , | " | 他 | 说 | . |

“别出声，”他说。

" [mɪsəlɝ][waɪld][noʊ] - [aʊti] [jet] , [soʊ][biː; bi] .

| " | Misler | Wild | no | gittee | outee | yet | , | so | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米斯勒 | 荒野 | 不 | - | 出局 | 然而 | , | 所以 | 是 | . |

“Misler Wild 还没有出局，所以就这样吧。”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

| " | Then | he | told | them | just | how | things | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 讲述 | 他们 | 只是 | 如何 | 事物 | 是 | , |

然后他把事情的真相告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'griːd] [tuː; tə][weɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]

| and | the | men | agreed | to | wait | with | the | girls | until | they | received | orders | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 同意 | 到 | 等待 | 和 | 这 | 女孩们 | 直到 | 他们 | 已收到 | 订单 | 从 |

['iːðər] ['tʃɑːrli] [ɑːn]['dʒɪm] .

| either | Charlie | on | Jim | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 查理 | 在 | 吉姆 | . |

男人们同意陪着女孩们，直到接到查理或吉姆的命令。

[hɑːp] [naʊ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][faɪnd] [ærɪ'etə] [ænd; ənd]['dʒɪm] .

| Hop | now | clambered | up | the | cliff | to | find | Arietta | and | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 现在 | 攀爬 | 向上 | 这 | 悬崖 | 到 | 寻找 | 阿里埃塔 | 和 | 吉姆 | . |

霍普爬上悬崖，去找阿丽埃塔和吉姆。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Once | at | the | top | he | looked | around | , | but | could | see | nothing | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 顶部 | 他 | 看起来 | 大约 | , | 但 | 可以 | 看 | 没有什么 | 的 | 他们 | . |

到达顶端后，他环顾四周，却什么也没看到。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [piəd] ['oʊvər] .

| He | quickly | made | his | way | over | to | the | other | side | and | cautiously | peered | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 制成 | 他的 | 方式 | 超过 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 谨慎地 | 窥视 | 超过 | . |

他迅速走到对岸，小心翼翼地向外张望。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [waɪld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| The | outlaws | had | just | brought | Wild | out | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亡命之徒 | 有 | 只是 | 带来 | 荒野 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

歹徒们刚刚把威尔德从山洞里带了出来。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ærɪ'etə] [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] .

| and | on | a | ledge | about | twelve | feet | above | him | were | Arietta | and | Jim | , | hiding | behind | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 壁架 | 关于 | 十二 | 脚 | 多于 | 他 | 是 | 阿里埃塔 | 和 | 吉姆 | , | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 岩石 | . |

在他上方大约十二英尺高的岩架上，阿丽埃塔和吉姆躲在一块岩石后面。

" [jʌŋ] [waɪld] [west] , " [sed] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

| " | Young | Wild | West | , | " | said | Cap | Roche | , | as | the | boy | was | led | out | to | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 荒野 | 西方 | , | " | 说 | 帽 | 罗氏 | , | 作为 | 这 | 男生 | 曾是 | 引领 | 出去 | 到 | 这 | 邮政 | , |

“年轻的西部牛仔，”罗什船长一边说着，一边把男孩带到岗哨。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ? "

| " | are | you | ready | to | give | your | promise | that | we | will | not | be | interfered | with | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 给 | 你的 | 承诺 | 那 | 我们 | 将要 | 不是 | 是 | 干扰 | 和 | ? | " |

“你是否准备好承诺我们不会受到任何干扰？”

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

| " | I | can't | give | a | promise | like | that | until | I | know | for | certain | that | I | am | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 给 | 一个 | 承诺 | 喜欢 | 那 | 直到 | 我 | 知道 | 为了 | 肯定 | 那 | 我 | 是 | 到 | 是 |

[friːd] ,

| freed | , |
|---|---|
| 自由 | , |

“在我确信自己能够获得自由之前，我无法做出这样的承诺。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

""是对方的回答。

[æz; əz][waɪld] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ærɪ'etə] [ænd; ənd]['dʒɪm][ɑːn][ðə; ði]

| As | Wild | spoke | the | words | he | caught | a | glimpse | of | Arietta | and | Jim | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 荒野 | 辐 | 这 | 字 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 阿里埃塔 | 和 | 吉姆 | 在 | 这 |

[ledʒ] .

| ledge | . |
|---|---|
| 壁架 | . |

威尔德说着话时，瞥见了站在窗台上的阿丽埃塔和吉姆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] ['vɪlənz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| But | he | was | so | well | trained | that | he | did | not | let | the | villains | know | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 受过训练 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 让 | 这 | 反派 | 知道 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

| had | seen | anything | out | of | the | ordinary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | . |

但他训练有素，没有让坏人察觉到他看到了任何异常情况。

" [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [bɔɪz] , " [sed] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

| " | Tie | him | to | the | post | , | boys | , | " | said | Roche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领带 | 他 | 到 | 这 | 邮政 | , | 男孩们 | , | " | 说 | 罗氏 | . |

“把他绑在柱子上，伙计们，”罗什说道。

" [aɪ] ['rekən] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] [mʌtʃ] .

| " | I | reckon | we've | got | to | figure | this | thing | out | right | before | we | do | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 我们已经 | 得到 | 到 | 数字 | 这 | 事物 | 出去 | 正确的 | 前 | 我们 | 做 | 很多 | . |

“我认为我们必须先把这件事弄清楚，才能做更多的事情。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][toʊl] .

| I'll | see | if | we | need | any | more | in | the | way | of | toll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 如果 | 我们 | 需要 | 任何 | 更多的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 收费 | . |

我看看是否还需要增加过路费。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][roʊl][hɑːp][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː]

| " | He | pulled | out | the | roll | Hop | had | given | him | , | and | the | men | , | eager | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拉 | 出去 | 这 | 卷 | 跳 | 有 | 给定 | 他 | , | 和 | 这 | 男人 | , | 渴望的 | 到 | 看 |

[ðə; ði] ['mʌni] ,

| the | money | , |
|---|---|---|
| 这 | 钱 | , |

“他掏出霍普给他的那卷钱，男人们急切地想看看里面的钱，

[dɪd][nɑːt][proʊ'siːd] [tuː; tə][taɪ][waɪld] [raɪt] [ə'weɪ] .

| did | not | proceed | to | tie | Wild | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 继续 | 到 | 领带 | 荒野 | 正确的 | 离开 | . |

并没有立即追平Wild的战绩。

[ðə; ði]['moʊmənt]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['mʌni] .

| The | moment | Roche | opened | the | roll | he | saw | that | it | was | not | good | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 罗氏 | 打开 | 这 | 卷 | 他 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 钱 | . |

罗奇打开钞票的那一刻就发现，这不是好钱。

[æn; ən] [oʊθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| An | oath | escaped | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 誓言 | 逃脱 | 他的 | 嘴唇 | . |

他嘴里爆出了一句咒骂。

" [wer] [ɪz] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| " | Where | is | that | rascal | of | a | Chinaman | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那 | 恶棍 | 的 | 一个 | 中国人 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“那个中国佬在哪儿？”他质问道。

" [ðɪs] ['iznt] ['mʌni] .
**" This isn't money .**
" 这 不是 钱 .

“这不是钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] .
**It is nothing but the rankest kind of counterfeit bills .**
它 是 没有什么 但 这 排名最高 种类 的 伪造 账单 .

这简直就是最劣质的假钞。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː]
**" It was just then that our hero saw his sweetheart getting ready to do**
" 它 曾是 只是 然后 那 我们的 英雄 锯 他的 亲爱的 获得 准备好 到 做
['sʌmθɪŋ] .
**something .**
某物 .

就在这时，我们的主人公看到他的爱人正准备去做某件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɑːp][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði]
**At the same moment Hop was hurrying to the edge of the cliff on the**
在 这 相同的 片刻 跳 曾是 匆忙 到 这 边缘 的 这 悬崖 在 这
['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
**other side to tell the miners to rush into the cave .**
其他 边 到 告诉 这 矿工 到 匆忙 进入 这 洞穴 .

与此同时，霍普正匆匆赶到另一边的悬崖边，告诉矿工们赶紧冲进山洞。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
**The critical moment had arrived .**
这 批判的 片刻 有 到达的 .

关键时刻已经到来。

[ðə; ði] ['vilənz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [waɪld][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [wen] [ə; eɪ]['læriət] [wɪzd]
**The villains had just finished tying Wild to the post when a lariat whizzed**
这 反派 有 只是 完成的 捆绑 荒野 到 这 邮政 什么时候 一个 套索 嗖嗖
[θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .
**through the air and settled over the head and shoulders of the leader .**
通过 这 空气 和 定居 超过 这 头 和 肩膀 的 这 领导者 .

恶棍们刚把威尔德绑在柱子上，一条套索就飞过空中，落在了头目的头上和肩膀上。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][toʊl] !
**" Here is the way we are going to pay the toll !**
" 这里 是 这 方式 我们 是 去 到 支付 这 收费 !

“我们将这样支付过路费！”

" [kraɪd] [ærɪ'etə] .
**" cried Arietta .**
" 哭 阿里埃塔 .

“阿丽埃塔喊道。”

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [went] [ðə; ði][mæn] .
**Up the side of the cliff went the man .**
向上 这 边 的 这 悬崖 去 这 男人 .

那人沿着悬崖边向上爬去。

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['snɪvl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi]
**The brave girl held a revolver pointed at Snivel , and , in a ringing voice , she**
这 勇敢的 女孩 握住 一个 左轮手枪 尖 在 鼻涕 , 和 , 在 一个 铃声 嗓音 , 她
['ædɪd] :
**added :**
额外 :

这位勇敢的女孩用左轮手枪指着斯尼维尔，用洪亮的声音补充道：

" [rɪ'liːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɔːr][jʊr; jər] ['kæptɪn] [wɪl] [daɪ] !
" **Release** **the** **prisoner** **,** **or** **your** **captain** **will** **die** **!**
" 发布 这 囚犯 , 或者 你的 队长 将要 死 !

“释放囚犯，否则你的船长会死！”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER** **XV** **.**
" 章 十五 .

“第十五章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
**CONCLUSION** **.**
结论 .

结论。

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen]
**Cheyenne** **Charlie** **was** **just** **thinking** **of** **making** **his** **way** **out** **of** **the** **cave** **when**
夏延 查理 曾是 只是 思维 的 制作 他的 方式 出去 的 这 洞穴 什么时候
[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][waɪld] [θruː] .
**a** **shout** **rang** **out** **from** **the** **opening** **they** **had** **taken** **Wild** **through** **.**
一个 喊 响铃 出去 从 这 开幕 他们 有 已采取 荒野 通过 .

夏安·查理正想着如何离开山洞，这时从他们带着威尔德穿过的洞口传来一声喊叫。

[aʊt] [went] [ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] - [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
**Out** **went** **the** **men** **in** **a** **hurry** **,** **and** **,** **hearing** **Arietta's** **voice** **shouting** **a** **warning**
出去 去 这 男人 在 一个 匆忙 , 和 , 听力 - 嗓音 喊叫 一个 警告
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **them** **,**
到 他们 ,

男人们匆匆跑了出去，听到阿丽埃塔大声警告他们，

[ðə; ði] [skaʊt] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] ['iːðər] [hænd] [baʊndɪd] [aʊt]['æftər][ðə; ði]
**the** **scout** **drew** **his** **revolvers** **,** **and** **with** **one** **in** **either** **hand** **bounded** **out** **after** **the**
这 侦察 画 他的 左轮手枪 , 和 和 一 在 任何一个 手 有界 出去 后 这
['aʊtlɔːz] .
**outlaws** **.**
亡命之徒 .

侦察兵拔出左轮手枪，双手各持一把，冲向歹徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
**One** **of** **the** **first** **things** **he** **saw** **was** **the** **form** **of** **Cap** **Roche** **hanging** **from**
一 的 这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 形式 的 帽 罗氏 绞刑 从
[ðə; ði] [ledʒ] .
**the** **ledge** **.**
这 壁架 .

他最先看到的景象之一，就是卡普·罗什挂在窗台上的样子。

[ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [luːpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði]
**The** **rope** **had** **looped** **him** **about** **the** **body** **and** **pinioned** **his** **arms** **at** **the**
这 绳索 有 循环 他 关于 这 身体 和 钉住 他的 武器 在 这
[seɪm] [taɪm] .
**same** **time** **.**
相同的 时间 .

绳子将他缠绕在身上，同时束缚住了他的双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [ʃoʊd] [saɪnz]
**But** **the** **villain** **was** **making** **a** **desperate** **struggle** **and** **the** **rope** **showed** **signs**
但 这 恶棍 曾是 制作 一个 绝望的 斗争 和 这 绳索 显示 标志
[ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] .
**of** **slipping** **.**
的 滑倒 .

但恶人正在拼命挣扎，绳子也出现了滑脱的迹象。

[haʊ'evər] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [derd] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɔ:r]['dʒɪm] .

| However | , | not | one | of | the | men | dared | to | shoot | at | the | girl | or | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不是 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 敢于 | 到 | 射击 | 在 | 这 | 女孩 | 或者 | 吉姆 | . |

然而，没有一个人敢向女孩或吉姆开枪。

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑ:rli] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][waɪld] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ]

| Cheyenne | Charlie | stepped | up | and | walked | around | behind | Wild | without | being | noticed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏延 | 查理 | 步 | 向上 | 和 | 步行 | 大约 | 在后面 | 荒野 | 没有 | 存在 | 注意到 | 经过 |

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] ['aʊtlɔ:z] .

| the | excited | and | surprised | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴奋的 | 和 | 惊讶 | 亡命之徒 | . |

夏安·查理走上前，绕到威尔德身后，没有被兴奋又惊讶的亡命之徒们注意到。

[ə; eɪ] [kwɪk] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər] ['sɛvɝd] .

| A | quick | slash | with | his | knife | and | the | ropes | were | severed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 削减 | 和 | 他的 | 刀 | 和 | 这 | 绳索 | 是 | 切断 | . |

他用刀迅速一划，绳子就断了。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

| Then | he | slipped | a | revolver | in | the | boy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 滑倒了 | 一个 | 左轮手枪 | 在 | 这 | 男孩们 | 手 | . |

然后他把一把左轮手枪塞进了男孩的手里。

[waɪld] ['ku:lli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] .

| Wild | coolly | stepped | from | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 冷静地 | 步 | 从 | 这 | 邮政 | . |

威尔德冷静地从哨位上走了下来。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] , [ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] [kaɪ'əʊti:z] !

| " | Up | with | your | hands | , | you | sneaking | coyotes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 你的 | 双手 | , | 你 | 鬼鬼祟祟 | 郊狼 | ! |

“举起手来，你们这些偷偷摸摸的郊狼！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

| " | he | cried | in | a | ringing | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 在 | 一个 | 铃声 | 嗓音 | . |

他用洪亮的声音喊道。

" [aɪ] ['rekən] [ðər] [dʒɪg][ɪz] [ʌp] [naʊ] .

| " | I | reckon | ther | jig | is | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 那里 | 夹具 | 是 | 向上 | 现在 | . |

“我觉得他们的把戏已经玩不下去了。”

[ærɪ'etə] [hæz; həz] [peɪd] [ðər] [toʊl] !

| Arietta | has | paid | ther | toll | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 有 | 有薪酬的 | 那里 | 收费 | ! |

Arietta已经付过路费了！

" [ðen] [waɪld] ['kɑ:mli] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Then | Wild | calmly | reached | out | and | took | another | revolver | from | the | belt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 荒野 | 平静地 | 达到 | 出去 | 和 | 采取 | 其他 | 左轮手枪 | 从 | 这 | 腰带 | 的 | 这 |

['nɪrəst] [mæn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| nearest | man | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 男人 | 到 | 他 | . |

“然后，怀尔德镇定自若地伸手从离他最近的人的腰带上取下另一把左轮手枪。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vilənz] [held] [ʌp][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Two | of | the | villains | held | up | their | hands | , | but | the | rest | made | a | bolt | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 反派 | 握住 | 向上 | 他们的 | 双手 | , | 但 | 这 | 休息 | 制成 | 一个 | 螺栓 | 为了 | 这 |

[keɪv] .

| cave | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

两名恶棍举起了双手，其余的恶棍则飞快地逃进了山洞。

[kræk] !
**Crack** **!**
裂缝 !

裂缝!

[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['tʃɑːrli] [gɑːt][æt; ət][wɜːrk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [wʌn] [drɑːpt] .
**Cheyenne** **Charlie** **got** **at** **work** **,** **as** **usual** **,** **and** **the** **foremost** **one** **dropped** **.**
夏延 查理 得到 在 工作 , 作为 通常 , 和 这 首先 一 掉落 .

夏安·查理像往常一样开始工作，第一个就掉了下来。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [gə'luːts] [wɪl] [hæv; həv][ter][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [greɪv] [dʌg] [wen] [wiː; wi][gɪt]
**"** **I** **reckon** **you** **galoots** **will** **have** **ter** **have** **a** **bigger** **grave** **dug** **when** **we** **git**
" 我 估计 你 傻瓜 将要 有 特尔 有 一个 大 严重 挖 什么时候 我们 git
[θruː] [wɪð; wɪθ] [jər] ,
**through** **with** **yer** **,**
通过 和 你的 ,

“我估计等我们收拾完你们这些蠢货，你们的坟墓得挖得更大才行。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
**"** **he** **called** **out** **.**
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [ðæt] [wʌn] [juːv] [gɑːt] [hɪr] [eint] [hæf][bɪg] [ɪ'nʌf] !
**"** **That** **one** **you've** **got** **here** **ain't** **half** **big** **enough** **!**
" 那 一 你已经 得到 这里 不是 一半 大的 足够的 !

“你手里的这个还不够大！”

" [dʒʌst] [ðen] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ] [slɪpt] [ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
**"** **Just** **then** **Cap** **Roche** **slipped** **the** **rope** **,** **and** **down** **he** **came** **in** **a** **heap** **.**
" 只是 然后 帽 罗氏 滑倒了 这 绳索 , 和 向下 他 来了 在 一个 堆 .

“就在这时，罗什船长挣脱了绳索，摔了下来。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
**Before** **he** **could** **get** **upon** **his** **feet** **our** **hero** **stood** **over** **him** **.**
前 他 可以 得到 之上 他的 脚 我们的 英雄 站立 超过 他 .

还没等他站起来，我们的英雄就已经站在他面前了。

" [sə'rendər] !
**"** **Surrender** **!**
" 投降 !

“投降!

" [hiː; hi][kraɪd] .
**"** **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **It** **is** **the** **easiest** **way** **out** **of** **it** **.**
" 它 是 这 最容易 方式 出去 的 它 .

这是最简单的解决办法。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][mæn][left][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ! "
**If** **you** **fight** **it** **out** **there** **won't** **be** **one** **man** **left** **of** **you** **,** **Roche** **!** **"**
如果 你 斗争 它 出去 那里 惯于 是 一 男人 左边 的 你 , 罗氏 ! "

罗奇，你要是敢硬拼，你们就一个也活不下来!

" [aɪl] ['nevər] [sə'rendər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] .
**"** **I'll** **never** **surrender** **!** **"** **was** **the** **defiant** **shout** **.**
" 患病的 绝不 投降 ! " 曾是 这 桀骜不驯 喊 .

“我绝不投降！”这是一声充满反抗精神的呐喊。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

| " | Go | ahead | and | shoot | me | , | if | you | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 和 | 射击 | 我 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | . |

“想开枪就开枪吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

| I | am | going | to | die | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 死 | 斗争 | . |

我要战斗到死。

" [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| " | He | rolled | over | and | got | upon | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | , |

他翻了个身，站了起来。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛdʃɑt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]

| regardless | of | the | fact | that | the | finger | of | the | young | deadshot | was | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 手指 | 的 | 这 | 年轻的 | 死射 | 曾是 | 之上 | 这 |

['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| trigger | of | the | revolver | that | was | aimed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扳机 | 的 | 这 | 左轮手枪 | 那 | 曾是 | 旨在 | 在 | 他 | . |

尽管年轻的枪手的手指已经放在了瞄准他的左轮手枪的扳机上。

['roʊtʃ, 'roʊʃ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hoʊld]

| Roche | had | lost | his | revolvers | when | he | tumbled | down | , | but | he | still | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗氏 | 有 | 丢失的 | 他的 | 左轮手枪 | 什么时候 | 他 | 翻滚 | 向下 | , | 但 | 他 | 仍然 | 抓住 |

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

| his | knife | . |
|---|---|---|
| 他的 | 刀 | . |

罗什摔倒时丢了左轮手枪，但他仍然拿着刀。

[ dʒəːkiŋ ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| Jerking | it | from | the | sheath | , | he | prepared | to | make | a | rush | at | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 它 | 从 | 这 | 鞘 | , | 他 | 准备 | 到 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 在 | 这 | 男生 | , |

他猛地将剑从剑鞘中拔出，准备冲向那个男孩。

[huː] [stʊd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

| who | stood | covering | him | with | a | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 覆盖 | 他 | 和 | 一个 | 左轮手枪 | . |

他站在那里，用左轮手枪抵着他。

[dʒʌst] [ðen] ['sevrəl] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , ['fɑːloʊɪŋ] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

| Just | then | several | shots | rang | out | from | inside | the | cave | , | following | by | yells | of | triumph |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一些 | 镜头 | 响铃 | 出去 | 从 | 里面 | 这 | 洞穴 | , | 下列的 | 经过 | 喊叫 | 的 | 胜利 |

.

:

.

就在这时，洞穴内传来几声枪响，随后是胜利的欢呼声。

[ærɪ'etə] [naʊ] [slɪd] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læriət]['dʒɪm][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] .

| Arietta | now | slid | down | by | means | of | the | lariat | Jim | had | hold | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿里埃塔 | 现在 | 滑行 | 向下 | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 套索 | 吉姆 | 有 | 抓住 | 的 | . |

阿丽埃塔顺着吉姆手里的套索滑了下来。

[ðen] ['dʒɪm] [drɑːpt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hɪm'self] .

| Then | Jim | dropped | the | distance | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 吉姆 | 掉落 | 这 | 距离 | 他自己 | . |

然后吉姆自己缩短了距离。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [keɪm] [ðə; ði]['maɪnərz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ]
**Out of the cave came the miners , dragging the prisoners they had taken with**
出去 的 这 洞穴 来了 这 矿工 , 拖拽 这 囚犯 他们 有 已采取 和
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

矿工们从山洞里出来，拖着他们抓来的俘虏。

['roʊtʃ, 'roʊʃ] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**Roche turned deathly pale when he saw that it was all up with him .**
罗氏 转向 致命的 苍白 什么时候 他 锯 那 它 曾是 全部向上 和 他 .

罗什看到一切都完了，脸色瞬间变得惨白。

" [jʌŋ] [waɪld] [west] , " [hiː; hi] [hist] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ][maɪ'self] !
**" Young Wild West , " he hissed , " I want to kill you before I die myself !**
" 年轻的 荒野 西方 , " 他 嘶嘶作响 , " 我 想 到 杀 你 前 我 死 我 !

“年轻的西部牛仔，”他嘶嘶地说，“我想在我自己死之前杀了你！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ,
**I will never be taken alive , so if you have got the nerve to fight me ,**
我 将要 绝不 是 已采取 活 , 所以 如果 你 有 得到 这 神经 到 斗争 我 ,

我绝不会活捉你，所以如果你有胆量和我打，

[kʌm] [ɑːn] !
**come on !**
来 在 !

快点！

" [waɪld] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstərz][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɪmz] [naɪf] .
**" Wild dropped his revolvers into the holsters and took Jim's knife .**
" 荒野 掉落 他的 左轮手枪 进入 这 枪套 和 采取 吉姆的 刀 .

“怀尔德将左轮手枪放回枪套，然后拿起吉姆的刀。

" [aɪm]['æftər][juː; jʊ] , [kæp] !
**" I'm after you , Cap !**
" 我是 后 你 , 帽 !

“我要抓你，队长！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**" he exclaimed , a smile playing about his mouth .**
" 他 惊呼 , 一个 微笑 玩耍 关于 他的 嘴 .

“他惊呼道，嘴角带着一丝微笑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [kʌm] [ɑːn] !
**" If you want to kill me , come on !**
" 如果 你 想 到 杀 我 , 来 在 !

“如果你想杀我，那就来吧！”

" [klæʃ] !
**" Clash !**
" 冲突 !

“冲突！

[ðə; ði] [naɪvz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .
**The knives came together in the air , and then the fight was on .**
这 刀具 来了 一起 在 这 空气 , 和 然后 这 斗争 曾是 在 .

刀光剑影在空中交汇，战斗随即展开。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [kept] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd]

| Young | Wild | West | kept | slapping | him | on | the | face | with | the | flat | of | his | knife | blade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 荒野 | 西方 | 保留 | 拍打 | 他 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 这 | 平坦的 | 的 | 他的 | 刀 | 刀刃 |

,

,

,

年轻的西部牛仔不停地用刀背拍打他的脸，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

| and | this | was | galling | to | the | outlaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 令人恼火 | 到 | 这 | 取缔 | . |

这令这名亡命之徒感到恼火。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fiːnd] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['sævɪdʒli] ,

| " | What | are | you | , | a | young | fiend | ? | " | he | cried | , | savagely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | , | 一个 | 年轻的 | 恶魔 | ? | " | 他 | 哭 | , | 野蛮地 | , |

“你难道是小恶魔吗？”他恶狠狠地吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] ,

| as | he | received | a | scratch | on | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已收到 | 一个 | 划痕 | 在 | 这 | 脖子 | , |

他的脖子被划伤了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | he | knew | could | have | been | his | finish | if | the | boy | had | so | willed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 知道 | 可以 | 有 | 到过 | 他的 | 结束 | 如果 | 这 | 男生 | 有 | 所以 | 意志 | 它 | . |

他知道，如果那个男孩愿意，这可能就是他的结局。

" [noʊ] , " ['ænsər] [waɪld] ;

| " | No | , | " | answered | Wild | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回答 | 荒野 | ; |

“不，”威尔德回答道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['præktɪst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| " | I | am | simply | a | boy | who | has | practiced | this | sort | of | business | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 简单地 | 一个 | 男生 | WHO | 有 | 练习 | 这 | 种类 | 的 | 商业 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“我只是一个长期从事这类生意的男孩。”

[lʊk] , [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kæp] !

| Look | , | out | for | yourself | , | Cap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 出去 | 为了 | 你自己 | , | 帽 | ! |

船长，你还是小心点吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] [naɪf] !

| I | am | going | to | make | you | drop | that | knife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 降低 | 那 | 刀 | ! |

我会让你把刀扔掉！

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][waɪldz] [bleɪd] [strʌk]

| " | The | words | were | hardly | out | of | his | mouth | when | the | back | of | Wild's | blade | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 什么时候 | 这 | 后退 | 的 | 野性的 | 刀刃 | 击 |

[ðə; ði] ['vɪlənz] [rɪst] .

| the | villain's | wrist | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 反派的 | 手腕 | . |

“话音未落，威尔德的刀背就击中了恶棍的手腕。”

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

| Uttering | a | cry | of | pain | , | Roche | dropped | his | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 一个 | 哭 | 的 | 疼痛 | , | 罗氏 | 掉落 | 他的 | 武器 | . |

罗什痛呼一声，扔掉了武器。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .

| **Then** | **he** | **staggered** | **back** | **and** | **picked** | **up** | **a** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 交错 | 后退 | 和 | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | . |

然后他踉跄后退，捡起一块石头。

[kræk] !

| **Crack** | **!** |
|---|---|
| 裂缝 | ! |

裂缝!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['faɪərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [riːld] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [goʊ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

| **One** | **of** | **the** | **miners** | **fired** | **and** | **the** | **man** | **reeled** | **,** | **and** | **,** | **letting** | **go** | **the** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 矿工 | 被解雇 | 和 | 这 | 男人 | 卷曲 | , | 和 | , | 出租 | 去 | 这 | 石头 | , |

其中一名矿工开枪，那人踉跄了一下，松开了手中的石头，

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ded] .

| **dropped** | **to** | **the** | **ground** | **,** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 到 | 这 | 地面 | , | 死的 | . |

倒地身亡。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [naʊ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] ,

| **Our** | **hero** | **now** | **went** | **into** | **the** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 现在 | 去 | 进入 | 这 | 洞穴 | , |

我们的主人公走进了山洞。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [twelv] [men] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [taɪd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] .

| **for** | **the** | **twelve** | **men** | **who** | **had** | **survived** | **were** | **all** | **tied** | **hard** | **and** | **fast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 十二 | 男人 | WHO | 有 | 幸存下来 | 是 | 全部 | 系 | 难的 | 和 | 快速地 | . |

幸存的十二名男子都被牢牢地绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

| **It** | **was** | **only** | **natural** | **that** | **he** | **should** | **want** | **to** | **look** | **around** | **the** | **cave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 想 | 到 | 看 | 大约 | 这 | 洞穴 | , |

他想在洞穴里四处看看，这是人之常情。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| **and** | **one** | **of** | **the** | **first** | **things** | **he** | **came** | **across** | **was** | **the** | **paint** | **that** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 来了 | 穿过 | 曾是 | 这 | 画 | 那 | 有 | 到过 |

[juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪnz] ,

| **used** | **to** | **make** | **the** | **signs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 制作 | 这 | 标志 | , |

他最先发现的东西之一就是制作招牌所用的油漆。

[ɔːr] [sʌm; səm] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **or** | **some** | **just** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 只是 | 喜欢 | 它 | . |

或者一些类似的物品。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bredθ]

| **A** | **brush** | **was** | **found** | **,** | **and** | **he** | **painted** | **the** | **following** | **across** | **the** | **entire** | **breadth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刷子 | 曾是 | 成立 | , | 和 | 他 | 绘 | 这 | 下列的 | 穿过 | 这 | 全部的 | 宽度 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] :

| **of** | **the** | **curtain** | **:** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 窗帘 | : |

他找到一支画笔，在整幅窗帘上画了这样一行字：

" [kloʊzd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] — [noʊ] [mɔːr] [toʊl] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] ! "

| **"** | **Closed** | **for** | **Repairs** | **—** | **No** | **More** | **Toll** | **Collected** | **in** | **the** | **Pass** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 为了 | 维修 | — | 不 | 更多的 | 收费 | 集 | 在 | 这 | 经过 | ! | " |

“因维修而关闭——山口不再收取通行费！”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?
" I reckon that looks all right , don't it , boys ?
" 我 估计 那 看起来 全部 正确的 , 不 它 , 男孩们 ?

“我觉得看起来还不错，对吧，伙计们？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnərz] .
" he called out to the miners .
" 他 称为 出去 到 这 矿工 .

他向矿工们喊道。

" [juː; jʊ] [bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！”

" [kraɪd] [dʒɑːn] ['sedʒwik] .
" cried John Sedgwick .
" 哭 约翰 塞奇威克 .

“约翰·塞奇威克喊道。”

" [bɔɪz] , [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɜːr] [jʌŋ] [waɪld] [west] !
" Boys , give three cheers fur Young Wild West !
" 男孩们 , 给 三 干杯 毛皮 年轻的 荒野 西方 !

“伙计们，为年轻的西部牛仔欢呼三声！”

" [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [pæs] .
" The cheering echoed through the pass .
" 这 欢呼 回声 通过 这 经过 .

欢呼声在山口回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [nuːn] , [bʌt; bət][waɪld][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
It was now near noon , but Wild was bent on doing the work he had in view ,
它 曾是 现在 靠近 中午 , 但 荒野 曾是 弯曲 在 正在做 这 工作 他 有 在 看法 ,

已近中午，但威尔德一心只想完成他计划中的工作。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .
so he started in .
所以 他 开始 在 .

于是他开始了。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['maɪnərz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ,
He sent the miners on with the prisoners ,
他 发送 这 矿工 在 和 这 囚犯 ,

他把矿工们和囚犯们一起送走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
and then he painted a couple of signs to take the places of those at either end of the pass .
和 然后 他 绘 一个 夫妻 的 标志 到 拿 这 地方 的 那些 在 任何一个 结尾 的 这 经过 .

然后他画了两块路标，代替山口两端的路标。

[ðə; ði] [saɪnz] [wen] ['fɪnɪʃt] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
The signs when finished bore the words :
这 标志 什么时候 完成的 钻孔 这 字 :

完工后的标牌上写着：

" [ʃɔːrt] [kʌt] [pæs] — [noʊ]['deɪndʒər] !
**" Short Cut Pass — No danger !**
" 短的 切 经过 — 不 危险 !

“捷径通行——没有危险！”

" ( [saɪnd] ) " [jʌŋ] [waɪld] [west] . "
**" ( Signed ) " Young Wild West . "**
" ( 签名 ) " 年轻的 荒野 西方 . "

（签名）“年轻的狂野西部。”

" [ðer; ðər] !
**" There !**
" 那里 !

“那里！

[aɪ] ['rekən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ðiːz] [ʌp][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][dʒɑːb] [kəm'pliːt] ,
**I reckon as soon as we have put these up we will call the job complete ,**
我 估计 作为 很快 作为 我们 有 放 这些 向上 我们 将要 称呼 这 工作 完全的 ,

我想，等这些东西都安装好，我们就宣布这项工作完成了。

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .
**Not until they were up did our friends return to their camp .**
不是 直到 他们 是 向上 做过 我们的 朋友们 返回 到 他们的 营 .

直到他们起床后，我们的朋友才返回营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taɪm] [ɪn][bɪg] [bə'nænzə] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
**There was a big time in Big Bonanza , as might be supposed .**
那里 曾是 一个 大的 时间 在 大的 博南扎 , 作为 可能 是 据称 .

正如人们所料，《大淘金》上演了一段辉煌的时期。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɪlvər] [bend] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**A messenger had been sent over to Silver Bend to spread the news of the**
['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [bænd] ,
**capture of the outlaw band ,**
捕获 的 这 取缔 乐队 ,

有人派信使前往银湾镇，传达抓获这伙不法之徒的消息。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃænti] , [ðə; ði]['maɪnərz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**and , with the prisoners locked in a shanty , the miners danced around it in**
[dɪ'laɪt] .
**delight .**
喜 .

囚犯们被锁在棚屋里，矿工们则高兴地围着棚屋跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['sɪlvər]
**It was the middle of the afternoon when a crowd came over from Silver**
[bend] ,
**Bend ,**
弯曲 ,

那天下午，一群人从银湾那边过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

| and | then | the | prisoners | were | turned | over | to | the | Vigilantes | who | were | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 囚犯 | 是 | 转向 | 超过 | 到 | 这 | 治安维持者 | WHO | 是 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

然后，囚犯们被移交给与他们在一起的治安维持会成员。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [kæp]['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz] [ded] ,

| Everybody | was | surprised | when | they | heard | that | Cap | Roche | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 惊讶 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | 帽 | 罗氏 | 曾是 | 死的 | , |

听到卡普·罗奇去世的消息，大家都感到很惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

| and | that | he | had | been | the | leader | of | the | outlaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 亡命之徒 | . |

而且他还是这群亡命之徒的首领。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [left] [bɪg] [bə'nænzə] .

| The | next | day | Young | Wild | West | and | his | friends | left | Big | Bonanza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 他的 | 朋友们 | 左边 | 大的 | 博南扎 | . |

第二天，年轻的西部牛仔和他的朋友们离开了大淘金镇。

[ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ən'les] [ðeɪ]

| They | rode | through | the | pass | that | had | been | forbidden | to | travelers | unless | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 通过 | 这 | 经过 | 那 | 有 | 到过 | 禁止 | 到 | 旅行者 | 除非 | 他们 |

[peɪd] [toʊl] ,

| paid | toll | , |
|---|---|---|
| 有薪酬的 | 收费 | , |

他们骑马穿过了原本禁止通行的山口，除非支付通行费。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['sɪlvər] [bend] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| and | stopped | at | Silver | Bend | , | for | a | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 银 | 弯曲 | , | 为了 | 一个 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

并在银弯停留了一天一夜。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪg] [oʊ'veɪʃn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər]

| They | received | a | big | ovation | there | , | and | the | next | morning | they | set | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 一个 | 大的 | 排卵 | 那里 | , | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 放 | 出去 | 为了 |

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

| Arizona | , |
|---|---|
| 亚利桑那 | , |

他们在那里受到了热烈的掌声，第二天早上他们就启程前往亚利桑那州。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

| where | our | hero | had | some | business | to | attend | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 英雄 | 有 | 一些 | 商业 | 到 | 出席 | 到 | . |

我们的主人公还有些事情要处理。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['mɔːrnɪŋz] [ðeɪ]

| They | all | were | willing | to | allow | that | it | was | one | of | the | liveliest | mornings | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 是 | 愿意的 | 到 | 允许 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最活跃的 | 早晨 | 他们 |

[hæd; həd]['evər] [pʊt] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [fər'bɪdn] [pæs] ,

| had | ever | put | in | when | they | went | to | Forbidden | Pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 放 | 在 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 禁止 | 经过 | , |

他们都承认，去禁忌隘口的那天早上是他们经历过的最热闹的早晨之一。

[haʊ'evər] .

| however | . |
|---|---|
| 然而 | . |

然而。

[bʌt; bət] [ærɪ'etə] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][toʊl] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| But | Arietta | had | paid | the | toll | , | so | that | was | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿里埃塔 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 收费 | , | 所以 | 那 | 曾是 | 充足的 | . |

但阿里埃塔已经支付了过路费，这就足够了。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[riːd] " [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪtər] ; [ɔːr] ,

| Read | " | YOUNG | WILD | WEST | AND | THE | INDIAN | TRAITOR | ; | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | " | 年轻的 | 荒野 | 西方 | 和 | 这 | 印度 | 叛徒 | ; | 或者 | , |

阅读《年轻的西部狂野与印第安叛徒》；或，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [red] - [brɪ'geɪd] " [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ( - ) [ʌv; əv] "

| THE | CHARGE | OF | THE | ' | RED | ' | BRIGADE | " | which | will | be | the | next | number | ( | 290 | ) | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 的 | 这 | - | 红色的 | - | 旅 | " | 哪个 | 将要 | 是 | 这 | 下一个 | 数字 | ( | - | ) | 的 | " |

[waɪld] [west] ['wiːkli] .

| Wild | West | Weekly | . |
|---|---|---|---|
| 荒野 | 西方 | 每周 | . |

《红色旅的冲锋》将是《狂野西部周刊》的下一期（290期）。

" ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

| " | SPECIAL | NOTICE | : | All | back | numbers | of | this | weekly | are | always | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特别的 | 注意 | : | 全部 | 后退 | 数字 | 的 | 这 | 每周 | 是 | 总是 | 在 | 打印 | . |

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nuːzdiːlər] ,

| If | you | cannot | obtain | them | from | any | newsdealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不能 | 获得 | 他们 | 从 | 任何 | 报刊亭 | , |

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] .

| send | the | price | in | money | or | postage | stamps | by | mail | to | FRANK | TOUSEY | , | PUBLISHER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 价格 | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | 经过 | 邮件 | 到 | 坦率 | 图西 | , | 出版商 | . |

请将价格以现金或邮票的形式邮寄给出版商 FRANK TOUSEY。

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ]['ɔːrdər][baɪ] [rɪ'tɜːrn]

| 24 | UNION | SQUARE | , | NEW | YORK | , | and | you | will | receive | the | copies | you | order | by | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 联盟 | 正方形 | , | 新的 | 约克 | , | 和 | 你 | 将要 | 收到 | 这 | 副本 | 你 | 命令 | 经过 | 返回 |

[meɪl] .

| mail | . |
|---|---|
| 邮件 | . |

24 UNION SQUARE, NEW YORK，您将通过回邮收到您订购的副本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神